叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 古腾堡计划马图林·默里·巴(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 古腾堡计划马图林·默里·巴(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划马图林·默里·巴(Index of the Project Gutenberg Works of)
第1/2页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

[ˌmɑːtuː'riːn] ['mɜːrri] [bə'luː]
MATURIN **MURRAY** **BALLOU**
成熟素 默里 巴鲁

马图林·默里·巴卢

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [ðæt] ['vɑːljəm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði] [siː] - [wɪtʃ]
**#** **THE** **SEA** **-** **WITCH**
这 海 - 巫婆

海巫

[ðə; ði] [sə:'kæsiən] [sleɪv]
**#** **THE** **CIRCASSIAN** **SLAVE**
这 切尔克斯人 奴隶

切尔克斯奴隶

[ðə; ði] ['duːks] [praɪz]
**#** **THE** **DUKE'S** **PRIZE**
这 公爵的 奖

公爵的奖赏

[ðə; ði] ['hɑːrts] ['siːkrət]
 # # THE HEART'S SECRET
这 心脏的 秘密

心灵的秘密

[fʊt] - [prɪnts] [ʌv; əv]['træv(ə)l]
 # # FOOT - PRINTS OF TRAVEL
脚 - 印刷 的 旅行

旅行的足迹

[duː] [west]
 # # DUE WEST
到期的 西方

向西

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kjuːbə]
 # # HISTORY OF CUBA
历史 的 古巴

古巴历史

[ˌskændɪ'nevjə] [ænd; ənd] ['rʌʃə]
 # # SCANDINAVIA AND RUSSIA
斯堪的纳维亚 和 俄罗斯

斯堪的纳维亚和俄罗斯

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mɔːltə]
 # # THE STORY OF MALTA
这 故事 的 马耳他

马耳他的故事

[ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs]
 # # THE SOUTHERN CROSS
这 南部 叉

南十字星

[baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [rev] . [ho'zer] [bə'luː]
 # # BIOGRAPHY OF REV . HOSEA BALLOU
传 的 修订版 . 何西阿 巴鲁

何西阿·巴卢牧师传记

[ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] [ə'merɪkə]
 # # EQUATORIAL AMERICA
赤道 美国

赤道美洲

['fæni] ['kæmbl]
 # # FANNY CAMPBELL
舳 坎贝尔

范妮·坎贝尔

[ðə; ði] [nuː] [eldə'raːdəu]
 # # THE NEW ELDORADO
这 新的 黄金国

新埃尔多拉多

['dʒiːniəs] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ]
GENIUS IN SUNSHINE AND SHADOW
天才 在 阳光 和 阴影

阳光与阴影中的天才

[pɜːrlz] [ʌv; əv] [θɔːt]
PEARLS OF THOUGHT
珍珠 的 想法

思想的珍珠

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz]
TABLES **OF** **CONTENTS** **OF** **VOLUMES**
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ðə; ði] [si:] - [wɪtʃ]
THE **SEA** **-** **WITCH**
这 海 - 巫婆

海巫

[ɔ:r] , [ðə; ði]['æfrɪkən] [kwɔ'dru:n] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [koʊst] .
Or **,** **The** **African** **Quadroon** **A** **Story** **Of** **The** **Slave** **Coast** **.**
或者 , 这 非洲 四分之一黑人 一个 故事 的 这 奴隶 海岸 .

或者，《非洲混血儿：奴隶海岸的故事》。

[baɪ] [lu:'tenənt] ['mɜ:rri] [bə'lu:]
By **Lieutenant** **Murray** **Ballou**
经过 中尉 默里 巴鲁

作者：默里·巴卢中尉

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['aʊtwərd] [baʊnd] .
I **.** **OUTWARD** **BOUND** **.**
我 . 向外 边界 .

一、向外探索。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

['kæptɪn] [wɪl] ['rætlin] .
CAPTAIN **WILL** **RATLIN** **.**
队长 将要 拉特林 .

威尔·拉特林上尉。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [geɪl] .
THE **GALE** **.**
这 大风 .

狂风。

[ˌaɪ 'vi:] . ['bræmbl] [pɑ:rk] .
IV **.** **BRAMBLE** **PARK** **.**
第四 . 荆棘 公园 .

Ⅳ. 荆棘公园。

[vi:] . [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['ɑ:fɪsər] .
V **.** **THE** **NAVAL** **OFFICER** **.**
V . 这 海军 官 .

五、海军军官。

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [rek] .
THE **WRECK** **.**
这 破坏 .

残骸。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] .
THE **SEA** **WITCH** **.**
这 海 巫婆 .

海巫。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [kwɔˈdruːn] .
THE **QUADROON** **.**
这 四分之一黑人 .

混血儿。

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [əˈtæk] .
THE **ATTACK** **.**
这 攻击 .

袭击。

[eks] . [ðə; ði]['duːəl] .
X **.** **THE** **DUEL** **.**
X . 这 决斗 .

X.决斗。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv] [lʌv] .
THE **HUES** **OF** **LOVE** **.**
这 色调 的 爱 .

爱的色彩。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] .
THE **CONFLICT** **.**
这 冲突 .

冲突。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['traɪəl] .
THE **TRIAL** **.**
这 审判 .

审判。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['brʌðərz] .
THE **BROTHERS** **.**
这 兄弟 .

兄弟俩。

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .
THE **ESCAPE** **.**
这 逃脱 .

逃脱。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['kænəbəlz] .
THE **CANNIBALS** **.**
这 食人族 .

食人族。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['pɔɪznd] [bɑːrb] .
THE **POISONED** **BARB** **.**
这 中毒 倒钩 .

有毒的倒钩。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] .
THE **DENOUEMENT** **.**
这 结局 .

结局。

[ðə; ði] [səː'kæsiən] [sleɪv]
THE **CIRCASSIAN** **SLAVE**
这 切尔克斯人 奴隶

切尔克斯奴隶

[ɔːr] , [ðə; ði] ['sʌltənz] ['feɪvərɪt]
Or **,** **The** **Sultan's** **Favorite**
或者， 这 苏丹的 最喜欢的

或者，苏丹的宠儿

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːkəsəs]

A	Story	of	Constantinople	and	the	Caucasus
一个	故事	的	君士坦丁堡	和	这	高加索

君士坦丁堡和高加索的故事

[baɪ] [luː'tenənt] ['mɜːrri] [bə'luː]

By	Lieutenant	Murray	Ballou
经过	中尉	默里	巴鲁

作者：默里·巴卢中尉

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [sleɪv] ['mɑːrkɪt] .

I	.	THE	SLAVE	MARKET	.
我	.	这	奴隶	市场	.

一、奴隶市场。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['sʌltənz] ['hærəm] .

THE	SULTAN'S	HAREM	.
这	苏丹的	后宫	.

苏丹的后宫。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['beduɪn] ['ærəbz] .

THE	BEDOUIN	ARABS	.
这	贝都因人	阿拉伯人	.

贝都因阿拉伯人。

[ˌaɪ 'viː] . [veɪlz] [ʌv; əv] [s\\:'kæsiə] .

IV	.	VALES	OF	CIRCASSIA	.
第四	.	山谷	的	切尔克斯人	.

Ⅳ. 切尔克斯山谷。

[viː] . [ðə; ði] [sleɪv] [ʃɪp] .

V	.	THE	SLAVE	SHIP	.
V	.	这	奴隶	船	.

五、奴隶船。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['miːtɪŋ] .

A	SINGULAR	MEETING	.
一个	单数	会议	.

一次特殊的会面。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['sʌltənz] ['prɪz(ə)nər] .
THE **SULTAN'S** **PRISONER** **.**
这 苏丹的 囚犯 .

苏丹的囚犯。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] .
PUNISHMENT **OF** **THE** **SACK** **.**
惩罚 的 这 解雇 .

解雇的惩罚。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['lʌvɝz] ['strætədʒəm] .
THE **LOVER'S** **STRATAGEM** **.**
这 恋人的 策略 .

情人的计谋。

[eks] . [ðə; ði] [ˌserə'neɪd] .
X **.** **THE** **SERENADE** **.**
X . 这 小夜曲 .

X. 小夜曲。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [ɪ'loʊpmənt] .
THE **ELOPEMENT** **.**
这 私奔 .

私奔。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] .
THE **STRUGGLE** **FOR** **LIFE** **.**
这 斗争 为了 生活 .

生存之战。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hærəm] .
THE **ESCAPE** **FROM** **THE** **HAREM** **.**
这 逃脱 从 这 后宫 .

逃离后宫。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [tʃeɪs] .
THE **CHASE** **.**
这 追赶 .

追逐。

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['hæpi] [kən'kluːʒ(ə)n] .
HAPPY **CONCLUSION** **.**
快乐的 结论 .

圆满结局。

[ðə; ði] ['duːks] [praɪz] .
THE **DUKE'S** **PRIZE** **.**
这 公爵的 奖 .

公爵的奖品。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ɪn] ['flɔrəns]
A **Story** **Of** **Art** **And** **Heart** **In** **Florence**
一个 故事 的 艺术 和 心 在 佛罗伦萨

佛罗伦萨的艺术与心灵的故事

[baɪ] [luː'tenənt] [ˌmɑːtuː'riːn] ['mɜːrri] [bə'luː]
By **Lieutenant** **Maturin** **Murray** **Ballou**
经过 中尉 成熟素 默里 巴鲁

作者：马图林·默里·巴卢中尉

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

['tʃæptər] [aɪ] . ['flɔrəns] .
CHAPTER **I** **.** **FLORENCE** **.**
章 我 . 佛罗伦萨 .

第一章 佛罗伦萨。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] ['heroʊɪn] .
OUR **HERO** **AND** **HEROINE** **.**
我们的 英雄 和 女英雄 .

我们的英雄和女英雄。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [raɪn] ['ledʒənd] .
A **RHINE** **LEGEND** **.**
一个 莱茵河 传奇 .

莱茵河畔的传奇。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['duːks] [praɪz] .
THE DUKE'S PRIZE .
这 公爵的 奖 .

公爵的奖品。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ə'wɔrdɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] .
V . AWARDING THE PRIZE .
V . 授予 这 奖 .

五、颁奖。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] [bɔːl] .
THE MASQUERADE BALL .
这 化装舞会 球 .

化装舞会。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [raɪn] ['ledʒənd] [kəm'pliːtɪd] .
THE RHINE LEGEND COMPLETED .
这 莱茵河 传奇 完全的 .

莱茵河传奇完结。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
A RIVAL .
一个 竞争对手 .

竞争对手。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði]['duːəl] .
THE DUEL .
这 决斗 .

决斗。

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] [ɪ'loʊpmənt] .
CHAPTER X . THE ELOPEMENT .
章 X . 这 私奔 .

第十章 私奔。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [ˌɪntə'septid] ['letər] .
THE **INTERCEPTED** **LETTER** **.**
这 截获 信 .

截获的信件。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['nefju:] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] .
NEPHEW **AND** **UNCLE** **.**
侄子 和 叔叔 .

侄子和叔叔。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ɪn] .
THE **ROADSIDE** **INN** **.**
这 路边 客栈 .

路边客栈

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [fɪ'næli] .
THE **FINALE** **.**
这 终曲 .

终章。

[ðə; ði] ['hɑ:rts] ['si:krət]
THE **HEART'S** **SECRET**
这 心脏的 秘密

心灵的秘密

[ɔ:r] , [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
Or **,** **The** **Fortunes** **Of** **A** **Soldier** **.**
或者 , 这 财富 的 一个 士兵 .

或者，一个士兵的命运。

[baɪ] [lu:'tenənt] ['mɜ:rri] [bə'lu:]
By **Lieutenant** **Murray** **Ballou**
经过 中尉 默里 巴鲁

作者：默里·巴卢中尉

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['hɑ:rts] ['si:krət]
THE **HEART'S** **SECRET**
这 心脏的 秘密

心灵的秘密

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['æksɪdənt] .
CHAPTER **I** **.** **THE** **ACCIDENT** **.**
章 我 . 这 事故 .

第一章 事故。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['soʊldʒər] .
THE **BELLE** **AND** **THE** **SOLDIER** **.**
这 美女 和 这 士兵 .

美女与士兵。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
A **SUDDEN** **INTRODUCTION** **.**
一个 突然 介绍 .

突如其来的介绍。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['kju:bən] ['bændɪti] .
CUBAN **BANDITTI** **.**
古巴 强盗 .

古巴强盗。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒər] .
V **.** **THE** **WOUNDED** **SOLDIER** **.**
V . 这 受伤 士兵 .

五、受伤的士兵。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
THE **CHALLENGE** **.**
这 挑战 .

挑战。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .
THE **PRISONER** **.**
这 囚犯 .

囚徒。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ˌfer'wel] .
THE **FAREWELL** **.**
这 告别 .

告别。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [siːn] .
THE **EXECUTION** **SCENE** **.**
这 执行 场景 .

行刑现场。

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] ['bænɪʃmənt] .
CHAPTER **X** **.** **THE** **BANISHMENT** **.**
章 X . 这 流放 .

第十章 放逐。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [prə'moʊʃ(ə)n] .
THE **PROMOTION** **.**
这 晋升 .

晋升。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['soʊldʒər] .
THE **QUEEN** **AND** **THE** **SOLDIER** **.**
这 女王 和 这 士兵 .

女王与士兵。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] .
UNREQUITED **LOVE** **.**
单相思 爱 .

单恋。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [sər'praɪz] .
THE **SURPRISE** **.**
这 惊喜 .

惊喜。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] - .
THE **SERENAPE** **.**
这 - .

塞雷纳佩人。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
A **DISCOVERY** **.**
一个 发现 .

一项发现。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [ə'sæsn] .
THE **ASSASSIN** **.**
这 刺客 .

刺客。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [dɪs'gaɪz] .
THE **DISGUISE** **.**
这 伪装 .

伪装。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [ə'vaʊəl] .
THE **AVOWAL** **.**
这 承认 .

承认。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['hæpi] [fɪ'næli] .
HAPPY **FINALE** **.**
快乐的 终曲 .

圆满落幕。

[fʊt] - [prɪnts] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] ;
FOOT - PRINTS OF TRAVEL ;
脚 - 印刷 的 旅行 ;

旅行的足迹;

[ɔ:r] ['dʒɜ:rniɪŋ] [ɪn] ['meni] [lændz]
Or Journeyings In Many Lands
或者 旅程 在 许多 土地

或游历四方

[baɪ][ˌmɑ:tu:'ri:n][em] . [bə'lu:]
By Maturin M . Ballou
经过 成熟素 M . 巴鲁

作者：马图林·M·巴卢

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt] . — [naɪ'ægrə] [fɔ:lz] . — ['ju:ˌtɑ:] . — [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]
Crossing the American Continent . — Niagara Falls . — Utah . — Representatives of
十字路口 这 美国人 大陆 . — 尼亚加拉 瀑布 . — 犹他州 . — 代表 的
['neɪtɪv] ['ɪndiən] [traɪbz] . — ['sɪti] [ʌv; əv][sæn]
Native Indian Tribes . — City of San
本国的 印度 部落 . — 城市 的 圣

穿越美洲大陆——尼亚加拉大瀑布——犹他州——印第安部落代表——圣路易斯市

[frən'sɪskoʊ] . — [si:]
Francisco . — Sea
弗朗西斯科 . — 海

弗朗西斯科——海洋

['laɪənz] . — [ðə; ði][jəu'semiti] ['væli] . — [æn; ən] ['ɪndiən] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] . — [ðə; ði][ˌmærɪ'poʊsə] [groʊv]
Lions . — The Yosemite Valley . — An Indian Hiding - Place . — The Mariposa Grove
狮子 . — 这 优胜美地 谷 . — 一个 印度 隐藏 - 地方 . — 这 蝴蝶 树林
[ʌv; əv][bɪg] [tri:z] . — ['tʃaɪnətaʊn] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] . — [θru:] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] . —
of Big Trees . — Chinatown in San Francisco . — Through the Golden Gate . —
的 大的 树木 . — 唐人街 在 圣 弗朗西斯科 . — 通过 这 金的 门 . —
['nævəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] . — ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . — [si:] [gʌlz] . — ['hɑ:rbər][ænd; ənd]
Navigating the Pacific . — Products of the Ocean . — Sea Gulls . — Harbor and
导航 这 太平洋 . — 产品 的 这 海洋 . — 海 海鸥 . — 港口 和
['sɪti] [ʌv; əv][ˌhɑ:nə'lu:lu:; ˌhoʊnə'lu:lu:] .
City of Honolulu .
城市 的 檀香山 .

狮子。—优胜美地山谷。—印第安人的藏身之处。—马里波萨巨树林。—旧金山唐人街。—穿过金门大桥。—航行于太平洋。—海洋产品。—海鸥。—檀香山港和檀香山市。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [kʊk] . — [ˌvedʒə'teɪʃn] . — [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['wɪmɪn] [ɑːn] [hɔːrs] - [bæk]

Discoveries **of** **Captain** **Cook** **.** **—** **Vegetation** **.** **—** **Hawaiian** **Women** **on** **Horse** **-** **back**

发现 的 队长 厨师 . — 植被 . — 夏威夷 女性 在 马 - 后退

. — [ðə; ði][ˌnuː'ɑːnuː] ['væli] . — [ðə; ði] ['neɪtɪv] [stɑːf] [ʌv; əv] [laɪf] . — [ðə; ði] ['sevrəl] ['aɪləndz] [ʌv; əv]

. **—** **The** **Nuuanu** **Valley** **.** **—** **The** **Native** **Staff** **of** **Life** **.** **—** **The** **Several** **Islands** **of**

. — 这 努阿努 谷 . — 这 本国的 职员 的 生活 . — 这 一些 岛屿 的

[ðə; ði] [gruːp] . — ['rezɪdənt] ['tʃaɪnəmən] . — ['reɪzɪŋ] ['ʃʊgər] - [keɪn] . — [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . —

the **Group** **.** **—** **Resident** **Chinamen** **.** **—** **Raising** **Sugar** **-** **Cane** **.** **—** **On** **the** **Ocean** **.** **—**

这 团体 . — 居民 中国人 . — 提高 糖 - 甘蔗 . — 在 这 海洋 . —

[ˌjoʊkə'hɑːmə] ,

Yokohama **,**

横滨 ,

库克船长的发现——植被——骑马的夏威夷妇女——努阿努山谷——当地居民的生活必需品——群岛的各个岛屿——当地华人居民——甘蔗种植——海洋——横滨

[dʒə'pæn] . — ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] . — [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['aɪdl] . — ['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] ,

Japan **.** **—** **Habits** **of** **the** **People** **.** **—** **A** **Remarkable** **Idol** **.** **—** **Tokio** **,**

日本 . — 习惯 的 这 人们 . — 一个 卓越 偶像 . — 东京 ,

日本——民俗——非凡的偶像——东京

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['kæpɪt(ə)l] . — [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɪnlənd] [siː] [ʌv; əv][dʒə'pæn] . — [ˌnɑːgə'sɑːki] . —

the **Political** **Capital** **.** **—** **The** **Famous** **Inland** **Sea** **of** **Japan** **.** **—** **Nagasaki** **.** **—**

这 政治的 首都 . — 这 著名的 内陆 海 的 日本 . — 长崎 . —

['prɑːdʌkt] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv][dʒə'pæn] .

Products **and** **Progress** **of** **Japan** **.**

产品 和 进步 的 日本 .

政治中心——日本著名的濑户内海——长崎——日本的产品和进步。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER **III** **.**

章 三、 .

第三章

[θruː] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['siːz] . — [hɑːŋ] [kɑːŋ] . — [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði]

Through **the** **Yellow** **and** **Chinese** **Seas** **.** **—** **Hong** **Kong** **.** **—** **Peculiarities** **of** **the**

通过 这 黄色的 和 中国人 海域 . — 洪 孔 . — 特殊性 的 这

[ˌtʃaɪ'niːz] [æt; ət] [hoʊm] . — ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] . — ['sɪti] [ʌv; əv]['kæntənˌ'kæntɑːn] . — ['tʃærətəbl]

Chinese **at** **Home** **.** **—** **Native** **Women** **.** **—** **City** **of** **Canton** **.** **—** **Charitable**

中国人 在 家 . — 本国的 女性 . — 城市 的 广州 . — 慈善

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] . — [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌltʃər] . — ['næʃ(ə)nəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] . — [seɪl][fɔːr; fər] ['sɪŋəpɔːr] . —

Organizations **.** **—** **Chinese** **Culture** **.** **—** **National** **Characteristics** **.** **—** **Sail** **for** **Singapore** **.** **—**

组织 . — 中国人 文化 . — 国家的 特征 . — 帆 为了 新加坡 . —

[ə; eɪ]['wɔːtər] - [spaʊt] . — [ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l]['aɪlənd] . — ['ləjkə][pen] - ['pɪktʃərz] . — [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

A **Water** **-** **spout** **.** **—** **A** **Tropical** **Island** **.** **—** **Loca** **Pen** **-** **Pictures** **.** **—** **The** **Island** **of**

一个 水 - 喷口 . — 一个 热带 岛 . — 本地 笔 - 图片 . — 这 岛 的

[pɪ'næŋ] . — [æn; ən] ['ɪndələnt] ['neɪtɪv] [reɪs] . — [ðə; ði]['kəukə,nʌt] [triː] . — [pɑːm] [waɪn] . —

Penang **.** **—** **An** **Indolent** **Native** **Race** **.** **—** **The** **Cocoanut** **Tree** **.** **—** **Palm** **Wine** **.** **—**

槟城 . — 一个 懒惰的 本国的 种族 . — 这 椰子 树 . — 棕榈 葡萄酒 . —

['trɑːpɪk(ə)l] [fruːts] .

Tropical **Fruits** **.**

热带 水果 .

穿越黄海和中国海——香港——中国人的居家生活——土著妇女——广州——慈善组织——中国文化——民族特色——扬帆新加坡——龙卷风——热带岛屿——地方风情画——槟城岛——懒散的土著民族——椰子树——棕榈酒——热带水果

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER **IV** **.**

章 第四 .

第四章

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['ɪndiən]['oʊʃ(ə)n] . — [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] . — ['hɑːrbər][ʌv; əv][kə'lʌmboʊ] .

Crossing	the	Indian	Ocean	.	—	The	Island	of	Ceylon	.	—	Harbor	of	Colombo	.
十字路口	这	印度	海洋	.	—	这	岛	的	锡兰	.	—	港口	的	科伦坡	.

— [ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl]['fɔːrɪst] . — ['neɪtɪv] ['kɑːstuːmz] . — [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv]

—	The	Equatorial	Forest	.	—	Native	Costumes	.	—	Vegetation	of
—	这	赤道	森林	.	—	本国的	服装	.	—	植被	的

横渡印度洋——锡兰岛——科伦坡港——赤道森林——民族服饰——植被

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

[seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] . — [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]['mɔnjuməntz] . — [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [ɔː'streɪliə] . — [ðə; ði][stɑːrz][æt; ət]

Ceylon	.	—	Prehistoric	Monuments	.	—	Departure	for	Australia	.	—	The	Stars	at
锡兰	.	—	史前	纪念碑	.	—	离开	为了	澳大利亚	.	—	这	星星	在

[siː] . — [ðə; ði] [greɪt] ['aɪlənd] - ['kɑːntɪnənt] . — [ðə; ði][goʊld]['prɑːdʌkt] — [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sea	.	—	The	Great	Island	-	Continent	.	—	The	Gold	Product	—	Divisions	of	the
海	.	—	这	伟大的	岛	-	大陆	.	—	这	金子	产品	—	部门	的	这

['kʌntri] . — ['sɪti] [ʌv; əv] ['ædəleɪd] . — ['pʌblɪk] ['gɑːrdn] . — [west] [ɔː'streɪliə] . — ['melbərn] ,

Country	.	—	City	of	Adelaide	.	—	Public	Garden	.	—	West	Australia	.	—	Melbourne	,
国家	.	—	城市	的	阿德莱德	.	—	民众	花园	.	—	西方	澳大利亚	.	—	墨尔本	,

锡兰——史前遗迹——前往澳大利亚——海上星空——伟大的岛屿大陆——黄金产品——国家划分——阿德莱德市——公共花园——西澳大利亚——墨尔本

['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][vɪk'tɔːriə] . — [striːt] [siːnz] . — [ˌtʃaɪ'niːz] ['kwɔːrtər] .

Capital	of	Victoria	.	—	Street	Scenes	.	—	Chinese	Quarter	.
首都	的	维多利亚	.	—	街道	场景	.	—	中国人	四分之一	.

维多利亚州首府——街景——唐人街。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[goʊld] - [fiːldz] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] . — [ˌkæŋgə'ruːz] . — [bɪg] [gʌm] [triːz] . — ['lɑːrdʒɪst] [triːz] [ɪn][ðə; ði]

Gold	-	fields	of	Australia	.	—	Kangaroos	.	—	Big	Gum	Trees	.	—	Largest	Trees	in	the
金子	-	字段	的	澳大利亚	.	—	袋鼠	.	—	大的	胶	树木	.	—	最大	树木	在	这

[wɜːrld] . — [waɪld][bɜːrd] [laɪf] . — [goʊld] - ['siːkɪŋ] . — ['sɪti] [ʌv; əv] ['sɪdni] . — [bə'tænɪk(ə)l] ['gɑːrdn] .

World	.	—	Wild	Bird	Life	.	—	Gold	-	seeking	.	—	City	of	Sydney	.	—	Botanical	Garden	.
世界	.	—	荒野	鸟	生活	.	—	金子	-	寻求	.	—	城市	的	悉尼	.	—	植物	花园	.

— ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] . — [ʃiːp] - ['reɪzɪŋ] . — ['brɪzbən] ,

—	Public	Institutions	.	—	Sheep	-	raising	.	—	Brisbane	,
—	民众	机构	.	—	羊	-	提高	.	—	布里斯班	,

澳大利亚金矿区——袋鼠——桉树——世界上最大的树——野生鸟类——淘金——悉尼市——植物园——公共机构——养羊——布里斯班

['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['kwinzlənd] . — [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [reɪs] . — ['neɪtɪv] ['ledʒəndz] . — [ðə; ði]

Capital	of	Queensland	.	—	The	Aboriginal	Race	.	—	Native	Legends	.	—	The
首都	的	昆士兰州	.	—	这	土著	种族	.	—	本国的	传说	.	—	这

昆士兰州首府——原住民种族——原住民传说——

['buːməræŋ] . — ['aɪlənd][ʌv; əv][tæz'menjə] . — [haʊ] [neɪmd] . — ['lɑːnsəstən] . — ['hoʊbɑːrt] , [ðə; ði]

Boomerang	.	—	Island	of	Tasmania	.	—	How	named	.	—	Launceston	.	—	Hobart	,	the
回旋镖	.	—	岛	的	塔斯马尼亚	.	—	如何	命名	.	—	朗塞斯顿	.	—	霍巴特	,	这

['kæpɪt(ə)l] . — ['loʊk(ə)l] [siːnz] . — [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['kʌntri] .

Capital	.	—	Local	Scenes	.	—	A	Prosperous	Country	.
首都	.	—	当地的	场景	.	—	一个	繁荣	国家	.

回旋镖。—塔斯马尼亚岛。—如何得名。—朗塞斯顿。—霍巴特，首府。—当地风光。—繁荣的国家。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ɪm'bɑːrk][fɔːr; fər] [nuː] ['ziːlənd] . — [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] . —

Embark	for	New	Zealand	.	—	The	Albatross	.	—
启程	为了	新的	新西兰	.	—	这	信天翁	.	—

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] [siː] ['wɔːtər] . — [ɔɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Experiments	with	Sea	Water	.	—	Oil	upon	the
实验	和	海	水	.	—	油	之上	这

[weɪvz] . — [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] . — ['mɪnərəl] [welθ] . — ['sɪti] [ʌv; əv] [dʌ'niːdɪn] . —

Waves	.	—	Geography	of	New	Zealand	.	—	Mineral	Wealth	.	—	City	of	Dunedin	.	—
波浪	.	—	地理	的	新的	新西兰	.	—	矿物	财富	.	—	城市	的	但尼丁	.	—

['pʌblɪk] [skuːlz] . — ['neɪtɪv] ['kænəbəlz] . — ['kraɪstʃɜːrtʃ] . — [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][bɜːrd] . — ['welɪŋtən]

Public	Schools	.	—	Native	Cannibals	.	—	Christchurch	.	—	A	Wonderful	Bird	.	—	Wellington
民众	学校	.	—	本国的	食人族	.	—	基督城	.	—	一个	精彩的	鸟	.	—	惠灵顿

,

,

,

启程前往新西兰。—信天翁。—海水实验。—海浪上的油污。—新西兰地理。—矿产资源。—达尼丁市。—公立学校。—土著食人族。—基督城。—奇妙的鸟。—惠灵顿。

['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] . — ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] . — [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]['maʊri]

Capital	of	New	Zealand	.	—	Habits	of	the	Natives	.	—	The	Race	of	Maori
首都	的	新的	新西兰	.	—	习惯	的	这	本地人	.	—	这	种族	的	毛利人

['indiəns] . — [ˌlaɪə'bɪlətɪ][tuː; tə] ['əːθkweiks] . — [ə; eɪ] [səb'mɜːrdʒd] [vɑːl'keɪnoʊ][ɪn] ['kʊks] [streɪt] .

Indians	.	—	Liability	to	Earthquakes	.	—	A	Submerged	Volcano	in	Cook's	Strait	.
印度人	.	—	责任	到	地震	.	—	一个	湮	火山	在	库克的	海峡	.

新西兰首都——土著居民的习俗——毛利印第安人的种族——地震易发性——库克海峡的一座水下火山。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['sɪti] [ʌv; əv] ['ɔːklənd] ,

City	of	Auckland	,
城市	的	奥克兰	,

奥克兰市

[nuː] ['ziːlənd] . — [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][vɔl'keinəuz] . — ['sʌbəːb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [mə'trɑːpəlɪs] . —

New	Zealand	.	—	A	Land	of	Volcanoes	.	—	Suburbs	of	the	Northern	Metropolis	.	—
新的	新西兰	.	—	一个	土地	的	火山	.	—	郊区	的	这	北方	都会	.	—

[ðə; ði]['kaʊri] - [triː] . — ['neɪtɪv] ['flaʊərz] . — [ðə; ði][hɑːt] [leɪk] ['dɪstrɪkt] . — [ə; eɪ] [nuː] ['ziːlənd]

The	Kauri	-	Tree	.	—	Native	Flowers	.	—	The	Hot	Lake	District	.	—	A	New	Zealand
这	贝壳杉	-	树	.	—	本国的	花朵	.	—	这	热的	湖	区	.	—	一个	新的	新西兰

['fɔːrɪst] . — [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['boʊə] - [kən'strɪktər] . — ['sʌlfərəs] [hɑːt] [sprɪŋz] . — ['faɪəri] ['kɔːldrən] .

Forest	.	—	A	Vegetable	Boa	-	constrictor	.	—	Sulphurous	Hot	Springs	.	—	Fiery	Caldrons	.
森林	.	—	一个	蔬菜	蟒蛇	-	收缩	.	—	硫磺	热的	斯普林斯	.	—	火热	坩埚	.

— ['ɪndiən] [taʊn] [ʌv; əv] - . — ['tɪpɪk(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] . — ['maʊri] ['mænərz]

—	Indian	town	of	Ohinemutu	.	—	Typical	Home	of	the	Natives	.	—	Maori	Manners
—	印度	镇	的	-	.	—	典型的	家	的	这	本地人	.	—	毛利人	礼仪

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] . — [ðə; ði] ['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] . — [ɪts]['prɑːbəb(ə)l]['fjuːtʃər] .

and	Customs	.	—	The	Favorable	Position	of	New	Zealand	.	—	Its	Probable	Future	.
和	海关	.	—	这	有利	位置	的	新的	新西兰	.	—	它是	可能	未来	.

新西兰——火山之国——北部大都市郊区——贝壳杉——本土花卉——温泉湖区——新西兰森林——植物蟒蛇——硫磺温泉——炽热的火山口——奥希内穆图印第安人村落——原住民的典型家园——毛利人的礼仪和习俗——新西兰的有利地位——其可能的未来。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə'raɪv(ə)l][ɪn]['ɪndiə] . — ['ɪnsekt][ænd; ənd] ['reptaɪl] [laɪf] . — [mə'dʊərə] . — ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌtrɪkɪ'nɒpəli] . —
Arrival in India . — Insect and Reptile Life . — Madura . — City of Trichinopoly . —
到达 在 印度 . — 昆虫 和 爬虫 生活 . — 马杜拉 . — 城市 的 特里奇诺波利 . —
[kɑːr][ʌv; əv] ['dʒʌgərnɔːt] . — ['temp(ə)l][ʌv; əv][ˌtɑːn'dʒɔːr] . — ['trævəlɪŋ] [ɪn]['ɪndiə] . — [mə'dræs] . —
Car of Juggernaut . — Temple of Tanjore . — Travelling in India . — Madras . —
车 的 巨无霸 . — 寺庙 的 坦焦尔 . — 旅行 在 印度 . — 马德拉斯 . —
[striːt]
Street
街道

抵达印度——昆虫和爬行动物——马杜赖——特里奇诺波利市——巨兽之车——坦焦尔神庙——印度之旅——马德拉斯——街道

['dænsɪŋ] ['gɝːlz] . — [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [kæl'kʌtə] . — ['kriːˌmeɪtɪŋ]
Dancing Girls . — Arrival at Calcutta . — Cremating
跳舞 女孩们 . — 到达 在 加尔各答 . — 火葬

舞女——抵达加尔各答——火葬

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[ðə; ði] [ded] . — [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['draɪvweɪ] . — [ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪən] ['maʊntnz] . — ['eɪpeks][ʌv; əv]
the Dead . — A Fashionable Driveway . — The Himalayan Mountains . — Apex of
这 死的 . — 一个 时髦 车道 . — 这 喜马拉雅山 山脉 . — 顶点 的
[ðə; ði][gloʊb] . — [tiː] ['gaːdnz] [ʌv; əv]['ɪndiə] . — [ə; eɪ]
the Globe . — Tea Gardens of India . — A
这 地球 . — 茶 花园 的 印度 . — 一个

死者。—时尚车道。—喜马拉雅山脉。—地球之巅。—印度茶园。—A

['retʃɪd] ['pezntri] . — ['eɪnʃənt] ['ruːɪnz] . — ['sɪti] [ʌv; əv] [bi'nɑːriz] . — ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] . —
Wretched Peasantry . — Ancient Ruins . — City of Benares . — Worship of Animals . —
可怜 农民 . — 古老的 废墟 . — 城市 的 贝拿勒斯 . — 崇拜 的 动物 . —
['kɔːnpɔː] . — ['deli] . — ['ɑːgrə] . — [ə; eɪ]['splendɪd] [tuːm] .
Cawnpore . — Delhi . — Agra . — A Splendid Tomb .
坎普尔 . — 德里 . — 阿格拉 . — 一个 灿烂 墓 .

悲惨的农民。—古代遗址。—贝拿勒斯城。—动物崇拜。—坎普尔。—德里。—阿格拉。—一座宏伟的陵墓。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['neɪtɪv] ['sɪti] [ʌv; əv]['dʒeɪpɔːr] . — ['pɑːpi] [ænd; ənd]['oʊpiəm] - ['reɪzɪŋ] . — [bɑːm'beɪ] . — [ðə; ði]
Native City of Jeypore . — Poppy and Opium - raising . — Bombay . — The
本国的 城市 的 杰伊波尔 . — 罂粟 和 鸦片 - 提高 . — 孟买 . — 这
[ˌpɑːr'siːˌpɑːrsiː] . — [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['saɪləns] . — [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv]['ɪndiə] . — ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]
Parsees . — The Towers of Silence . — Historical View of India . — Voyage to
帕西人 . — 这 塔楼 的 沉默 . — 历史 看法 的 印度 . — 航程 到
[ðə; ði] [red] [siː] . — ['kaɪəroʊ] ,
the Red Sea . — Cairo ,
这 红色的 海 . — 开罗 ,

杰伊波尔的故乡。—罂粟和鸦片种植。—孟买。—帕西人。—寂静之塔。—印度历史概览。—红海之旅。—开罗。

['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] . — ['loʊk(ə)l] [siːnz] . — [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [bə'zɑːz] . — ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] ['giːzə] .

Capital	of	Egypt	.	—	Local	Scenes	.	—	The	Turkish	Bazaars	.	—	Pyramids	of	Gizeh	.
首都	的	埃及	.	—	当地的	场景	.	—	这	土耳其	集市	.	—	金字塔	的	吉萨	.

— [ðə; ði] [sfɪŋks] . — [ðə; ði] ['dezərt] . — ['iːdʒɪpt] ,

—	The	Sphinx	.	—	The	Desert	.	—	Egypt	,
—	这	狮身人面像	.	—	这	沙漠	.	—	埃及	,

埃及首都——当地风光——土耳其集市——吉萨金字塔——狮身人面像——沙漠——埃及

[pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] . — ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['mɔːltə] . — ['sɪti] [ʌv; əv][və'letə] . — [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

Past	and	Present	.	—	Voyage	to	Malta	.	—	City	of	Valetta	.	—	Church	of	St	.
过去的	和	展示	.	—	航程	到	马耳他	.	—	城市	的	瓦莱塔	.	—	教会	的	英石	.

[dʒɑːn] . — [dʒɪ'brɔːltər] . — [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪgnəl]['steɪʃ(ə)n] . — ['ɪŋglɪʃ] ['aʊtˌpəʊsts] .

John	.	—	Gibraltar	.	—	View	from	the	Signal	Station	.	—	English	Outposts	.
约翰	.	—	直布罗陀	.	—	看法	从	这	信号	车站	.	—	英语	前哨站	.

过去与现在——马耳他之旅——瓦莱塔城——圣约翰教堂——直布罗陀——信号站的景色——英国前哨站

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[tæn'dʒiə] , ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][mə'rɑːkoʊ] . — [æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] ['sɪti] . — [sleɪv] ['mɑːrkɪt] . —

Tangier	,	Capital	of	Morocco	.	—	An	Oriental	City	.	—	Slave	Market	.	—
丹吉尔	,	首都	的	摩洛哥	.	—	一个	东方	城市	.	—	奴隶	市场	.	—

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [striːt] [siːnz] . — ['mæləgə] , [speɪn] . — [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['kʌntri] . — [grə'neɪdə] . —

Characteristic	Street	Scenes	.	—	Malaga	,	Spain	.	—	A	Neglected	Country	.	—	Grenada	.	—
特征	街道	场景	.	—	马拉加	,	西班牙	.	—	一个	被忽视的	国家	.	—	格林纳达	.	—

[ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] . — [ðə; ði]

The	Alhambra	.	—	The
这	阿尔罕布拉宫	.	—	这

摩洛哥首都丹吉尔——一座东方城市——奴隶市场——特色街景——西班牙马拉加——一个被忽视的国家——格拉纳达——阿尔罕布拉宫——

['bænɪʃt] [mʊəz] . — ['kɔːdəvə][ænd; ənd][ɪts] [kə'θiːdrəl] - [mɑːsk] . — [mə'drɪd] , ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]

Banished	Moors	.	—	Cordova	and	its	Cathedral	-	Mosque	.	—	Madrid	,	Capital	of
被放逐	沼泽地	.	—	科尔多瓦	和	它是	大教堂	-	清真寺	.	—	马德里	,	首都	的

[speɪn] . — [mjuːˈzeɪoʊ][ɑːrt] ['gæləri] . — ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] . — [tə'liːdoʊ] . — [ðə; ði]

Spain	.	—	Museo	Art	Gallery	.	—	Sunday	in	the	Metropolis	.	—	Toledo	.	—	The
西班牙	.	—	博物馆	艺术	画廊	.	—	星期日	在	这	都会	.	—	托莱多	.	—	这

[es'kjuəriəl] . — ['buːgɔːs] . — [sæn][siː'bæstjən] . — [bei'jəun] . — [speɪn] ,

Escurial	.	—	Burgos	.	—	San	Sebastian	.	—	Bayonne	.	—	Spain	,
埃斯库里亚尔	.	—	布尔戈斯	.	—	圣	塞巴斯蒂安	.	—	巴约讷	.	—	西班牙	,

被放逐的摩尔人。—科尔多瓦及其大教堂清真寺。—西班牙首都马德里。—博物馆美术馆。—大都会的星期日。—托莱多。—埃斯科里亚尔宫。—布尔戈斯。—圣塞巴斯蒂安。—巴约讷。—西班牙

[pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] . — [bɔːr'doʊ] . — ['rʊrəl] ['siːnəri] [ɪn] [fræns] .

Past	and	Present	.	—	Bordeaux	.	—	Rural	Scenery	in	France	.
过去的	和	展示	.	—	波尔多	.	—	乡村的	风景	在	法国	.

过去与现在——波尔多——法国乡村风光。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] . — ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] . — [ðə; ði]

City	of	Paris	.	—	Sunday	in	the	French	Capital	.	—	The
城市	的	巴黎	.	—	星期日	在	这	法语	首都	.	—	这

巴黎市——法国首都的星期日——

['flaʊər] ['mɑːrkɪt] . — ['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] . — [ðə; ði] [mɔːrg] . — [pɛr] [lɑː] [ʃeɪz] . — [ðə; ði] ['stɔːri]

Flower	Market	.	—	Notre	Dame	.	—	The	Morgue	.	—	Père	la	Chaise	.	—	The	Story
花	市场	.	—	圣母	贵妇人	.	—	这	停尸房	.	—	父亲	拉	躺椅	.	—	这	故事

[ʌv; əv]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] . — [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] . — ['sɪti] [ʌv; əv]['laɪənz] . — [maː'seilz] . —

of	Joan	of	Arc	.	—	Educational	Advantages	.	—	City	of	Lyons	.	—	Marseilles	.	—
的	琼	的	弧	.	—	教育	优势	.	—	城市	的	莱昂斯	.	—	马赛	.	—

[naɪs] . — - . — [mɛn'toʊn] . — [ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti][ʌv; əv]['mɑːnəkoʊ] . — [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ]

Nice	.	—	Cimies	.	—	Mentone	.	—	The	Principality	of	Monaco	.	—	A	Gambling
好的	.	—	-	.	—	门托内	.	—	这	公国	的	摩纳哥	.	—	一个	赌博

花市——巴黎圣母院——停尸房——拉雪兹神父公墓——圣女贞德的故事——教育优势——里昂市——马赛——尼斯——锡米耶——芒通——摩纳哥公国——赌博

[rɪ'zɔːrt] . — [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [siːnz] . — ['oʊvər][ðə; ði] ['kɔːniʃ] [roʊd] . — ['sɪti] [ʌv; əv]['dʒenəuə] . —

Resort	.	—	Mediterranean	Scenes	.	—	Over	the	Corniche	Road	.	—	City	of	Genoa	.	—
采取	.	—	地中海	场景	.	—	超过	这	滨海路	路	.	—	城市	的	热那亚	.	—

['mɑːrb(ə)l] ['pæləs] . — [ɪ'tæliən]

Marble	Palaces	.	—	Italian
大理石	宫殿	.	—	意大利语

度假胜地—地中海风光—滨海大道—热那亚城—大理石宫殿—意大利

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði]['kæmpoʊ]['sæntoʊ][ɔːr]['beriəl] [graʊnd] .

Navigation	.	—	The	Campo	Santo	or	Burial	Ground	.
导航	.	—	这	坎波	圣托	或者	葬礼	地面	.

导航.—圣地或墓地。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[pɔːrt][ʌv; əv] ['leghɔːrn] . — ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv]['piːzə] . — [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mɔnjuməntz] . — [ðə; ði] [beɪ]

Port	of	Leghorn	.	—	Ancient	City	of	Pisa	.	—	Remarkable	Monuments	.	—	The	Bay
港口	的	来航鸡	.	—	古老的	城市	的	比萨	.	—	卓越	纪念碑	.	—	这	湾

[ʌv; əv]['neɪpəlz] . — [ˌniə'pɑːlətən] ['begərz] . — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [draɪv] . — [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [laɪf] . —

of	Naples	.	—	Neapolitan	Beggars	.	—	A	Favorite	Drive	.	—	Out	-	of	-	door	Life	.	—
的	那不勒斯	.	—	那不勒斯	乞丐	.	—	一个	最喜欢的	驾驶	.	—	出去	-	的	-	门	生活	.	—

[viˈsuːvjəs] . — [ɑːrt] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] . — [pɔm'peii:; -'pei] . — [ɪn'vaɪrənz]

Vesuvius	.	—	Art	Treasures	of	the	Museum	.	—	Pompeii	.	—	Environs
维苏威火山	.	—	艺术	宝藏	的	这	博物馆	.	—	庞贝	.	—	周边环境

利沃诺港—比萨古城—著名古迹—那不勒斯湾—那不勒斯乞丐—一条心仪的自驾路线—户外生活—维苏威火山—博物馆的艺术珍品—庞贝—周边地区

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	viii	]
[	页	八	]

[第 viii 页]

[ʌv; əv]['neɪpəlz] . — [roʊm] , [ðə; ði] '' [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɪti] . '' — ['loʊk(ə)l] [siːnz] . — ['ɑːrtɪsts] - ['mɒdlz] . —

of	Naples	.	—	Rome	,	the	''	Eternal	City	.	''	—	Local	Scenes	.	—	Artists	'	Models	.	—
的	那不勒斯	.	—	罗马	,	这	''	永恒	城市	.	''	—	当地的	场景	.	—	艺术家	-	模型	.	—

['feɪvərɪt] [ˌprɑːmə'neɪd] . — [ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm] . — [ˌes 'tiː] .

Favorite	Promenade	.	—	The	Coliseum	.	—	St	.
最喜欢的	长廊	.	—	这	罗马斗兽场	.	—	英石	.

那不勒斯——罗马，“永恒之城”——地方风光——艺术家的模特——最受欢迎的散步道——罗马斗兽场——圣

['piːtɜ-z] . — ['flɔrəns] [ænd; ənd][ɪts][ɪn'vaɪrənz] . — [ɑːrt] ['treʒərz] . — [hoʊm] [ʌv; əv]['dænti][ænd; ənd]

Peter's	.	—	Florence	and	its	Environs	.	—	Art	Treasures	.	—	Home	of	Dante	and
彼得的	.	—	佛罗伦萨	和	它是	周边环境	.	—	艺术	宝藏	.	—	家	的	但丁	和

['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] .

Michael	Angelo	.
迈克尔	安杰洛	.

圣彼得博物馆——佛罗伦萨及其周边地区——艺术珍品——但丁和米开朗基罗的故乡。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['venɪs] . — [ðə; ði]['gɑ:ndələ,gɑ:n'doʊlə] . — [ɑ:n][ðə; ði][grænd][kə'næl] . — [və'ni:ʃn] ['hɪstri; 'hɪstəri] . —
Venice . — The Gondola . — On the Grand Canal . — Venetian History . —
威尼斯 . — 这 贡多拉 . — 在 这 盛大 运河 . — 威尼斯 历史 . —
[pi'ɑ:zə] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [mɑ:rk] . — [kə'θi:drəl] [ʌv; əv][sæn]['mɑ:rkoʊ] . — [ðə; ði]
Piazza of St . Mark . — Cathedral of San Marco . — The
广场 的 英石 . 标记 . — 大教堂 的 圣 马可 . — 这

威尼斯——贡多拉——大运河——威尼斯历史——圣马可广场——圣马可大教堂——

[ˌkæmpə'ni:li] . — [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [faɪn] [a:ts] . — ['doʊdʒɪz] ['pæləs] . — [tu:mz] [ʌv; əv] ['tɪʃən] [ænd; ənd]
Campanile . — Academy of Fine Arts . — Doge's Palace . — Tombs of Titian and
钟楼 . — 学院 的 美好的 艺术 . — 狗狗的 宫殿 . — 陵墓 的 提香 和
[kɑ:'noʊvə] . — [mɪ'læn] . — [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [kə'θi:drəl] . — [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]
Canova . — Milan . — The Wonderful Cathedral . — Original Picture of the Last
卡诺瓦 . — 米兰 . — 这 精彩的 大教堂 . — 原来的 图片 的 这 最后的
['sʌpər] . — ['oʊldən] ['sɪti] [ʌv; əv][pə'vi:ə] . — - ,
Supper . — Olden City of Pavia . — Innspruck ,
晚餐 . — 奥尔登 城市 的 帕维亚 . — - ,

钟楼。—美术学院。—总督府。—提香和卡诺瓦的陵墓。—米兰。—宏伟的大教堂。—《最后的晚餐》原作。—帕维亚古城。—因斯普吕克。

['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ti'rəul; 'tirəul; ti:'rəul] . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ælps] . — ['sæltsbə:g; 'zɑ:ltsburk] ,
Capital of the Tyrol . — Among the Alps . — Salzburg ,
首都 的 这 蒂罗尔 . — 之中 这 阿尔卑斯山 . — 萨尔茨堡 ,
['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv]['moʊzɑ:rt] . — ['ɪndəstriz] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['wɪmɪn] .
Birthplace of Mozart . — Industries of German Women .
出生地 的 莫扎特 . — 行业 的 德语 女性 .

蒂罗尔州首府。—阿尔卑斯山脉之中。—萨尔茨堡，莫扎特的故乡。—德国女性的产业。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[vi'enə] , [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['pærɪs] . — [ɑ:rt] ['gæləriz] [ænd; ənd][mju'zi:əm] . — [prɑ:g] , ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]
Vienna , the Northern Paris . — Art Galleries and Museum . — Prague , Capital of
维也纳 , 这 北方 巴黎 . — 艺术 画廊 和 博物馆 . — 布拉格 , 首都 的
[bəu'hi:miə] . — ['eɪnʃənt] ['dʌndʒənz] . — [hɪ'stɔ:rɪk]['menʃ(ə)n] . — ['drezdən] , ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['sæksəni] .
Bohemia . — Ancient Dungeons . — Historic Mention . — Dresden , Capital of Saxony .
波西米亚 . — 古老的 地下城 . — 历史性 提到 . — 德累斯顿 , 首都 的 萨克森 .
— [ðə; ði] [gri:n] [vɔ:lts] . — [bɜ:r'lɪn] ,
— The Green Vaults . — Berlin ,
— 这 绿色的 金库 . — 柏林 ,

维也纳，北方的巴黎。—美术馆和博物馆。—布拉格，波西米亚的首府。—古老的地牢。—历史遗迹。—德累斯顿，萨克森的首府。—绿色穹顶。—柏林，

['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['prʌʃə] . — ['hæmbɜ:rg] . — [,kəupən'heigən] , ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['denmɑ:rk] . — [ðə; ði]
Capital of Prussia . — Hamburg . — Copenhagen , Capital of Denmark . — The
首都 的 普鲁士 . — 汉堡 . — 哥本哈根 , 首都 的 丹麦 . — 这
['bɔ:ltɪk] [si:] . — ['deɪnɪʃ] ['prɑ:gres] . — ['θɔ:r,wɔ:ldzən] . — [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] . — ['pæləs] [ʌv; əv]
Baltic Sea . — Danish Progress . — Thorwaldsen . — Educational . — Palace of
波罗的海 海 . — 丹麦语 进步 . — 索瓦尔森 . — 教育 . — 宫殿 的
['roʊzən,bɔrg] . — [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] . — ['elsi ,nɔ:; ,elsi'nɔ:][ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspi:rz] ['hæmlət] .
Rosenborg . — The Round Tower . — Elsinore and Shakespeare's Hamlet .
罗森堡 . — 这 圆形的 塔 . — 埃尔西诺 和 莎士比亚的 村庄 .

普鲁士首都——汉堡——丹麦首都哥本哈根——波罗的海——丹麦进步——托瓦尔森——教育——罗森堡宫——圆塔——埃尔西诺和莎士比亚的《哈姆雷特》。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

- , ['swiːd(ə)n] . — [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] . — [ðə; ði]['^əuθə][kə'næl] . —
Gottenburg , Sweden . — Intelligence of the People . — The Gotha Canal . —
- , 瑞典 . — 智力 的 这 人们 . — 这 哥达 运河 . —
- [fɔːlz] . — ['kristi'aːniə] ,
Tröllhatta Falls . — Christiania ,
- 瀑布 . — 克里斯蒂安尼亚 ,

瑞典哥德堡——人民的智慧——哥达运河——特罗尔哈塔瀑布——克里斯蒂安尼亚

['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] . — ['liːg(ə)l][koʊd] . — ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] . — ['eɪnʃənt] ['vaɪkɪŋ] [ʃɪp] . — [briːf]
Capital of Norway . — Legal Code . — Public Buildings . — Ancient Viking Ship . — Brief
首都 的 挪威 . — 合法的 代码 . — 民众 建筑物 . — 古老的 维京人 船 . — 简短的
['sʌmərz] . — ['swiːdɪʃ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] . — ['flaʊərz] [ɪn]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] . — [nɔːr'wiːdʒən]
Summers . — Swedish Women in the Field . — Flowers in Arctic Regions . — Norwegian
萨默斯 . — 瑞典 女性 在 这 场地 . — 花朵 在 北极 地区 . — 挪威
[leɪks] . — ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] . — ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['gleɪʃərz] . — [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]
Lakes . — Animals of the North . — Mountains and Glaciers . — A Land of
湖泊 . — 动物 的 这 北 . — 山脉 和 冰川 . — 一个 土地 的
[fjɔːdz] ,
Fjords ,
峡湾 ,

挪威首都——法律条文——公共建筑——古老的维京船——短暂的夏季——田野里的瑞典妇女——北极地区的花卉——挪威的湖泊——北方的动物——山脉和冰川——峡湾之乡

[kæ'skeɪdz] , [ænd; ənd] [leɪks] . — [d'welɪŋz] ['sɪtʃueɪtɪd][laɪk] ['iːgəlz] - [nests] .
Cascades , and Lakes . — Dwellings situated like Eagles ' Nests .
瀑布 , 和 湖泊 . — 住宅 位于 喜欢 老鹰队 - 巢穴 .

瀑布和湖泊——房屋位置如同鹰巢。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['bəːgən] , ['nɔːrweɪ] . — ['loʊk(ə)l] ['prɑːdʌkt] [ænd; ənd] [siːnz] . — [ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv]['bəːgən] . — [ðə; ði]
Bergen , Norway . — Local Products and Scenes . — Environs of Bergen . — The
卑尔根 , 挪威 . — 当地的 产品 和 场景 . — 周边环境 的 卑尔根 . — 这
['æŋglərz] ['pærədaɪs] . — - . — ['stɔːri] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['əuləf, 'ɔl-] . — [ə; eɪ]['kruːəl] [ɪm'prɪznmənt] .
Angler's Paradise . — Tröndhjem . — Story of King Olaf . — A Cruel Imprisonment .
垂钓者的 天堂 . — - . — 故事 的 国王 奥拉夫 . — 一个 残忍的 监禁 .
— ['dʒɜːrni] ['nɔːrθwərd] . — [naɪt] [tɜːrnd] ['ɪntuː]
— Journey Northward . — Night turned into
— 旅行 向北 . — 夜晚 转向 进入

挪威卑尔根——当地特产与风光——卑尔根周边地区——垂钓者的天堂——特伦德海姆——奥拉夫国王的故事——残酷的囚禁——北上之旅——夜幕降临

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks]]
[Pg ix]
[页 九]

[deɪ] . — [koʊst] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] . — [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] . — - . — [ðə; ði]

Day	.	—	Coast	of	Norway	.	—	Education	.	—	The	Arctic	Circle	.	—	Bodöe	.	—	The
天	.	—	海岸	的	挪威	.	—	教育	.	—	这	北极	圆圈	.	—	-	.	—	这

[loʊfoʊdən]['aɪləndz] . — [ðə; ði] . — ['hɑːrdi]['ɑːrktɪk] ['fɪʃərmən] . — [ðə; ði]['poʊlər] [siː] . —

Lofoden	Islands	.	—	The	Maelström	.	—	Hardy	Arctic	Fishermen	.	—	The	Polar	Sea	.	—
罗弗登	岛屿	.	—	这	漩涡	.	—	哈迪	北极	渔民	.	—	这	极性	海	.	—

['verid] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [tuː; tə] ['trævələz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] .

Varied	Attractions	of	Norway	to	Travellers	and	Artists	.
多种多样	景点	的	挪威	到	旅行者	和	艺术家	.

日间.—挪威海岸.—教育.—北极圈.—博德.—罗弗登群岛.—漩涡.—坚韧的北极渔民.—极地海.—挪威对旅行者和艺术家的各种吸引力。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[pɪ'kjuːliər] ['sliːpləsnəs] . — - . — [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] . — [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['sʌmər] . —

Peculiar	Sleeplessness	.	—	Tromsöe	.	—	The	Aurora	Borealis	.	—	Short	-	lived	Summer	.	—
奇特	失眠	.	—	-	.	—	这	极光	北极光	.	—	短的	-	居住地	夏天	.	—

['flaʊərz] . — [triːz] . — ['læˌplændərz][ænd; ənd][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] . — ['reɪnˌdɪrz] . — ['kʌstəmz]

Flowers	.	—	Trees	.	—	Laplanders	and	their	Possessions	.	—	Reindeers	.	—	Customs
花朵	.	—	树木	.	—	拉普兰人	和	他们的	财产	.	—	驯鹿	.	—	海关

[ʌv; əv][ðə; ði] ['læps] . — [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [weɪlz] . — ['ɑːrktɪk][bɜːrdz] . — ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf]

of	the	Lapps	.	—	Search	for	Whales	.	—	Arctic	Birds	.	—	Influence	of	the	Gulf
的	这	拉普人	.	—	搜索	为了	鲸鱼	.	—	北极	鸟类	.	—	影响	的	这	海湾

[striːm] . — ['hæməfest,'hɑːm-] . — [ðə; ði]

Stream	.	—	Hammerfest	.	—	The
溪流	.	—	哈默费斯特	.	—	这

奇异的失眠症。—特罗姆瑟。—北极光。—短暂的夏天。—花卉。—树木。—拉普兰人和他们的财产。—驯鹿。—拉普人的习俗。—寻找鲸鱼。—北极鸟类。—墨西哥湾暖流的影响。—哈默费斯特。—

[fɑːr] [nɔːrθ] [keɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊlər]['oʊʃ(ə)n] . — [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] . — ['stɑːkhoʊm] , ['kæpɪt(ə)l]

Far	North	Cape	and	the	Polar	Ocean	.	—	The	Midnight	Sun	.	—	Stockholm	,	Capital
远的	北	岬	和	这	极性	海洋	.	—	这	午夜	太阳	.	—	斯德哥尔摩	,	首都

[ʌv; əv]['swiːd(ə)n] . — ['rɔɪəl] ['pæləs] . — [hɪ'stɔːrɪk]['ʌpsɑːlə] . — [lɪ'niːəs] ,

of	Sweden	.	—	Royal	Palace	.	—	Historic	Upsala	.	—	Linnæus	,
的	瑞典	.	—	皇家	宫殿	.	—	历史性	乌普萨拉	.	—	林奈	,

极北角和极地海洋。—午夜太阳。—瑞典首都斯德哥尔摩。—皇宫。—历史名城乌普萨拉。—林奈，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] . — ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['bɔːltɪk][ænd; ənd] [gʌlf] [ʌv; əv] ['fɪnlənd] .

the	Naturalist	.	—	Crossing	the	Baltic	and	Gulf	of	Finland	.
这	博物学家	.	—	十字路口	这	波罗的海	和	海湾	的	芬兰	.

博物学家——穿越波罗的海和芬兰湾。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

['oʊˌboʊ] . — ['helsiŋfɔːz] ,

Åbo	.	—	Helsingfors	,
Åbo	.	—	赫尔辛基	,

Åbo.—赫尔辛福斯，

['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['fɪnlənd] . — [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['fɔ:rtrəs] [ʌv; əv] - . — [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [ʌv; əv]

Capital	of	Finland	.	—	Remarkable	Fortress	of	Sweaborg	.	—	Fortifications	of
首都	的	芬兰	.	—	卓越	堡垒	的	-	.	—	防御工事	的

- . — [ʌp] [ðə; ði]['ni:və; ni'vɑ:][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] . — ['grændəst] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn]

Cronstadt	.	—	Up	the	Neva	to	St	.	Petersburg	.	—	Grandest	City	of	Northern
-	.	—	向上	这	涅瓦河	到	英石	.	圣彼得堡	.	—	最宏伟	城市	的	北方

['jʊrəp] . — [stri:t] [si:nz] [ɪn] ['rʌʃə] . — [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] . — [ðə; ði] ['drɔʃki] . —

Europe	.	—	Street	Scenes	in	Russia	.	—	Occupations	of	the	Sabbath	.	—	The	Drosky	.	—
欧洲	.	—	街道	场景	在	俄罗斯	.	—	职业	的	这	安息日	.	—	这	德罗斯基	.	—

['rɔɪəl] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][zɑ:, tsɑ:] . — ['noʊb(ə)l][ɑ:rt] ['gæləri] . — ['selɪbreɪtɪd] ['laɪbreri] . — ['pʌblɪk]

Royal	Palaces	of	the	Tzar	.	—	Noble	Art	Gallery	.	—	Celebrated	Library	.	—	Public
皇家	宫殿	的	这	沙皇	.	—	高贵	艺术	画廊	.	—	著名	图书馆	.	—	民众

['mɔnjumənts] . — ['wɪntər] ['si:z(ə)n] .

Monuments	.	—	Winter	Season	.
纪念碑	.	—	冬天	季节	.

芬兰首都——斯韦阿堡的壮丽要塞——喀琅施塔得的防御工事——沿涅瓦河而上前往圣彼得堡——北欧最宏伟的城市——俄罗斯街景——安息日的祭祀活动——德罗斯基——沙皇的皇家宫殿——贵族美术馆——著名图书馆——公共纪念碑——冬季。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

['pæləs] [ʌv; əv] - . — ['pi:tər][ðə; ði] [greɪt] . — [rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] . — [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ]

Palace	of	Petershoff	.	—	Peter	the	Great	.	—	Religious	Denominations	.	—	On	the	Way
宫殿	的	-	.	—	彼得	这	伟大的	.	—	宗教	面额	.	—	在	这	方式

[tu:; tə]['mɑ:skaʊ] . — [θru:] [ðə; ði] ['fɔrists] . — ['sɪti] [ʌv; əv] [tver] . — [ðə; ði]['vɔlgə] . — ['wɔ:tər] -

to	Moscow	.	—	Through	the	Forests	.	—	City	of	Tver	.	—	The	Volga	.	—	Water	-
到	莫斯科	.	—	通过	这	森林	.	—	城市	的	特维尔	.	—	这	伏尔加河	.	—	水	-

[weɪz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] . — [ˌpɪktʃə'resk] ['mɑ:skaʊ] . — [ðə; ði] ['kremlɪn] . — [tʃɜ:rtʃɪz] . — [kə'θi:drəl]

ways	of	Russia	.	—	Picturesque	Moscow	.	—	The	Kremlin	.	—	Churches	.	—	Cathedral
方式	的	俄罗斯	.	—	如画	莫斯科	.	—	这	克里姆林宫	.	—	教堂	.	—	大教堂

[ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['beɪzl] . — ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kremlɪn] . — ['rɔɪəl] [roʊbz] [ænd; ənd] [kraʊnz] . — [ə; eɪ]

of	St	.	Basil	.	—	Treasury	of	the	Kremlin	.	—	Royal	Robes	and	Crowns	.	—	A
的	英石	.	罗勒	.	—	财政部	的	这	克里姆林宫	.	—	皇家	长袍	和	皇冠	.	—	一个

[peɪdʒ][frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] . — [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['mɑ:skaʊ] . — ['seɪkrɪd] ['pɪdʒɪns] . — ['prevələns]

Page	from	History	.	—	University	of	Moscow	.	—	Sacred	Pigeons	.	—	Prevalence
页	从	历史	.	—	大学	的	莫斯科	.	—	神圣	鸽子	.	—	患病率

[ʌv; əv] ['begəri] [ɪn][ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l]['kæpɪt(ə)l] .

of	Beggary	in	the	Oriental	Capital	.
的	乞讨	在	这	东方	首都	.

彼得绍夫宫——彼得大帝——宗教派别——前往莫斯科的路上——穿过森林——特维尔城——伏尔加河——俄罗斯的水道——风景如画的莫斯科——克里姆林宫——教堂——圣瓦西里大教堂——克里姆林宫宝库——皇家服饰和皇冠——历史的一页——莫斯科大学——圣鸽——东方首都的乞讨现象

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

- - [ˈnɔvgɔrət] . — ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɔlgə] . — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nijni - Novgorod . — Valley of the Volga . — One of the Great Rivers of the
- - 诺夫哥罗德 . — 谷 的 这 伏尔加河 . — 一 的 这 伟大的 河流 的 这
[wɜːrld] . — ['feɪməs] ['ænjuəl] [fer] - [graʊnd] . — [və'raɪəti][ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] . — [ə; eɪ]
World . — Famous Annual Fair - Ground . — Variety of Merchandise . — A
世界 . — 著名的 年度的 公平的 - 地面 . — 种类 的 商品 . — 一个
[kən'glɑːmərət] [ʌv; əv]['reɪsɪz] . — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tempəreri] ['sɪti] . — [frʌm; frəm]['mɑːskaʊ][tuː; tə] ['wɔːsɔː]
Conglomerate of Races . — A Large Temporary City . — From Moscow to Warsaw
集团 的 种族 . — 一个 大的 暂时的 城市 . — 从 莫斯科 到 华沙
. — [wʊlvz] . — [ðə; ði]['greɪnəri,'grænəri][ʌv; əv] ['jʊrəp] . — ['pɑːlɪʃ] ['pesnts] . — ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɔːsɔː]
. — Wolves . — The Granary of Europe . — Polish Peasants . — City of Warsaw
. — 狼 . — 这 粮仓 的 欧洲 . — 抛光 农民 . — 城市 的 华沙
. — [tə'pɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . — ['rɔɪəl] ['rezɪdənsɪz] . — [bə'tænɪk(ə)l] ['gaːdnz] . —
. — Topography of the Capital . — Royal Residences . — Botanical Gardens . —
. — 地形 的 这 首都 . — 皇家 住宅 . — 植物 花园 . —
[pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊlənd] . — [kə'mɜːrʃ(ə)l] [prɑː'sperəti] . — ['ʃeɪmfl] ['despətɪzəm] .
Political Condition of Poland . — Commercial Prosperity . — Shameful Despotism .
政治的 状况 的 波兰 . — 商业的 繁荣 . — 可耻 专制主义 .

下诺夫哥罗德——伏尔加河谷——世界大河之一——著名的年度集市——商品种类繁多——多民族的融合——大型临时城市——从莫斯科到华沙——狼群——欧洲粮仓——波兰农民——华沙市——首都地形——皇家住所——植物园——波兰的政治状况——商业繁荣——可耻的专制统治。

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]
[Pg x]
[页 x]

[第 x 页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['mjuːnɪk] , ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [bə'veriə] . — ['traɪɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] . — [ə; eɪ] [bɪr] -
Munich , Capital of Bavaria . — Trying Employments of the Women . — A Beer -
慕尼黑 , 首都 的 巴伐利亚 . — 尝试 就业 的 这 女性 . — 一个 啤酒 -
['drɪŋkɪŋ] [kə'mjuːnəti] . — ['fræŋkfərt] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [meɪn] . — ['luːθərz] [hoʊm] . — ['gɜːtəz]
Drinking Community . — Frankfort - on - the - Main . — Luther's Home . — Goethe's
喝 社区 . — 法兰克福 - 在 - 这 - 主要的 . — 路德的 家 . — 歌德的
['bɜːrθpleɪs] . — [kə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] . — [ðə; ði][grænd] [kə'θiːdrəl] . — ['æntwɜːrp] ,
Birthplace . — Cologne on the Rhine . — The Grand Cathedral . — Antwerp ,
出生地 . — 科隆 在 这 莱茵河 . — 这 盛大 大教堂 . — 安特卫普 ,

慕尼黑，巴伐利亚州首府。——女性的尝试性工作。——一个啤酒爱好者社区。——美因河畔法兰克福。——路德故居。——歌德出生地。——莱茵河畔科隆。——大教堂。——安特卫普，

['beldʒəm] . — ['ruːbənz] - ['beriəl] [pleɪs] . — [ɑːrt] ['treʒərz] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] . — ['swɪtsərlənd] . —
Belgium . — Rubens ' Burial Place . — Art Treasures in the Cathedral . — Switzerland . —
比利时 . — 鲁本斯 - 葬礼 地方 . — 艺术 宝藏 在 这 大教堂 . — 瑞士 . —
[bɑːl] . — [loʊ'zæn] . — [dʒə'niːvə] . — [leɪk] ['liːmən; 'lemən] . — ['vɛveɪ] . — [bəːn] , ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]
Bâle . — Lausanne . — Geneva . — Lake Leman . — Vevay . — Berne , Capital of
包 . — 洛桑 . — 日内瓦 . — 湖 莱曼 . — 韦韦 . — 伯尔尼 , 首都 的
['swɪtsərlənd] . — [luː'sɜːrn] . — ['zʊrɪk] . — [ˌʃɑːf'haʊ schizos] .
Switzerland . — Lucerne . — Zurich . — Schaffhausen .
瑞士 . — 卢塞恩 . — 苏黎世 . — 沙夫豪森 .

比利时——鲁本斯墓地——大教堂的艺术珍品——瑞士——巴伐利亚——洛桑——日内瓦——莱芒湖——沃韦——瑞士首都伯尔尼——卢塞恩——苏黎世——沙夫豪森

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

伦敦，

[ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] . — [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] . — [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]
the **Metropolis** **of** **the** **World** **.** **—** **Some** **of** **its** **Institutions** **.** **—** **The** **Tower** **of**
这 都会 的 这 世界 . — 一些 的 它是 机构 . — 这 塔 的
['lʌndən] . — [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] . — ['eɪnʃənt] ['tʃestər] . — ['rʊrəl] ['ɪŋgləndˌ] . —
London **.** **—** **Statistics** **of** **the** **Great** **City** **.** **—** **Ancient** **Chester** **.** **—** **Rural** **England** **.** **—**
伦敦 . — 统计数据 的 这 伟大的 城市 . — 古老的 切斯特 . — 乡村的 英格兰 . —
['strætfərd] - [ɑ:n] - ['eɪvn] . — ['edɪnbərə] ,
Stratford **-** **on** **-** **Avon** **.** **—** **Edinburgh** **,**
斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 . — 爱丁堡 ,

世界之都——伦敦的部分机构——伦敦塔——大都市的统计数据——古老的切斯特——英格兰乡村——埃文河畔斯特拉特福德——爱丁堡

['skɑ:tlənd] . — [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['mɔnjuməntsˌ] . — ['æbətsfəd] . — ['rʊrəl] ['skɑ:tlənd] . — ['glɑ:sgəu] . —
Scotland **.** **—** **Remarkable** **Monuments** **.** **—** **Abbotsford** **.** **—** **Rural** **Scotland** **.** **—** **Glasgow** **.** **—**
苏格兰 . — 卓越 纪念碑 . — 阿伯茨福德 . — 乡村的 苏格兰 . — 格拉斯哥 . —
['griːnɑːk] . — [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [si:] [tu:; tə][ˌbel'fɑ:st] . — ['kwiːnz] ['kɑːlɪdʒ] . — ['dʌblɪn] , [ðə; ði]
Greenock **.** **—** **Across** **the** **Irish** **Sea** **to** **Belfast** **.** **—** **Queen's** **College** **.** **—** **Dublin** **,** **the**
格里诺克 . — 穿过 这 爱尔兰 海 到 贝尔法斯特 . — 女王大学 大学 . — 都柏林 , 这
['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['aɪərlənd] . — [grænd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .
Capital **of** **Ireland** **.** **—** **Grand** **Public** **Buildings** **.**
首都 的 爱尔兰 . — 盛大 民众 建筑物 .

苏格兰.—著名古迹.—阿伯茨福德.—苏格兰乡村.—格拉斯哥.—格里诺克.—跨越爱尔兰海到达贝尔法斯特.—女王学院.—爱尔兰首都都柏林.—宏伟的公共建筑

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] , [nu:] ['prɑ:vɪdəns] . — [tri:z] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [fru:ts] . — ['kjʊriəs] [si:] ['gɑ:dnz]
Nassau **,** **New** **Providence** **.** **—** **Trees** **,** **Flowers** **,** **and** **Fruits** **.** **—** **Curious** **Sea** **Gardens**
拿骚 , 新的 普罗维登斯 . — 树木 , 花朵 , 和 水果 . — 好奇的 海 花园
. — [ðə; ði]
. **—** **The**
. — 这

新普罗维登斯岛拿骚——树木、花卉和水果——奇特的海滨花园——

['fɪni] [traɪbz] . — [freʃ] ['wɔ:tər] [sə'plaɪ] . — ['trɑ:pɪk(ə)l]
Finny **Tribes** **.** **—** **Fresh** **Water** **Supply** **.** **—** **Tropical**
芬尼 部落 . — 新鲜的 水 供应 . — 热带

鳍状部落.—淡水供应.—热带

[skaɪz] . — [ðə; ði] [gʌlf] [stri:m] . — [ˌsænti:'eigəu][di:]['kju:bə] . — [sjen'fwe^ɔ:s] . — ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃnz] .
Skies **.** **—** **The** **Gulf** **Stream** **.** **—** **Santiago** **de** **Cuba** **.** **—** **Cienfuegos** **.** **—** **Sugar** **Plantations** **.**
天空 . — 这 海湾 溪流 . — 圣地亚哥 德 古巴 . — 西恩富戈斯 . — 糖 种植园 .
— ['kju:bən] [fru:ts] . — [pɪˌkju:li:'ərəti:z][ʌv; əv][ðə; ði][bə'nænə] . — [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['aɪlənd]
— **Cuban** **Fruits** **.** **—** **Peculiarities** **of** **the** **Banana** **.** **—** **A** **Journey** **across** **the** **Island**
— 古巴 水果 . — 特殊性 的 这 香蕉 . — 一个 旅行 穿过 这 岛
[tu:; tə][mɑ:'tɑ:nsɑ:s] . — ['ɪnlənd] [iks'piərɪənsiz] . — [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [si:nz] . — [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɑ:m] .
to **Matanzas** **.** **—** **Inland** **Experiences** **.** **—** **Characteristic** **Scenes** **.** **—** **The** **Royal** **Palm** **.**
到 马坦萨斯 . — 内陆 经历 . — 特征 场景 . — 这 皇家 棕榈 .

天空。—墨西哥湾暖流。—圣地亚哥·德·古巴。—西恩富戈斯。—甘蔗种植园。—古巴水果。—香蕉的特点。—穿越岛屿前往马坦萨斯的旅程。—内陆体验。—特色景色。—皇家棕榈树。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['kjuːbə][baɪ] [kə'lʌmbəs] . — [ðə; ði] ['neɪtɪv] [reɪs] . — [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['mætərz] . —
Discovery of Cuba by Columbus . — The Native Race . — Historical Matters . —
发现 的 古巴 经过 哥伦布 . — 这 本国的 种族 . — 历史 事情 . —
['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['mɪləteri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [west] . — [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['meksɪkoʊ][baɪ]
Headquarters of Spanish Military Operations in the West . — Invasion of Mexico by
总部 的 西班牙语 军队 运营 在 这 西方 . — 入侵 的 墨西哥 经过
[kɔr'tɛz] . — ['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] . — [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] . —
Cortez . — African Slave Trade . — Peculiarities of the Caribbean Sea . —
科尔特斯 . — 非洲 奴隶 贸易 . — 特殊性 的 这 加勒比海 海 . —
[dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['kjuːbə] . — ['sɪti] [ʌv; əv][mɑː'tɑːnsɑːs] . — [hə'vænə] ,
Geography of the Island of Cuba . — City of Matanzas . — Havana ,
地理 的 这 岛 的 古巴 . — 城市 的 马坦萨斯 . — 哈瓦那 ,

哥伦布发现古巴——当地土著民族——历史事件——西班牙西部军事行动总部——科尔特斯入侵墨西哥——非洲奴隶贸易——加勒比海的特点——古巴岛的地理——马坦萨斯城——哈瓦那

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . — [ðə; ði][ˌælə'miːdə; ˌælə'meɪdə] . — [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] . — ['mɪləteri] [mæs] . — [ə; eɪ]
the Capital . — The Alameda . — The Cathedral . — Military Mass . — A
这 首都 . — 这 阿拉米达 . — 这 大教堂 . — 军队 大量的 . — 一个

州议会大厦——阿拉米达大道——大教堂——军人弥撒——A

['wʌndərfəli] ['fɜːrtl] ['aɪlənd] . — [rɪ'flekʃnz] .
Wonderfully Fertile Island . — Reflections .
太棒了 沃 岛 . — 反思 .

富饶无比的岛屿——感悟。

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['kæptɪn] [kʊk] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] .
CAPTAIN COOK , THE DISCOVERER .
队长 厨师 , 这 发现者 .

库克船长，发现者。

['frʌntɪspiːs] .
FRONTISPIECE .
卷首插图 .

扉页。

['mɪrər] [leɪk] , [jəu'semiti] ['væli] .
MIRROR LAKE , YOSEMITE VALLEY .
镜子 湖 , 优胜美地 谷 .

镜湖，优胜美地山谷。

[hə'waɪənz] ['iːtɪŋ] [pɔɪ] .
HAWAIIANS EATING POI .
夏威夷人 吃 兴趣点 .

夏威夷人吃芋泥。

[moʊd] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [dʒə'pæn] .
MODE OF TRAVELLING IN JAPAN .
模式 的 旅行 在 日本 .

日本的旅行方式。

[ə; eɪ] [dʒɪn'rɪkʃə] .
A **JINRIKSHA** **.**
一个 人力车 .

一个金立沙。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [kɑ:rt] .
A **CHINESE** **CART** **.**
一个 中国人 大车 .

一辆中国手推车。

[ə; eɪ][ˌsingə'li:z; -'li:s] ['dænsər] .
A **SINGHALESE** **DANCER** **.**
一个 僧伽罗语 舞蹈家 .

一位僧伽罗族舞者。

[bə'tænɪk(ə)l] ['ga:dnz] [æt; ət] ['ædəleɪd] , [ɔ:'streɪliə] .
BOTANICAL **GARDENS** **AT** **ADELAIDE** **,** **AUSTRALIA** **.**
植物 花园 在 阿德莱德 , 澳大利亚 .

澳大利亚阿德莱德植物园。

[ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ru:] [hʌnt] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] .
A **KANGAROO** **HUNT** **IN** **AUSTRALIA** **.**
一个 袋鼠 打猎 在 澳大利亚 .

澳大利亚袋鼠狩猎之旅。

['i:mju:] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] .
EMU **HUNTING** **IN** **AUSTRALIA** **.**
鸸 打猎 在 澳大利亚 .

澳大利亚的鸸鹋狩猎。

[si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [ɛsk] ['rɪvər] , [tæz'menjə] .
SCENE **ON** **THE** **SOUTH** **ESK** **RIVER** **,** **TASMANIA** **.**
场景 在 这 南 esk 河 , 塔斯马尼亚 .

塔斯马尼亚州南埃斯克河景色。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bænjən] [tri:] [æt; ət] [kæl'kʌtə] .
A **GREAT** **BANYAN** **TREE** **AT** **CALCUTTA** **.**
一个 伟大的 榕树 树 在 加尔各答 .

加尔各答的一棵巨大的榕树。

[mɑ:sk] [æt; ət] ['deli] , ['ɪndiə] .
MOSQUE **AT** **DELHI** **,** **INDIA** **.**
清真寺 在 德里 , 印度 .

印度德里清真寺。

[ə; eɪ] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [bɪ'twi:n] [sʊ'ez] [ænd; ənd]['kaɪəroʊ] .
A **WELL** **IN** **THE** **DESERT** **BETWEEN** **SUEZ** **AND** **CAIRO** **.**
一个 出色地 在 这 沙漠 之间 苏伊士 和 开罗 .

苏伊士和开罗之间沙漠中的一口井。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ][æz; əz] [si:n] [ɪn] ['pʌblɪk] .
A **LADY** **OF** **CAIRO** **AS** **SEEN** **IN** **PUBLIC** **.**
一个 女士 的 开罗 作为 已见 在 民众 .

一位开罗女士在公共场合的形象。

['dʒen(ə)rəl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə] .
GENERAL **VIEW** **OF** **THE** **ALHAMBRA** **.**
一般的 看法 的 这 阿尔罕布拉宫 .

阿尔罕布拉宫全景。

[ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔ:l] [ɪn] [ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə] .
A **RECEPTION** **HALL** **IN** **THE** **ALHAMBRA** **.**
一个 接待 大厅 在 这 阿尔罕布拉宫 .

阿尔罕布拉宫的接待大厅。

['li:nɪŋ] ['taʊər] [ʌv; əv]['pi:zə] , [kə'θi:drəl] [ænd; ənd] ['bæptɪstəri] .

LEANING	TOWER	OF	PISA	,	CATHEDRAL	AND	BAPTISTERY	.
倾斜	塔	的	PISA	,	大教堂	和	洗礼堂	.

比萨斜塔、大教堂和洗礼堂。

[ə; eɪ] [stri:t] [ɪn] [pɔm'peii:; -'pei] .

A	STREET	IN	POMPEII	.
一个	街道	在	庞贝	.

庞贝古城的一条街道。

[ðə; ði] [ˌkɑ:lə'si:əm] [æt; ət] [roʊm] .

THE	COLISEUM	AT	ROME	.
这	罗马斗兽场	在	罗马	.

罗马斗兽场。

[si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [grænd] [kə'næl] , ['venɪs] .

SCENE	ON	THE	GRAND	CANAL	,	VENICE	.
场景	在	这	盛大	运河	,	威尼斯	.

威尼斯大运河景色。

[brɪdʒ] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:ldaj] .

BRIDGE	CROSSING	THE	MOLDAU	.
桥	过境	这	莫尔道	.

跨越伏尔塔瓦河的桥梁。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

THE	CATHEDRAL	OF	ST	.
这	大教堂	的	英石	.

圣主教座堂

['aɪzɪks]

ISAACS
艾萨克斯

ISAACS

[æt; ət][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] .

AT	ST	.	PETERSBURG	.
在	英石	.	圣彼得堡	.

在圣彼得堡。

['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .

TOWER	OF	THE	HOUSE	OF	PARLIAMENT	.
塔	的	这	房子	的	议会	.

议会大厦塔楼。

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

THE	TOWER	OF	LONDON	.
这	塔	的	伦敦	.

伦敦塔。

['edɪnbərə] ['kæs(ə)l] .

EDINBURGH	CASTLE	.
爱丁堡	城堡	.

爱丁堡城堡。

[du:] [west]

DUE	WEST
到期的	西方

正西

[ɔ:r] , [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld]

Or	,	Round	The	World
或者	,	圆形的	这	世界

或者，环游世界

[ɪn] [ten] [mʌnθs]
In Ten Months
在 十 几个月

十个月后

[baɪ] [ˌmɑːtuːˈriːn] [em] . [bəˈluː]
By Maturin M . Ballou
经过 成熟素 M . 巴鲁

作者：马图林·M·巴卢

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] . — ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] . — [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪdlənd] ['sɪti] . —
Synopsis of the Journey . — Crossing the Continent . — A Great Midland City . —
概要 的 这 旅行 . — 十字路口 这 大陆 . — 一个 伟大的 米德兰 城市 . —
['juːˌtɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːmənz] . — [ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑːdə] . — [sæn] [frən'sɪskoʊ] . — [ə; eɪ]
Utah and the Mormons . — The Sierra Nevada . — San Francisco . — A
犹他州 和 这 摩门教徒 . — 这 塞拉 内华达州 . — 圣 弗朗西斯科 . — 一个
[hɜːrd] [ʌv; əv] [siː] - ['laɪənz] . — [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] . — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['flaʊərz] . —
Herd of Sea - Lions . — Possibilities of California . — The Love of Flowers . —
一群 的 海 - 狮子 . — 可能性 的 加利福尼亚州 . — 这 爱 的 花朵 . —
['pʌblɪk] [skuːl] ['sɪstəm] . — [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [jəu'semiti] . — [æn; ən] ['ɪndiən] ['strɔːŋhoʊld] . —
Public School System . — Excursion to the Yosemite . — An Indian Stronghold . —
民众 学校 系统 . — 短途旅行 到 这 优胜美地 . — 一个 印度 据点 . —
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] . — ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] . — [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [snoʊ] -
Description of the Valley . — Passage of the Mountains . — Caught in a Snow -
描述 的 这 谷 . — 通道 的 这 山脉 . — 捕捉 在 一个 雪 -
[stɔːrm] . — [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] . — [ðə; ði] ['mæməθ] [triːz] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] . — ['pæsɪŋ]
Storm . — A Forest of Feathers . — The Mammoth Trees of California . — Passing
风暴 . — 一个 森林 的 羽毛 . — 这 长毛象 树木 的 加利福尼亚州 . — 通过
[ðə; ði] ['goʊldən] [geɪt] . — ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] . — [ə; eɪ] [lɔːst] [deɪ]
the Golden Gate . — Voyage across the Pacific . — A Lost Day
这 金的 门 . — 航程 穿过 这 太平洋 . — 一个 丢失的 天

旅程概要——横跨大陆——中部大城市——犹他州与摩门教徒——内华达山脉——旧金山——一群海狮——加利福尼亚的无限可能——对花卉的热爱——公立学校系统——优胜美地之旅——印第安人据点——山谷风光——翻越群山——遭遇暴风雪——羽毛森林——加利福尼亚的参天巨树——穿过金门大桥——横渡太平洋——迷失的一天

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['lændɪŋ] [ɪn][dʒə'pæn] . — [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [striːt] [siːnz] . — ['neɪtɪv] [bə'zɑːr] . — ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

Landing	in	Japan	.	—	Characteristic	Street	Scenes	.	—	Native	Bazars	.	—	Women	of
降落	在	日本	.	—	特征	街道	场景	.	—	本国的	集市	.	—	女性	的

[ˌjoʊkə'hɑːmə] . — [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] . — ['vɪzɪt][tuː; tə][ˌkɑːmə'kʊrə] . — [pɪ'kjuːliər] [siːnz]

Yokohama	.	—	Excursion	into	the	Country	.	—	Visit	to	Kamakura	.	—	Peculiar	Scenes
横滨	.	—	短途旅行	进入	这	国家	.	—	访问	到	镰仓	.	—	奇特	场景

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] . — [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [brɑːnz] ['stætʃuː] . — ['pɑːpjələr] [riː'lɪdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

on	the	Road	.	—	A	Wonderful	Bronze	Statue	.	—	Popular	Religions	of	the	Country	.
在	这	路	.	—	一个	精彩的	青铜	雕像	.	—	受欢迎的	宗教	的	这	国家	.

— [ðə; ði]['hɑːkəne] [pæs] . — [ə; eɪ]

—	The	Hakone	Pass	.	—	A
—	这	箱根	经过	.	—	一个

抵达日本—特色街景—当地集市—横滨女性—乡村之旅—镰仓之旅—路上的奇景—精美的青铜雕像—日本民间宗教—箱根峠—A

['juːθfl] ['mʌðər] . — ['neɪtɪv] ['dʒʌglərz] . — ['temp(ə)l][ʌv; əv] ['ʃiːbə] . — [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒəri]

Youthful	Mother	.	—	Native	Jugglers	.	—	Temple	of	Shiba	.	—	Review	of	the	Soldiery
青春	母亲	.	—	本国的	杂耍演员	.	—	寺庙	的	柴	.	—	审查	的	这	士兵

. — ['luːdɪkrəs] [saɪts] . — [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [fer] [æt; ət]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] . — [ə; eɪ] [pʊr] [ˌdʒæpə'niːz]

.	—	Ludicrous	Sights	.	—	A	Native	Fair	at	Tokio	.	—	A	Poor	Japanese
.	—	荒谬	景点	.	—	一个	本国的	公平的	在	东京	.	—	一个	贫穷的	日本人

['wʊmənz] [prer]

Woman's	Prayer
女性的	祷告

年轻的母亲——民间杂耍艺人——芝寺——阅兵式——滑稽景象——东京民间集市——一位贫穷日本妇女的祈祷

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['fɔːrən] ['ɪnfluəns] [ɪn][dʒə'pæn] . — ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] . — ['trævlɪŋ] ['ɪnlənd] . — [fər'tɪlətɪ]

Foreign	Influence	in	Japan	.	—	Progress	of	the	People	.	—	Traveling	Inland	.	—	Fertility
外国的	影响	在	日本	.	—	进步	的	这	人们	.	—	旅行	内陆	.	—	生育力

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] . — [grænd] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [ʃrainz] [æt; ət] ['niːkəj] . — [ðə; ði] [left] - ['hændɪd]

of	the	Soil	.	—	Grand	Temples	and	Shrines	at	Nikko	.	—	The	Left	-	Handed
的	这	土壤	.	—	盛大	寺庙	和	神社	在	日光	.	—	这	左边	-	递交

['ɑːrtɪst] . — [ˌdʒæpə'niːz][ɑːrt] . — ['sɪti] [ʌv; əv] - . — ['kiəutəu][ænd; ənd][ɪts] ['tɛmpəlz] . — ['aɪdl]

Artist	.	—	Japanese	Art	.	—	City	of	Kobé	.	—	Kioto	and	its	Temples	.	—	Idol
艺术家	.	—	日本人	艺术	.	—	城市	的	-	.	—	京都	和	它是	寺庙	.	—	偶像

['wɜːrʃɪp] . — ['neɪtɪv] [ˌə'mjuːzmənts] . — ['mɔrəlz][ɪn][dʒə'pæn] . — [leɪk] ['biːwɑː] . — [oʊ'sɑːkə][ɑːn][ə; eɪ]

Worship	.	—	Native	Amusements	.	—	Morals	in	Japan	.	—	Lake	Biwa	.	—	Osaka	on	a
崇拜	.	—	本国的	娱乐	.	—	德	在	日本	.	—	湖	琵琶湖	.	—	大阪	在	一个

['geɪlə; 'gælə] [deɪ] . — [ðə; ði]['ɪnlənd] [siː] . — ['aɪlənd][ʌv; əv] - . — [ðə; ði] [tɑː'piːən] [rɑːk]

Gala	Day	.	—	The	Inland	Sea	.	—	Island	of	Pappenburg	.	—	The	Tarpeian	Rock
节日	天	.	—	这	内陆	海	.	—	岛	的	-	.	—	这	塔佩安	岩石

[ʌv; əv][dʒə'pæn] . — [ˌnɑːgə'sɑːki] . — ['gɔːlz] ['koʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] . — ['næʃ(ə)nəl] ['prɑːdʌkt]

of	Japan	.	—	Nagasaki	.	—	Girls	Coaling	a	Ship	.	—	National	Products
的	日本	.	—	长崎	.	—	女孩们	煤炭	一个	船	.	—	国家的	产品

外国对日本的影响——人民的进步——内陆旅行——土壤肥沃——日光宏伟的寺庙和神社——左撇子艺术家——日本艺术——神户——京都及其寺庙——偶像崇拜——民间娱乐——日本的道德——琵琶湖——大阪的盛大节日——濑户内海——帕彭堡岛——日本的塔佩亚岩——长崎——给船加煤的姑娘们——国民产品

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]

[	Pg	x	]
[	页	x	]

[第 x 页]

['tʃæptə] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[seɪl][fɔːr; fər] [hɑːŋ] [kɑːŋ] . — ['oʊʃ(ə)n] ['stɔrmz] . — ['sʌnset] [æt; ət] [siː] . — [ə; eɪ]['wɔːtər] - [spaʊt] . —
Sail for Hong Kong . — Ocean Storms . — Sunset at Sea . — A Water - Spout . —
帆 为了 洪 孔 . — 海洋 暴风雨 . — 日落 在 海 . — 一个 水 - 喷口 . —
[ə'raɪv(ə)l][ɪn]['tʃaɪnə] . — [taɪ'fuːn] [beɪ] . — ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] . — [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt]
Arrival in China . — Typhoon Bay . — Manners and Customs . — In and about
到达 在 中国 . — 台风 湾 . — 礼仪 和 海关 . — 在 和 关于
[hɑːŋ] [kɑːŋ] . — ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] . — ['vɔɪɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] [pɜːrl] ['rɪvər] . — ['sɪti] [ʌv; əv]
Hong Kong . — Public Buildings . — Voyage up the Pearl River . — City of
洪 孔 . — 民众 建筑物 . — 航程 向上 这 珍珠 河 . — 城市 的
['kæntən,'kæntɑːn] . — ['streɪndʒɪst][ʌv; əv][streɪndʒ] ['sɪtiz] . — ['oʊpiəm][denz] . — ['temp(ə)l][ʌv; əv]['həj'næn]
Canton . — Strangest of Strange Cities . — Opium Dens . — Temple of Honan
广州 . — 最奇怪的 的 奇怪的 城市 . — 鸦片 巢穴 . — 寺庙 的 河南
. — [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][swaɪn] . — [preɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn] . — ['loʊk(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] . — [hæf]
. — The Worship of Swine . — Praying with a Fan . — Local Peculiarities . — Half
. — 这 崇拜 的 猪 . — 祈祷 和 一个 扇子 . — 当地的 特殊性 . — 一半
[raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] . — ['sɪŋəpɔːr] . — [ə; eɪ]['taɪgər] [hʌnt] . — ['beriəl][æt; ət] [siː] . — [pɪ'næŋ] . —
Round the World . — Singapore . — A Tiger Hunt . — Burial at Sea . — Penang . —
圆形的 这 世界 . — 新加坡 . — 一个 老虎 打猎 . — 葬礼 在 海 . — 槟城 . —
[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][pɑːm]
The Wonderful Palm
这 精彩的 棕榈

驶往香港——海上风暴——海上日落——龙卷风——抵达中国——台风湾——礼仪风俗——香港城内外——公共建筑——珠江之旅——广州城——奇特之城——鸦片馆——河南庙——猪崇拜——扇子祈祷——地方特色——环游世界半圈——新加坡——猎虎——海葬——槟城——奇妙的棕榈树

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['seɪlɪŋ] [duː] [west] . — [ðə; ði]['ɪndiən]['oʊʃ(ə)n] . — [streɪndʒ] [saɪts] [æt; ət] [siː] . — ['aɪlənd][ʌv; əv]
Sailing Due West . — The Indian Ocean . — Strange Sights at Sea . — Island of
帆船 到期的 西方 . — 这 印度 海洋 . — 奇怪的 景点 在 海 . — 岛 的
[seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] . — [ˌsingə'liːz; -'liːs] [kə'nuːz] . — [kə'lʌmboʊ] . — [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [sleɪvz] . — ['neɪtɪv]
Ceylon . — Singhalese Canoes . — Colombo . — A Land of Slaves . — Native
锡兰 . — 僧伽罗语 独木舟 . — 科伦坡 . — 一个 土地 的 奴隶 . — 本国的
[taʊn] . — [ˌsingə'liːz; -'liːs] ['wɪmɪn] . — [fæn'tæstɪk] ['nɜːrsɪz] . — ['loʊk(ə)l] ['pɪktʃərz] . — ['sɪnəmən]
Town . — Singhalese Women . — Fantastic Nurses . — Local Pictures . — Cinnamon
镇 . — 僧伽罗语 女性 . — 极好的 护士 . — 当地的 图片 . — 肉桂
['gaːdnz] . — [waɪld] ['elifənts] . — ['lævɪʃnis] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l] ['neɪtʃər] . — ['kjʊriəs] [bɜːrdz]
Gardens . — Wild Elephants . — Lavishness of Tropical Nature . — Curious Birds
花园 . — 荒野 大象 . — 奢华 的 热带 自然 . — 好奇的 鸟类
[ænd; ənd][ðer; ðər] [nests] . — ['eɪnʃənt] ['kændi] . — ['temp(ə)l][ʌv; əv] - . — [rɪ'lɪdʒəs]
and their Nests . — Ancient Kandy . — Temple of Maligawan . — Religious
和 他们的 巢穴 . — 古老的 康提 . — 寺庙 的 - . — 宗教
['serəmənɪz] . — [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] . — ['ɪnlənd] ['siːnəri] . — [fruːts] . — ['preʃəs] [stoʊnz] .
Ceremonies . — Life of the Natives . — Inland Scenery . — Fruits . — Precious Stones .
仪式 . — 生活 的 这 本地人 . — 内陆 风景 . — 水果 . — 宝贵的 石头 .
— ['kɔːfi] [plæn'teɪʃnz] . — [greɪt] [æn'tɪkwəti][ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn]
— Coffee Plantations . — Great Antiquity of Ceylon
— 咖啡 种植园 . — 伟大的 古代 的 锡兰

一路向西航行——印度洋——海上奇观——锡兰岛——僧伽罗独木舟——科伦坡——奴隶之地——土著城镇——僧伽罗妇女——神奇的护士——当地风光——肉桂园——野生大象——热带自然的丰饶——奇特的鸟类及其巢穴——古老的康提——马利加万神庙——宗教仪式——土著居民的生活——内陆风光——水果——宝石——咖啡种植园——锡兰的悠久历史

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə'raɪv(ə)l][ɪn]['ɪndiə] . — [ˌtuːtɪ'kɔːrɪn] . — [mə'dʊərə] . — ['bʌŋgələuz] . — ['reptaɪlz] [ænd; ənd]['ɪnsekts] . —
Arrival in India . — Tuticorin . — Madura . — Bungalows . — Reptiles and Insects . —
到达 在 印度 . — 图蒂科林 . — 马杜拉 . — 平房 . — 爬行动物 和 昆虫 . —
['wʌndərf(ə)l][pə'goʊdə] . — ['seɪkrɪd] ['elifənts] . — [ˌtrɪkɪ'nɒpəli] [ænd; ənd][ɪts] ['tɛmpəlz] . — ['bɪʃəp]
Wonderful Pagoda . — Sacred Elephants . — Trichinopoly and its Temples . — Bishop
精彩的 宝塔 . — 神圣 大象 . — 特里奇诺波利 和 它是 寺庙 . — 主教
['hiːbɝ] . — ['neɪtɪv] ['sɪlvərsmɪθ] . — [ˌtɑːn'dʒɔːr] . — [ðə; ði]['rɑːdʒəz] ['pæləs] . — [pə'goʊdə][ænd; ənd]
Heber . — Native Silversmiths . — Tanjore . — The Rajah's Palace . — Pagoda and
希伯 . — 本国的 银匠 . — 坦焦尔 . — 这 拉贾的 宫殿 . — 宝塔 和
[æn; ən] [ɪ'mens] [stoʊn] ['aɪdl] . — ['sʌðərn] ['ɪndiə] . — ['sɪti] [ʌv; əv][mə'dræs] . — [wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]
an Immense Stone Idol . — Southern India . — City of Madras . — Want of a
一个 巨大 石头 偶像 . — 南方 印度 . — 城市 的 马德拉斯 . — 想 的 一个
['hɑːrbər] . — [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . — ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][beŋ'gɔːl] . —
Harbor . — In and about the Capital . — Voyage through the Bay of Bengal . —
港口 . — 在 和 关于 这 首都 . — 航程 通过 这 湾 的 孟加拉 . —
[ðə; ði] ['huːgli] ['rɪvər] . — [pə'lɪtɪk(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['ɪndiə] . — [ə; eɪ]['kreɪzi] [kɪŋ] . — [ðə; ði]
The Hoogly River . — Political Capital of India . — A Crazy King . — The
这 胡格利 河 . — 政治的 首都 的 印度 . — 一个 疯狂的 国王 . — 这
[ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] . — ['sʌnset] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] [æt; ət] [dɑː'dʒiːlɪŋ]
Himalayas . — Sunset and Sunrise at Darjeeling
喜马拉雅山 . — 日落 和 日出 在 大吉岭

抵达印度—图蒂科林—马杜赖—平房—爬行动物和昆虫—壮丽的佛塔—神圣的大象—特里奇诺波利及其寺庙—希伯主教—当地银匠—坦焦尔—拉贾的宫殿—佛塔和巨大的石像—印度南部—马德拉斯城—缺乏港口—首都及其周边—孟加拉湾航行—胡格利河—印度的政治中心—一位疯狂的国王—喜马拉雅山脉—大吉岭的日落和日出

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] [tuː; tə] [bi'nɑːriz] . — [maɪlz][ʌv; əv] ['pɑːpi] [fiːldz] . — ['ruːɪnd] ['tɛmpəlz] . — [ðə; ði]
From Calcutta to Benares . — Miles of Poppy Fields . — Ruined Temples . — The
从 加尔各答 到 贝拿勒斯 . — 迈尔斯 的 罂粟 田野 . — 毁坏 寺庙 . — 这
['mekə] [ʌv; əv] [ˌhindj'stɑːn] . — [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['gændʒiːz] . — [aɪ'dɑːlətri][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
Mecca of Hindostan . — Banks of the Sacred Ganges . — Idolatry at its Height .
麦加 的 印度斯坦 . — 银行 的 这 神圣 恒河 . — 偶像崇拜 在 它是 高度 .
— ['mʌŋki] ['temp(ə)l] . — [ðə; ði] ['feɪməs] ['rɪvər] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] . — [fə'nætɪsɪzəm] . —
— Monkey Temple . — The Famous River Front of the Holy City . — Fanaticism . —
— 猴 寺庙 . — 这 著名的 河 正面 的 这 圣 城市 . — 狂热 . —
['kriːˌmeɪtɪŋ]
Cremating
火葬

从加尔各答到贝拿勒斯——绵延数英里的罂粟田——残垣断壁的寺庙——印度的麦加——圣河恒河两岸——偶像崇拜的鼎盛时期——猴庙——圣城著名的河滨——狂热——火葬

[[ˌpiː 'dʒiː][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[Pg xi]
[页 十一]

[第 xi 页]

[ðə; ði] [ded] . — [ə; eɪ][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['sɪti] . — ['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['pæləs] . — [frʌm; frəm] [bi'nɑ:riz]

the	Dead	.	—	A	Pestilential	City	.	—	Visit	to	a	Native	Palace	.	—	From	Benares
这	死的	.	—	一个	瘟疫	城市	.	—	访问	到	一个	本国的	宫殿	.	—	从	贝拿勒斯

[tu:; tə] ['kɔ:npɔ:] . — [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['stætʃu:] . — ['ɪŋglɪʃ] [ru:l] [ɪn]['ɪndiə] . — ['deli] . — [ðə; ði]

to	Cawnpore	.	—	A	Beautiful	Statue	.	—	English	Rule	in	India	.	—	Delhi	.	—	The
到	坎普尔	.	—	一个	美丽的	雕像	.	—	英语	规则	在	印度	.	—	德里	.	—	这

[ˌmo'gʌl] ['daɪnəsti] . — [lə'hɔ:r] . — - . — ['ɑ:grə] . — [ðə; ði][tɑ:dʒ][mə'hɑ:l] . — ['rɔɪəl] ['pæləs]

Mogul	Dynasty	.	—	Lahore	.	—	Umritsar	.	—	Agra	.	—	The	Taj	Mahal	.	—	Royal	Palace
大亨	王朝	.	—	拉合尔	.	—	-	.	—	阿格拉	.	—	这	泰姬陵	玛哈尔	.	—	皇家	宫殿

[ænd; ənd][fɔ:rt] . — [ðə; ði] ['feɪməs] [pɜ:rl] [mɑ:sk]

and	Fort	.	—	The	Famous	Pearl	Mosque
和	堡	.	—	这	著名的	珍珠	清真寺

死者——瘟疫之城——参观当地宫殿——从贝拿勒斯到坎普尔——美丽的雕像——英国在印度的统治——德里——莫卧儿王朝——拉合尔——乌姆利则——阿格拉——泰姬陵——皇家宫殿和堡垒——著名的珍珠清真寺

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[frʌm; frəm]['ɑ:grə][tu:; tə]['dʒeɪpɔ:r] . — [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['prɑ:vɪns] . — [ə; eɪ] [ju'ni:k] ['ɪndiən] ['sɪti] .

From	Agra	to	Jeypore	.	—	An	Independent	Province	.	—	A	Unique	Indian	City	.
从	阿格拉	到	杰伊波尔	.	—	一个	独立的	省	.	—	一个	独特的	印度	城市	.

— [waɪld] ['ænɪmlz] . — ['elɪfənt] ['trævlɪŋ] . — ['træpɪŋ] ['taɪgɘz] . — [ə; eɪ] ['rɔɪəl]

—	Wild	Animals	.	—	Elephant	Traveling	.	—	Trapping	Tigers	.	—	A	Royal
—	荒野	动物	.	—	大象	旅行	.	—	诱捕	老虎队	.	—	一个	皇家

从阿格拉到杰伊波尔——一个独立的省份——一座独特的印度城市——野生动物——大象旅行——捕捉老虎——皇家

['pæləs] . — [ðə; ði]['hærəm] . — ['neɪtɪv] [ru:l] . — [waɪld] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['pi:ˌkɔks] . — [lɔ:ŋ]

Palace	.	—	The	Harem	.	—	Native	Rule	.	—	Wild	Monkeys	and	Peacocks	.	—	Long
宫殿	.	—	这	后宫	.	—	本国的	规则	.	—	荒野	猴子	和	孔雀	.	—	长的

['dʒɜ:rni] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] . — [bɑ:m'beɪ] . — [ðə; ði]

Journey	across	Country	.	—	Bombay	.	—	The
旅行	穿过	国家	.	—	孟买	.	—	这

宫殿。—后宫。—土著统治。—野猴和孔雀。—长途跋涉。—孟买。—

['raɪv(ə)l][ʌv; əv] [kæl'kʌtə] . — [ðə; ði][ˌpɑ:r'si:ˌ'pɑ:rsi:] . — ['taʊərz] [ʌv; əv]['saɪləns] . — ['fi:dɪŋ] [ðə; ði]

Rival	of	Calcutta	.	—	The	Parsees	.	—	Towers	of	Silence	.	—	Feeding	the
竞争对手	的	加尔各答	.	—	这	帕西人	.	—	塔楼	的	沉默	.	—	喂养	这

['vʌltʃərz] . — [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] . — ['aɪlənd][ʌv; əv] [ˌɛlə'fɑntə] . — [stri:t] ['dʒʌglərz] . —

Vultures	.	—	A	Remarkable	Institution	.	—	Island	of	Elephanta	.	—	Street	Jugglers	.	—
秃鹫	.	—	一个	卓越	机构	.	—	岛	的	象	.	—	街道	杂耍演员	.	—

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] . — [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔ:s] . — ['eidən] . — ['pæsɪdʒ] [ʌp][ðə; ði]

Crossing	the	Sea	of	Arabia	.	—	The	Southern	Cross	.	—	Aden	.	—	Passage	up	the
十字路口	这	海	的	阿拉伯	.	—	这	南方	叉	.	—	亚丁	.	—	通道	向上	这

[red] [si:] . — ['lændɪŋ] [æt; ət] [sʊ'ez] . — ['trævlɪŋ] [ɪn]['i:dʒɪpt]

Red	Sea	.	—	Landing	at	Suez	.	—	Traveling	in	Egypt
红色的	海	.	—	降落	在	苏伊士运河	.	—	旅行	在	埃及

加尔各答的竞争对手——帕西人——寂静之塔——喂秃鹫——一个非凡的机构——象岛——街头杂耍艺人——横渡阿拉伯海——南十字星——亚丁——红海航道——苏伊士登陆——埃及之旅

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['kaɪəroʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] . — [striːt] [siːnz] [ænd; ənd] [kraɪz] . — ['kæməlz][ænd; ənd]

Cairo	and	the	Arabian	Nights	.	—	Street	Scenes	and	Cries	.	—	Camels	and
开罗	和	这	阿拉伯	夜晚	.	—	街道	场景	和	哭泣	.	—	骆驼	和

['dɔŋkiz] . — ['tɜːrkɪʃ] [bə'zɑːr] [ɪn][oʊld]['kaɪəroʊ] . — ['wɔːtər] - ['kæriərz] . — [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv]

Donkeys	.	—	Turkish	Bazars	in	Old	Cairo	.	—	Water	-	Carriers	.	—	The	Pyramids	of
驴	.	—	土耳其	集市	在	老的	开罗	.	—	水	-	承运人	.	—	这	金字塔	的

['giːzə] . — [ðə; ði] [sfɪŋks] . — ['ɪntrəstɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [haʊs] . — [mɑːsk] [ʌv; əv]

Gizeh	.	—	The	Sphinx	.	—	Interesting	Visit	to	a	Native	House	.	—	Mosque	of
吉萨	.	—	这	狮身人面像	.	—	有趣的	访问	到	一个	本国的	房子	.	—	清真寺	的

['mɛhəmɛt] ['æli] . — [ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [roʊ] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ] . — [ðə; ði] - ['pæləs] . — [i'dʒɪpʃn]

Mehemet	Ali	.	—	The	Rotten	Row	of	Cairo	.	—	The	Khedive's	Palace	.	—	Egyptian
梅赫迈特	阿里	.	—	这	烂	排	的	开罗	.	—	这	-	宫殿	.	—	埃及人

[mju'ziːəm] . — [mɑːsk] [ʌv; əv]['eɪmɔ˞] . — ['wɔ˞ːlɪŋ, 'hwɔ˞ːlɪŋ][ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['dɜːrvɪʃ] . — [sʊ'ez]

Museum	.	—	Mosque	of	Amer	.	—	Whirling	and	Howling	Dervishes	.	—	Suez
博物馆	.	—	清真寺	的	美国	.	—	旋转	和	嚎叫	苦行僧	.	—	苏伊士运河

[kə'næl] . — [ˌizmai'liːə][ænd; ənd][pɔːrt] [sed] . — ['aɪlənd][ʌv; əv]['mɔːltə] . — ['sɪti] [ʌv; əv] [və'letə] . —

Canal	.	—	Ismailia	and	Port	Said	.	—	Island	of	Malta	.	—	City	of	Valetta	.	—
运河	.	—	伊斯梅利亚	和	港口	说	.	—	岛	的	马耳他	.	—	城市	的	瓦莱塔	.	—

['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] . — ['bɔ˞ːdz] - [aɪ] [vjuː]

Palace	of	the	Knights	.	—	Bird's	-	eye	View
宫殿	的	这	骑士	.	—	鸟类	-	眼睛	看法

开罗与一千零一夜——街景与叫卖声——骆驼与驴——老开罗的土耳其集市——挑水人——吉萨金字塔——狮身人面像——参观当地民居——穆罕默德·阿里清真寺——开罗的破败街区——赫迪夫宫——埃及博物馆——阿梅尔清真寺——旋转舞和嚎叫的苦行僧——苏伊士运河——伊斯梅利亚和塞得港——马耳他岛——瓦莱塔城——骑士宫——乌瞰图

['tʃæptə] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['vɔɪɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] . — [dʒɪ'brɔːltər][ɑːn] ['sʌndeɪ] . — ['bjuːtɪf(ə)l]

Voyage	through	the	Mediterranean	.	—	Gibraltar	on	Sunday	.	—	Beautiful
航程	通过	这	地中海	.	—	直布罗陀	在	星期日	.	—	美丽的

[ˌælə'miːdə; ˌælə'meɪdə] . — ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['fɔːrtrəs] . — [waɪld] ['mʌŋkiz] . — ['kænən]

Alameda	.	—	Visit	to	the	Famous	Fortress	.	—	Wild	Monkeys	.	—	Cannon
阿拉米达	.	—	访问	到	这	著名的	堡垒	.	—	荒野	猴子	.	—	大炮

[ænd; ənd] ['flaʊərz] . — [tæn'dʒiə] . — [mə'rɑːkoʊ] . — [streɪts] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] . — [ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] ['sɪti]

and	Flowers	.	—	Tangier	.	—	Morocco	.	—	Straits	of	Gibraltar	.	—	A	Moorish	City
和	花朵	.	—	丹吉尔	.	—	摩洛哥	.	—	海峡	的	直布罗陀	.	—	一个	摩尔式	城市

[ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] . — ['loʊk(ə)l] [siːnz] . — [ə; eɪ] ['praɪvət] [mju'ziːəm] . — [ðə; ði] ['gʌvɜ˞nɜ˞z] ['pæləs] .

of	To	-	day	.	—	Local	Scenes	.	—	A	Private	Museum	.	—	The	Governor's	Palace	.
的	到	-	天	.	—	当地的	场景	.	—	一个	私人的	博物馆	.	—	这	州长的	宫殿	.

— ['rʌsti] [kiːz] . — [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [mʊr] . — [ðə; ði] [sleɪv] ['mɑːrkɪt] . — [ˌɔːri'ent(ə)l] ['tæbloʊz] . — ['vɪzɪt]

—	Rusty	Keys	.	—	The	Typical	Moor	.	—	The	Slave	Market	.	—	Oriental	Tableaux	.	—	Visit
—	拉斯蒂	钥匙	.	—	这	典型的	泊	.	—	这	奴隶	市场	.	—	东方	画作	.	—	访问

[tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [maʊnt] . — [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['mʊrɪʃ] ['kɔːfi] . — [frʌm; frəm][dʒɪ'brɔːltər][tuː; tə]

to	Washington	Mount	.	—	A	Cup	of	Moorish	Coffee	.	—	From	Gibraltar	to
到	华盛顿	山	.	—	一个	杯子	的	摩尔式	咖啡	.	—	从	直布罗陀	到

['mæləgə] . — [speɪn] . — [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] [swiːt] [waɪn]

Malaga	.	—	Spain	.	—	The	City	of	Raisins	and	Sweet	Wine
马拉加	.	—	西班牙	.	—	这	城市	的	葡萄干	和	甜的	葡萄酒

地中海之旅——周日直布罗陀——美丽的阿拉梅达——参观著名堡垒——野生猴子——大炮与鲜花——丹吉尔——摩洛哥——直布罗陀海峡——今日摩尔人之城——当地风情——私人博物馆——总督府——锈迹斑斑的钥匙——典型的摩尔人——奴隶市场——东方风情画——参观华盛顿山——一杯摩尔咖啡——从直布罗陀到马拉加——西班牙——葡萄干与甜酒之城

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	xii	]
[	页	十二	]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[frʌm; frəm]['mæləgə][tuː; tə][grə'nɑːdə] . — ['mɪlətəri]['eskɔːrt] — [ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] . — [ə; eɪ] [driːm]

From	Malaga	to	Granada	.	—	Military	Escort	—	A	Beautiful	Valley	.	—	A	Dream
从	马拉加	到	格拉纳达	.	—	军队	护送	—	一个	美丽的	谷	.	—	一个	梦

['riːəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] . — [ðə; ði] [mʊr] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] . — ['tændʒəb(ə)l]['poʊətri] .

Realized	in	the	Alhambra	.	—	The	Moor	in	his	Glory	.	—	Tangible	Poetry	.
已实现	在	这	阿尔罕布拉宫	.	—	这	泊	在	他的	荣耀	.	—	有形	诗	.

— [ə; eɪ] [briːf] ['ledʒənd] . — [ðə; ði]

—	A	Brief	Legend	.	—	The
—	一个	简短的	传奇	.	—	这

从马拉加到格拉纳达——军事护卫——美丽的峡谷——在阿尔罕布拉宫实现的梦想——摩尔人的荣耀——触手可及的诗篇——简短的传说——

[ˌdʒɛnərəl'iːf] . — [ðə; ði] [mʊrz] [siːt] . — [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] . — [ə; eɪ][goʊld] ['berɪŋ]

Generalife	.	—	The	Moor's	Seat	.	—	The	Home	of	the	Gypsies	.	—	A	Gold	Bearing
通用生活	.	—	这	沼泽地的	座位	.	—	这	家	的	这	吉普赛人	.	—	一个	金子	轴承

['rɪvər] . — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rezɪdəns] . — ['ɜːrli] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - ['emprəs] [juː'ʒeɪni] . — ['sɪti]

River	.	—	A	Beautiful	Residence	.	—	Early	Home	of	the	Ex	-	Empress	Eugénie	.	—	City
河	.	—	一个	美丽的	住宅	.	—	早期的	家	的	这	前任	-	皇后	欧仁妮	.	—	城市

[ʌv; əv][grə'nɑːdə] . — ['spænɪʃ] ['begərz] . — [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tuːm] [ʌv; əv]['fəːdəˌnænd][ænd; ənd]

of	Granada	.	—	Spanish	Beggars	.	—	The	Remarkable	Tomb	of	Ferdinand	and
的	格拉纳达	.	—	西班牙语	乞丐	.	—	这	卓越	墓	的	费迪南德	和

[ˌɪzə'belə] . — [frentʃ]

Isabella	.	—	French
伊莎贝拉	.	—	法语

赫内拉利费宫——摩尔人的宝座——吉普赛人的家园——一条含金河流——美丽的住所——前皇后欧仁妮早期的住所——格拉纳达城——西班牙乞丐——费迪南德和伊莎贝拉的非凡陵墓——法国

['vændlz] . — [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] . — ['preʃəs] ['relɪk] . — [ðə; ði][kɑːr'tuːhɑː] . — [lʌv] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]

Vandals	.	—	The	Cathedral	.	—	Precious	Relic	.	—	The	Cartuja	.	—	Love	of	Music
破坏者	.	—	这	大教堂	.	—	宝贵的	遗迹	.	—	这	卡尔图哈	.	—	爱	的	音乐

破坏者——大教堂——珍贵圣物——卡尔图哈——热爱音乐

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[grə'nɑ:də][tu:; tə]['kɔ:dəvə] . — [æn; ən] [æn'ti:k] ['sɪti] . — [ðə; ði][,^wɑ:dəl'kwivə(r)] . — [oʊld]['roʊmən]

Granada	to	Cordova	.	—	An	Antique	City	.	—	The	Guadalquivir	.	—	Old	Roman
格拉纳达	到	科尔多瓦	.	—	一个	古董	城市	.	—	这	瓜达尔基维尔	.	—	老的	罗马

[brɪdʒ] . — [ðə; ði][grænd] [mɑ:sk] - [kə'θi:drəl] [ʌv; əv]['kɔ:dəvə] . — [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - [tri:z] . —

Bridge	.	—	The	Grand	Mosque	-	Cathedral	of	Cordova	.	—	Court	of	Orange	-	Trees	.	—
桥	.	—	这	盛大	清真寺	-	大教堂	的	科尔多瓦	.	—	法庭	的	橙子	-	树木	.	—

['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['begərz] . — [frʌm; frəm]['kɔ:dəvə][tu:; tə][mə'drɪd] . — ['loʊk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]

Army	of	Beggars	.	—	From	Cordova	to	Madrid	.	—	Local	Characteristics	of
军队	的	乞丐	.	—	从	科尔多瓦	到	马德里	.	—	当地的	特征	的

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . — [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] . — [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ɪn]['pʌblɪk] . —

the	Capital	.	—	The	Gate	of	the	Sun	.	—	The	King	and	Queen	in	Public	.	—
这	首都	.	—	这	门	的	这	太阳	.	—	这	国王	和	女王	在	民众	.	—

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] . — ['spænɪʃ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] . — [ðə; ði][fæn] . — [ðə; ði] ['pɪktʃər] -

The	Royal	Palace	.	—	Spanish	Ladies	and	Gentlemen	.	—	The	Fan	.	—	The	Picture	-
这	皇家	宫殿	.	—	西班牙语	女士们	和	先生们	.	—	这	扇子	.	—	这	图片	-

['gæləri] [ʌv; əv][mə'drɪd] . — ['næʃ(ə)nəl][spɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] . — ['kaʊərdɪs] !

Gallery	of	Madrid	.	—	National	Sport	of	the	Bull	-	Fight	.	—	Cowardice	!
画廊	的	马德里	.	—	国家的	运动	的	这	公牛	-	斗争	.	—	怯懦	!

从格拉纳达到科尔多瓦——一座古老的城市——瓜达尔基维尔河——古罗马桥——科尔多瓦大清真寺-大教堂——橘树庭院——乞丐大军——从科尔多瓦到马德里——首都的特色——太阳门——国王和王后公开露面——皇宫——西班牙的绅士淑女——扇子——马德里画廊——斗牛这项国技——懦夫！

— ['ɪntrəstɪŋ] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][tə'li:doʊ] . — [ðə; ði][es'kjuəriəl]

—	Interesting	Visit	to	the	City	of	Toledo	.	—	The	Escurial
—	有趣的	访问	到	这	城市	的	托莱多	.	—	这	埃斯库里亚尔

——托莱多市之旅令人难忘。——埃斯科里亚尔酒店

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[frʌm; frəm][mə'drɪd][tu:; tə]['bu:gɔ:s] . — [θru:] [ə; eɪ]['bærən] ['kʌntri] . — [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv]

From	Madrid	to	Burgos	.	—	Through	a	Barren	Country	.	—	The	Cathedral	of
从	马德里	到	布尔戈斯	.	—	通过	一个	荒芜	国家	.	—	这	大教堂	的

['bu:gɔ:s] . — ['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv][ˌmɪrə'flɔ:ri:z] . — ['loʊk(ə)l] ['pɪktʃərz] . — [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ɪn] . —

Burgos	.	—	Monastery	of	Miraflores	.	—	Local	Pictures	.	—	A	Spanish	Inn	.	—
布尔戈斯	.	—	修道院	的	米拉弗洛雷斯	.	—	当地的	图片	.	—	一个	西班牙语	客栈	.	—

['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv][læs] [hʊlgəs] . — [frʌm; frəm]['bu:gɔ:s][tu:; tə][sæn][si:'bæstjən] . — ['nɔ:rðərn]

Convent	of	Las	Huelgas	.	—	From	Burgos	to	San	Sebastian	.	—	Northern
修道院	的	拉斯	韦尔加斯	.	—	从	布尔戈斯	到	圣	塞巴斯蒂安	.	—	北方

[speɪn] . — [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['wɔ:tərɪŋ] [pleɪs] . — [bei'jəun] . — ['loʊər] ['pɪrəˌniz] . — ['biːəˌrɪts; baɪə'rɪts] .

Spain	.	—	A	Spanish	Watering	Place	.	—	Bayonne	.	—	Lower	Pyrenees	.	—	Biarritz	.
西班牙	.	—	一个	西班牙语	浇水	地方	.	—	巴约讷	.	—	降低	比利牛斯山脉	.	—	比亚里茨	.

— [ə; eɪ][bæskˌbɑ:sk][poʊ'stɪljən] . — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [draɪv] . — [ɑ:n]

—	A	Basque	Postilion	.	—	A	Pleasant	Drive	.	—	On
—	一个	巴斯克	邮递员	.	—	一个	令人愉快的	驾驶	.	—	在

从马德里到布尔戈斯——穿越荒芜之地——布尔戈斯大教堂——米拉弗洛雷斯修道院——当地风光——西班牙客栈——拉斯韦尔加斯修道院——从布尔戈斯到圣塞巴斯蒂安——西班牙北部——西班牙度假胜地——巴约讷——下比利牛斯山脉——比亚里茨——巴斯克邮差——愉快的自驾之旅——在

['liːvɪŋ] [speɪn] . — ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [bə'lu:nz] [æt; ət] [bɔ:r'doʊ] . — [ɑ:n][tu:; tə]['pærɪs] . — ['æntwɜ:rp]

Leaving	Spain	.	—	Sunday	and	Balloons	at	Bordeaux	.	—	On	to	Paris	.	—	Antwerp
离开	西班牙	.	—	星期日	和	气球	在	波尔多	.	—	在	到	巴黎	.	—	安特卫普

[ænd; ənd][ɪts][ɑ:rt] ['treʒərz] . — [im'bɑ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə'merɪkə] . — [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni]

and	its	Art	Treasures	.	—	Embarking	for	America	.	—	End	of	the	Long	Journey
和	它是	艺术	宝藏	.	—	启程	为了	美国	.	—	结尾	的	这	长的	旅行

离开西班牙——周日在波尔多欣赏热气球——前往巴黎——安特卫普及其艺术珍宝——启程前往美国——漫长旅程的终点

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kju:bə]

HISTORY	OF	CUBA
历史	的	古巴

古巴历史

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələr] [ɪn][ðə; ði]['trɑ:pɪks] .

Notes	of	a	Traveller	in	the	Tropics	.
笔记	的	一个	游客	在	这	热带	.

一位热带旅行者的笔记。

[ˌmɑ:tu:'ri:n][em] . [bə'lu:]

Maturin	M	.	Ballou
成熟素	M	.	巴鲁

马图林·M·巴卢

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['kju:bə] — ['ɜ:rli] ['kɔlənɪsts] — ['aɪlənd][ˌæbə'rɪdʒɪniz] — [fɜ:rst] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv]

The	Island	of	Cuba	—	Early	colonists	—	Island	aborigines	—	First	importation	of
这	岛	的	古巴	—	早期的	殖民者	—	岛	土著居民	—	第一的	输入	的

[sleɪvz] — [kɔr'tɛz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] — ['æzˌtɛks] — [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['reɪsɪz] — ['meksɪkən]

slaves	—	Cortez	and	his	followers	—	Aztecs	—	The	law	of	races	—	Mexican
奴隶	—	科尔特斯	和	他的	追随者	—	阿兹特克人	—	这	法律	的	种族	—	墨西哥

[ˌæbə'rɪdʒɪniz] — ['væli] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] — [pɪ'zɑ:roʊ] — [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['hɪroʊz] — [rɪ'trɪbjətɪv]

aborigines	—	Valley	of	Mexico	—	Pizarro	—	The	end	of	heroes	—	Retributive
土著居民	—	谷	的	墨西哥	—	皮萨罗	—	这	结尾	的	英雄	—	报复性的

['dʒʌstɪs] — ['dekədəns] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['paʊər] — ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kju:bə] — [ðə; ði]['roʊvɚz][ʌv; əv]

justice	—	Decadence	of	Spanish	power	—	History	of	Cuba	—	The	rovers	of
正义	—	颓废	的	西班牙语	力量	—	历史	的	古巴	—	这	探测车	的

[ðə; ði] [gʌlf] — [hə'vænə]['fɔ:tifaid] — [ðə; ði]['taɪrənt] [vɛ'læskɛz] — ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] —

the	gulf	—	Havana	fortified	—	The	tyrant	Velasquez	—	Office	of	Captain	-	general	—
这	海湾	—	哈瓦那	强化	—	这	暴君	维拉斯奎兹	—	办公室	的	队长	-	一般的	—

['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kju:bənz] — ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] — [kju:'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði]

Loyalty	of	the	Cubans	—	Power	of	the	captain	-	general	—	Cupidity	of	the
忠诚	的	这	古巴人	—	力量	的	这	队长	-	一般的	—	贪婪	的	这

['gʌvərnmənt] — [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] — [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [teɪk] [hə'vænə] — ['dʒen(ə)rəl] [dɑ:n] [lu:'i:s][di:]

government	—	The	slave	-	trade	—	The	British	take	Havana	—	General	Don	Luis	de
政府	—	这	奴隶	-	贸易	—	这	英国	拿	哈瓦那	—	一般的	大学教师	路易斯	德

[læs]['kɑ:səz] — [dɑ:n] [frən'sɪskoʊ][di:][ɑ:ɑ:njoʊ] — [ɪm'pru:vmənt] ,

las	Casas	—	Don	Francisco	de	Arranjo	—	Improvement	,
最后	卡萨斯	—	大学教师	弗朗西斯科	德	arranjo	—	改进	,

古巴岛——早期殖民者——岛上土著居民——首次奴隶进口——科尔特斯及其追随者——阿兹特克人——种族法则——墨西哥土著居民——墨西哥谷——皮萨罗——英雄的终结——报应式正义——西班牙势力的衰落——古巴历史——海湾的劫掠者——哈瓦那的防御工事——暴君贝拉斯克斯——总督职位——古巴人的忠诚——总督的权力——政府的贪婪——奴隶贸易——英国人占领哈瓦那——路易斯·德·拉斯·卡萨斯将军——弗朗西斯科·德·阿兰霍——改进

['mɔ:rəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] , [ʌv; əv]['kju:bə] , [naɪn]

moral	and	physical	,	of	Cuba	,	9
道德	和	身体的	,	的	古巴	,	9

古巴的道德和物质，9

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] - — [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɑː] ['grɑːnˌhɑː] — [pə'lɪtɪk(ə)l] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The constitution of 1812 — Revolution of La Granja — Political aspect of the
这 宪法 的 - — 革命 的 拉 奶奶 — 政治的 方面 的 这

['aɪlənd] — [ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kjuːbənz] — [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] — ['saɪmən]
island — Discontent among the Cubans — The example before them — Simon
岛 — 不满 之中 这 古巴人 — 这 例子 前 他们 — 西蒙

['boʊləvɑːr] ,
Bolivar ,
玻利瓦尔 ,

1812年宪法——拉格兰哈革命——岛屿的政治面貌——古巴人的不满——他们面前的榜样——西蒙·玻利瓦尔

[ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] — [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - — ['dʒen(ə)rəl] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [ænd; ənd]
the Liberator — Revolutions of 1823 and 1826 — General Lorenzo and
这 救星 — 革命 的 - 和 - — 一般的 洛伦佐 和

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] — [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['paʊər] [baɪ] ['tækɒn] — ['sɪv(ə)l] [wɔːr]
the constitution — The assumption of extraordinary power by Tacon — Civil war
这 宪法 — 这 假设 的 非凡的 力量 经过 塔康 — 民用 战争

['θretnd] — ['tækɒn] [sə'steɪnd] [baɪ] ['rɔɪəl] [ə'θɔːrəti] — [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjuːbənz] — ['mɪləteri]
threatened — Tacon sustained by royal authority — Despair of the Cubans — Military
威胁 — 塔康 持续 经过 皇家 权威 — 绝望 的 这 古巴人 — 军队

[ruːl] — [ə; eɪ] ['fɔːrən] [pres] [ɪ'stæblɪʃt] — ['proʊgræm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti] — ['dʒen(ə)rəl]
rule — A foreign press established — Programme of the liberal party — General
规则 — 一个 外国的 按 已确立的 — 程序 的 这 自由主义 派对 — 一般的

[oʊ'dɑːnəl] — [ðə; ði] [spɔɪlz] — ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klaɪmət] , -
O'Donnell — The spoils — Influence of the climate , 25
奥唐奈 — 这 战利品 — 影响 的 这 气候 , -

解放者——1823年和1826年革命——洛伦佐将军与宪法——塔孔攫取非常权力——内战威胁——塔孔得到王室支持——古巴人的绝望——军政府统治——建立外国报刊——自由党纲领——奥唐奈将军——战利品——气候的影响，25

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɑːrmd] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] — [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] [sjen'fweɪ^ɔːs] [ænd; ənd] ['trɪnɪˌdæd] — ['dʒen(ə)rəl] [nɑːr'tʃiːsoʊ]
Armed intervention — Conspiracy of Cienfuegos and Trinidad — General Narciso
武装 干涉 — 阴谋 的 西恩富戈斯 和 特立尼达 — 一般的 纳西索

['loʊpɛz] — [ðə; ði] ['ɔθɝz] [vjuːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] — [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] [rɪ'voʊlt] — [ɪ'nɔːrməs]
Lopez — The author's views on the subject — Inducements to revolt — Enormous
洛佩兹 — 这 作者的 浏览 在 这 主题 — 诱导 到 反叛 — 巨大的

[tæk'seɪʃn] — [skiːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪtriəts] — ['loʊpɛzɪz] [fɜːrst] ['lændɪŋ] ,
taxation — Scheme of the patriots — Lopez's first landing ,
税收 — 方案 的 这 爱国者 — 洛佩兹的 第一的 降落 ,

武装干预——西恩富戈斯和特立尼达的阴谋——纳西索·洛佩斯将军——作者对此问题的看法——煽动叛乱——巨额税收——爱国者的计划——洛佩斯的首次登陆

[ɪn] - — ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][kɑːr'diːnəs] — [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] — [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kjuːbən]
in 1850 — Taking of Cardinas — Return of the invaders — Effect upon the Cuban
在 - — 采取 的 卡迪纳斯 — 返回 的 这 入侵者 — 影响 之上 这 古巴
[ə'θɔːrətiz] — - [ri'kɔːld] — [nuː] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] — ['loʊpɛzɪz]['sekənd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] —
authorities — Roncali recalled — New captain - general — Lopez's second expedition —
当局 — - 召回 — 新的 队长 - 一般的 — 洛佩兹的 第二 远征 —
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] — [vi'sisitjuːdz] — [kɑːl] . [krɪ'tɛndən] — ['bæt(ə)l][ʌv; əv][læs][poʊzɑːz]
Condition of the Invaders — Vicissitudes — Col . Crittenden — Battle of Las Pozas
状况 的 这 入侵者 — 变迁 — 上校 . 克里滕登 — 战斗 的 拉斯 波萨斯
— [suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] — ['bæt(ə)l][ʌv; əv][læs] ['friːəz] — [deθ] [ʌv; əv][dʒen] . ['ɛnə] — [ðə; ði]
— Superiority of courage — Battle of Las Frias — Death of Gen . Enna — The
— 优势 的 勇气 — 战斗 的 拉斯 弗里亚斯 — 死亡 的 Gen . 恩纳 — 这
['fɪrf(ə)l] [fɪ'næli][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , -
fearful finale of the expedition , 38
可怕 终曲 的 这 远征 , -

1850年——卡迪纳斯之战——入侵者卷土重来——对古巴当局的影响——龙卡利被召回——新任总司令——洛佩斯的第二次远征——入侵者的状况——变迁——克里滕登上校——拉斯波萨斯战役——勇气的胜利——拉斯弗里亚斯战役——恩纳将军之死——远征的可怕结局，38

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kjuːbə] — ['siːkrət] ['triːti] [wɪð; wɪθ] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] — ['brɪtɪʃ]
Present condition of Cuba — Secret treaty with France and England — British
展示 状况 的 古巴 — 秘密 条约 和 法国 和 英格兰 — 英国
[plæn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæfrikənai'zeiʃən;-ni'z-][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] — [seɪl] [ʌv; əv]['kjuːbə] — ['meʒərz] [ʌv; əv]
plan for the Africanization of the island — Sale of Cuba — Measures of
计划 为了 这 非洲化 的 这 岛 — 销售 的 古巴 — 措施 的
['dʒen(ə)rəl][ˌpɛ'zuːˈɛlə] — [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sleɪvz] — [ˌɪntər'mærɪdʒ] [ʌv; əv] [blæks] [ænd; ənd] [waɪts]
General Pezuela — Registration of slaves — Intermarriage of blacks and whites
一般的 佩祖埃拉 — 登记 的 奴隶 — 异族通婚 的 黑人 和 白人
— [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ˌprɔklə'meɪʃənz] — ['spænɪʃ] [duːˈplɪsəti] — [ə; eɪ] - [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs]
— Contradictory proclamations — Spanish duplicity — A Creole's view of the crisis
— 矛盾的 公告 — 西班牙语 表里不一 — 一个 - 看法 的 这 危机
[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt] , -
and the prospect , 54
和 这 前景 , -

古巴现状——与法国和英国的秘密条约——英国将该岛非洲化的计划——古巴的出售——佩苏埃拉将军的措施——奴隶登记——黑人和白人通婚——自相矛盾的公告——西班牙的欺骗——一位克里奥尔人对危机和前景的看法，54

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] — [ɪts][saɪz] — [ðə; ði]['klaɪmət] — [əd'vaɪs][tuː; tə][in'vælidz] —

Geographical	position	of	the	island	—	Its	size	—	The	climate	—	Advice	to	invalids	—
地理	位置	的	这	岛	—	它是	尺寸	—	这	气候	—	建议	到	无效	—

[glæns] [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz] — [mɑː'tɑːnsɑːs] — [p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɤ]['prinsipi:] —

Glance	at	the	principal	cities	—	Matanzas	—	Puerto	Principe	—
瞥一眼	在	这	主要的	城市	—	马坦萨斯	—	波多黎各	王子	—

[ˌsæntiːˈeigəu][diː]['kjuːbə] — ['trɪnɪˌdæd] — [ðə; ði] ['raɪtɤz] [fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][hə'vænə] — [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

Santiago	de	Cuba	—	Trinidad	—	The	writer's	first	view	of	Havana	—	Importance
圣地亚哥	德	古巴	—	特立尼达	—	这	作家的	第一的	看法	的	哈瓦那	—	重要性

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] — [ɪts] ['lɪtəreri] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] — [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɑːn]['kjuːbən] [jʊθs] [ænd; ənd]

of	the	capital	—	Its	literary	institutions	—	Restriction	on	Cuban	youths	and
的	这	首都	—	它是	文学	机构	—	限制	在	古巴	青年	和

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['sɪti] [striːts] — [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] — [də'mestɪk]

education	—	Glance	at	the	city	streets	—	Style	of	architecture	—	Domestic
教育	—	瞥一眼	在	这	城市	街道	—	风格	的	建筑学	—	国内的

[ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [taʊn] ['haʊzɪz] — [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt]['kjuːbən]['leɪdiz] — [smɔːl] [fiːt] — [greɪs]

arrangements	of	town	houses	—	A	word	about	Cuban	ladies	—	Small	feet	—	Grace
安排	的	镇	房屋	—	一个	单词	关于	古巴	女士们	—	小的	脚	—	优雅

[ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , -

of	manners	and	general	characteristics	,	66
的	礼仪	和	一般的	特征	,	-

岛屿的地理位置——面积——气候——对病人的建议——主要城市概览——马坦萨斯——普林西比港——圣地亚哥——特立尼达——作者对哈瓦那的第一印象——首都的重要性——其文学机构——对古巴青年和教育的限制——城市街道概览——建筑风格——城镇住宅的室内布局——关于古巴女性的一点看法——小脚——优雅的举止和总体特征，66

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] ['prɑːtɪstənt] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] [kə'mjʊnəti] — ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃɪz] — ['sæbəθ]

Contrast	between	Protestant	and	Catholic	communities	—	Catholic	churches	—	Sabbath
对比	之间	新教	和	天主教	社区	—	天主教	教堂	—	安息日

[siːnz] [ɪn][hə'vænə] — [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði]['plɑːzə][diː]['ɑːrməz] — ['sɪti]

scenes	in	Havana	—	Devotion	of	the	common	people	—	The	Plaza	de	Armas	—	City
场景	在	哈瓦那	—	虔诚	的	这	常见的	人们	—	这	广场	德	武器	—	城市

[skwer] — [ðə; ði] [pʊr] ['mænz]['ɑːprə] — ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] — [lɑː][də'mɪnɪkə; ˌdɑːmə'niːkə] —

squares	—	The	poor	man's	opera	—	Influence	of	music	—	La	Dominica	—
正方形	—	这	贫穷的	男人的	歌剧	—	影响	的	音乐	—	拉	多米尼加	—

[ðə; ði]['tækɒn][pɑː'seiəu] — [ðə; ði]['tækɒn] ['θiːətər] — [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] — [tuːm] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs]

The	Tacon	Paseo	—	The	Tacon	Theatre	—	The	Cathedral	—	Tomb	of	Columbus
这	塔康	帕塞奥	—	这	塔康	剧院	—	这	大教堂	—	墓	的	哥伦布

['oʊvər][ðə; ði]['ɔːltər] — ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌdʒenəu'iːz]['paɪlət] — [hɪz; ɪz] [deθ] — [rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]

over	the	altar	—	Story	of	the	great	Genoese	pilot	—	His	death	—	Removal	of
超过	这	坛	—	故事	的	这	伟大的	热那亚	飞行员	—	他的	死亡	—	移动	的

[rɪ'meɪnz] — [ðə; ði]['fɔːrmər] [greɪt] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['kjuːbə] — ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

remains	—	The	former	great	wealth	of	the	church	in	Cuba	—	Influence	of	the
遗迹	—	这	以前的	伟大的	财富	的	这	教会	在	古巴	—	影响	的	这

[priːsts] , -

priests	,	80
神父	,	-

新教和天主教社群的对比——天主教堂——哈瓦那的安息日景象——普通民众的虔诚——武器广场——城市广场——穷人的歌剧——音乐的影响——拉多米尼克——塔孔大道——塔孔剧院——大教堂——祭坛上方的哥伦布墓——这位伟大的热那亚航海家的故事——他的逝世——遗骸的迁葬——古巴教会昔日的巨额财富——神父的影响，80

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['nuːdəti][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [sleɪvz] — [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] — [ðə; ði] ['kɜːrənsi]

Nudity	of	children	and	slaves	—	The	street	of	the	merchants	—	The	currency
裸露	的	孩子们	和	奴隶	—	这	街道	的	这	商人	—	这	货币

[ʌv; əv]['kjuːbə] — [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] — [ɪn'roʊlmənt][ʌv; əv] [blæks] — ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]

of	Cuba	—	The	Spanish	army	in	the	island	—	Enrolment	of	blacks	—	Courage	of
的	古巴	—	这	西班牙语	军队	在	这	岛	—	注册	的	黑人	—	勇气	的

['spænɪʃ] [truːps] — ['triːtmənt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] — [ðə; ði] [gə'rɑːt] — [ə; eɪ]['mɪləteri]

Spanish	troops	—	Treatment	by	the	government	—	The	garrote	—	A	military
西班牙语	军队	—	治疗	经过	这	政府	—	这	绞索	—	一个	军队

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] — [ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [men][ænd; ənd][ðer; ðər] [werz] — [ðə; ði][mɪlk] - [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

execution	—	The	market	-	men	and	their	wares	—	The	milk	-	man	and	his
执行	—	这	市场	-	男人	和	他们的	商品	—	这	牛奶	-	男人	和	他的

[moʊd][ʌv; əv] [sə'plaɪ] — [glæs] ['wɪndoʊz] — ['kɜːtənz] [fɔːr; fər] [dɔːz] — [ðə; ði]['kæmpoʊ]['sæntoʊ] ,

mode	of	supply	—	Glass	windows	—	Curtains	for	doors	—	The	Campo	Santo	,
模式	的	供应	—	玻璃	视窗	—	窗帘	为了	门	—	这	坎波	圣托	,

儿童和奴隶的裸体——商贩的街道——古巴的货币——岛上的西班牙军队——黑人的征兵——西班牙军队的勇气——政府的待遇——绞刑——军事处决——市场商贩和他们的货物——送奶工和他的供应方式——玻璃窗——门帘——圣地

[ɔːr]['beriəl] - [pleɪs] [ʌv; əv][hə'vænə] — ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] — [ðə; ði] ['prɪzn] — [ðə; ði] [fɪʃ] -

or	burial	-	place	of	Havana	—	Treatment	of	the	dead	—	The	prison	—	The	fish	-
或者	葬礼	-	地方	的	哈瓦那	—	治疗	的	这	死的	—	这	监狱	—	这	鱼	-

['mɑːrkɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , -

market	of	the	capital	,	95
市场	的	这	首都	,	-

或哈瓦那的墓地——死者待遇——监狱——首都的鱼市，95

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['mɑːrti] , [ðə; ði]['smʌg(ə)lər] , -

The	story	of	Marti	,	the	smuggler	,	108
这	故事	的	马蒂	,	这	走私者	,	-

走私犯马蒂的故事，108

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['lɑːtəri] [æt; ət][hə'vænə] — [ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] — ['flætəri] — ['kjuːbən] ['leɪdiz] —

The	lottery	at	Havana	—	Hospitality	of	the	Spaniards	—	Flattery	—	Cuban	ladies	—
这	彩票	在	哈瓦那	—	热情好客	的	这	西班牙人	—	奉承	—	古巴	女士们	—

[kæs'tɪljən] ,

Castilian	,
卡斯蒂利亚语	,

哈瓦那的彩票——西班牙人的热情好客——奉承——古巴女士——卡斯蒂利亚语

[pə'rizjən][ænd; ənd] [ə'merɪkən] [pə'laɪtnəs] — [ðə; ði] ['bɑ:nɪt] [ɪn]['kju:bə] — ['leɪdiz] - ['dresɪz] — [ðə; ði]

Parisian	and	American	politeness	—	The	bonnet	in	Cuba	—	Ladies	'	dresses	—	The
巴黎人	和	美国人	礼貌	—	这	引擎盖	在	古巴	—	女士们	-	连衣裙	—	这

[fæn] — ['dʒu:əlri][ænd; ənd][ɪts] [wer] — ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] — [rɪ'flekʃnz] — [ə; eɪ][moʊst][pɪ'kju:liər]

fan	—	Jewelry	and	its	wear	—	Culture	of	flowers	—	Reflections	—	A	most	peculiar
扇子	—	珠宝	和	它是	穿	—	文化	的	花朵	—	反思	—	一个	最多	奇特

[nɑ:r'kɑ:tɪk] — [kɔ:st][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] — [gaɪnz] — [ðə; ði] [kɑ:k] - [pɪt] — ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]

narcotic	—	Cost	of	living	on	the	island	—	Guines	—	The	cock	-	pit	—	Training	of
麻醉剂	—	成本	的	活的	在	这	岛	—	吉尼斯	—	这	公鸡	-	坑	—	训练	的

[ðə; ði][bɜ:rdz] — [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] — [bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['trɑ:pɪks] — [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	birds	—	The	garden	of	the	world	—	Birds	of	the	tropics	—	Condition	of
这	鸟类	—	这	花园	的	这	世界	—	鸟类	的	这	热带	—	状况	的

['ægrɪkʌltʃər] — [naɪt] - [taɪm] — [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔ:s] — ['nætʃ(ə)rəl] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['kju:bə] —

agriculture	—	Night	-	time	—	The	Southern	Cross	—	Natural	resources	of	Cuba	—
农业	—	夜晚	-	时间	—	这	南方	叉	—	自然的	资源	的	古巴	—

[hɜ:r; hər] [rɔŋz] [ænd; ənd] [ə'preʃn] , -

Her	wrongs	and	oppressions	,	116
她	错误	和	压迫	,	-

巴黎和美国的礼貌——古巴的软帽——女士的裙子——扇子——珠宝及其佩戴——花卉文化——反思——一种非常奇特的麻醉剂——岛上的生活成本——几尼——斗鸡场——训练鸟类——世界花园——热带鸟类——农业状况——夜晚——南十字星——古巴的自然资源——她的冤屈和压迫，116

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði][vəj'lɑ:ntei][ænd; ənd][ɪts] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] — [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] [ʌv; əv] ['rɛglə] — [ðə; ði][ə'ri:nə][fɔ:r; fər]

The	volante	and	its	belongings	—	The	ancient	town	of	Regla	—	The	arena	for
这	飞翔的	和	它是	财物	—	这	古老的	镇	的	规则	—	这	竞技场	为了

[ðə; ði] [bʊl] - [faɪts] [æt; ət][hə'vænə] — [ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] [æz; əz] ['witnist] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [æt; ət]

the	bull	-	fights	at	Havana	—	A	bull	-	fight	as	witnessed	by	the	author	at
这	公牛	-	战斗	在	哈瓦那	—	一个	公牛	-	斗争	作为	目击者	经过	这	作者	在

['rɛglə] — [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['pi:p(ə)l] — [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][oʊld]['roʊmən]

Regla	—	A	national	passion	with	the	Spanish	people	—	Compared	with	old	Roman
规则	—	一个	国家的	热情	和	这	西班牙语	人们	—	比较的	和	老的	罗马

[spɔ:rts] — ['feɪməs] [bʊl] - ['faɪtərz] — ['pɜ:rsən(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['kju:bən] ['leɪdiz] — [dɪ'skrɪpʃn]

sports	—	Famous	bull	-	fighters	—	Personal	description	of	Cuban	ladies	—	Description
运动的	—	著名的	公牛	-	战士	—	个人的	描述	的	古巴	女士们	—	描述

[ʌv; əv][ðə; ði][men] — ['roʊmæns][ænd; ənd][ðə; ði]['trɑ:pɪks] — [ðə; ði][noʊ'bɪlәti][ʌv; əv]['kju:bə] — ['ʃʊgər]

of	the	men	—	Romance	and	the	tropics	—	The	nobility	of	Cuba	—	Sugar
的	这	男人	—	浪漫	和	这	热带	—	这	贵族	的	古巴	—	糖

['nəublmən] — [ðə; ði] [greɪdz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] — [ðə; ði] ['joʊmənri] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] — [ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l]

noblemen	—	The	grades	of	society	—	The	yeomanry	of	the	island	—	Their	social
贵族	—	这	成绩	的	社会	—	这	自耕农	的	这	岛	—	他们的	社会的

[pə'zɪʃ(ə)n] — [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] — [lʌv] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] , -

position	—	What	they	might	be	—	Love	of	gambling	,	131
位置	—	什么	他们	可能	是	—	爱	的	赌博	,	-

飞艇及其随身物品——雷格拉古城——哈瓦那斗牛场——作者在雷格拉亲眼目睹的斗牛——西班牙人民的民族热情——与古罗马体育运动的比较——著名斗牛士——古巴女性的个人描述——男性的描述——浪漫与热带风情——古巴贵族——糖业贵族——社会等级——岛上的自耕农——他们的社会地位——他们的身份——对赌博的热爱，131

['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[ə; eɪ] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃ(ə)n] — [ə'mɛrɪkənz] [ɪm'plɔɪd] — [sleɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] — [ə; eɪ] ['kɔːfi]
A sugar plantation — Americans employed — Slaves on the plantations — A coffee
一个 糖 种植园 — 美国人 受雇 — 奴隶 在 这 种植园 — 一个 咖啡
[plæn'teɪʃ(ə)n] — ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , ['ʃʊgər] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] — [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] —
plantation — Culture of coffee , sugar and tobacco — Statistics of agriculture —
种植园 — 文化 的 咖啡 , 糖 和 烟草 — 统计数据 的 农业 —
[ðə; ði] - ,
The cucullos ,
这 - ,

糖料种植园——美国人受雇——种植园里的奴隶——咖啡种植园——咖啡、糖和烟草的种植文化——农业统计数据——库库洛斯人

[ɔːr]['kjuːbən]['faɪər] - [flaɪ] — ['nɑːv(ə)l] ['ɔrnəmənts] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] — [ðə; ði]['kjuːbən][moʊd][ʌv; əv]
or Cuban fire - fly — Novel ornaments worn by the ladies — The Cuban mode of
或者 古巴 火 - 飞 — 小说 装饰品 磨损 经过 这 女士们 — 这 古巴 模式 的
['hɑːnisɪŋ] ['ɑːksn] — [ðə; ði][mɑːn'teroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] — ['kjʊriəs] [staɪl] [ʌv; əv][aʊt] - [dɔːr]
harnessing oxen — The montero and his horse — Curious style of out - door
利用 牛 — 这 蒙特罗 和 他的 马 — 好奇的 风格 的 出去 - 门
['peɪntɪŋ] — ['peti] [ə'nɔɪənsiz] [tuː; tə] ['trævələz] — ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] — [dʒə'pæn] -
painting — Petty annoyances to travellers — Jealousy of the authorities — Japan -
绘画 — 小气 烦心事 到 旅行者 — 妒忌 的 这 当局 — 日本 -
[laɪk] ['wɑːtʃflnəs] — ['kwestʃənəb(ə)l]['pɑːləsi] — [pə'lɪtɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kjuːbə] , -
like watchfulness — Questionable policy — Political condition of Cuba , 145
喜欢 警惕 — 值得怀疑 政策 — 政治的 状况 的 古巴 , -

或古巴萤火虫——女士们佩戴的新奇饰品——古巴人驾驭牛的方式——牧牛人和他的马——奇特的户外绘画风格——令旅行者感到恼火的小事——当局的嫉妒——类似日本的警惕——有问题的政策——古巴的政治状况，145

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

- ['sʌməri] [moʊd] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , -
Tacon's summary mode of justice , 161
- 概括 模式 的 正义 , -

塔孔的简易司法模式，161

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] — [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][sɪ'gɑːr] — ['leɪdi]['smoʊkərz] — [ðə; ði][fruːts] [ʌv; əv]
Consumption of tobacco — The universal cigar — Lady smokers — The fruits of
消耗 的 烟草 — 这 普遍的 雪茄 — 女士 吸烟者 — 这 水果 的
['kjuːbə] — ['flaʊər][ə; eɪ] [prə'hɪbɪtɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l] — [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɑːm] — [west] ['ɪndiən] [triːz] — [sneɪks] ,
Cuba — Flour a prohibited article — The royal palm — West Indian trees — Snakes ,
古巴 — 面粉 一个 禁止 文章 — 这 皇家 棕榈 — 西方 印度 树木 — 蛇 ,
['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

烟草消费——雪茄——女烟民——古巴水果——面粉是违禁品——棕榈树——西印度群岛的树木——蛇、动物

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ðə; ðɪ]['kjuːbən] [blʌd] - [haʊnd] — [moʊd][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] —

etc	.	—	The	Cuban	blood	-	hound	—	Mode	of	training	him	—
ETC	.	—	这	古巴	血	-	猎犬	—	模式	的	训练	他	—

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ɪnstɪŋkt] — [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [sleɪvz] — [ðer; ðər][kɔːst] — ['veriəs] ['æfrɪkən][traɪbz] —

Remarkable	instinct	—	Importation	of	slaves	—	Their	cost	—	Various	African	tribes	—
卓越	本能	—	输入	的	奴隶	—	他们的	成本	—	各种各样的	非洲	部落	—

[ˌsuːpər'stɪʃəs] [bɪ'liːf] — [tæ'tʊɪŋ] — [helθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['niːgrəuz] — [sleɪv] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd]

Superstitious	belief	—	Tattooing	—	Health	of	the	negroes	—	Slave	laws	of	the	island
迷信的	信仰	—	纹身	—	健康	的	这	黑人	—	奴隶	法律	的	这	岛

— [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['niːgrəuz] — ['spænɪʃ] [lɔː] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] — ['dʒen(ə)rəl] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

—	Food	of	the	negroes	—	Spanish	law	of	emancipation	—	General	treatment	of
—	食物	的	这	黑人	—	西班牙语	法律	的	解放	—	一般的	治疗	的

[ðə; ðɪ] [sleɪvz] , -

the	slaves	,	171
这	奴隶	,	-

等等——古巴寻血猎犬——训练方法——非凡的本能——奴隶的进口——奴隶的价格——非洲各部落——迷信——纹身——黑人的健康状况——岛上的奴隶法——黑人的食物——西班牙的解放法——奴隶的普遍待遇，171

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[pɪ'kjuːnieri]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪv] - [treɪd] [tuː; tə][hə'vænə] — [ðə; ðɪ] [sleɪv] ['klipəz] — [fɜːrst]

Pecuniary	value	of	the	slave	-	trade	to	Havana	—	The	slave	clippers	—	First
金钱	价值	的	这	奴隶	-	贸易	到	哈瓦那	—	这	奴隶	剪子	—	第一的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sleɪvz] ['ɪntuː]['kjuːbə] — [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['træfɪk][baɪ] ['ɪŋgləɪnd] — ['speɪnz]

introduction	of	slaves	into	Cuba	—	Monopoly	of	the	traffic	by	England	—	Spain's
介绍	的	奴隶	进入	古巴	—	垄断	的	这	交通	经过	英格兰	—	西班牙的

[ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['triːti] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] — ['spænɪʃ] ['pɜːrfədi] — ['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][speɪn] —

disregard	of	treaty	stipulations	—	Spanish	perfidy	—	Present	condition	of	Spain	—
漠视	的	条约	规定	—	西班牙语	背信弃义	—	展示	状况	的	西班牙	—

[hɜːr; hər] ['dekədəns] — ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ə'merɪkən] [pə'zeʃnz] — [sleɪvz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

Her	decadence	—	Influence	upon	her	American	possessions	—	Slaves	upon	the
她	颓废	—	影响	之上	她	美国人	财产	—	奴隶	之上	这

[plæn'teɪʃnz] — [ðə; ðɪ] [sɔɪl] [ʌv; əv]['kjuːbə] — ['mɪnərəl] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] — [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]

plantations	—	The	soil	of	Cuba	—	Mineral	wealth	of	the	island	—	The	present
种植园	—	这	土壤	的	古巴	—	矿物	财富	的	这	岛	—	这	展示

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] — [ðə; ðɪ] ['influənsiz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['prɑːgres] — [wʌt] ['kjuːbə] [maɪt]

condition	of	the	people	—	The	influences	of	American	progress	—	What	Cuba	might
状况	的	这	人们	—	这	影响	的	美国人	进步	—	什么	古巴	可能

[biː; bi] , -

be	,	186
是	,	-

奴隶贸易对哈瓦那的经济价值——奴隶快船——奴隶首次被引入古巴——英国对奴隶贸易的垄断——西班牙无视条约条款——西班牙的背信弃义——西班牙的现状——其衰落——对其美洲殖民地的影响——种植园里的奴隶——古巴的土壤——岛上的矿产资源——人民的现状——美国进步的影响——古巴的未来，186

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['eriə] [ʌv; əv]['kjuːbə] — [ɪk'stent][ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [lændz] — [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] —
Area **of** **Cuba** **—** **Extent** **of** **cultivated** **and** **uncultivated** **lands** **—** **Population** **—**
区域 的 古巴 — 程度 的 栽培 和 未开垦的 土地 — 人口 —
[prə'pɔːrʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] — ['reɪʃioʊ][ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tuː; tə] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [bəːθs] —
Proportion **between** **the** **sexes** **—** **Ratio** **of** **legitimate** **to** **illegitimate** **births** **—**
部分 之间 这 性别 — 比率 的 合法的 到 私生子 出生 —
['reɪʃioʊ] [bɪ'twiːn] [bəːθs] [ænd; ənd] ['dɛθs] — [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [stə'tɪstɪks] — ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd]
Ratio **between** **births** **and** **deaths** **—** **Agricultural** **statistics** **—** **Commerce** **and**
比率 之间 出生 和 死亡人数 — 农业 统计数据 — 商业 和
[kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] — ['kʌstəm] - [haʊs] [ænd; ənd][pɔːrt]['tʃɑːrdʒɪz] — [ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ænd; ənd]
commercial **regulations** **—** **Custom** **-** **house** **and** **port** **charges** **—** **Exports** **and**
商业的 法规 — 风俗 - 房子 和 港口 收费 — 出口 和
['ɪmpɔːrts] — [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ænd; ənd] [skuːlz] — [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
imports **—** **Trade** **with** **the** **United** **States** **—** **Universities** **and** **schools** **—** **Education**
进口 — 贸易 和 这 团结的 各州 — 大学 和 学校 — 教育
— ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] — ['reilrəudz] — ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , -
— **Charitable** **institutions** **—** **Railroads** **—** **Temperature** **,** **201**
— 慈善 机构 — 铁路 — 温度 , -

古巴面积——耕地和未耕地面积——人口——性别比例——婚生与非婚生子女比例——出生率与死亡率——农业统计——商业和贸易法规——海关和港口收费——进出口——与美国的贸易——大学和学校——教育——慈善机构——铁路——气温，201

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ˌretrə'spektɪv] [θɔːts] — [ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ænd; ənd][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] — ['kjuːbən]
Retrospective **thoughts** **—** **The** **bright** **side** **and** **dark** **side** **of** **the** **picture** **—** **Cuban**
回顾性 想法 — 这 明亮的 边 和 黑暗的 边 的 这 图片 — 古巴
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] — [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːoʊlz] —
institutions **contrasted** **with** **our** **own** **—** **Political** **sentiments** **of** **the** **Creoles** **—**
机构 对比 和 我们的 自己的 — 政治的 情感 的 这 克里奥尔人 —
[wɔːr] ['fʊtɪŋ] — ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] — ['neɪtɪv] [men][ʌv; əv]['dʒiːniəs] — [ðə; ði]['kjuːbənz][nɑːt]
War **footing** **—** **Loyalty** **of** **the** **colony** **—** **Native** **men** **of** **genius** **—** **The** **Cubans** **not**
战争 立足点 — 忠诚 的 这 殖民地 — 本国的 男人 的 天才 — 这 古巴人 不是
['wɪlɪŋ] [sleɪvz] — ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] — [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] — ['mɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði]
willing **slaves** **—** **Our** **own** **revolution** **—** **Apostles** **of** **rebellion** **—** **Moral** **of** **the**
愿意的 奴隶 — 我们的 自己的 革命 — 使徒们 的 叛乱 — 道德 的 这
['loʊpɛz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [speɪn] — ['ɑːnərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] —
Lopez **expedition** **—** **Jealousy** **of** **Spain** **—** **Honorable** **position** **of** **our** **government** **—**
洛佩兹 远征 — 妒忌 的 西班牙 — 尊敬的 位置 的 我们的 政府 —
['spænɪʃ] [ə'grɛʃənz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][flæg] — ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] — [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
Spanish **aggressions** **on** **our** **flag** **—** **Purchase** **of** **the** **island** **—** **Distinguished**
西班牙语 攻击行为 在 我们的 旗帜 — 购买 的 这 岛 — 杰出的
[kən'sɜːrvətɪv] [ə'pɪnjən] — [ðə; ði][end] -
conservative **opinion** **—** **The** **end** **214**
保守的 观点 — 这 结尾 -

回顾思考——光明面与阴暗面——古巴制度与我们自身制度的对比——克里奥尔人的政治情绪——战时状态——殖民地的忠诚——本土天才——不愿为奴的古巴人——我们自己的革命——反叛的使徒——洛佩斯远征的教训——对西班牙的嫉妒——我们政府的崇高地位——西班牙对我们国旗的侵略——购买该岛——杰出的保守派观点——214年结束

[duː] [nɔːrθ]
DUE **NORTH**
到期的 北

正北

[glimpsiz] [ʌv; əv][ˌskændɪ'nevjə][ænd; ənd] ['rʌʃə]

Glimpses	Of	Scandinavia	And	Russia
惊鸿一瞥	的	斯堪的纳维亚	和	俄罗斯

斯堪的纳维亚和俄罗斯掠影

[baɪ][ˌmɑːtuː'riːn][em] . [bə'luː]

By	Maturin	M	.	Ballou
经过	成熟素	M	.	巴鲁

作者：马图林·M·巴卢

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ˌkəupən'heigən] . — [fɜːrst][stroʊl][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['sɪti] . — ['deɪnɪʃ] ['tʃɪldrən] . — [æn'tɪkwəti][ʌv; əv]

Copenhagen	.	—	First	Stroll	in	a	Strange	City	.	—	Danish	Children	.	—	Antiquity	of
哥本哈根	.	—	第一的	漫步	在	一个	奇怪的	城市	.	—	丹麦语	孩子们	.	—	古代	的

[ˌkəupən'heigən] . — ['ɪŋglɪʃ] ['ærəgəns] . — [ðə; ði]['bɔːltɪk] [siː] . — ['deɪnɪʃ] [pə'zeʃnz] . —

Copenhagen	.	—	English	Arrogance	.	—	The	Baltic	Sea	.	—	Danish	Possessions	.	—
哥本哈根	.	—	英语	傲慢	.	—	这	波罗的海	海	.	—	丹麦语	财产	.	—

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaikiŋz] . — ['kʌvətəs] ['dʒɜːrməni] . — [ðə; ði]['denmɑːrk][ʌv; əv][tuː; tə]

Descendants	of	the	Vikings	.	—	Covetous	Germany	.	—	The	Denmark	of	To
后代	的	这	维京人	.	—	贪婪的	德国	.	—	这	丹麦	的	到

- [deɪ] . — - [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mju'ziːəm] . — [ðə; ði] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] [mju'ziːəm] . —

-	day	.	—	Thorwaldsen's	Remarkable	Museum	.	—	The	Ethnological	Museum	.	—
-	天	.	—	-	卓越	博物馆	.	—	这	民族学	博物馆	.	—

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['mætərz] . — ['emɪnənt]

Educational	Matters	.	—	Eminent
教育	事情	.	—	杰出

哥本哈根——初次漫步异乡——丹麦儿童——哥本哈根的古迹——英国人的傲慢——波罗的海——丹麦的领土——维京人的后裔——贪婪的德国——今日的丹麦——托瓦尔森的非凡博物馆——民族学博物馆——教育事务——杰出人物

['neɪtɪvz] . — ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] . — [æn'tiːk] [tʃɜːrtʃɪz] . — ['rɔɪəl] ['pæləs] . — [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

Natives	.	—	Charitable	Institutions	.	—	Antique	Churches	.	—	Royal	Palaces	.	—	Historical
本地人	.	—	慈善	机构	.	—	古董	教堂	.	—	皇家	宫殿	.	—	历史

['memərɪz] . — ['sɪti] ['ɑːrkɪtektʃər] . — - ['gaːdnz] [wʌn] – -

Memories	.	—	City	Architecture	.	—	Zoölogical	Gardens	1	–	23
回忆	.	—	城市	建筑学	.	—	-	花园	1	–	-

本地居民—慈善机构—古老教堂—皇家宫殿—历史记忆—城市建筑—动物园 1–23

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['pʌblɪk] [ˌə'mjuːzmənts] [ɪn][ˌkəupən'heigən] . — ['deɪnɪʃ] ['sɔvrinz] . — [ðə; ði]

Public	Amusements	in	Copenhagen	.	—	Danish	Sovereigns	.	—	The
民众	娱乐	在	哥本哈根	.	—	丹麦语	君主	.	—	这

哥本哈根的公共娱乐活动——丹麦君主——

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌprɑ:mə'neɪd] . — ['deɪnɪʃ] ['wɪmɪn] . — ['pæləs] [ʌv; əv]['roʊzənˌbɔrg] . — [ə; eɪ][gɑ:l'kɑ:ndə]
Fashionable Promenade . — Danish Women . — Palace of Rosenborg . — A Golconda
时髦 长廊 . — 丹麦语 女性 . — 宫殿 的 罗森堡 . — 一个 戈尔孔达
[ʌv; əv]['dʒɛmz] . — [ə; eɪ]
of Gems . — A
的 宝石 . — 一个

时尚漫步。—丹麦女性。—罗森堡宫。—宝石之城戈尔康达。—A

['poʊəts]['mɑ:njumənt] . — [ə; eɪ] ['feɪməs] [ə'strɑ:nəmər] . — ['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi:z] [tʃɜ:rtʃ] . — [ðə; ði] ['kɪŋz]
Poet's Monument . — A Famous Astronomer . — Our Lady's Church . — The King's
诗人的 纪念碑 . — 一个 著名的 天文学家 . — 我们的 女士的 教会 . — 这 国王学院
[skwer] . — [ðə; ði] ['kjʊriəs] [oʊld] [raʊnd] ['taʊər] . — [ðə; ði] ['peznˌtri] . — [ə; eɪ] ['feɪməs] [dɪr] [pɑ:rk] .
Square . — The Curious Old Round Tower . — The Peasantry . — A Famous Deer Park .
正方形 . — 这 好奇的 老的 圆形的 塔 . — 这 农民 . — 一个 著名的 鹿 公园 .
— - . — ['elsi ˌnɔ:; ˌelsi'nɔ:] . — ['dʒɪpsiz] . — ['kroʊnˌbɔ:rg]['kæs(ə)l] . — [ðə; ði]
— Röskilde . — Elsinore . — Gypsies . — Kronborg Castle . — The
— - . — 埃尔西诺 . — 吉普赛人 . — 克伦堡 城堡 . — 这

诗人纪念碑——著名天文学家——圣母教堂——国王广场——奇特的古老圆塔——农舍——著名的鹿苑——罗斯基勒——埃尔西诺——吉普赛人——克伦堡宫——

['kwi:nz] ['prɪzn] . — ['hæmlət][ænd; ənd] [oʊ'fi:liəz] [greɪv] . — [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['ledʒənd] - – -
Queen's Prison . — Hamlet and Ophelia's Grave . — A Danish Legend 24 – 40
女王大学 监狱 . — 村庄 和 奥菲莉娅的 严重 . — 一个 丹麦语 传奇 - – -

女王的监狱——《哈姆雷特》和《奥菲莉娅之墓》——丹麦传说 24–40

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

- . — ['ru:ɪnz][ʌv; əv]['ɛlfsˌbɔ:rg] . — ['gustɑ:vəs] [ə'dɔ:lfəs] . — [ə; eɪ] [rekt] ['mɑ:njumənt] .
Gottenburg . — Ruins of Elfsborg . — Gustavus Adolphus . — A Wrecked Monument .
- . — 废墟 的 埃尔夫斯堡 . — 古斯塔夫 阿道弗斯 . — 一个 损毁 纪念碑 .
— [ðə; ði] ['gɜ:rdl] - [d'juəlɪst] . — [ˌemɪ'greɪʃn] [tu:; tə] [ə'merɪkə] . — ['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ['ga:dnz] .
— The Girdle - Duellists . — Emigration to America . — Public and Private Gardens .
— 这 腰带 - 决斗者 . — 移民 到 美国 . — 民众 和 私人的 花园 .
— [ə; eɪ]['kaɪndli]['pi:p(ə)l] . — [ðə; ði]
— A Kindly People . — The
— 一个 亲切地 人们 . — 这

哥德堡——埃尔夫斯堡遗址——古斯塔夫·阿道夫——残破的纪念碑——腰带决斗者——移民美国——公共和私人花园——善良的人民——

- [kə'næl] . — [fɔ:lz] [ʌv; əv] - . — ['deɪnti] [waɪld] - ['flaʊərz] . — ['wɔ:tər] - [weɪz] . —
Götha Canal . — Falls of Trollhätta . — Dainty Wild - Flowers . — Water - Ways . —
- 运河 . — 瀑布 的 - . — 纤巧 荒野 - 花朵 . — 水 - 方式 . —
['stɑ:khoʊm] [ænd; ənd] [leɪk] - . — [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk]['təukənz] . — ['aɪərn][maɪnz][ʌv; əv]['swi:d(ə)n] . —
Stockholm and Lake Maelaren . — Prehistoric Tokens . — Iron Mines of Sweden . —
斯德哥尔摩 和 湖 - . — 史前 代币 . — 铁 矿山 的 瑞典 . —
['pli:zɪŋ] ['epɪsoʊd][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] . — [ðə; ði] ['lɪkər] ['træfɪk] ['sistimətaizd] . — [ə; eɪ] [greɪt]
Pleasing Episode with Children . — The Liquor Traffic Systematized . — A Great
令人愉悦 插曲 和 孩子们 . — 这 酒 交通 系统化的 . — 一个 伟大的
['præktɪk(ə)l] ['tʃærəti] . — [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['hæbɪt] - – -
Practical Charity . — A Domestic Habit 41 – 56
实际的 慈善 . — 一个 国内的 习惯 - – -

哥塔运河—特罗尔海塔瀑布—娇艳的野花—水道—斯德哥尔摩和梅拉伦湖—史前遗迹—瑞典的铁矿—与孩子们的愉快插曲—酒类贸易的系统化—一项伟大的实用慈善—家庭习惯 41–56

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg viii]
[页 八]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] . — [ə; eɪ][grænd][fjɔːrd] . — [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] . —
Capital of Norway . — A Grand Fjord . — A Free and Independent State . —
首都 的 挪威 . — 一个 盛大 峡湾 . — 一个 自由的 和 独立的 状态 . —
[ðə; ði]['liːg(ə)l][koʊd] . — ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] . — ['ɔskɚz] [hɔːl] . — [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
The Legal Code . — Royal Palace and Gardens . — Oscar's Hall . — The University .
这 合法的 代码 . — 皇家 宫殿 和 花园 . — 奥斯卡的 大厅 . — 这 大学 .
— ['pʌblɪk]
— Public
— 民众

挪威首都——壮丽的峡湾——自由独立的国家——法典——皇家宫殿和花园——奥斯卡大厅——大学——公共场所

[ˌə'mjuːzmənts] . — [ðə; ði][aɪs] [treɪd] . — ['eɪnʃənt] ['vaɪkɪŋ] [ʃɪps] . — ['hiːðn] [tuːmz] . — [æn; ən]
Amusements . — The Ice Trade . — Ancient Viking Ships . — Heathen Tombs . — An
娱乐 . — 这 冰 贸易 . — 古老的 维京人 船舶 . — 异教徒 陵墓 . — 一个
['ɪntrəstɪŋ] ['hɑːstəlri] . — [ə; eɪ] [stiːm] ['kɪtʃɪn] . — [ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv] ['kristi'aːniə] . — ['hɔːrsɪz]
Interesting Hostelry . — A Steam Kitchen . — Environs of Christiania . — Horses
有趣的 旅店 . — 一个 蒸汽 厨房 . — 周边环境 的 克里斯蒂安尼亚 . — 马匹
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['triːtmənt] . — ['hɑːrvɪst] [taɪm] . — ['wɪmənz]
and their Treatment . — Harvest Time . — Women's
和 他们的 治疗 . — 收成 时间 . — 女性的

娱乐活动——冰块贸易——古代维京船——异教徒墓穴——一家有趣的旅店——蒸汽厨房——克里斯蒂安尼亚周边地区——马匹及其照料——收获季节——妇女的

[wɜːrk] . — [ðə; ði] . — [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [leɪk] . — [waɪld][bɜːrdz] . — ['ɪnlənd]['træv(ə)l] . —
Work . — The Sæter . — A Remarkable Lake . — Wild Birds . — Inland Travel . —
工作 . — 这 sæter . — 一个 卓越 湖 . — 荒野 鸟类 . — 内陆 旅行 . —
[ˌskændɪ'nevjən][waɪld] ['flaʊərz] . — ['loʊnli] [ˌhæbɪ'teɪʃn] . — [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]['ælpaɪn] [haɪts] - – -
Scandinavian Wild Flowers . — Lonely Habitations . — A Land of Alpine Heights 57 – 85
斯堪的纳维亚语 荒野 花朵 . — 孤独 居住地 . — 一个 土地 的 高山 高度 - – -

作品.—塞特湖.—一个非凡的湖泊.—野生鸟类.—内陆旅行.—斯堪的纳维亚野花.—偏僻的居所.—高山之巅之地 57–85

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] . — ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv]['træv(ə)l] . — [reɪn] !
Ancient Capital of Norway . — Routes of Travel . — Rain !
古老的 首都 的 挪威 . — 路线 的 旅行 . — 雨 !

挪威古都——旅行路线——下雨了!

— ['pez(ə)nt] ['kɑ:stu:mz] . — ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv]['bə:gən] . — [ʃɑ:rks] ['vɜ:rsəs] . [ˌsi: oʊ 'di:] ['lɪvər] [ɔɪl] . —
— **Peasant** **Costumes** . — **Commerce** **of** **Bergen** . — **Shark's** **vs** . **Cod** **Liver** **Oil** . —
— 农民 服装 . — 商业 的 卑尔根 . — 鲨鱼的 对比 . 鳕鱼 肝 油 . —
[ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] . — ['pʌblɪk] ['edəfɪsiz] . — [kweɪnt] [ʃɑ:ps] . — - [tʃɜ:rtʃ] . — ['leprəsi] [ɪn]
Ship - **Building** . — **Public** **Edifices** . — **Quaint** **Shops** . — **Borgund** **Church** . — **Leprosy** **in**
船 - 建筑 . — 民众 建筑物 . — 古雅 商店 . — - 教会 . — 麻风 在
['nɔ:rweɪ] . — ['spɔ:rtɪŋ] ['kʌntri] . — ['ɪnlənd] [iks'piəriənsiz] . — [heɪ] - ['meɪkɪŋ] . — [paɪn] - ['fɔ:rɪst]
Norway . — **Sporting** **Country** . — **Inland** **Experiences** . — **Hay** - **Making** . — **Pine** - **Forest**
挪威 . — 体育 国家 . — 内陆 经历 . — 干草 - 制作 . — 松树 - 森林
[iks'piəriənsiz] . — ['næʃ(ə)nəl] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] . — ['pi:pəlz] [sku:lz] . — ['gɝ:lz] - [ɪn'dʌstriəl] [sku:l] . —
Experiences . — **National** **Constitution** . — **People's** **Schools** . — **Girls** ' **Industrial** **School** . —
经历 . — 国家的 宪法 . — 人们的 学校 . — 女孩们 - 工业的 学校 . —
['selɪbreɪtɪd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['bə:gən] . — [tu:] [grænd] [nɔ:r'wi:dʒən] [fjɔ:dz] . — [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['gleɪʃərz]
Celebrated **Citizens** **of** **Bergen** . — **Two** **Grand** **Norwegian** **Fjords** . — **Remarkable** **Glaciers**
著名 公民 的 卑尔根 . — 二 盛大 挪威 峡湾 . — 卓越 冰川
- – -
86 – **101**
- – -

—农民服饰。—卑尔根的商业。—鲨鱼肝油与鳕鱼肝油。—造船业。—公共建筑。—古朴的商店。—博尔贡德教堂。—挪威的麻风病。—狩猎之乡。—内陆体验。—干草收割。—松林体验。—国家宪法。—人民学校。—女子工业学校。—卑尔根的著名市民。—挪威两大峡湾。—非凡的冰川 86–101

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** .
章 六年级 .

第六章

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn]['trɔnjem,'trɔ:n-] . — ['ru:nɪk] [ɪnsk'rɪpʃnz] . — [ə; eɪ] ['feɪməs] [oʊld] [kə'θi:drəl]
Ancient **and** **Modern** **Trondhjem** . — **Runic** **Inscriptions** . — **A** **Famous** **Old** **Cathedral**
古老的 和 现代的 特隆赫姆 . — 符文 铭文 . — 一个 著名的 老的 大教堂
. — ['loʊk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] . — [roʊ'mæntɪk] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['əuləf, 'ɔl-] . — ['kjʊriəs] ['loʊk(ə)l]
. — **Local** **Characteristics** . — **Romantic** **Story** **of** **King** **Olaf** . — **Curious** **Local**
. — 当地的 特征 . — 浪漫的 故事 的 国王 奥拉夫 . — 好奇的 当地的
[prə'dʌkʃənz] . — [æn; ən]['aɪlənd] ['prɪzn] . — - [fɔ:lz] . — [kɔ:rn] ['mægəzinz] . — [lænd] - ['oʊnərz]
Productions . — **An** **Island** **Prison** . — **Lafoss** **Falls** . — **Corn** **Magazines** . — **Land** - **owners**
作品 . — 一个 岛 监狱 . — - 瀑布 . — 玉米 杂志 . — 土地 - 所有者
. — [wʊd] - ['kʌtɝz] . — ['fɔrists] . — [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] ['oʊvərbɔ:rd] . — [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['kɑ:kni] . —
. — **Wood** - **cutters** . — **Forests** . — **A** **Tumble** **Overboard** . — **A** **Genuine** **Cockney** . —
. — 木头 - 切割器 . — 森林 . — 一个 翻滚 落水 . — 一个 真的 伦敦东区口音 . —
[kəm'pærətɪv] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] . — [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['bɔ:riəl] ['ri:dʒənz] . — ['ɑ:rktɪk] ['wɪntər]
Comparative **Length** **of** **Days** . — **Characteristics** **of** **Boreal** **Regions** . — **Arctic** **Winter**
比较 长度 的 天 . — 特征 的 北方 地区 . — 北极 冬天
['fɪʃəri:z] . — [ðə; ði]
Fisheries . — **The**
渔业 . — 这

古今特隆赫姆——卢恩铭文——一座著名的古老教堂——地方特色——奥拉夫国王的浪漫故事——奇特的当地特产——一座岛屿监狱——拉福斯瀑布——谷物仓库——地主——伐木工——森林——落水事故——地道的伦敦东区人——白昼长度比较——北方地区的特征——北极冬季渔业——

['eɪnʃənt] [taʊn] [ʌv; əv] ['lʌnd] ; [ðə; ði]['ɑ:ksfərd][ʌv; əv]['swi:d(ə)n] . — ['peɪgən] [taɪmz] - – -
Ancient **Town** **of** **Lund** ; **the** **Oxford** **of** **Sweden** . — **Pagan** **Times** **102** – **115**
古老的 镇 的 隆德 ; 这 牛津 的 瑞典 . — 异教徒 《时代周刊》 - – -

古城隆德；瑞典的牛津。——《异教时代》102-115页

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** .
章 七 .

第七章

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] . — [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] . — [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ]
Along the Coast of Norway . — Education at the Far North . — An Interesting
沿着 这 海岸 的 挪威 . — 教育 在 这 远的 北 . — 一个 有趣的
[ˈkærəktər] . — [ə; eɪ][bəˈtænɪk(ə)l] [ɪnˈθuːziæst] . — [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtʌn(ə)l] . — [ə; eɪ][hɑːrd]
Character . — A Botanical Enthusiast . — Remarkable Mountain Tunnel . — A Hard
特点 . — 一个 植物 爱好者 . — 卓越 山 隧道 . — 一个 难的
[klaɪm] . — [ðə; ði]
Climb . — The
爬 . — 这

沿着挪威海岸——极北地区的教育——一个有趣的人物——一位植物爱好者——非凡的山间隧道——一次艰难的攀登——

[ˈsev(ə)n]
Seven
七

七

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪˈɛks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

[ˈsɪstər] . — [jʌŋ] [ˈɪŋgləɪnd] . — [æn; ən] [ˈæmətər] [fəˈtɑːgrəfər] . — [ˈhɔːrsmənz] [ˈaɪlənd] . —
Sisters . — Young England . — An Amateur Photographer . — Horseman's Island . —
姐妹 . — 年轻的 英格兰 . — 一个 业余 摄影师 . — 骑手的 岛 . —
[ˈeɪnʃənt] [taʊn] [ʌv; əv] - . — [ˈɑːrktɪk] [ˈflaʊərz] . — [ðə; ði] [ˈfeɪməs] . — [ɪˈluːʒnz] !
Ancient Town of Bodöe . — Arctic Flowers . — The Famous Maelström . — Illusions !
古老的 镇 的 - . — 北极 花朵 . — 这 著名的 漩涡 . — 幻觉 !

姐妹们。—年轻的英格兰。—一位业余摄影师。—骑手岛。—博德古城。—北极之花。—著名的漩涡。—幻觉！

— [ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l][loʊfoʊdən][ˈaɪləndz] . — [grænd][ænd; ənd] [juˈniːk] [ˈsiːnəri] . — [ˈgleɪʃərz] . —
— The Wonderful Lofoden Islands . — Grand and Unique Scenery . — Glaciers . —
— 这 精彩的 罗弗登 岛屿 . — 盛大 和 独特的 风景 . — 冰川 . —
[ˈneɪtʃɚz] [ˈɑːrkɪtektʃər] . — [mɪˈstɪriəs] [ɪˈfekts] . — [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈɑːrtɪsts] - – -
Nature's Architecture . — Mysterious Effects . — Attraction for Artists 116 – 135
自然的 建筑学 . — 神秘 效果 . — 景点 为了 艺术家 - – -

—奇妙的罗弗登群岛。—壮丽独特的景色。—冰川。—大自然的杰作。—神秘的景象。—艺术家的天堂 116–135

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] . — [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['deɪlaɪt] . — [taʊn] [ʌv; əv]

Birds of the Arctic Regions . — Effect of Continuous Daylight . — Town of

鸟类 的 这 北极 地区 . — 影响 的 连续的 日光 . — 镇 的

\- . — [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] . — [lʌv] [ʌv; əv] ['flaʊərz] . — [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [triːz] . —

Tromsöe . — The Aurora Borealis . — Love of Flowers . — The Growth of Trees . —

\- . — 这 极光 北极光 . — 爱 的 花朵 . — 这 生长 的 树木 . —

['bʌtərflaɪz] . — [hoʊm] ['flaʊərz] . — [triːz] . — ['ʃuːtɪŋ] [weɪlz] [wɪð; wɪθ] ['kænən] . — [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]

Butterflies . — Home Flowers . — Trees . — Shooting Whales with Cannon . — Prehistoric

蝴蝶 . — 家 花朵 . — 树木 . — 射击 鲸鱼 和 大炮 . — 史前

['relɪks] . — [ə'baʊt]['læˌplændərz] . — ['aɪdər] [dʌks] . — [ə; eɪ] [nɔːsk] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] . — ['dʒɪpsiz]

Relics . — About Laplanders . — Eider Ducks . — A Norsk Wedding Present . — Gypsies

遗物 . — 关于 拉普兰人 . — 绒鸭 鸭子 . — 一个 挪威语 婚礼 展示 . — 吉普赛人

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] . — ['peɪgən] [raɪts] . — [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] . — [də'mestɪk] [laɪf] [ʌv; əv]

of the North . — Pagan Rites . — The Use of the Reindeer . — Domestic Life of

的 这 北 . — 异教徒 仪式 . — 这 使用 的 这 驯鹿 . — 国内的 生活 的

[ðə; ði] ['læps] . — ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] . — [ə; eɪ]['dʒɪpsi] [kwiːn] . — [læp] ['beɪbiːz] . — ['greɪsf(ə)l]

the Lapps . — Marriage Ceremony . — A Gypsy Queen . — Lapp Babies . — Graceful

这 拉普人 . — 婚姻 仪式 . — 一个 吉普赛人 女王 . — 拉普 婴儿 . — 优美

[ək'nɑːlɪdʒmənt] \- – -

Acknowledgment 136 – 155

致谢 \- – -

北极地区的鸟类——持续日光的影响——特罗姆瑟镇——北极光——对花的喜爱——树木的生长——蝴蝶——家常花——树木——用大炮射鲸——史前遗迹——关于拉普兰人——绒鸭——挪威婚礼礼物——北方吉普赛人——异教仪式——驯鹿的用途——拉普人的家庭生活——婚礼仪式——吉普赛女王——拉普婴儿——优雅的致谢 136–155

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER IX .

章 第九章 .

第九章

[iks'piəriənsiz] ['seɪlɪŋ] ['nɔːrθwərd] . — ['ɑːrktɪk]

Experiences Sailing Northward . — Arctic

经历 帆船 向北 . — 北极

向北航行的经历——北极

['weɪlɪŋ] . — [ðə; ði] ['feðərd] [traɪb] . — [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] . — [də'mestɪk] ['ænɪmlz] . — [ðə; ði]

Whaling . — The Feathered Tribe . — Caught in a Trap . — Domestic Animals . — The

捕鲸 . — 这 羽毛 部落 . — 捕捉 在 一个 陷阱 . — 国内的 动物 . — 这

['mɑːrvələs] [gʌlf] [striːm] . — [taʊn] [ʌv; əv]['hæməfest,'hɑːm-] . — ['kɑːmɜːrs] . — ['ɑːrktɪk] [mə'skiːtoʊz]

Marvellous Gulf Stream . — Town of Hammerfest . — Commerce . — Arctic Mosquitoes

奇妙 海湾 溪流 . — 镇 的 哈默费斯特 . — 商业 . — 北极 蚊子

. — [ðə; ði]['pʌblɪk]['kraɪər] . — [nɔːr'wiːdʒən] ['mærɪdʒz] . — [pɪ'kjuːliər][bɜːrd]['hæbɪts] . — [ə; eɪ] [hɪnt][tuː; tə]

. — The Public Crier . — Norwegian Marriages . — Peculiar Bird Habits . — A Hint to

. — 这 民众 哭泣者 . — 挪威 婚姻 . — 奇特 鸟 习惯 . — 一个 暗示 到

['nætʃərələsts] . — [bɜːrd]['aɪlənd] . — [ə; eɪ]

Naturalists . — Bird Island . — A

自然学家 . — 鸟 岛 . — 一个

捕鲸——羽毛部落——落入陷阱——家畜——奇妙的墨西哥湾暖流——哈默费斯特镇——商业——北极蚊子——公共公告员——挪威婚姻——奇特的鸟类习性——给博物学家的提示——鸟岛——一个

['loʊnli] [ˌhæbɪ'teɪʃn] . — [haɪ] ['lætɪtuːd] . — ['faɪn(ə)l] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [keɪp] . — [ə; eɪ]

Lonely Habitation . — High Latitude . — Final Landing at the North Cape . — A

孤独 居住地 . — 高的 纬度 . — 最终的 降落 在 这 北 岬 . — 一个

[hɑːrd] [klaɪm] . — [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['mɪdnaɪt] [sʌn] \- – -

Hard Climb . — View of the Wonderful Midnight Sun 156 – 168

难的 爬 . — 看法 的 这 精彩的 午夜 太阳 \- – -

孤寂的居所——高纬度——最终降落在北角——艰难的攀登——午夜太阳的壮丽景色 156–168

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['dʒɜ:rni] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] . — ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['swi:d(ə)n] . — [oʊld][ænd; ənd] [nu:] . — ['swi:dɪʃ]
Journey Across Country . — Capital of Sweden . — Old and New . — Swedish
旅行 穿过 国家 . — 首都 的 瑞典 . — 老的 和 新的 . — 瑞典
['hɪstri; 'hɪstəri] . — ['loʊk(ə)l] [ət'rækʃnz] . — [kɪŋ] ['ɑ:skər][i:] . — [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] . — [ðə; ði]
History . — Local Attractions . — King Oscar II . — The Royal Palace . — The
历史 . — 当地的 景点 . — 国王 奥斯卡 二 . — 这 皇家 宫殿 . — 这
['westmɪnstər] ['æbi] [ʌv; əv] ['stɑ:khoʊm] . — [ə; eɪ] ['splendɪd] [dɪr] [pɑ:rk] . — ['pʌblɪk] [ˌə'mju:zmənts] . —
Westminster Abbey of Stockholm . — A Splendid Deer Park . — Public Amusements . —
威斯敏斯特 修道院 的 斯德哥尔摩 . — 一个 灿烂 鹿 公园 . — 民众 娱乐 . —
[ðə; ði] ['sæbəθ] . — [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [du:d] . — [æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['stætʃu:] . — ['swi:dɪʃ]
The Sabbath . — An Official Dude . — An Awkward Statue . — Swedish
这 安息日 . — 一个 官方的 兄弟 . — 一个 尴尬的 雕像 . — 瑞典

瑞典之旅——瑞典首都——新旧交融——瑞典历史——当地景点——奥斯卡二世国王——皇宫——斯德哥尔摩威斯敏斯特教堂——壮丽的鹿苑——公共娱乐——安息日——一位官员——一座略显尴尬的雕像——瑞典语

['naɪtɪŋgeɪl] . — [lɪ'ni:əs] [ænd; ənd] ['swi:dn,bɔ:g,] . — [ˌdeɪl'kɑ:rli:ə]['gɜ:lz] . — [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]
Nightingales . — Linnæus and Swedenborg . — Dalecarlia Girls . — A Remarkable
夜莺 . — 林奈 和 斯威登堡 . — 达莱卡利亚 女孩们 . — 一个 卓越
[gru:p] [ɪn] [brɑ:nz] . — ['roʊzˌdeɪl] ['rɔɪəl] ['kɑ:tɪdʒ] . — ['eɪnʃənt] [oʊks] . — ['ʌpsɑ:lə][ænd; ənd][ɪts]
Group in Bronze . — Rosedale Royal Cottage . — Ancient Oaks . — Upsala and its
团体 在 青铜 . — 罗斯戴尔 皇家 小屋 . — 古老的 橡树 . — 乌普萨拉 和 它是
[sə'raʊndɪŋz] . — ['eɪnʃənt] [maʊndz] [æt; ət][oʊld]['ʌpsɑ:lə] . — [swi:dənbɔrgz] ['stʌdi] - – -
Surroundings . — Ancient Mounds at old Upsala . — Swedenborg's Study 169 – 192
周围环境 . — 古老的 土堆 在 老的 乌普萨拉 . — 斯威登堡的 学习 - – -

夜莺.—林奈与斯威登堡.—达勒卡利亚少女.—一组非凡的青铜雕塑.—罗斯代尔皇家别墅.—古老的橡树.—乌普萨拉及其周边地区.—古乌普萨拉的古老土墩.—斯威登堡的书房 169–192

[[ˌpi: 'dʒi:][eks]]
[Pg x]
[页 x]

[第 x 页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ˌmedɪtə'reɪniən] . — [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] . — [wer] ['æmbər] [kʌmz] [frʌm; frəm] .
The Northern Mediterranean . — Depth of the Sea . — Where Amber Comes From .
这 北方 地中海 . — 深度 的 这 海 . — 在哪里 琥珀色 来 从 .
— [ə; eɪ]
— A
— 一个

北地中海——海洋深度——琥珀的产地——A

['θaʊz(ə)nd] [ailz] . — ['sɪti] [ʌv; əv]['oʊˌboʊ] . — [dɪ'pɑːrtɪd] ['glɔːri] . — ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['fɪnlənd] . —

Thousand	Isles	.	—	City	of	Åbo	.	—	Departed	Glory	.	—	Capital	of	Finland	.	—
千	岛屿	.	—	城市	的	Åbo	.	—	已离开	荣耀	.	—	首都	的	芬兰	.	—

['loʊk(ə)l] [siːnz] . — ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] . — ['fɪnləndz] [dɪ'pendənsi] . — ['bɪlɪŋsgɪt] . — [ə; eɪ]

Local	Scenes	.	—	Russian	Government	.	—	Finland's	Dependency	.	—	Billingsgate	.	—	A
当地的	场景	.	—	俄语	政府	.	—	芬兰的	依赖关系	.	—	比林斯盖特	.	—	一个

['wʊmən] ['seɪlər] [ɪn][æn; ən]['eksɪdʒənsi] . — ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] - . — [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ʌv; əv]

Woman	Sailor	in	an	Exigency	.	—	Fortress	of	Sweaborg	.	—	Fortifications	of
女士	水手	在	一个	紧急情况	.	—	堡垒	的	-	.	—	防御工事	的

- . — ['rʌʃəz] [greɪt] ['neɪv(ə)l]['steɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [stiːm]

Cronstadt	.	—	Russia's	Great	Naval	Station	.	—	The	Emperor's	Steam
-	.	—	俄罗斯的	伟大的	海军	车站	.	—	这	皇帝的	蒸汽

千岛群岛—奥博城—逝去的荣光—芬兰首都—地方风光—俄罗斯政府—芬兰的属地—比林斯盖特—危急时刻的女水手—斯韦阿堡要塞—喀琅施塔得的防御工事—俄罗斯大海军基地—皇帝的蒸汽机车

[jɑːt] . — [ə; eɪ]

Yacht	.	—	A
游艇	.	—	一个

游艇。

[seɪl] [ʌp][ðə; ði]['niːvə; ni'vɑː] . — [ˌes 'tiː] .

Sail	up	the	Neva	.	—	St	.
帆	向上	这	涅瓦河	.	—	英石	.

乘船沿涅瓦河而上。——圣

['piːtəzbəːg] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . — [fɜːrst] ['rʌʃ(ə)n] ['dɪnər] - – -

Petersburg	in	the	Distance	.	—	First	Russian	Dinner	193	–	205
圣彼得堡	在	这	距离	.	—	第一的	俄语	晚餐	-	–	-

远处的圣彼得堡——第一次俄罗斯晚餐 193–205

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] . — [tʃɜːrtʃɪz] . — [ðə; ði][ˌælɪg'zændər] ['kɑːləm] . — ['prɪnsəp(ə)l] [striːt] . —

St	.	Petersburg	.	—	Churches	.	—	The	Alexander	Column	.	—	Principal	Street	.	—
英石	.	圣彼得堡	.	—	教堂	.	—	这	亚历山大	柱子	.	—	主要的	街道	.	—

[kə'θiːdrəl] [ʌv; əv]['piːtər][ænd; ənd] [pɔːl] . — ['nevski] ['mɑːnəsteri] . — ['rʌʃ(ə)n]

Cathedral	of	Peter	and	Paul	.	—	Nevsky	Monastery	.	—	Russian
大教堂	的	彼得	和	保罗	.	—	涅夫斯基	修道院	.	—	俄语

圣彼得堡——教堂——亚历山大柱——主街——彼得保罗大教堂——涅瓦修道院——俄罗斯

['priːsthʊd] . — [ðə; ði][kə'nælz] . — ['pʌblɪk] ['laɪbreri] . — ['kruːəlti] [ʌv; əv][æn; ən] ['emprəs] . — [rɪ'lɪdʒəs]

Priesthood	.	—	The	Canals	.	—	Public	Library	.	—	Cruelty	of	an	Empress	.	—	Religious
圣职	.	—	这	运河	.	—	民众	图书馆	.	—	残酷	的	一个	皇后	.	—	宗教

[dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] . — [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [loʊ'kæləti] . — [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði]

Devotion	of	the	People	.	—	A	Dangerous	Locality	.	—	Population	.	—	The
虔诚	的	这	人们	.	—	一个	危险的	地点	.	—	人口	.	—	这

['niːvə; niː'vɑː][ænd; ənd] [leɪk] ['laːdəgə] . — [ðə; ði] ['nɪkələs] [brɪdʒ] . — ['wɪntər] ['siːz(ə)n] . — ['bɛgɪŋ]

Neva	and	Lake	Ladoga	.	—	The	Nicholas	Bridge	.	—	Winter	Season	.	—	Begging
涅瓦河	和	湖	拉多加	.	—	这	尼古拉斯	桥	.	—	冬天	季节	.	—	乞讨

[nʌnz] . — ['naɪɪlɪzəm] . — ['skænd(ə)l] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] . — [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [draɪv] . —

Nuns	.	—	Nihilism	.	—	Scandal	Touching	the	Emperor	.	—	The	Fashionable	Drive	.	—
修女	.	—	虚无主义	.	—	丑闻	接触	这	皇帝	.	—	这	时髦	驾驶	.	—

[ˌes 'tiː] .

St	.
英石	.

神职人员——运河——公共图书馆——女皇的残暴——民众的宗教虔诚——危险之地——人口——涅瓦河和拉多加湖——尼古拉斯桥——冬季——乞讨的修女——虚无主义——皇帝丑闻——时尚之旅——圣

['aɪzɪks] [tʃɜːrtʃ] . — ['rʌʃ(ə)n] ['belz] . — ['feɪməs] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː] . — [ðə; ði]['ædmərəlti] . —
Isaac's Church . — Russian Bells . — Famous Equestrian Statue . — The Admiralty . —
艾萨克的 教会 . — 俄语 钟声 . — 著名的 马术 雕像 . — 这 海军部 . —
['ɑːrkɪtektʃər] - – -
Architecture 206 – 240
建筑学 - – -

以撒教堂——俄罗斯钟——著名骑马雕像——海军部——建筑 206–240

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['wɪntər] ['pæləs] . — [ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['rɪtʃɪz] . — [æn; ən] ['emprəs] [ænd; ənd]
The Winter Palace . — The Hermitage and its Riches . — An Empress and
这 冬天 宫殿 . — 这 隐士庐 和 它是 财富 . — 一个 皇后 和
[hɜːr; hər]['fænsis] . — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [rɪ'triːt] . — ['rʌʃ(ə)n] ['kʌltʃər] . — ['pʌblɪk]['laɪbreri] . — [ðə; ði]
her Fancies . — A Royal Retreat . — Russian Culture . — Public Library . — The
她 幻想 . — 一个 皇家 撤退 . — 俄语 文化 . — 民众 图书馆 . — 这
['sʌmər] ['gɑːrdn] . — ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . — ['tʃuːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪdz] . —
Summer Garden . — Temperature of the City . — Choosing of the Brides . —
夏天 花园 . — 温度 的 这 城市 . — 选择 的 这 新娘 . —
['piːtɜ-z] ['kɑːtɪdʒ] . — [tʃæmp] [diː][mɑːrz] . — [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [faɪn] [aːts] . — [skuːl] [ʌv; əv] [maɪnz] . —
Peter's Cottage . — Champ de Mars . — Academy of Fine Arts . — School of Mines . —
彼得的 小屋 . — 冠军 德 火星 . — 学院 的 美好的 艺术 . — 学校 的 矿山 . —
['preʃəs] [stoʊnz] . — [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [hoʊm] [æt; ət] [piːtɜ-hɔf] . — ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
Precious Stones . — The Imperial Home at Peterhoff . — Curious and Interesting
宝贵的 石头 . — 这 帝国 家 在 彼得霍夫 . — 好奇的 和 有趣的
['bɪldɪŋz] . — ['kæθrɪnz] [oʊk] . — [ˌælɪg'zændər][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Buildings . — Catherine's Oak . — Alexander III .
建筑物 . — 凯瑟琳的 橡木 . — 亚历山大 三、 .

冬宫——埃尔米塔什宫及其珍宝——皇后的奇思妙想——皇家避暑胜地——俄罗斯文化——公共图书馆——夏园——城市气候——新娘的挑选——彼得的别墅——战神广场——美术学院——矿业学院——宝石——彼得霍夫皇家住所——奇特有趣的建筑——叶卡捷琳娜橡树——亚历山大三世

[æt; ət] [pə'reɪd] . — [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] . — [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] . — [ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz]
at Parade . — Description of the Royal Family . — Horse - Racing . — The Empress's
在 游行 . — 描述 的 这 皇家 家庭 . — 马 - 赛车 . — 这 女皇的
[kəm'pænjənz] - – -
Companions 241 – 264
同伴 - – -

阅兵式——皇室成员介绍——赛马——皇后的侍从 241–264

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] . — ['friːɪŋ] [ðə; ði] [sɜːfs] . — [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
Power of the Greek Church . — Freeing the Serfs . — Education
力量 的 这 希腊语 教会 . — 释放 这 农奴 . — 教育

希腊教会的权力——解放农奴——教育

['niːdɪd] . — ['mæməθ] ['rʌʃə] . — [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]
Needed . — Mammoth Russia . — Religion and
需要 . — 长毛象 俄罗斯 . — 宗教 和

需要。——庞大的俄罗斯。——宗教和

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] . — [mə'mɔːriəl] ['strʌktʃər] . — [tʃɜːrtʃ] ['fæsts] . — ['θiətəz] [ænd; ənd]
Superstition . — Memorial Structures . — Church Fasts . — Theatres and
迷信 . — 纪念馆 结构 . — 教会 斋戒 . — 剧院 和

迷信——纪念建筑——教会斋戒——剧院和

[[ˌpiː ˈdʒiː][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[Pg xi]
[页 十一]

[第 xi 页]

['pʌblɪk] [ˌə'mjuːzmənts] . — [naɪt] ['revəlz] . — [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [bə'zɑːr] . — ['tʃɪldrənz] ['nɜːrsɪz] [ɪn]
Public Amusements . — Night Revels . — A Russian Bazaar . — Children's Nurses in
民众 娱乐 . — 夜晚 狂欢 . — 一个 俄语 市场 . — 孩子们的 护士 在
['kɑːstuːm] . — [ðə; ði][wʌn]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv] ['rʌʃə] . — [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] . — ['faɪər]
Costume . — The one Vehicle of Russia . — Dress of the People . — Fire
戏服 . — 这 一 车辆 的 俄罗斯 . — 裙子 的 这 人们 . — 火
[brɪ'geɪd] . — [red] [teɪp] . — ['pɜːrsən(ə)l] [sɜːr'veɪləns] . — ['paːspɔːt] . — [ə'nɔɪənsiz] . — ['spaɪɪŋ]
Brigade . — Red Tape . — Personal Surveillance . — Passports . — Annoyances . — Spying
旅 . — 红色的 磁带 . — 个人的 监视 . — 护照 . — 烦心事 . — 间谍活动
[ə'pɑːn][stˈreɪndʒəz] . — [ðə; ði] ['ɔθɝz] [ɪk'spɪriəns] . — ['sensərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] - – -
Upon Strangers . — The Author's Experience . — Censorship of the Press 265 – 279
之上 陌生人 . — 这 作者的 经验 . — 审查制度 的 这 按 - – -

公共娱乐——夜间狂欢——俄罗斯集市——身着戏服的儿童护士——俄罗斯唯一的交通工具——民众服饰——消防队——繁文缛节——人身监视——护照——烦恼——窥探陌生人——作者的经历——新闻审查 265–279

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]['mɑːskaʊ] . — ['rʌʃ(ə)n] ['pezntri] . — ['mɪləteri]['steɪʃ(ə)n]['mæstərz] . — [piːt]
On the Road to Moscow . — Russian Peasantry . — Military Station Masters . — Peat
在 这 路 到 莫斯科 . — 俄语 农民 . — 军队 车站 大师 . — 泥炭
['fjuːəl][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] - [ʃɪps] . — [fɑːrm] ['prɑːdʌkt] . — ['siːnəri] . — [waɪld] - ['flaʊərz] . — ['sɪti]
Fuel for the War - Ships . — Farm Products . — Scenery . — Wild - Flowers . — City
燃料 为了 这 战争 - 船舶 . — 农场 产品 . — 风景 . — 荒野 - 花朵 . — 城市
[ʌv; əv] [tver] . — ['ɪnlənd]
of Tver . — Inland
的 特维尔 . — 内陆

通往莫斯科之路——俄罗斯农民——军事站长——军舰泥炭燃料——农产品——风景——野花——特维尔市——内陆

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] ['vɔlgə] . — [ðə; ði]
Navigation . — The Great River Volga . — The
导航 . — 这 伟大的 河 伏尔加河 . — 这

航行——伏尔加河——

['eɪnʃənt] ['mʌskəˌvaɪt]['kæpɪt(ə)l] . — [spaɪəz][ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] . — [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['mekə] . — [pɪk'tɔːriəl]
Ancient Muscovite Capital . — Spires and Minarets . — A Russian Mecca . — Pictorial
古老的 白云母 首都 . — 尖塔 和 宣礼塔 . — 一个 俄语 麦加 . — 画报
[saɪnz] . — [ðə; ði] ['kremlɪn] . — [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] . — [kɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] . — [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]
Signs . — The Kremlin . — The Royal Palace . — King of Bells . — Cathedral of St
标志 . — 这 克里姆林宫 . — 这 皇家 宫殿 . — 国王 的 钟声 . — 大教堂 的 英石
. ['beɪzl] . — [ðə; ði]
. Basil . — The
. 罗勒 . — 这

古老的莫斯科首都——尖塔和宣礼塔——俄罗斯的麦加——图画标志——克里姆林宫——皇宫——钟楼之王——圣瓦西里大教堂——

['rɔɪəl] ['treʒəri] . — [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] . — [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɪti] . — [ræg] [fer] . —
Royal Treasury . — Church of Our Saviour . — Chinese City . — Rag Fair . —
皇家 财政部 . — 教会 的 我们的 救主 . — 中国人 城市 . — 抹布 公平的 . —
[ˌmænju'fæktʃərz] - – -
Manufactures 280 – 305
制成品 - – -

皇家金库——救世主教堂——中国城——旧货交易会——制造业 280–305

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[də'mestɪk] [laɪf] [ɪn]['mɑːskaʊ] . — [ˌɔːri'ent(ə)l][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] . — [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɑːspɪt(ə)l] .
Domestic Life in Moscow . — Oriental Seclusion of Women . — The Foundling Hospital .
国内的 生活 在 莫斯科 . — 东方 隔离 的 女性 . — 这 弃儿 医院 .
— [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] . — [ə; eɪ][ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['sentər] . — ['sɪti] [mju'ziːəm] . — [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti]
— A Christian Charity . — A Metropolitan Centre . — City Museum . — The University
— 一个 基督教 慈善 . — 一个 大都会 中心 . — 城市 博物馆 . — 这 大学
. — [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] . — ['pleʒər] ['gaːdnz] . — ['drɔʃki] ['draɪvər] . — ['raɪdɪŋ] - [skuːl] . — ['θiətəz]
. — Tea - Drinking . — Pleasure Gardens . — Drosky Drivers . — Riding - School . — Theatres
. — 茶 - 喝 . — 乐趣 花园 . — 德罗斯基 司机 . — 骑术 - 学校 . — 剧院
. — [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['braɪbəri] . — [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] . — ['rʌʃənz] [æz; əz] ['lɪŋgwɪsts] . — ['spæroʊ]
. — Universal Bribery . — Love of Country . — Russians as Linguists . — Sparrow
. — 普遍的 受贿 . — 爱 的 国家 . — 俄罗斯人 作为 语言学家 . — 麻雀
[hɪl] . — - [pɑːrk] . — ['mʌskəˌvaɪt] ['dʒɪpsiz] . — [fæst] [laɪf] . — [ɪn'tempərəns] . — [ə; eɪ]
Hill . — Petrofski Park . — Muscovite Gypsies . — Fast Life . — Intemperance . — A
爬坡道 . — - 公园 . — 白云母 吉普赛人 . — 快速地 生活 . — 放纵 . — 一个

莫斯科的家庭生活——东方女性的隐居生活——弃婴收容所——基督教慈善机构——都市中心——城市博物馆——大学——饮茶——游乐园——德罗斯基车夫——骑术学校——剧院——普遍的贿赂——爱国情怀——俄罗斯人的语言学——麻雀山——彼得罗夫斯基公园——莫斯科吉普赛人——奢靡生活——放纵——A

['feɪməs] ['mɑːnəsteri] . — ['sɪti] ['haɪweɪz] . — ['seɪkrɪd] ['pɪdʒɪns] . — ['begərz] - – -
Famous Monastery . — City Highways . — Sacred Pigeons . — Beggars 306 – 332
著名的 修道院 . — 城市 高速公路 . — 神圣 鸽子 . — 乞丐 - – -

著名寺院——城市公路——圣鸽——乞丐 306–332

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

- - ['nɔvgɔrət] . — [hɑːt]
Nijni - Novgorod . — Hot
- - 诺夫哥罗德 . — 热的

下诺夫哥罗德——热

['weðər] . — [ðə; ði]
Weather . — The
天气 . — 这

天气。

['rɪvər] ['vɔlgə] . — ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [s'tiːməz] . — [greɪt] ['ænjuəl] [fer] . — [pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] [ʌv; əv]
River Volga . — Hundreds of Steamers . — Great Annual Fair . — Peculiar Character of
河 伏尔加河 . — 数百 的 蒸汽船 . — 伟大的 年度的 公平的 . — 奇特 特点 的
[ðə; ði] [treɪd] . — ['mɑːtli] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] . — [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['begərz] . — [rer]
the Trade . — Motley Collection of Humanity . — An Army of Beggars . — Rare
这 贸易 . — 杂色 收藏 的 人类 . — 一个 军队 的 乞丐 . — 稀有的
[ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] . — [ðə; ði]
and Precious Stones . — The
和 宝贵的 石头 . — 这

伏尔加河——数百艘汽船——盛大的年度集市——独特的贸易特色——形形色色的人——乞丐成群——珍稀宝石——

['feɪməs] [brɪk] [tiː] . — [ə; eɪ] ['kɔːstli] ['bevərɪdʒ] . — ['sænəteri]
Famous Brick Tea . — A Costly Beverage . — Sanitary
著名的 砖 茶 . — 一个 昂贵 饮料 . — 卫生

著名的砖茶——一种昂贵的饮料——卫生

['meʒərz] . — [dɪs'greɪsfl] [dæns] [hɔ:lz] . — ['feɪt(ə)l] ['bju:ti] . — [ə; eɪ][sæd]['hɪstri; 'hɪstəri] . — [laɪt] -
Measures . — Disgraceful Dance Halls . — Fatal Beauty . — A Sad History . — Light -
措施 . — 可耻 舞蹈 大厅 . — 致命的 美丽 . — 一个 伤心 历史 . — 光 -
['fɪŋgərd] ['dʒentri] . — [kən'vɪkts] . — [fækts] [ə'baʊt][saɪ'bɪriə] . — ['loʊk(ə)l] ['kʌstəmz] . — ['rʌʃ(ə)n]
Fingered Gentry . — Convicts . — Facts about Siberia . — Local Customs . — Russian
用手指 绅 . — 罪犯 . — 事实 关于 西伯利亚 . — 当地的 海关 . — 俄语
['pʌnɪʃmənt] - – -
Punishment 333 – 352
惩罚 - – -

措施.—不光彩的舞厅.—致命的美丽.—一段悲伤的历史.—手脚不干净的贵族.—罪犯.—关于西伯利亚的事实.—地方习俗.—俄罗斯的刑罚 333–352

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[Pg xii]
[页 十二]

[第十二页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə]['poʊlənd] . — [ɪk'stensɪv] [greɪn] - [fi:ldz] . — ['pɑ:lɪʃ] ['pezntri] . — [ə; eɪ]
On the Road to Poland . — Extensive Grain - Fields . — Polish Peasantry . — A
在 这 路 到 波兰 . — 广泛的 粮食 - 田野 . — 抛光 农民 . — 一个
['rʌʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] . — [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə'preʃn] . — ['wɔ:sɔ:] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .
Russian General . — No Evidence of Oppression . — Warsaw and its Surroundings .
俄语 一般的 . — 不 证据 的 压迫 . — 华沙 和 它是 周围环境 .
— ['mɪŋgld] ['skwɑ:lər][ænd; ənd] ['elɪgəns] . — ['mɔnjuməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . — ['pɑ:lɪʃ] [noʊ'bɪləti] . —
— Mingled Squalor and Elegance . — Monuments of the City . — Polish Nobility . —
— 混合 肮脏不堪 和 优雅 . — 纪念碑 的 这 城市 . — 抛光 贵族 . —
[sə:'kæsiən] [tru:ps] . — ['pɑ:lɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] . — [ðə; ði][dʒu:z][ʌv; əv] ['wɔ:sɔ:] . — [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n]
Circassian Troops . — Polish Language . — The Jews of Warsaw . — Political Condition
切尔克斯人 军队 . — 抛光 语言 . — 这 犹太人 的 华沙 . — 政治的 状况
[ʌv; əv]['poʊlənd] . — ['pʌblɪk]['pɑ:rks] . — [ðə; ði] ['feɪməs] ['sæksəni] ['ga:dnz] . — ['prez(ə)nt] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]
of Poland . — Public Parks . — The Famous Saxony Gardens . — Present Commercial
的 波兰 . — 民众 公园 . — 这 著名的 萨克森 花园 . — 展示 商业的
[prɑ:'sperəti] . — ['loʊk(ə)l] ['sentɪmənt] . — [kən'sɜ:rnɪŋ] ['pɑ:lɪʃ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒu:ɪʃ] ['bju:ti:z] - –
Prosperity . — Local Sentiment . — Concerning Polish Ladies and Jewish Beauties 353 –
繁荣 . — 当地的 情绪 . — 有关 抛光 女士们 和 犹太人 美女 - –
-
373
-

前往波兰的路上——广袤的麦田——波兰农民——一位俄国将军——没有压迫的迹象——华沙及其周边地区——贫富交融——城市古迹——波兰贵族——切尔克斯军队——波兰语——华沙的犹太人——波兰的政治状况——公园——著名的萨克森花园——当前的商业繁荣——当地民情——关于波兰女士和犹太美女 353–373

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['mɔ:ltə]
THE STORY OF MALTA
这 故事 的 马耳他

马耳他的故事

[baɪ][ˌmɑ:tu:'ri:n][em] . [bə'lu:]
By Maturin M . Ballou
经过 成熟素 M . 巴鲁

作者：马图林·M·巴卢

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɔːltə] . — [ə; eɪ]['pɪvət(ə)l][loʊ'keɪʃ(ə)n] . — ['wɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Geographical Position of Malta . — A Pivotal Location . — Warden of the Great
地理 位置 的 马耳他 . — 一个 关键的 地点 . — 典狱长 的 这 伟大的
['ɪnlənd] [siː] . — [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] . — [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd] . — ['ɜːrli]
Inland Sea . — First Sight of the Group . — How to reach the Island . — Early
内陆 海 . — 第一的 视线 的 这 团体 . — 如何 到 抵达 这 岛 . — 早期的
[ɪn'hæbɪtənts] . — ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] . — ['kɔlənɪsts] . — [ə'reɪbiən] ['daɪnəsti] .
Inhabitants . — Language of the People . — Phœnician Colonists . — Arabian Dynasty .
居民 . — 语言 的 这 人们 . — 腓尼基人 殖民者 . — 阿拉伯 王朝 .
— [ə; eɪ][ˌpaɪ'rætɪkl]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] . — [sʊ'ez] [kə'næl] . — [tuː]
— A Piratical Rendezvous . — Suez Canal . — Two
— 一个 海盗 会合 . — 苏伊士运河 运河 . — 二

马耳他的地理位置——关键位置——内陆大海的守护者——群岛的首次亮相——如何到达该岛——早期居民——当地语言——腓尼基殖民者——阿拉伯王朝——海盗的集结——苏伊士运河——两个

['sɔrts] [ʌv; əv]['trævəlɚz, 'trævlɚz] . — [dʒɪ'brɔːltər] . — ['hɑːrbər][ʌv; əv][vɑːl'lettɑː] . — [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
Sorts of Travelers . — Gibraltar . — Harbor of Valletta . — A Place of
排序 的 旅行者 . — 直布罗陀 . — 港口 的 瓦莱塔 . — 一个 地方 的
[ɑːrmz] . — ['veriəs] [beɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] . — [daɪ'menʃ(ə)nz] . — [ɪk'stensɪv] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv]
Arms . — Various Bays of the Group . — Dimensions . — Extensive Commerce of
武器 . — 各种各样的 海湾 的 这 团体 . — 方面 . — 广泛的 商业 的
[ðə; ði][pɔːrt] . [wʌn]
the Port . 1
这 港口 . 1

形形色色的旅行者——直布罗陀——瓦莱塔港——武器之地——群岛中的各个海湾——尺寸——港口的繁荣商业。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['aɪlənd][ʌv; əv] - . — [wer] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [wʌz; wəz] [rekt] . — [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [beɪ] .
Island of Hyperia . — Where St . Paul was Wrecked . — An Historical Bay .
岛 的 - . — 在哪里 英石 . 保罗 曾是 损毁 . — 一个 历史 湾 .

海伯利亚岛——圣保罗遇难之地——历史悠久的海湾。

— [rɑːk] - [kʌt] [tuːmz] . — ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [juˈniːk] [æn'tɪkwətiːz] . — ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði]
— Rock - Cut Tombs . — Curious and Unique Antiquities . — Sovereignty of the
— 岩石 - 切 陵墓 . — 好奇的 和 独特的 古董 . — 主权 的 这
[naɪts] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] . — [æn; ən]
Knights of St . John . — An
骑士 的 英石 . 约翰 . — 一个

—岩凿墓穴。—奇特独特的古物。—圣约翰骑士团的统治。—一个

[ə'nɑ:mələs] ['brʌðərhʊd] . — ['seɪlər] - [mʌŋks] . — ['eɪnʃənt] ['gæli:z] . — [ə; eɪ] ['feɪməs] ['bɑ:rbəri]
Anomalous Brotherhood . — Sailor - Monks . — Ancient Galleys . — A Famous Barbary
异常的 兄弟情 . — 水手 - 僧侣 . — 古老的 厨房 . — 一个 著名的 巴巴里
[kɔ:r'ser] . — [æn'ti:k] [nɔ:r'wi:dʒən] ['ves(ə)l] . — ['neɪvi] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] . — [bɑ:r'bærɪk] ['wɔ:rfer] .
Corsair . — Antique Norwegian Vessel . — Navy of the Knights . — Barbaric Warfare .
海盗 . — 古董 挪威 血管 . — 海军 的 这 骑士 . — 野蛮 战争 .
— [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmɔ:l'ti:z] [noʊ'bɪləti] . — [roʊ'mæntɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] . — " [ə'reɪbiən] [naɪts] . " —
— About the Maltese Nobility . — Romantic History . — " Arabian Nights . " —
— 关于 这 马耳他语 贵族 . — 浪漫的 历史 . — " 阿拉伯 夜晚 . " —
[vɑ:l'lettɑ:]
Valletta
瓦莱塔

异类兄弟会——水手僧侣——古代帆船——著名的巴巴里海盗——挪威古船——骑士海军——野蛮战争——马耳他贵族史——浪漫史——《一千零一夜》——瓦莱塔

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] . -
the Beautiful . 21
这 美丽的 . -

美丽的.21

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ˌmɔ:l'ti:z] [gru:p] . — [kə'mi:noʊ] . — [keɪv] [laɪf] . — ['vɜ:rd(ə)nt]
The Maltese Group . — Comino . — Cave Life . — Verdant
这 马耳他语 团体 . — 科米诺 . — 洞穴 生活 . — 葱茏

马耳他集团.—科米诺岛.—洞穴生活.—翠绿

['goʊzoʊ] . — [aɪl] [ʌv; əv] - . — ['kjʊriəs] ['lɪzərdz] . — [lɔ:s] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərnklæd] . —
Gozo . — Isle of Filfla . — Curious Lizards . — Loss of an Ironclad . —
戈佐岛 . — 小岛 的 - . — 好奇的 蜥蜴 . — 损失 的 一个 铁甲舰 . —
[mɪ'stɪriəs] [wi:l] - [træks] . — ['ə:θkweiks] . — [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] . — ['mɪləteri] ['dɛpoʊ] . — ['ju:θfl]
Mysterious Wheel - Tracks . — Earthquakes . — Population . — Military Dépôt . — Youthful
神秘 车轮 - 轨道 . — 地震 . — 人口 . — 军队 仓库 . — 青春
['soʊldʒərz] . — ['kwɔ:rənti:n] . — [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] . — [ˌɪmə'rælәti] . — ['hɑ:rbər]
Soldiers . — Quarantine . — Arrival of the Knights . — Immorality . — Harbor
士兵 . — 隔离 . — 到达 的 这 骑士 . — 不道德 . — 港口
[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] . — [lænd] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] . — ['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [vju:] . — [ðə; ði][stɑ:rz]
Defenses . — Land Fortifications . — Charming Photographic View . — The Stars
防御 . — 土地 防御工事 . — 迷人 摄影 看法 . — 这 星星
[ænd; ənd] [straɪps] [ə'brɔ:d] . — [ðə; ði] [eɪt] - ['pɔɪntɪd] [ˌmɔ:l'ti:z] [krɔ:s] . — [pɪ'kju:liər] ['sʌnset] [si:n] .
and Stripes Abroad . — The Eight - Pointed Maltese Cross . — Peculiar Sunset Scene .
和 条纹 国外 . — 这 八 - 尖 马耳他语 叉 . — 奇特 日落 场景 .
-
41
-

戈佐岛—菲尔弗拉岛—奇特的蜥蜴—铁甲舰沉没—神秘的车轮印—地震—人口—军事基地—年轻士兵—隔离—骑士团的到来—不道德行为—港口防御—陆地防御工事—迷人的摄影景观—星条旗在海外—马耳他八角十字—奇特的日落景象。

41

[[ˌpi: 'dʒi:]['vaɪ, 'vi:]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['mɔːltə] . — ['ɪmpɔːrts] [ænd; ənd] [ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] . — ['æbsəns] [ʌv; əv] [triːz] . —

The	Soil	of	Malta	.	—	Imports	and	Exports	.	—	Absence	of	Trees	.	—
这	土壤	的	马耳他	.	—	进口	和	出口	.	—	缺席	的	树木	.	—

['ekwəb(ə)l] ['klaɪmət] . — [θriː] [krɑːps] ['ænjuəli] . — [juːz] [ʌv; əv] ['fɜːtəlaɪzəz] . — ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]

Equable	Climate	.	—	Three	Crops	Annually	.	—	Use	of	Fertilizers	.	—	Ignorant	and
公平的	气候	.	—	三	农作物	每年	.	—	使用	的	肥料	.	—	无知	和

['paɪəs] ['pezntri] . — [fuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . — [ˌmɔːl'tiːz] ['wɪmɪn] . — [ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʌstəmz] . —

Pious	Peasantry	.	—	Food	of	the	People	.	—	Maltese	Women	.	—	Oriental	Customs	.	—
虔诚的	农民	.	—	食物	的	这	人们	.	—	马耳他语	女性	.	—	东方	海关	.	—

['roʊmən] ['kæθlɪk] ['ɪnfluəns] . — [ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] . — ['ɜːrli] ['mærɪdʒz] . — [ə; eɪ] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Roman	Catholic	Influence	.	—	Improvisation	.	—	Early	Marriages	.	—	A	Resort	for	the
罗马	天主教	影响	.	—	即兴创作	.	—	早期的	婚姻	.	—	一个	采取	为了	这

[poʊp] . — [loʊ] ['weɪdʒɪz] . — ['begərz] . — [wɪnd]

Pope	.	—	Low	Wages	.	—	Beggars	.	—	Wind
教皇	.	—	低的	工资	.	—	乞丐	.	—	风

马耳他的土壤——进出口——树木稀少——气候温和——一年三季作物——化肥的使用——无知而虔诚的农民——人民的食物——马耳他妇女——东方习俗——罗马天主教的影响——即兴发挥——早婚——教皇的度假胜地——低工资——乞丐——风

['stɔrmz] . — [blʌd] ['ɔːrɪndʒɪz] . — [ðə; ði] ['kærəb] - [triː] . — [ˌmɔːl'tiːz]

Storms	.	—	Blood	Oranges	.	—	The	Carob	-	Tree	.	—	Maltese
暴风雨	.	—	血	橙子	.	—	这	角豆	-	树	.	—	马耳他语

暴风雨。—血橙。—角豆树。—马耳他

[leɪs] . — ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] . -

Lace	.	—	Sailing	along	the	Shore	.	64
蕾丝	.	—	帆船	沿着	这	支撑	.	-

蕾丝。——沿岸航行。64

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] ['mɔːltə] . — [ðə; ði]

The	Climate	of	Malta	.	—	The
这	气候	的	马耳他	.	—	这

马耳他的气候——

['fjʊriəs] - . — [ˌlaɪə'bɪləti] [tuː; tə] ['sʌnstroʊk] . — [ðə; ði] ['æfrɪkən] [sɪ'rɑːkoʊ] . — ['klaʊdləs] [deɪz] .

Furious	Grégalé	.	—	Liability	to	Sunstroke	.	—	The	African	Sirocco	.	—	Cloudless	Days	.
狂怒	-	.	—	责任	到	中暑	.	—	这	非洲	西洛克风	.	—	无云	天	.

— [ə; eɪ]

—	A
—	一个

愤怒的格雷加莱。——易患中暑。——非洲西罗科风。——晴朗的日子。——A

[helθ] [rɪ'zɔːrt] . — ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] . — [vjuː] [ʌv; əv] . — [vɑːl'kænɪk] [dis'tə:bənsiz] . — [wɪl]

Health	Resort	.	—	English	Church	.	—	View	of	Ætna	.	—	Volcanic	Disturbances	.	—	Will
健康	采取	.	—	英语	教会	.	—	看法	的	埃特纳火山	.	—	火山	干扰	.	—	将要

['mɔːltə] [ɪ'ventʃuəli] [ˌdɪsə'pɪr] ? — ['neɪtɪv] ['flɔːrə] . — ['flaʊər] - ['gɜ꞉lz] [ʌv; əv] [vɑːl'lettɑː] .

Malta	Eventually	Disappear	?	—	Native	Flora	.	—	Flower	-	Girls	of	Valletta	.
马耳他	最终	消失	?	—	本国的	弗洛拉	.	—	花	-	女孩们	的	瓦莱塔	.

疗养胜地——英国教堂——埃特纳火山景色——火山活动——马耳他最终会消失吗？——本土植物——瓦莱塔的卖花女。

— ['æbsəns] [ʌv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] . — [ðə; ði] [muːn] - ['flaʊər] . — [grænd]

—	Absence	of	Lakes	and	Rivers	.	—	The	Moon	-	Flower	.	—	Grand
—	缺席	的	湖泊	和	河流	.	—	这	月亮	-	花	.	—	盛大

——没有湖泊和河流。——月光花。——宏伟

[stoʊn] ['ækwɪdʌkt] . — ['æftər][ðə; ði]['roʊmən][plæn][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] . — ['fauntinz] . — [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

Stone	Aqueduct	.	—	After	the	Roman	Plan	of	Building	.	—	Fountains	.	—	Results	of
石头	渡槽	.	—	后	这	罗马	计划	的	建筑	.	—	喷泉	.	—	结果	的

[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] . -

Irrigation	.	86
灌溉	.	-

石砌渡槽——仿照罗马建筑风格——喷泉——灌溉成果。86

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['hoʊmɜ-z] ['feɪbld] ['saɪrən] . — ['sɪŋgjələr] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɪn]['goʊzoʊ] . — ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd]

Homer's	Fabled	Siren	.	—	Singular	Topographical	Formation	in	Gozo	.	—	Beautiful	Island
荷马	传说中的	警笛	.	—	单数	地形	形成	在	戈佐岛	.	—	美丽的	岛

[groʊvz] . — ['fɜːrtl] [greɪn] - [fiːldz] . — ['flaʊərɪŋ] [hedʒz] . — [ˌærə'mætɪk]

Groves	.	—	Fertile	Grain	-	Fields	.	—	Flowering	Hedges	.	—	Aromatic
格罗夫斯	.	—	沃	粮食	-	田野	.	—	开花	树篱	.	—	芳香

荷马笔下的塞壬女妖——戈佐岛独特的地理地貌——美丽的岛屿树林——肥沃的谷物田——繁花似锦的树篱——芬芳馥郁

['hʌni] . — [həːdz] [ʌv; əv] [goʊts] . — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [də'mestɪk] ['prɑːdʌkt] .

Honey	.	—	Herds	of	Goats	.	—	A	Favorite	Domestic	Product	.
蜂蜜	.	—	畜群	的	山羊	.	—	一个	最喜欢的	国内的	产品	.

蜂蜜。——羊群。——一种深受喜爱的家畜。

— [mɪlk] [sə'plaɪ] . — [prə'lɪfɪk] [ʃiːp] . — [ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] ['mɑːrkɪt] . — [kweɪl] ['ʃuːtɪŋ] . — - ,

—	Milk	Supply	.	—	Prolific	Sheep	.	—	A	Maltese	Market	.	—	Quail	Shooting	.	—	Rabbato	,
—	牛奶	供应	.	—	多产的	羊	.	—	一个	马耳他语	市场	.	—	鹌鹑	射击	.	—	-	,

['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['goʊzoʊ] . — [ðə; ði]

Capital	of	Gozo	.	—	The
首都	的	戈佐岛	.	—	这

—牛奶供应。—多产的绵羊。—马耳他市场。—鹌鹑狩猎。—戈佐岛首府拉巴托。—该

[oʊld] ['sɪtədel] . — [leɪs] [ˌmænju'fæktʃər] . — [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]['ruːɪnz] . — [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['taʊər] . —

Old	Citadel	.	—	Lace	Manufacture	.	—	Prehistoric	Ruins	.	—	The	Giant's	Tower	.	—
老的	堡垒	.	—	蕾丝	生产	.	—	史前	废墟	.	—	这	巨人的	塔	.	—

[ə'træktɪv] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] . — ['peɪgən] ['wɜːrʃɪp] . -

Attractive	Summer	Resort	.	—	Pagan	Worship	.	101
吸引人的	夏天	采取	.	—	异教徒	崇拜	.	-

古堡——蕾丝制造——史前遗址——巨人塔——迷人的避暑胜地——异教崇拜。101

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] ['fɪʃɪŋ] ['hæmlət] . — [oʊld][fɔːrt] ['ʃæmbreɪ] . — [ə; eɪ]['grɑːtoʊ] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][poʊ'etɪk]

A	Maltese	Fishing	Hamlet	.	—	Old	Fort	Chambray	.	—	A	Grotto	shorn	of	Poetic
一个	马耳他语	钓鱼	村庄	.	—	老的	堡	浅蓝色牛仔布	.	—	一个	石窟	剪	的	诗意的

[ə'dɔːrnmənt] . — [ðə; ði] " ['æʒər] ['wɪndoʊ] .

Adornment	.	—	The	"	Azure	Window	.
装饰	.	—	这	"	Azure	窗户	.

马耳他渔村。—尚布雷古堡。—一个失去诗意装饰的洞穴。—“蓝色之窗”。

" — [beɪ]

"	—	Bay
"	—	湾

“-湾

[ʌv; əv] - . — ['paiərits] - [keivz] . — [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [boʊnz] [ænd; ənd] ['skelitnz] . — [ðə; ði] [væst]
of Scilendi . — Pirates ' Caves . — Prehistoric Bones and Skeletons . — The Vast
的 - . — 海盗 - 洞穴 . — 史前 骨头 和 骷髅 . — 这 广阔的
['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [lænd] [ænd; ənd] [siː] . — [sʊ'ez] [kə'næl] . — [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['mætərz] . — ['neɪtɪv]
Changes of Land and Sea . — Suez Canal . — Geological Matters . — Native
变化 的 土地 和 海 . — 苏伊士运河 运河 . — 地质 事情 . — 本国的
[reɪs] [ʌv; əv] ['ærəbɪk] [dɪ'sent] . — ['kjʊriəs] [stoʊn] ['mɔːtəz] . — ['prɪmətɪv]
Race of Arabic Descent . — Curious Stone Mortars . — Primitive
种族 的 阿拉伯 下降 . — 好奇的 石头 迫击炮 . — 原始

斯基伦迪的洞穴——海盗洞穴——史前骨骼——陆地和海洋的巨大变迁——苏伊士运河——地质问题——阿拉伯裔土著种族——奇特的石臼——原始的

[ɑːr'tɪlərɪ] . — [ˌmɔːl'tiːz] ['fʌŋgəs] . — ['sprɪŋtaɪm] . — ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] . — ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv]
Artillery . — Maltese Fungus . — Springtime . — Riches of the Harvest . — Origin of
炮兵 . — 马耳他语 菌 . — 春天 . — 财富 的 这 收成 . — 起源 的
[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['goʊzoʊ] . -
the Island of Gozo . 115
这 岛 的 戈佐岛 . -

炮兵.—马耳他真菌.—春天.—丰收的喜悦.—戈佐岛的起源.115

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[vɑːl'lettɑː] , ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['mɔːltə] . — [ə; eɪ] [juː'niːk] ['sɪti] . — [braɪt] ['feɪsɪz] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd]
Valletta , Capital of Malta . — A Unique City . — Bright Faces , Flowers , and
瓦莱塔 , 首都 的 马耳他 . — 一个 独特的 城市 . — 明亮的 面孔 , 花朵 , 和
['sʌnʃaɪn] . — ['ɑːrkɪtektʃər] . — [-] ['ædəm] [ænd; ənd] [lɑː] [ˌvæ'lɛt] ,
Sunshine . — Architecture . — L'Isle Adam and La Vallette ,
阳光 . — 建筑学 . — 利尔岛 亚当 和 拉 瓦莱特 ,

瓦莱塔，马耳他首都。——一座独特的城市。——灿烂的面孔、鲜花和阳光。——建筑。——亚当岛和瓦莱塔。

[grænd] ['mæstərz] . — [maʊnt] - . — [stoʊn] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] . — [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Grand Masters . — Mount Sceberris . — Stone Dwelling - Houses . — Streets of the
盛大 大师 . — 山 - . — 石头 住宅 - 房屋 . — 街道 的 这
['kæpɪt(ə)l] . — [ə; eɪ] ['speʃəlti] . — ['fænsi] [gʊdz] ['mɜːtʃənts] . — [ðə; ði] [jɑːt] ['sʌnbiːm] . — [meɪn]
Capital . — A Specialty . — Fancy Goods Merchants . — The Yacht Sunbeam . — Main
首都 . — 一个 专业 . — 想要 商品 商人 . — 这 游艇 阳光 . — 主要的
[striːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] . — [ə; eɪ] [grænd] ['ɑːprə] [haʊs] . — [ə; eɪ] [ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] [ɪn] ['mɔːltə] . —
Street of the City . — A Grand Opera House . — A St . Giles in Malta . —
街道 的 这 城市 . — 一个 盛大 歌剧 房子 . — 一个 英石 . 吉尔斯 在 马耳他 . —
['strɑːdə] ['sæntə] ['luːsjə] . — [striːt] [ʌv; əv] [sterz] . —
Strada Santa Lucia . — Street of Stairs . —
斯特拉达 圣诞老人 露西亚 . — 街道 的 楼梯 . —

大师们。—斯凯伯里斯山。—石头民居。—首都街道。—特色商品。—精品店。—阳光号游艇。—城市主街。—宏伟的歌剧院。—马耳他的圣吉尔斯。—圣露西亚街。—阶梯街。—

['θɜːrəʊˌfeəz] . — [ðə; ði] ['mɪləteri] ['hɑːspɪt(ə)l] . — [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [striːt] [siːnz] . — [ˌemɪ'greɪʃn] .
Thoroughfares . — The Military Hospital . — Characteristic Street Scenes . — Emigration .
干道 . — 这 军队 医院 . — 特征 街道 场景 . — 移民 .
-
129
-

干道。—军医院。—特色街景。—移民。129

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[ɔf'θælmiə, ɔp-] . — [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] . — ['ɪnlənd]

Ophthalmia	**.**	**—**	**Profusion**	**of**	**Flowers**	**.**	**—**	**Inland**
眼炎	.	—	丰富	的	花朵	.	—	内陆

眼花。——繁花盛开。——内陆

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划马图林·默里·巴(Index of the Project Gutenberg Works of) 第2/2页

['vɪlɪdʒəz] . — [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]
Villages . — Educational
村庄 . — 教育

村庄。—教育

['mætərz] . — ['pʌblɪk] [ˌə'mju:zmənts] . — [ˌmɔ:l'ti:z] ['kɑ:rnɪv(ə)l] . — [ɪ'tæliən]['kɑ:rnɪv(ə)l] . — ['ʌndər]
Matters . — Public Amusements . — Maltese Carnival . — Italian Carnival . — Under
事情 . — 民众 娱乐 . — 马耳他语 狂欢 . — 意大利语 狂欢 . — 在下面

['ɪŋglɪʃ] [ru:l] . — [noʊ][də'rekt] [tæk'seɪʃn] . — [koʊd] [ʌv; əv] [lɔ:z] . — [ə; eɪ] ['sʌmər] ['pæləs] . —
English Rule . — No Direct Taxation . — Code of Laws . — A Summer Palace . —
英语 规则 . — 不 直接的 税收 . — 代码 的 法律 . — 一个 夏天 宫殿 . —

['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][smiθ, smaiθ] . — [sæn][æn'toʊnioʊ] ['ga:dnz] . — ['weɪdʒɪz] . — ['ɔ:rɪndʒɪz] . —
Governor - General Smyth . — San Antonio Gardens . — Wages . — Oranges . —
州长 - 一般的 史密斯 . — 圣 安东尼奥 花园 . — 工资 . — 橙子 . —

['laɪfs] ['kɔntræsts] . — ['swɔ:rmɪŋ] ['begərz] . — ['soʊʃ(ə)l]['prɑ:bləm] . — [tʃɜ:rtʃɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
Life's Contrasts . — Swarming Beggars . — Social Problem . — Churches crowded with
生活的 对比 . — 蜂拥而至 乞丐 . — 社会的 问题 . — 教堂 挤 和

['rɪtʃɪz] . — ['stɑ:rvɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] . — [ə; eɪ]['meksɪkən] [ɪk'spɪriəns] . -
Riches . — Starving Population . — A Mexican Experience . 152
财富 . — 饥饿 人口 . — 一个 墨西哥 经验 . -

事务.—公共娱乐.—马耳他狂欢节.—意大利狂欢节.—英国统治时期.—无直接税.—法典.—夏宫.—总督史密斯.—圣安东尼奥花园.—工资.—橘子.—生活的对比.—成群的乞丐.—社会问题.—教堂里挤满了富人.—饥饿的人口.—墨西哥的经历.152

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['brɔ:dweɪ] [ʌv; əv][vɑ:l'lettɑ:] . — [ˌpænə'ræmɪk] [stri:t] [vju:] . — [ə; eɪ]
Broadway of Valletta . — Panoramic Street View . — A
百老汇 的 瓦莱塔 . — 全景 街道 看法 . — 一个

瓦莱塔百老汇——全景街景——A

['boʊgəs][noʊ'bɪləti] . — ['fɔ:rmər] [grænd] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] . — [ˌtelɪ'græfɪk] ['steɪʃ(ə)n] . —
Bogus Nobility . — Former Grand Palace of the Knights . — Telegraphic Station . —
虚假 贵族 . — 以前的 盛大 宫殿 的 这 骑士 . — 电报 车站 . —

[ə'baʊt] ['soʊldʒər] - [pri:sts] . — [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] . — ['eɪnʃənt] ['tæpəstri] . — [oʊld]
About Soldier - Priests . — Interior of the Palace . — Ancient Tapestry . — Old
关于 士兵 - 神父 . — 内部的 的 这 宫殿 . — 古老的 挂毯 . — 老的

['peintiŋz] . — [æn'ti:k]
Paintings . — Antique
绘画 . — 古董

伪贵族——骑士团旧宫殿——电报站——关于士兵牧师——宫殿内部——古代挂毯——古画——古董

['ɑ:rməri] . — [æn; ən] [ə'merɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæd] . — ['eɪnʃənt] ['bæt(ə)l] - [flægz] . — ['ɑ:rmər][wɔ:rn][baɪ]
Armory . — An American with a Fad . — Ancient Battle - Flags . — Armor worn by
军械库 . — 一个 美国人 和 一个 时尚 . — 古老的 战斗 - 旗帜 . — 盔甲 磨损 经过

[ðə; ði] [naɪts] . — [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kru:'seɪdɜ:z] . — ['boʊnəˌpɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ] ['peti] [θi:f] . —
the Knights . — Days of the Crusaders . — Bonaparte as a Petty Thief . —
这 骑士 . — 天 的 这 十字军战士 . — 波拿巴 作为 一个 小气 贼 . —

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [seɪnts] [ɑ:n] [ɜ:rθ] !
There are no Saints on Earth !
那里 是 不 圣徒队 在 地球 !

军械库——一个美国人的时尚——古代战旗——骑士的盔甲——十字军时代——拿破仑是个小偷——世上没有圣人!

— ['du:əlɪŋ] [graʊnd] . — ['desɪˌkreɪtɪŋ] [gʊd] ['fraɪdeɪ] . -

—	Dueling	Ground	.	—	Desecrating	Good	Friday	.	172
—	决斗	地面	.	—	亵渎	好的	星期五	.	-

—决斗场。—亵渎耶稣受难日。172

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['feɪməs] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] . — [baɪ]

The	Famous	Church	of	St	.	John	.	—	By
这	著名的	教会	的	英石	.	约翰	.	—	经过

著名的圣约翰教堂——作者

[wʌt] [mi:nz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] . — [grænd][moʊ'zeɪɪk] [flɔ:r] . — ['roʊmən] ['kæθlɪk]

What	Means	it	was	Decorated	.	—	Grand	Mosaic	Floor	.	—	Roman	Catholic
什么	方法	它	曾是	装饰	.	—	盛大	马赛克	地面	.	—	罗马	天主教

[ˌserə'məʊni:əlz] . — [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['relɪks] . — ['tʃæpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] . — [ə; eɪ]

Ceremonials	.	—	Remarkable	Relics	.	—	Chapels	of	the	Languages	.	—	A
仪式	.	—	卓越	遗物	.	—	小教堂	的	这	语言	.	—	一个

[dɪ'vaʊt] ['ɑ:rtɪst] . — [tʃɜ:rtʃ] ['treʒərz] . — ['θi:vɪŋ] [frentʃ] ['soʊldʒərz] . — [poʊ'etɪkl]

Devout	Artist	.	—	Church	Treasures	.	—	Thieving	French	Soldiers	.	—	Poetical
虔诚的	艺术家	.	—	教会	宝藏	.	—	盗窃	法语	士兵	.	—	诗意的

它装饰的意义——宏伟的马赛克地板——罗马天主教仪式——非凡的圣物——语言小教堂——一位虔诚的艺术家——教堂珍宝——盗窃的法国士兵——诗意

['dʒʌstɪs] . — [ðə; ði] ['heɪtfl] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] . — [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][vɑ:l'lettɑ:] . — [ə; eɪ] [fər'lɔ:rn] [hoʊp] . —

Justice	.	—	The	Hateful	Inquisition	.	—	Churches	of	Valletta	.	—	A	Forlorn	Hope	.	—
正义	.	—	这	可恶	宗教裁判所	.	—	教堂	的	瓦莱塔	.	—	一个	绝望	希望	.	—

[hə'roʊɪk] [kən'dʌkt] . — [ə; eɪ] [ˌmɔ:l'ti:z] ['pænθiɑ:n] . — [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [doʊm] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] ,

Heroic	Conduct	.	—	A	Maltese	Pantheon	.	—	A	Rival	Dome	to	St	.	Paul's	,
英勇	执行	.	—	一个	马耳他语	万神殿	.	—	一个	竞争对手	穹顶	到	英石	.	保罗的	,

正义——可憎的宗教裁判所——瓦莱塔的教堂——渺茫的希望——英勇的行为——马耳他的万神殿——与圣保罗大教堂媲美的穹顶

['lʌndən] . — [sʌm; səm] [faɪn] ['peintiŋz] . -

London	.	—	Some	Fine	Paintings	.	193
伦敦	.	—	一些	美好的	绘画	.	-

伦敦.—一些精美的画作.193

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	viii	]
[	页	八	]

[第 viii 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['pʌblɪk] ['laɪbreri] [ʌv; əv]['mɔ:ltə] . — ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

Public	Library	of	Malta	.	—	British	Museum	,
民众	图书馆	的	马耳他	.	—	英国	博物馆	,

马耳他公共图书馆—大英博物馆

['lʌndən] . — ['sɪti] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri] . — [mju'zi:əm][ʌv; əv][vɑ:l'lettɑ:] . — ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .
London . — City Circulating Library . — Museum of Valletta . — Interesting Curiosities .
伦敦 . — 城市 循环 图书馆 . — 博物馆 的 瓦莱塔 . — 有趣的 奇闻异事 .
— ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv] ['hænəbəl] . — ['pɔ:nˌbroʊkərz] [ɪ'stæblɪʃmənt] . — ['seɪvɪŋz] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
— Birthplace of Hannibal . — Pawnbroker's Establishment . — Savings Bank of the
— 出生地 的 汉尼拔 . — 当铺老板 建立 . — 节省 银行 的 这
['mɑ:nti][ˌdi: 'aɪ][ˌpi:'eɪtɑ:] . — [ðə; ði] - . — [ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [vju:] . — [æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n]['ɪnlənd] .
Monte di Pietà . — The Baraccas . — A Superb View . — An Excursion Inland .
蒙特 迪 圣母怜子图 . — 这 - . — 一个 高超 看法 . — 一个 短途旅行 内陆 .
— ['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɔ:ltə] . — - ['vɛkiə] . — [tɔɪ] ['reɪlweɪ] . — [ə'baʊt][ðə; ði]['vætɪkən]
— Ancient Capital of Malta . — Città Vecchia . — Toy Railway . — About the Vatican
— 古老的 首都 的 马耳他 . — - 旧时 . — 玩具 铁路 . — 关于 这 教廷
[æt; ət] [roʊm] . — [æn; ən] ['eɪnʃənt] [kə'θi:drəl] . — ['dʌndʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] . -
at Rome . — An Ancient Cathedral . — Dungeons of the Middle Ages . 214
在 罗马 . — 一个 古老的 大教堂 . — 地下城 的 这 中间 年龄 . -

伦敦——城市流通图书馆——瓦莱塔博物馆——奇珍异宝——汉尼拔的出生地——典当行——皮耶塔山储蓄银行——巴拉卡斯——绝佳的景色——内陆之旅——马耳他古都——老城——玩具铁路——罗马梵蒂冈简介——一座古老的大教堂——中世纪的地牢。214

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['eɪnʃənt] ['kætəkoʊmz] . — [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['sɪti] . — [tu:mz] . — ['grɑ:toʊ][ʌv; əv][ˌes 'ti:] .
Ancient Catacombs . — A Subterranean City . — Phœnician Tombs . — Grotto of St .
古老的 地下墓穴 . — 一个 地下 城市 . — 腓尼基人 陵墓 . — 石窟 的 英石 .
[pɔ:l] . — [ə; eɪ] ['krʌmbliŋ] [oʊld]['kæpɪt(ə)l] . — ['drɪri] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] . — - [hɪlz] . —
Paul . — A Crumbling Old Capital . — Dreary and Deserted . — Bingemma Hills . —
保罗 . — 一个 摇摇欲坠 老的 首都 . — 凄凉 和 荒凉的 . — - 丘陵 . —
['eɪnʃənt] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [æn'ti:k] [ju:'tensɪlz] . — ['ru:ɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪgən]['temp(ə)l] . — [ə; eɪ]['fɔ:rmər]
Ancient Coins and Antique Utensils . — Ruins of a Pagan Temple . — A Former
古老的 硬币 和 古董 餐具 . — 废墟 的 一个 异教徒 寺庙 . — 一个 以前的
[feɪn] [tu:; tə]['hə:kjuli:z] . — [ə; eɪ]
Fane to Hercules . — A
范恩 到 赫拉克勒斯 . — 一个

古代地下墓穴——地下城市——腓尼基墓穴——圣保罗洞穴——摇摇欲坠的古都——荒凉萧瑟——宾杰马山——古代钱币和古董器皿——异教神庙遗址——赫拉克勒斯神庙遗址——一个

['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [di'laɪts] . — [drʊ'ɪdɪkəl] ['sɜ:rkl] . — ['bju:tɪf(ə)l] ['grɑ:toʊ] . — [kru:d] ['neɪtɪv]
Garden of Delights . — Druidical Circles . — Beautiful Grotto . — Crude Native
花园 的 美味 . — 德鲁伊 界 . — 美丽的 石窟 . — 原油 本国的
['dænsəz, 'dænsɪz] . — [ju'ni:k] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] . — - . — ['sʌbɜ:rb][ʌv; əv][ˌflɔ:ri'ænə] . —
Dances . — Unique Musical Instrument . — Nasciar . — Suburb of Floriana . —
舞蹈 . — 独特的 音乐 乐器 . — - . — 市郊 的 弗洛里亚纳 . —
[ə; eɪ]['kæpju:tʃɪn]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] . — [grɪm] ['skelitnz] . -
A Capuchin Convent . — Grim Skeletons . 231
一个 卷尾猴 修道院 . — 严峻 骷髅 . -

欢乐花园——德鲁伊教的圆圈——美丽的洞穴——粗犷的土著舞蹈——独特的乐器——纳斯卡尔——弗洛里亚纳郊区——嘉布遣会修道院——阴森的骷髅。231

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəl,rɪk]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] . — ['hʌmb(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n]

The	Chivalric	Order	of	St	.	John	.	—	Humble	Beginning	of	the	Organization
这	骑士精神	命令	的	英石	.	约翰	.	—	谦逊的	开始	的	这	组织

. — ['hɑ:spɪtələr] . — [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:'seɪdz] . — ['mɑ:toʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] . — ['pi:tər]

.	—	Hospitallers	.	—	Days	of	the	Crusades	.	—	Motto	of	the	Brotherhood	.	—	Peter
.	—	医院工作人员	.	—	天	的	这	十字军东征	.	—	座右铭	的	这	兄弟情	.	—	彼得

['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] . — [ðə; ði] [mʌŋk] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði]['soʊldʒər] . — [æt; ət]['eɪkər] ,

Gerard	.	—	The	Monk	lost	in	the	Soldier	.	—	At	Acre	,
杰拉德	.	—	这	僧	丢失的	在	这	士兵	.	—	在	英亩	,

圣约翰骑士团——组织的卑微起源——医院骑士团——十字军东征时期——兄弟会格言——彼得·杰拉德——迷失在士兵中的修士——在阿克城

['saɪprəs] ,

Cyprus	,
塞浦路斯	,

塞浦路斯，

[ænd; ənd] [roʊdz] . — ['neɪv(ə)l] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] . — [si:dʒ] [ʌv; əv] [roʊdz] . — ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði][lə'vænt]

and	Rhodes	.	—	Naval	Operations	.	—	Siege	of	Rhodes	.	—	Garden	of	the	Levant
和	罗德岛	.	—	海军	运营	.	—	围城	的	罗德岛	.	—	花园	的	这	黎凡特

. — [ˌpaɪ'rætɪkl] [deɪz] . — [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] . — ['ɔ:f(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['hju:mən] [laɪf]

.	—	Piratical	Days	.	—	Six	Months	of	Bloodshed	.	—	Awful	Destruction	of	Human	Life
.	—	海盗	天	.	—	六	几个月	的	流血事件	.	—	可怕	破坏	的	人类	生活

. — [ə; eɪ] ['feɪməs] ['faɪtɪŋ] [naɪt] . — ['faɪn(ə)l][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [roʊdz] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:rdər] . -

.	—	A	Famous	Fighting	Knight	.	—	Final	Evacuation	of	Rhodes	by	the	Order	.	254
.	—	一个	著名的	斗争	骑士	.	—	最终的	疏散	的	罗德岛	经过	这	命令	.	-

罗德岛战役——海战——罗德岛围城战——黎凡特花园——海盗横行的日子——六个月的血腥屠杀——惨绝人寰的人类生命——一位著名的战斗骑士——骑士团最终撤离罗德岛。254

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][æt; ət]['mɔ:ltə] . — [ə; eɪ] ['bærən] [weɪst] . — [ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə][fɔ:r; fər]

Settlement	of	the	Order	at	Malta	.	—	A	Barren	Waste	.	—	A	New	Era	for
沉降	的	这	命令	在	马耳他	.	—	一个	荒芜	浪费	.	—	一个	新的	时代	为了

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] . — ['faʊndlɪŋ] ['hɒspɪtlz] . — [grænd]['mæstər][lɑ:] [ˌvæ'lɛt] . — ['seɪləz] [ænd; ənd]

the	Natives	.	—	Foundling	Hospitals	.	—	Grand	Master	La	Vallette	.	—	Sailors	and
这	本地人	.	—	弃儿	医院	.	—	盛大	掌握	拉	瓦莱特	.	—	水手们	和

['soʊldʒərz] . — ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['prizənəz] [æt; ət]['mɑ:ndən] . — [ə; eɪ] [sleɪv] ['stɔ:ri] [ɪn] [bri:f] . —

Soldiers	.	—	Capture	of	Prisoners	at	Mondon	.	—	A	Slave	Story	in	Brief	.	—
士兵	.	—	捕获	的	囚犯	在	蒙登	.	—	一个	奴隶	故事	在	简短的	.	—

['krɪstʃən] ['kɔ:rsɛrz] !

Christian	Corsairs	!
基督教	海盗	!

圣约在马耳他的定居点——一片荒芜之地——土著人的新时代——弃婴收容所——大团长拉瓦莱特——水手和士兵——蒙东战俘的俘虏——奴隶简史——基督教海盗！

— [ðə; ði] ['ɒtəmənz] [ə'tæk] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn][ðer; ðər] [nu:] [hoʊm] . — [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:ks] .

—	The	Ottomans	attack	the	Knights	in	their	New	Home	.	—	Defeat	of	the	Turks	.
—	这	奥斯曼帝国	攻击	这	骑士	在	他们的	新的	家	.	—	击败	的	这	土耳其人	.

— ['terəb(ə)l] ['slɔ:tər] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] . — ['sɪv(ə)l][wɔ:r] . — ['sʌməri] ['pʌnɪʃmənt] . —

—	Terrible	Slaughter	of	Human	Beings	.	—	Civil	War	.	—	Summary	Punishment	.	—
—	糟糕的	屠宰	的	人类	生物	.	—	民用	战争	.	—	概括	惩罚	.	—

[sʌm; səm] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [si:dʒ] . -

Some	Details	of	a	Famous	Siege	.	274
一些	细节	的	一个	著名的	围城	.	-

奥斯曼人进攻骑士团的新家园。——土耳其人的战败。——对人类的惨绝人寰的屠杀。——内战。——草率处决。——一场著名围城战的若干细节。274

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪˈɛks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] . — ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz]['soʊldʒərz] . — [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [mə'lɪʃə] .
Result of the Siege . — Native Women serving as Soldiers . — The Maltese Militia .
结果 的 这 围城 . — 本国的 女性 服务 作为 士兵 . — 这 马耳他语 民兵 .
— [ðə; ði] [naɪts] [geɪn] [wɜːrld] - [waɪd] [ə'plɔːz] . — [reɪdʒ] [ʌv; əv] ['sʌltən] ['spɪmən] . — ['eɪdʒənts]
— The Knights gain World - Wide Applause . — Rage of Sultan Solyman . — Agents
— 这 骑士 获得 世界 - 宽的 掌声 . — 愤怒 的 苏丹 索利曼 . — 代理人
[ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['mæstər] [bɪ'kʌm] [ɪn'sendiːˌeriːz] . — [lɑː] [ˌvæ'lɛt] ,
of the Grand Master become Incendiaries . — La Vallette ,
的 这 盛大 掌握 变得 燃烧剂 . — 拉 瓦莱特 ,

围城战的结果——当地妇女担任士兵——马耳他民兵——骑士团赢得全世界的赞誉——苏丹苏莱曼的愤怒——大团长的代理人成为纵火犯——拉瓦莱特

['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] . — [ðə; ði]['ɔːrdər] [stɪl] [ˌpaɪ'rætɪkl] . — [ðə; ði] ['tɝːks] [ænd; ənd] [naɪts]
Hero of the Siege . — The Order still Piratical . — The Turks and Knights
英雄 的 这 围城 . — 这 命令 仍然 海盗 . — 这 土耳其人 和 骑士
[ə'fɪlieɪt] . — ['dekədəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] ['brʌðərhʊd] . — ['moʊmənteri][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]
Affiliate . — Decadence of the Chivalric Brotherhood . — Momentary Revival of
附属公司 . — 颓废 的 这 骑士精神 兄弟情 . — 瞬间 复兴 的
[ðə; ði][oʊld]['spɪrɪt] . — ['tretʃərəs] [sə'rendər] . — [frentʃ] ['sɑːvrənti] . — [end][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər]
the Old Spirit . — Treacherous Surrender . — French Sovereignty . — End of the Order
这 老的 精神 . — 奸诈 投降 . — 法语 主权 . — 结尾 的 这 命令
. -
. 297
. -

围城英雄——骑士团依然是海盗——土耳其人和骑士的联盟——骑士兄弟会的衰落——旧精神的短暂复兴——背信弃义的投降——法国的主权——骑士团的终结。297

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[kənˈkluːʒ(ə)n] . — [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [æt; ət]['mɔːltə] . — [ðə; ði] ['ʌpər] [bɝɑːkə] [ʌv; əv][vɑːl'lettɑː]
Conclusion . — A Picture of Sunrise at Malta . — The Upper Baracca of Valletta
结论 . — 一个 图片 的 日出 在 马耳他 . — 这 上 巴拉卡 的 瓦莱塔
. — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] ['saɪtli] [ˌprɑːmə'neɪd] . — [ˌretrə'spektɪv] [flaɪt] [ʌv; əv] ['fænsi] . —
. — A Favorite and Sightly Promenade . — Retrospective Flight of Fancy . —
. — 一个 最喜欢的 和 略微 长廊 . — 回顾性 航班 的 想要 . —
['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kres(ə)nt] .
Conflict between the Soldiers of the Cross and the Crescent .
冲突 之间 这 士兵 的 这 叉 和 这 新月 .

结论——马耳他日出的景象——瓦莱塔上巴拉卡——一条令人喜爱且风景优美的漫步道——回溯性的幻想——十字军与新月军之间的冲突。

— [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ['wɑːntɪŋ] . — [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ledʒənderi] ['mɔːltə] . — [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]
— A Background Wanting . — Historical and Legendary Malta . — The Secret of
— 一个 背景 想要 . — 历史 和 传奇 马耳他 . — 这 秘密 的
[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] . — [læst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [gruːp] . — [ˌfer'wel] . -
Appreciation . — Last View of the Romantic Group . — Farewell . 314
欣赏 . — 最后的 看法 的 这 浪漫的 团体 . — 告别 . -

—背景缺失。—历史与传说中的马耳他。—欣赏的秘密。—浪漫主义团体的最后景象。—告别。314

[duː] [nɔːrθ] .
DUE NORTH .
到期的 北 .

正北方向。

[baɪ][ˌmɑːtuːˈriːn][em] . [bəˈluː]
By Maturin M . Ballou
经过 成熟素 M . 巴鲁

作者：马图林·M·巴卢

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] . — [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] . — [ə; eɪ]
Journey across the American Continent . — The Giant City of the West . — A
旅行 穿过 这 美国人 大陆 . — 这 巨大的 城市 的 这 西方 . — 一个
[ˌtʃaɪ'niːz] [kə'mjuːnəti] . — [im'bɑːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] . — [ə'baʊt] ['oʊʃ(ə)n][bɜːrdz] .
Chinese Community . — Embarking for a Long Sea - voyage . — About Ocean Birds .
中国人 社区 . — 启程 为了 一个 长的 海 - 航程 . — 关于 海洋 鸟类 .
— ['nævəˌgeɪtɪŋ][ðə; ði][pə'sɪfɪk] . — [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] [laɪf] [æt; ət] [siː] . — [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
— Navigating the Pacific . — Peculiarities of Life at Sea . — Curiosities of the
— 导航 这 太平洋 . — 特殊性 的 生活 在 海 . — 奇闻异事 的 这
[diːp] . — ['æmbərgriːsˌ'æmbərgrɪs] . — ['sɪti] [ʌv; əv][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] . — [æn; ən]['aɪlənd]['pærədaɪs]
Deep . — Ambergris . — City of Honolulu . — An Island Paradise
深的 . — 龙涎香 . — 城市 的 檀香山 . — 一个 岛 天堂
. — ['ɜːrli] ['peɪgənɪzəm][æt; ət][hə'waɪi] . — ['hoʊlseɪl] ['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz] . — ['rɔɪəlti] [æt; ət][ðə; ði]
. — Early Paganism at Hawaii . — Wholesale Human Sacrifices . — Royalty at the
. — 早期的 异教 在 夏威夷 . — 批发的 人类 牺牲 . — 皇室 在 这
[reɪs] - [kɔːrs] . — [nɑːt][ə; eɪ] ['kɪŋli] ['mɑːnərk] [wʌn] - -
Race - course . — Not a Kingly Monarch 1 - 25
种族 - 课程 . — 不是 一个 王者 君主 1 - -

横跨美洲大陆的旅程——西部巨城——华人社区——远航之旅——海鸟赏析——太平洋航行——海上生活的奇观——深海奇闻——龙涎香——檀香山市——岛屿天堂——夏威夷早期异教——大规模活人祭祀——赛马场上的皇室风范——非君主制 1-25

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['leɪdiz] ['raɪdɪŋ] [ə'straɪd] . — ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['flaʊər] [dekə'reiʃəns] . — [ə; eɪ] ['seɪlər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bʌkɪŋ]
Ladies Riding Astride . — Passion for Flower Decorations . — A Sailor on a Bucking
女士们 骑术 跨骑 . — 热情 为了 花 装饰 . — 一个 水手 在 一个 颠簸
[hɔːrs] . — [ə; eɪ] ['wiːkli] ['geɪlə; 'gælə] - [deɪ] . — [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['leɪdiz] - ['kɑːstuːm] . — [ə; eɪ]
Horse . — A Weekly Gala - day . — Hawaiian Ladies ' Costume . — A
马 . — 一个 每周 节日 - 天 . — 夏威夷 女士们 - 戏服 . — 一个
['feɪməs] ['bæt(ə)l] - [graʊnd] . — [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [stɑːf] [ʌv; əv] [laɪf] . — [juː'bɪkwɪtəs] [dʒɑːn] ['tʃaɪnəmən] .
Famous Battle - ground . — The Native's Staff of Life . — Ubiquitous John Chinaman .
著名的 战斗 - 地面 . — 这 本地人的 职员 的 生活 . — 无处不在 约翰 中国人 .
— ['lɑːrdʒɪst] ['æp(ə)l] - ['ɔːrtʃərd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . — [hə'waɪənz] [æz; əz] ['kænəbəlz] . — [æn; ən] ['æktɪv]
— Largest Apple - orchard in the World . — Hawaiians as Cannibals . — An Active
— 最大 苹果 - 果园 在 这 世界 . — 夏威夷人 作为 食人族 . — 一个 积极的
[vɑːl'keɪnoʊ] . — ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['lepər] . — [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] . — ['aʊər; ɑːr] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz]
Volcano . — Colony of Lepers . — Unwelcome Visitors . — Our Political Relations
火山 . — 殖民地 的 麻风病人 . — 不受欢迎 访客 . — 我们的 政治的 关系
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] - - -
with the Sandwich Islands 26 - 49
和 这 三明治 岛屿 - - -

骑马的女士——对花卉装饰的热爱——骑在烈马上的水手——每周的盛大节日——夏威夷女士的服饰——著名的战场——土著人的生命之源——随处可见的中国人——世界上最大的苹果园——夏威夷人是食人族——一座活火山——麻风病人聚居地——不受欢迎的访客——我们与夏威夷群岛的政治关系 26-49

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [sə'moʊən] ['aɪləndz] . — [ə; eɪ] [juː'niːk] [reɪs] [ʌv; əv] ['sævidʒiz] . — ['daɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] . — [ə; eɪ]
The Samoan Islands . — A Unique Race of Savages . — Diving for Money . — A
这 萨摩亚人 岛屿 . — 一个 独特的 种族 的 野蛮人 . — 潜水 为了 钱 . — 一个
['dʒenjuɪn] [sə'moʊən] ['mɜːrmeɪd] . — ['dʒɜːrmən] [ə'gresɪvnəs] . — [ə; eɪ] [saʊθ] - [siː] ['nʌnəri] . —
Genuine Samoan Mermaid . — German Aggressiveness . — A South - Sea Nunnery . —
真的 萨摩亚人 美人鱼 . — 德语 攻击性 . — 一个 南 - 海 尼姑庵 . —
[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] . — [ˌkrɪsti'ænəti] ['vɜːrsəs] . ['peɪgənɪzəm] . — ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] . —
A Terrible Disease . — Christianity vs . Paganism . — Under the Southern Cross . —
一个 糟糕的 疾病 . — 基督教 对比 . 异教 . — 在下面 这 南方 叉 . —
['grændʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] [æt; ət] [siː] . — ['lændɪŋ] [æt; ət] ['ɔːkland] . — [ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['oʊʃ(ə)n] .
Grandeur of the Heavens at Sea . — Landing at Auckland . — A Stormy Ocean .
宏伟 的 这 天 在 海 . — 降落 在 奥克兰 . — 一个 暴风雨 海洋 .
— [ðə; ði]
— The
— 这

萨摩亚群岛——独特的野蛮种族——潜水赚钱——真正的萨摩亚美人鱼——德国人的侵略性——南海修道院——可怕的疾病——基督教与异教——南十字星下——海上壮丽的天空——奥克兰登陆——风暴肆虐的海洋——

['feɪməs] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] ['sɪdni] . — ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɔː'streɪliən] ['kɑːləni] . — [ðə; ði]
Famous Harbor of Sydney . — England and her Australian Colony . — The
著名的 港口 的 悉尼 . — 英格兰 和 她 澳大利亚 殖民地 . — 这
['mɑːdərn] [eldə'raːdəu] . — ['ɜːrli] ['setləz] - - -
Modern Eldorado . — Early Settlers 50 - 75
现代的 埃尔多拉多 . — 早期的 定居者 - - -

悉尼著名港口——英国及其澳大利亚殖民地——现代的黄金国——早期定居者（50-75年）

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg viii]
[页 八]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['ɪntrəstɪŋ] [stə'tɪstɪk(ə)l][fækts] . — [ˌemɪ'greɪʃn] . — ['hevi]
Interesting Statistical Facts . — Emigration . — Heavy
有趣的 统计 事实 . — 移民 . — 重的

有趣的统计数据——移民——重度

[ɪn'detɪdnəs] . — ['kjʊriəs] ['kɔntræsts] . — [nuː] [saʊθ] [weɪlz] . — [ə; eɪ] ['pɑːpjələs] ['sɪti] . — [ə; eɪ]
Indebtedness . — Curious Contrasts . — New South Wales . — A Populous City . — A
负债 . — 好奇的 对比 . — 新的 南 威尔士 . — 一个 人口众多 城市 . — 一个
['splendɪd] ['hɑːrbər] . — [ðə; ði] [jɑːt] " ['sʌnbiːm] . " — [striːt]
Splendid Harbor . — The Yacht " Sunbeam . " — Street
灿烂 港口 . — 这 游艇 " 阳光 . " — 街道

负债累累。—奇特的对比。—新南威尔士州。—人口稠密的城市。—壮丽的港口。—游艇"阳光号"。—街道

[siːnz] . — [dʒɪn] ['pæləs] . — ['pʌblɪk] ['gaːdnz] [ʌv; əv] ['sɪdni] . — [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
Scenes . — Gin Palaces . — Public Gardens of Sydney . — A Noble Institution of
场景 . — 杜松子酒 宫殿 . — 民众 花园 的 悉尼 . — 一个 高贵 机构 的
['lɜːrnɪŋ] . — [ɑːrt]
Learning . — Art
学习 . — 艺术

场景.—杜松子酒宫殿.—悉尼公共花园.—一所高贵的学府.—艺术

['gæləri] . — ['pʌblɪk]
Gallery . — Public
画廊 . — 民众

画廊——公共

['laɪbrɛˌriːz] . — ['pleʒər] [trɪp] [tuː; tə] - . — [ə'træktɪv] ['draɪvz] . — [ə; eɪ][sæd] [kə'tæstrəfi] [ɪn]
Libraries . — Pleasure Trip to Parametta . — Attractive Drives . — A Sad Catastrophe in
图书馆 . — 乐趣 旅行 到 - . — 吸引人的 驱动 . — 一个 伤心 灾难 在
['sɪdni] ['hɑːrbər] - - -
Sydney Harbor 76 - 98
悉尼 港口 - - -

图书馆——帕拉梅塔之旅——风景优美的驾车路线——悉尼港的悲惨灾难 76-98

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ]['zɪgzæg] ['reɪlweɪ] . — ['wʌndərf(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [keivz] . — [ɪ'mens] [ʃiːp] - [rʌnz] . — [ʃiːp] -
A Zigzag Railway . — Wonderful Series of Caves . — Immense Sheep - Runs . — Sheep -
一个 之字形 铁路 . — 精彩的 系列 的 洞穴 . — 巨大 羊 - 跑步 . — 羊 -
['ʃɪrɪŋ] . — ['sentrəl] [ɔː'streɪliə] . — ['sɪti]
Shearing . — Central Australia . — City
剪切 . — 中央 澳大利亚 . — 城市

之字形铁路——奇妙的洞穴群——广阔的羊圈——剪羊毛——澳大利亚中部——城市

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] . — [faɪn] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [dɪ'veləpmənt] . — [sti:m] ['træmweɪ] . — ['leɪbər]['ju:njənz] .

Characteristics	**.**	**—**	**Fine**	**Architectural**	**Development**	**.**	**—**	**Steam**	**Tramways**	**.**	**—**	**Labor**	**Unions**	**.**
特征	.	—	美好的	建筑	发展	.	—	蒸汽	有轨电车	.	—	劳动	工会	.

— [kə'loʊniəl][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði]['tærɪf] . — ['lɔɪəlti] [tu:; tə]['ɪŋgləns] . — ['spɪrɪt][ʌv; əv]['loʊk(ə)l]

—	**Colonial**	**Federation**	**.**	**—**	**The**	**Tariff**	**.**	**—**	**Loyalty**	**to**	**England**	**.**	**—**	**Spirit**	**of**	**Local**
—	殖民	联邦	.	—	这	关税	.	—	忠诚	到	英格兰	.	—	精神	的	当地的

['raɪv(ə)lrɪ] . — [ðə; ði][ˌes 'ti:] . [dʒaɪlz][ʌv; əv] ['sɪdnɪ] . — ['sɪti] [klʌbz] . — [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['dʒækæs] . —

Rivalry	**.**	**—**	**The**	**St**	**.**	**Giles**	**of**	**Sydney**	**.**	**—**	**City**	**Clubs**	**.**	**—**	**The**	**Laughing**	**Jackass**	**.**	**—**
对抗	.	—	这	英石	.	吉尔斯	的	悉尼	.	—	城市	俱乐部	.	—	这	笑	蠢驴	.	—

['pʌblɪk]['pɑ:rks] . — [goʊld][maɪnz] - - -

Public	**Parks**	**.**	**—**	**Gold**	**Mines**	**99**	**-**	**125**
民众	公园	.	—	金子	矿山	-	-	-

特点——精美的建筑发展——蒸汽有轨电车——工会——殖民地联邦——关税——对英国的忠诚——地方竞争精神——悉尼的圣吉尔斯教堂——城市俱乐部——笑驴酒吧——公园——金矿 99-125

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['kwinzlənd] . — ['pʌblɪk] ['ga:dnz] . — [goʊld][maɪnz][ænd; ənd][goʊld]['maɪnɪŋ] .

The	**Capital**	**of**	**Queensland**	**.**	**—**	**Public**	**Gardens**	**.**	**—**	**Gold**	**Mines**	**and**	**Gold**	**Mining**	**.**
这	首都	的	昆士兰州	.	—	民众	花园	.	—	金子	矿山	和	金子	矿业	.

— ['plez(ə)nt][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] . — [ɪnd'ju:sməns] [tu:; tə]['ɛməgrənts] . — ['ku:li] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['leɪbər] . —

—	**Pleasant**	**Excursion**	**.**	**—**	**Inducements**	**to**	**Emigrants**	**.**	**—**	**Coolie**	**Principle**	**of**	**Labor**	**.**	**—**
—	令人愉快的	短途旅行	.	—	诱导	到	移民	.	—	苦力	原则	的	劳动	.	—

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɑ:dʌkt] . — ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃnz] . — [ɔ:'streɪlɪən] [ˌæbə'rɪdʒɪniz] . — ['kænɪbəlɪzəm] . —

Agricultural	**Products**	**.**	**—**	**Sugar**	**Plantations**	**.**	**—**	**Australian**	**Aborigines**	**.**	**—**	**Cannibalism**	**.**	**—**
农业	产品	.	—	糖	种植园	.	—	澳大利亚	原住民	.	—	食人行为	.	—

['sɪv(ə)l]['wɔrz] . — ['ɪndiən]['ledʒəndz] . — ['faɪər] - [ɑ:rmz][ænd; ənd]['faɪər] - ['wɔ:tər] . — ['mɪʃəneri] ['efərts]

Civil	**Wars**	**.**	**—**	**Indian**	**Legends**	**.**	**—**	**Fire**	**-**	**arms**	**and**	**Fire**	**-**	**water**	**.**	**—**	**Missionary**	**Efforts**
民用	战争	.	—	印度	传说	.	—	火	-	武器	和	火	-	水	.	—	传教士	努力

. — [ə; eɪ] [bri:f] ['roʊmæns] . — [ðə; ði] ['bu:məræŋ] . — [ðə; ði]

.	**—**	**A**	**Brief**	**Romance**	**.**	**—**	**The**	**Boomerang**	**.**	**—**	**The**
.	—	一个	简短的	浪漫	.	—	这	回旋镖	.	—	这

昆士兰州首府——公共花园——金矿及采金业——愉快的短途旅行——吸引移民的因素——苦力劳动原则——农产品——糖料种植园——澳大利亚原住民——食人习俗——内战——印第安传说——枪支和烈酒——传教活动——一段短暂的恋情——回旋镖——

['veriəs] [traɪbz] . — [æn'tɪkwəti][ʌv; əv] [ði:z] [lændz] - - -

Various	**Tribes**	**.**	**—**	**Antiquity**	**of**	**these**	**Lands**	**126**	**-**	**151**
各种各样的	部落	.	—	古代	的	这些	土地	-	-	-

各部落——这些土地的古老历史 126-151

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] . — ['flaɪɪŋ] [fɔksiz] . — [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [sneɪk] - ['stɔ:ri] .

Morning	**in**	**the**	**Forest**	**.**	**—**	**Flying**	**Foxes**	**.**	**—**	**A**	**Startling**	**Snake**	**-**	**story**	**.**
早晨	在	这	森林	.	—	飞行	狐狸	.	—	一个	令人震惊	蛇	-	故事	.

森林清晨——飞狐——一条令人震惊的蛇的故事。

— [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] . — [wɑ:nt][ʌv; əv][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] . — [draʊts] . — [ɪ'mens] [ʃi:p] - [rʌnz] . —

—	**Geographical**	**.**	**—**	**Want**	**of**	**Irrigation**	**.**	**—**	**Droughts**	**.**	**—**	**Immense**	**Sheep**	**-**	**Runs**	**.**	**—**
—	地理	.	—	想	的	灌溉	.	—	干旱	.	—	巨大	羊	-	跑步	.	—

['si:kɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [laɪf] . — ['wʌndərf(ə)l][goʊld]

Seeking	**a**	**Shepherd**	**Life**	**.**	**—**	**Wonderful**	**Gold**
寻求	一个	牧羊人	生活	.	—	精彩的	金子

地理因素——缺乏灌溉——干旱——广袤的羊群——寻求牧羊生活——丰饶的黄金

['nʌgɪts] . — [ə; eɪ] " ['welkəm] " [dɪ'skʌvəri] . — [wʊl] [ɪz] [kɪŋ] [ɪn] ['kwinzlənd] . — [ðə; ði]
Nuggets . — A " Welcome " Discovery . — Wool is King in Queensland . — The
鸡块 . — 一个 " 欢迎 " 发现 . — 羊毛 是 国王 在 昆士兰州 . — 这

趣闻轶事——一项"令人欣喜"的发现——昆士兰的羊毛产业为王——

[ˌtʃaɪ'niːz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] . — [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ɔː'streɪliə] . — [pɪ'kjuːliər] ['bæŋkɪŋ] ['bɪznəs] . —
Chinese Population . — Education in Australia . — Peculiar Banking Business . —
中国人 人口 . — 教育 在 澳大利亚 . — 奇特 银行业 商业 . —

华人人口—澳大利亚教育—独特的银行业务—

['weɪdʒɪŋ][wɔːr][ə'pɑːn] [ˌkæŋgə'ruːz] . — ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ɪn] [ɔː'streɪliə] . — [prə'poʊzd] [nuː] ['kɑːləni] - -
Waging War upon Kangaroos . — Journalism in Australia . — Proposed New Colony 152 -
工资 战争 之上 袋鼠 . — 新闻业 在 澳大利亚 . — 建议的 新的 殖民地 - -
-
176
-

对袋鼠发动战争——澳大利亚新闻业——拟议的新殖民地 152-176

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[æn; ən]['ɪnlənd] ['dʒɜːrni] . — [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][vɪk'tɔːriə] . — [grænd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] . — ['wɔːtər] -
An Inland Journey . — The Capital of Victoria . — Grand Public Buildings . — Water -
一个 内陆 旅行 . — 这 首都 的 维多利亚 . — 盛大 民众 建筑物 . — 水 -
[sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . — ['pʌblɪk]['pɑːrks][ænd; ənd] ['gaːdnz] . — [striːt] [siːnz] . — ['dæʃɪŋ]
Supply of the City . — Public Parks and Gardens . — Street Scenes . — Dashing
供应 的 这 城市 . — 民众 公园 和 花园 . — 街道 场景 . — 帅气
['lɪvəri] . — ['træmweɪ] .
Liveries . — Tramways .
涂装 . — 有轨电车 .

内陆之旅——维多利亚州首府——宏伟的公共建筑——城市供水——公园和花园——街景——潇洒的制服——有轨电车。

— [ɪk'striːmz] . — ['melbərn] ['leɪdiz] . — [striːt] ['begərz] . — ['sætərdeɪ] [hæf] - ['hɑːlədeɪ] . — ['pʌblɪk]
— Extremes . — Melbourne Ladies . — Street Beggars . — Saturday Half - Holiday . — Public
— 极端情况 . — 墨尔本 女士们 . — 街道 乞丐 . — 周六 一半 - 假期 . — 民众

— 极端情况。—墨尔本女士。—街头乞丐。—周六半天假期。—公众

[ɑː'keɪdz] . — [ðə; ði] ['sɪti] [friː] ['laɪbreri] . — [ðə; ði]['pʌblɪk]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] . — ['tʃaɪnə] - [taʊn] ,
Arcades . — The City Free Library . — The Public Markets . — China - Town ,
街机 . — 这 城市 自由的 图书馆 . — 这 民众 市场 . — 中国 - 镇 ,
['melbərn] . — ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpiəm]['hæbɪt] - - -
Melbourne . — Victims of the Opium Habit 177 - 201
墨尔本 . — 受害者 的 这 鸦片 习惯 - - -

拱廊——市立免费图书馆——公共市场——墨尔本唐人街——鸦片成瘾的受害者 177-201

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] ['melbərn] [hæf] - ['hɑːlədeɪ] . — [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv] ['læbɔːərz] . — [vaɪs] - ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] .

A	Melbourne	Half	-	Holiday	.	—	Inconsistency	of	Laborers	.	—	Vice	-	Royal	Residence	.
一个	墨尔本	一半	-	假期	.	—	不一致	的	劳工	.	—	副	-	皇家	住宅	.

— ['speʃ(ə)l] [goʊld] - [fiːldz] [ʌv; əv] [vɪk'tɔːriə] . — [ˌbælə'ræt] . — [greɪt] [depθs] [ɪn] [maɪnz] . —

—	Special	Gold	-	Fields	of	Victoria	.	—	Ballarat	.	—	Great	Depths	in	Mines	.	—
—	特别的	金子	-	田野	的	维多利亚	.	—	巴拉瑞特	.	—	伟大的	深度	在	矿山	.	—

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪntrəsts] . — ['sændhəːst] . — [ðə; ði]

Agricultural	Interests	.	—	Sandhurst	.	—	The
农业	兴趣	.	—	桑赫斯特	.	—	这

墨尔本半日假期——劳工的不稳定性——总督府——维多利亚州的特殊金矿区——巴拉瑞特——矿井深处——农业利益——桑赫斯特——

['dʒaɪənt] [triːz] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] . — [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] . — [ɪn] [vɪk'tɔːriən] ['fɔrists] . — [pɪ'kjuːliər] [sɔːlt]

Giant	Trees	of	Australia	.	—	The	Kangaroo	.	—	In	Victorian	Forests	.	—	Peculiar	Salt
巨大的	树木	的	澳大利亚	.	—	这	袋鼠	.	—	在	维多利亚时代	森林	.	—	奇特	盐

[leɪks] . — [ðə; ði] ['baʊər] - ['bɝːdz] [rɪ'triːt] . — [ðə; ði] [waɪld] [dɔːg] . — [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ænd; ənd]

Lakes	.	—	The	Bower	-	bird's	Retreat	.	—	The	Wild	Dog	.	—	Desirable	and
湖泊	.	—	这	鲍尔	-	鸟类	撤退	.	—	这	荒野	狗	.	—	理想	和

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['ɛməgrənts] . — [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'tempərət] - - -

Undesirable	Emigrants	.	—	No	Place	for	the	Intemperate	202	-	222
不理想的	移民	.	—	不	地方	为了	这	不节制的	-	-	-

澳大利亚的巨树——袋鼠——维多利亚时代的森林——奇特的盐湖——园丁鸟的隐居地——野狗——受欢迎的和不受欢迎的移民——性情暴躁者无处容身 202-222

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[frʌm; frəm] ['melbərn] [tuː; tə] ['ædəleɪd] . — ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [saʊθ] [ɔː'streɪliə] . — [nuː] [goʊld] - [fiːldz]

From	Melbourne	to	Adelaide	.	—	Capital	of	South	Australia	.	—	New	Gold	-	Fields
从	墨尔本	到	阿德莱德	.	—	首都	的	南	澳大利亚	.	—	新的	金子	-	田野

. — [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪntrəsts] . — ['sɪti] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] . — [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] ['ɪməgrənts] . — ['pʌblɪk]

.	—	Agricultural	Interests	.	—	City	Institutions	.	—	Inducements	to	Immigrants	.	—	Public
.	—	农业	兴趣	.	—	城市	机构	.	—	诱导	到	移民	.	—	民众

['bɪldɪŋz] . — [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] . — [ɔː'streɪliən] ['leɪdiz] . — [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Buildings	.	—	A	City	of	Churches	.	—	Australian	Ladies	.	—	Interior	of	the	Country	.
建筑物	.	—	一个	城市	的	教堂	.	—	澳大利亚	女士们	.	—	内部的	的	这	国家	.

— [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] . — ['dʒɜːrmən] ['setləz] . — [ðə; ði] [bə'tænɪk(ə)l] ['gaːdnz] . — [west]

—	Irrigation	.	—	German	Settlers	.	—	The	Botanical	Gardens	.	—	West
—	灌溉	.	—	德语	定居者	.	—	这	植物	花园	.	—	西方

从墨尔本到阿德莱德——南澳大利亚州首府——新金矿区——农业利益——城市机构——吸引移民的措施——公共建筑——教堂之城——澳大利亚女性——内陆地区——灌溉——德国移民——植物园——西部

[ɔː'streɪliə] . — [pɜːrθ] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] . — [ðə; ði] [pɜːrl] ['fɪʃəriːz] . — [kə'mɜːrʃ(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz]

Australia	.	—	Perth	the	Capital	.	—	The	Pearl	Fisheries	.	—	Commercial	Advantages
澳大利亚	.	—	珀斯	这	首都	.	—	这	珍珠	渔业	.	—	商业的	优势

[kən'sɪdərd] - - -

Considered	223	-	245
经过考虑的	-	-	-

澳大利亚——首府珀斯——珍珠渔业——商业优势考量 223-245

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[frʌm; frəm] [ɔ:'streɪliə] [tu:; tə] [tæz'menjə] . — [ðə; ði] ['rɪvər] [tə'mɑ:(r)] . — [bɜ:rd] [laɪf] . — ['sɪti] [ʌv; əv]

From	Australia	to	Tasmania	.	—	The	River	Tamar	.	—	Bird	Life	.	—	City	of
从	澳大利亚	到	塔斯马尼亚	.	—	这	河	塔玛尔	.	—	鸟	生活	.	—	城市	的

['lɑ:nsəstən] . — [ˌæbə'rɪdʒɪniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] . — [tæ'tʊɪŋ] . — [væn]

Launceston	.	—	Aborigines	of	the	Island	.	—	Tattooing	.	—	Van
朗塞斯顿	.	—	原住民	的	这	岛	.	—	纹身	.	—	范

从澳大利亚到塔斯马尼亚——塔玛河——鸟类——朗塞斯顿市——岛上原住民——纹身——货车

['di:mənz] [lænd] . — [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] . — [rɪtʃ] [maɪnz] . — [maʊnt] ['bɪskhɔf] . — [daʊn] [ɪn]

Diemen's	Land	.	—	A	Beautiful	Country	.	—	Rich	Mines	.	—	Mount	Bischoff	.	—	Down	in
迪门的	土地	.	—	一个	美丽的	国家	.	—	富有的	矿山	.	—	山	比肖夫	.	—	向下	在

[ə; eɪ] [goʊld] [maɪn] . — [frʌm; frəm] ['lɑ:nsəstən] [tu:; tə] ['hoʊbɑ:rt] . — ['rʊrəl] ['æspekts] . — ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv]

a	Gold	Mine	.	—	From	Launceston	to	Hobart	.	—	Rural	Aspects	.	—	Capital	of
一个	金子	矿	.	—	从	朗塞斯顿	到	霍巴特	.	—	乡村的	方面	.	—	首都	的

[tæz'menjə] . — [stri:t] [si:nz] . — [ə; eɪ] ['fɔ:rmər] ['pi:n(ə)l] ['di:poʊ] . — [maʊnt] ['welɪŋtən] . —

Tasmania	.	—	Street	Scenes	.	—	A	Former	Penal	Depot	.	—	Mount	Wellington	.	—
塔斯马尼亚	.	—	街道	场景	.	—	一个	以前的	刑事	仓库	.	—	山	惠灵顿	.	—

['pɜ:rsən(ə)l] ['bju:ti] . — [æn; ən] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['fæʃ(ə)n] - - -

Personal	Beauty	.	—	An	Unbecoming	Fashion	246	-	268
个人的	美丽	.	—	一个	不体面	时尚	-	-	-

迪门斯地——美丽的国家——富饶的矿藏——比肖夫山——金矿探险——从朗塞斯顿到霍巴特——乡村风光——塔斯马尼亚首府——街景——昔日的流放地——惠灵顿山——个人之美——不合时宜的时尚 246-268

[[ˌpi: 'dʒi:] [eks]]

[	Pg	x	]
[	页	x	]

[第 x 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[leɪk] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [tæz'menjə] . — [maʊnt] ['welɪŋtən] . — [ˌkæŋgə'ru:z] . — [ðə; ði]

Lake	District	of	Tasmania	.	—	Mount	Wellington	.	—	Kangaroos	.	—	The
湖	区	的	塔斯马尼亚	.	—	山	惠灵顿	.	—	袋鼠	.	—	这

塔斯马尼亚湖区——惠灵顿山——袋鼠——

[bɪg] [tri:z] . — [ə; eɪ]

Big	Trees	.	—	A
大的	树木	.	—	一个

大树。——A

[ˌserə'neɪd] . — [ðə; ði] ['ælbətrɑ:s] . — ['mɑ:rksmənʃɪp] [æt; ət] [si:] . — [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] . —

Serenade	.	—	The	Albatross	.	—	Marksmanship	at	Sea	.	—	Dust	of	the	Ocean	.	—
小夜曲	.	—	这	信天翁	.	—	枪法	在	海	.	—	灰尘	的	这	海洋	.	—

[ə; eɪ] [stɔ:rm] . — ['fræŋklənz] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] . — [ə; eɪ] ['feðərd] ['kæptɪv] . — [blʌf] ['ɔɪstər] . —

A	Storm	.	—	Franklin's	Proposition	.	—	A	Feathered	Captive	.	—	Bluff	Oysters	.	—
一个	风暴	.	—	富兰克林的	主张	.	—	一个	羽毛	俘虏	.	—	虚张声势	牡蛎	.	—

[moʊst] ['sʌðərli] [hoʊ'tel] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] . — [ˌɪnvər'kɑ:rgɪl] . — [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['mætərz] . —

Most	Southerly	Hotel	in	the	World	.	—	Invercargill	.	—	Historical	Matters	.	—
最多	南风	酒店	在	这	世界	.	—	因弗卡吉尔	.	—	历史	事情	.	—

[ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] . — [ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv]

Geographical	.	—	The	Climate	of
地理	.	—	这	气候	的

小夜曲。—信天翁。—海上射击。—海洋之尘。—暴风雨。—富兰克林的提议。—羽毛俘虏。—悬崖牡蛎。—世界最南端的酒店。—因弗卡吉尔。—历史事件。—地理。—气候

[nu:] ['zi:lənd] . — [kə'loʊniəl] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] - - -

New	Zealand	.	—	Colonial	Hospitality	269	-	298
新的	新西兰	.	—	殖民	热情好客	-	-	-

新西兰——殖民地待客之道 269-298

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [dʌ'niːdɪn] . — [skɑːtʃ] ['rezɪdənts] . — [ðə; ði]
The City of Dunedin . — Scotch Residents . — The
这 城市 的 但尼丁 . — 苏格兰威士忌 居民 . — 这
[ɛn'tʃæntɜ-z, ɪn'tʃæntɜ-z, ɛn'tʃænɜ-z, ɪn'tʃænɜ-z][wɑːnd] . — [tʃeɪn] - ['keɪb(ə)l] ['træmweɪ] . — [vɑːl'kænɪk] [ɪ'fekts]
Enchanter's Wand . — Chain - Cable Tramways . — Volcanic Effects
魔法师的 魔杖 . — 链 - 电缆 有轨电车 . — 火山 效果
. — [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] . — ['loʊk(ə)l][goʊld] - [fiːldz] . — [ɪ'nɔːrməs] ['ægrɪgət] ['prɑːdʌkt] . —
. — The Salvation Army . — Local Gold - Fields . — Enormous Aggregate Product . —
. — 这 救恩 军队 . — 当地的 金子 - 田野 . — 巨大的 总计的 产品 . —
[triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] . — [ðə; ði] ['ræbɪt] [pest] . — [pɔːrt] ['lɪtltən] . — ['mɑːrkɪt] [deɪ] [ɪn]
Trees and Flowers . — The Rabbit Pest . — Port Littleton . — Market Day in
树木 和 花朵 . — 这 兔子 害虫 . — 港口 利特尔顿 . — 市场 天 在
['kraɪstʃɜːrtʃ] . — [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪti] . — ['wʌndərf(ə)l][ɪk'stɪŋkt][bɜːrd] . —
Christchurch . — An Interesting City . — Wonderful Extinct Bird . —
基督城 . — 一个 有趣的 城市 . — 精彩的 灭绝 鸟 . —

但尼丁市——苏格兰居民——魔法师的魔杖——缆索有轨电车——火山活动——救世军——当地金矿——巨型骨料——树木和花卉——兔害——利特尔顿港——基督城集市日——一座有趣的城市——一种美丽的已灭绝鸟类

[streɪndʒ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [reɪs] . — [ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] ['fɔrists] - - -
Strange Record of an Unknown Race . — The New Zealand Forests 299 - 321
奇怪的 记录 的 一个 未知 种族 . — 这 新的 新西兰 森林 - - -

一个未知种族的奇异记录——新西兰森林 299-321

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] . — [ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪtɪv] [reɪs] . — [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [ʃɑːps] . —
Capital of New Zealand . — About the Native Race . — A City of Shops . —
首都 的 新的 新西兰 . — 关于 这 本国的 种族 . — 一个 城市 的 商店 . —

新西兰首都。——关于原住民。——商店之城。——

['loʊk(ə)l] ['əːθkweiks] . — [lɑːrdʒ] ['gleɪʃərz] . — [məknæbz] ['gaːdnz] . — [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['nuːs(ə)ns] . —
Local Earthquakes . — Large Glaciers . — McNab's Gardens . — A Public Nuisance . —
当地的 地震 . — 大的 冰川 . — 麦克纳布 花园 . — 一个 民众 滋扰 . —
[nə'pɪr] . — ['maʊri][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] . — ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] . —
Napier . — Maori Peculiarities . — Native Language . —
纳皮尔 . — 毛利人 特殊性 . — 本国的 语言 . —

局部地震——大型冰川——麦克纳布花园——扰民事件——内皮尔——毛利人特色——本土语言——

[mɪ'θɑːlədʒi] . — ['krɪstʃənˌaɪz] ['sævidʒiz] . — ['gizbən] .
Mythology . — Christianizing Savages . — Gisborne .
神话 . — 基督教化 野蛮人 . — 吉斯伯恩 .

神话.—基督教化的野蛮人.—吉斯伯恩。

— ['kruːəlti] [tuː; tə] [dʌm] ['ænɪmlz] . — [ʃæg] ['aɪlənd] . — [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['greɪz] ['plez(ə)nt] [hoʊm] . —
— Cruelty to Dumb Animals . — Shag Island . — Sir George Gray's Pleasant Home . —
— 残酷 到 哑的 动物 . — 长毛 岛 . — 先生 乔治 格雷的 令人愉快的 家 . —
['ɔɪstər]
Oysters
牡蛎

— 虐待无知动物。—沙格岛。—乔治·格雷爵士的宜居庄园。—牡蛎

['groʊɪŋ] [ɑːn] [nuː] ['ziːlənd] [triːz] ! - - -
Growing **on** **New** **Zealand** **Trees** **!** **322** **-** **343**
生长 在 新的 新西兰 树木 ! - - -

生长在新西兰的树上！322-343

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [glæns] [æt; ət] ['ɔːklənd] . — [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][vɑːl'kænɪk]['riːdʒən] . — ['sɪti] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
Historical **Glance** **at** **Auckland** **.** **—** **A** **Remarkable** **Volcanic** **Region** **.** **—** **City** **Institutions** **.**
历史 瞥一眼 在 奥克兰 . — 一个 卓越 火山 地区 . — 城市 机构 .
— [kwiːn] [striːt] [ænd; ənd][ɪts] [bɪ'lɔːŋɪŋz] . — [maʊnt] ['iːdn] . — [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [vjuː] . — ['leɪbər]
— **Queen** **Street** **and** **Its** **Belongings** **.** **—** **Mount** **Eden** **.** **—** **Comprehensive** **View** **.** **—** **Labor**
— 女王 街道 和 它是 财物 . — 山 伊甸园 . — 综合的 看法 . — 劳动
['juːnjənz] . — [ðə; ði]['pʌblɪk] [det] . —
Unions **.** **—** **The** **Public** **Debt** **.** **—**
工会 . — 这 民众 债务 . —

奥克兰历史概览——非凡的火山地区——城市机构——皇后街及其周边地区——伊甸山——综合概览——工会——公共债务

['kaʊri] ['fɔrists] . — [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['kaʊri] [gʌm] . — [ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv] ['ɔːklənd] . — [ðə; ði] ['neɪtɪv]
Kauri **Forests** **.** **—** **Production** **of** **Kauri** **Gum** **.** **—** **Environs** **of** **Auckland** **.** **—** **The** **Native**
贝壳杉 森林 . — 生产 的 贝壳杉 胶 . — 周边环境 的 奥克兰 . — 这 本国的
['flɔːrə] . — [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['klaɪmət] . — [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɪnərəl] ['dɪstrɪkt] . — [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
Flora **.** **—** **An** **Admirable** **Climate** **.** **—** **A** **Rich** **Mineral** **District** **.** **—** **Agricultural**
弗洛拉 . — 一个 令人钦佩的 气候 . — 一个 富有的 矿物 区 . — 农业
[dɪ'veləpmənt] - - -
Development **344** **-** **364**
发展 - - -

贝壳杉林——贝壳杉胶的生产——奥克兰周边地区——本土植物——宜人的气候——丰富的矿产资源——农业发展 344-364

[[ˌpiː 'dʒiː][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[**Pg** **xi** **]**
[页 十一]

[第 xi 页]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌntri] . — [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] " [wɪp] . " — [vɑːl'kænɪk]
A **Journey** **to** **the** **King's** **Country** **.** **—** **An** **Experienced** **"** **Whip** **.** **"** **—** **Volcanic**
一个 旅行 到 这 国王学院 国家 . — 一个 经验丰富的 " 鞭 . " — 火山

前往国王之国的旅程——一位经验丰富的“鞭子”——火山

[hɪlz] . — [ə; eɪ] [nuː] ['ziːlənd] ['fɔːrɪst] . — [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ə'flɪktɪd] [bɔɪ] . — [leɪk] [ˌroʊtə'ruːə] . —
Hills . — A New Zealand Forest . — A Strangely Afflicted Boy . — Lake Rotorua . —
丘陵 . — 一个 新的 新西兰 森林 . — 一个 奇怪的 受苦的 男生 . — 湖 罗托鲁瓦 . —
- . — ['fjuːnərəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊri] [tʃiːf] . — ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] . — ['muːnlaɪt]
Ohinemutu . — Funeral of a Maori Chief . — Wailing and Weeping . — Moonlight
- . — 葬礼 的 一个 毛利人 首席 . — 哀嚎 和 哭泣 . — 月光
[ɑːn][ðə; ði] [leɪk] . — ['wʌndərlænd] . — ['spaʊtɪŋ] ['gaɪzərz] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [puːlz] . — ['sævɪdʒ] [moʊd]
on the Lake . — Wonderland . — Spouting Geysers and Boiling Pools . — Savage Mode
在 这 湖 . — 仙境 . — 喷水 间歇泉 和 沸腾 游泳池 . — 野蛮的 模式
[ʌv; əv] ['slɔːtər] . — ['maʊri] ['haʊzɪz] . —
of Slaughter . — Maori Houses . —
的 屠宰 . — 毛利人 房屋 . —

山丘。—新西兰森林。—一个身患怪病的男孩。—罗托鲁瓦湖。—奥希内穆图。—毛利酋长的葬礼。—哀嚎哭泣。—湖上的月光。—仙境。—喷涌的间歇泉和沸腾的水池。—野蛮的屠杀方式。—毛利房屋。—

['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] ['kænɪbəlɪzəm] . — ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] [laɪf] - - -
Chivalry and Cannibalism . — Savage and Civilized Life 365 - 385
骑士精神 和 食人行为 . — 野蛮的 和 文明 生活 - - -

骑士精神与食人习俗——《野蛮与文明生活》365-385页

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði]['maʊri][dɔːg] . — [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['aɪlənd] . — ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊri][fɔːrt] . — [vɑːl'kænɪk]
The Maori Dog . — A Romantic Island . — Sinking of a Maori Fort . — Volcanic
这 毛利人 狗 . — 一个 浪漫的 岛 . — 下沉 的 一个 毛利人 堡 . — 火山
[dɪ'strʌkʃn] . — [ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋz] . — ['aɪdlnəs] . — [ə; eɪ]['leɪzi] [reɪs] [ʌv; əv]
Destruction . — A Country of Boiling Springs . — Idleness . — A Lazy Race of
破坏 . — 一个 国家 的 沸腾 斯普林斯 . — 懒惰 . — 一个 懒惰的 种族 的
['sævidʒiz] . — ['neɪtɪv] [rɪ'lɪdʒən] . — [ə; eɪ]['fɪtf(ə)l] ['gaɪzər] . — [sə'faiə] ,
Savages . — Native Religion . — A Fitful Geyser . — Sophia ,
野蛮人 . — 本国的 宗教 . — 一个 断断续续 喷泉 . — 索菲亚 ,

毛利犬——浪漫岛屿——毛利堡垒沉没——火山爆发——沸泉之国——懒惰——一群懒散的野蛮人——土著宗教——间歇性间歇泉——索菲亚

[ðə; ði] ['feɪməs] [gaɪd] . — [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [dæns] . — [ðə; ði] " ['hɑːkə] " [pər'fɔːrməns] . — ['maʊri]
the Famous Guide . — A Funeral Dance . — The " Haka " Performance . — Maori
这 著名的 指导 . — 一个 葬礼 舞蹈 . — 这 " 哈卡舞 " 表现 . — 毛利人
[ɪm'prɑːvɪdəns] . — ['rʌbɪŋ] ['noʊzɪz] . — ['neɪtɪv] ['beɪbiːz] . — [tʃɜːrtʃ] - ['goʊɪŋ][ænd; ənd][kɑːrd] -
Improvidence . — Rubbing Noses . — Native Babies . — Church - Going and Card -
即兴发挥 . — 擦 鼻子 . — 本国的 婴儿 . — 教会 - 去 和 卡片 -
['pleɪɪŋ] . — [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌntri] . — ['eləkwənt][ˌæbə'rɪdʒɪniz] . — [ə; eɪ][ˌsænə'teriəm] . — ['sʌlfər]
Playing . — The King's Country . — Eloquent Aborigines . — A Sanitarium . — Sulphur
玩耍 . — 这 国王学院 国家 . — 雄辩 原住民 . — 一个 疗养院 . — 硫
[pɔɪnt] . — ['fjuːtʃər][ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] - - -
Point . — Future of New Zealand 386 - 405
观点 . — 未来 的 新的 新西兰 - - -

著名导游——葬礼舞蹈——“哈卡”表演——毛利人的即兴发挥——碰鼻子——土著婴儿——去教堂和玩牌——国王的国度——能言善辩的土著人——疗养院——硫磺角——新西兰的未来 386-405

[baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [rev] . [ho'zer] [bə'luː] .
BIOGRAPHY OF REV . HOSEA BALLOU .
传 的 修订版 . 何西阿 巴鲁 .

何西阿·巴卢牧师传记。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [sʌn]
By His Youngest Son
经过 他的 最小的 儿子

他的幼子

[ˌmɑːtuːˈriːn][em] . [bəˈluː]
Maturin M . Ballou
成熟素 M . 巴鲁

马图林·M·巴卢

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [naɪn]
I INTRODUCTORY 9
我 引言 9

引言 9

['tʃæptər] [iː] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['perəntɪdʒ] -
CHAPTER II BIRTH AND PARENTAGE 14
章 二 出生 和 亲子关系 -

第二章 出生与亲子关系 14

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] ['ɜːrli] [laɪf] -
CHAPTER III EARLY LIFE 22
章 三、 早期的 生活 -

第三章 早年生活 22

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] -
CHAPTER IV BECOMES A PROFESSOR OF RELIGION 38
章 第四 变成 一个 教授 的 宗教 -

第四章 成为宗教教授 38

['tʃæptər] [viː] [kə'mensiz] [tuː; tə] [priːtʃ] -
CHAPTER V COMMENCES TO PREACH 52
章 V 开始 到 布道 -

第五章开始布道 52

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['setld] ['mɪnɪstər] -
CHAPTER VI BECOMES A SETTLED MINISTER 64
章 六年级 变成 一个 定居 部长 -

第六章 成为正式大臣 64

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] [rɪ'muːvz] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] , [en] . [eɪtʃ] . -
CHAPTER VII REMOVES TO PORTSMOUTH , N . H . 89
章 七 移除 到 朴茨茅斯 , N . H . -

第七章迁至新罕布什尔州朴茨茅斯 89

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] ['setlz] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] -
CHAPTER VIII SETTLES IN BOSTON 103
章 八 定居点 在 波士顿 -

第八章 定居波士顿 103

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] [kə'mensiz] [ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrslɪst] ['mægəziːn] -
CHAPTER IX COMMENCES THE UNIVERSALIST MAGAZINE 120
章 第九章 开始 这 普世主义者 杂志 -

第九章 宇宙主义者杂志 120

['tʃæptər] [eks] [kə'mensiz] [ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrslɪst] [ɪk'spɑːzɪtər] -
CHAPTER X COMMENCES THE UNIVERSALIST EXPOSITOR 136
章 X 开始 这 普世主义者 展览者 -

第十章 普世主义阐释者 136

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['pɜ:rsən(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] -
CHAPTER **XI** **DOMESTIC** **AND** **PERSONAL** **CHARACTERISTICS** **173**
章 十一 国内的 和 个人的 特征 -

第十一章 家庭和个人特征 173

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]['mɪstər] [bə'lu:] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɔntrə'və:ʃəlist] -
CHAPTER **XII** **MR** **BALLOU** **AS** **A** **CONTROVERSIALIST** **231**
章 十二 先生 巴鲁 作为 一个 争议者 -

第十二章 巴卢先生：一位争议人物 231

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑ:ktrɪn] -
CHAPTER **XIII** **SPIRIT** **OF** **HIS** **DOCTRINE** **258**
章 十三 精神 的 他的 教义 -

第十三章 其教义的精神 258

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] ['sentɪmənts] ['relətɪv] [tu:; tə] [deθ] -
CHAPTER **XIV** **SENTIMENTS** **RELATIVE** **TO** **DEATH** **322**
章 十四 情感 相对的 到 死亡 -

第十四章 关于死亡的情感 322

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rθli] ['mɪʃ(ə)n] -
CHAPTER **XV** **END** **OF** **HIS** **EARTHLY** **MISSION** **366**
章 十五 结尾 的 他的 尘世的 使命 -

第十五章 尘世使命的终结 366

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] [kən'klu:ʒ(ə)n] -
CHAPTER **XVI** **CONCLUSION** **392**
章 十六 结论 -

第十六章 结论 392

[ˌekwə'tɔ:riəl; ˌi:kwə'tɔ:riəl] [ə'merɪkə]
EQUATORIAL **AMERICA**
赤道 美国

赤道美洲

[dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['tɔməs] [ˌmɑ:rtɪ'nik] , [bɑ:r'beɪdoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Descriptive **Of** **A** **Visit** **To** **St** **.** **Thomas** **Martinique** **,** **Barbadoes** **,** **And** **The**
描述性的 的 一个 访问 到 英石 . 托马斯 马提尼克岛 , 巴巴多斯 , 和 这
['prɪnsəp(ə)l]['kæpɪtəlz][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə]
Principal **Capitals** **Of** **South** **America**
主要的 首都 的 南 美国

对圣托马斯、马提尼克、巴巴多斯以及南美洲主要首都的访问描述

[baɪ][ˌmɑ:tu:'ri:n][em] . [bə'lu:]
By **Maturin** **M** **.** **Ballou**
经过 成熟素 M . 巴鲁

作者：马图林·M·巴卢

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
page
页

页

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] . — [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] . — ['heitai] . — ['saɪtɪŋ] [ˌes 'tiː]

Commencement	of	a	Long	Journey	.	—	The	Gulf	Stream	.	—	Hayti	.	—	Sighting	St
开始	的	一个	长的	旅行	.	—	这	海湾	溪流	.	—	海地	.	—	目击	英石

. ['tɔməs] . — [ʃɪp] [rɑːk] . — ['ekspɜːrt]['daɪvərz] . — ['fɪdʒɪti] [oʊld]['leɪdi] . — [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

.	Thomas	.	—	Ship	Rock	.	—	Expert	Divers	.	—	Fidgety	Old	Lady	.	—	An	Important
.	托马斯	.	—	船	岩石	.	—	专家	潜水员	.	—	坐立不安	老的	女士	.	—	一个	重要的

['aɪlənd] . — [ðə; ði][oʊld]['slævər; sleɪvər] . — [ˌæbə'rɪdʒɪniz] . — [ˌes 'tiː] .

Island	.	—	The	Old	Slaver	.	—	Aborigines	.	—	St	.
岛	.	—	这	老的	奴隶贩子	.	—	原住民	.	—	英石	.

漫长旅程的开始。—墨西哥湾暖流。—海地。—发现圣托马斯岛。—船岩。—专业潜水员。—焦躁不安的老妇人。—一座重要的岛屿。—老奴隶贩子。—土著居民。—圣。

['tɔməs] [sɪ'gɑːrz] . — [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] . — [traɪ] - ['maʊnt(ə)n] . — [ðə; ði]['niːgroʊ]['pærədaɪs] . — ['hʌrɪkənz]

Thomas	Cigars	.	—	Population	.	—	Tri	-	Mountain	.	—	The	Negro	Paradise	.	—	Hurricanes
托马斯	雪茄	.	—	人口	.	—	三	-	山	.	—	这	黑人	天堂	.	—	飓风

. — [və'raɪəti][ʌv; əv] [fɪʃ] . — ['koʊlɪŋ] [ʃɪp] . — [ðə; ði]

.	—	Variety	of	Fish	.	—	Coaling	Ship	.	—	The
.	—	种类	的	鱼	.	—	煤炭	船	.	—	这

托马斯雪茄。—人口。—三山。—黑人天堂。—飓风。—各种鱼类。—煤船。—该

['faɪərflaɪ] [dæns] . — [ə; eɪ] [wɪrd] [siːn] . — [æn; ən] [æn'tiːk] ['æŋkər] [wʌn]

Firefly	Dance	.	—	A	Weird	Scene	.	—	An	Antique	Anchor	1
萤火虫	舞蹈	.	—	一个	诡异的	场景	.	—	一个	古董	锚	1

萤火虫之舞——奇异的场景——古董锚 1

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['kjʊriəs] ['siːwiːd] . — [prə'fesər] ['ægəsi(ː)z] . — [mɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːst] ['kɑːntɪnənt] . — ['aɪlənd][ʌv; əv]

Curious	Seaweed	.	—	Professor	Agassiz	.	—	Myth	of	a	Lost	Continent	.	—	Island	of
好奇的	海藻	.	—	教授	阿加西兹	.	—	神话	的	一个	丢失的	大陆	.	—	岛	的

[ˌmɑːrtɪ'nik] . — [æn; ən] [ə'træktɪv] [pleɪs] . — ['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] ['dʒəuzifiːn] . —

Martinique	.	—	An	Attractive	Place	.	—	Statue	of	the	Empress	Josephine	.	—
马提尼克岛	.	—	一个	吸引人的	地方	.	—	雕像	的	这	皇后	约瑟芬	.	—

['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] . — ['sɪti] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə] . — [mɒn] [pə'leɪ] . —

Birthplace	of	Madame	de	Maintenon	.	—	City	of	St	.	Pierre	.	—	Mont	Pelée	.	—
出生地	的	夫人	德	曼特农	.	—	城市	的	英石	.	皮埃尔	.	—	蒙特	佩雷	.	—

[haɪ] ['fleɪvər] ['speʃəlti] . — [grɪ'zɛts] [ʌv; əv] - . — [ə; eɪ][bə'tænɪk(ə)l] ['gɑːrdn] . —

High	Flavored	Specialty	.	—	Grisettes	of	Maritinque	.	—	A	Botanical	Garden	.	—
高的	调味	专业	.	—	grisettes	的	-	.	—	一个	植物	花园	.	—

[dɪ'fektɪv] ['dreɪnɪdʒ] . — [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['enəmi] . — [ə; eɪ] ['kænɪbl] [sneɪk] . — [ðə; ði] ['klaɪmət] -

Defective	Drainage	.	—	A	Fatal	Enemy	.	—	A	Cannibal	Snake	.	—	The	Climate	33
有缺陷的	引流	.	—	一个	致命的	敌人	.	—	一个	食人族	蛇	.	—	这	气候	-

奇特的海藻。—阿加西教授。—失落大陆的神话。—马提尼克岛。—迷人的地方。—约瑟芬皇后雕像。—曼特农夫人的出生地。—圣皮埃尔市。—培雷火山。—风味独特的特色菜。—马提尼克岛的格里塞特饼干。—植物园。—排水不畅。—致命的敌人。—食人蛇。—气候 33

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['ɪŋglɪʃ] ['aɪlənd][ʌv; əv][bɑːr'beɪdoʊz] . — ['brɪdʒˌtaʊn] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . — [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]

English	Island	of	Barbadoes	.	—	Bridgetown	the	Capital	.	—	The	Manufacture	of
英语	岛	的	巴巴多斯	.	—	布里奇敦	这	首都	.	—	这	生产	的

[rʌm] . — [ə; eɪ][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['ekspɜːrt] . — ['veri] ['ɪŋglɪʃ] . — [ə; eɪ][pest][ʌv; əv][ænts] . —

Rum	.	—	A	Geographical	Expert	.	—	Very	English	.	—	A	Pest	of	Ants	.	—
朗姆酒	.	—	一个	地理	专家	.	—	非常	英语	.	—	一个	害虫	的	蚂蚁	.	—

[ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] . — [ðə; ði][aɪs] [haʊs] . — [ə; eɪ] [dens] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] . — [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] . —

Exports	.	—	The	Ice	House	.	—	A	Dense	Population	.	—	Educational	.	—
出口	.	—	这	冰	房子	.	—	一个	稠密	人口	.	—	教育	.	—

[mə'riːn] [hoʊ'tel] . — ['hæbɪts][ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] . — ['hʌrɪkənz] . — ['kjʊriəs] [æn'tɪkwətiːz] . — [ðə; ði]

Marine	Hotel	.	—	Habits	of	Gambling	.	—	Hurricanes	.	—	Curious	Antiquities	.	—	The
海洋	酒店	.	—	习惯	的	赌博	.	—	飓风	.	—	好奇的	古董	.	—	这

[bɑːr'beɪdoʊz] [leg] . — ['weɪkfl] [driːmz] . — ['æbsəns] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] . — [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]

Barbadoes	Leg	.	—	Wakeful	Dreams	.	—	Absence	of	Twilight	.	—	Departure	from
巴巴多斯	腿	.	—	清醒	梦想	.	—	缺席	的	暮	.	—	离开	从

[ðə; ði]['aɪlənd] -

the	Island	51
这	岛	-

巴巴多斯岛（英国岛屿）——首都布里奇顿——朗姆酒的酿造——地理专家——非常英式——蚂蚁成灾——出口——冰窖——人口稠密——教育资源丰富——海滨酒店——赌博习俗——飓风——奇珍异宝——巴巴多斯之旅——清醒的梦境——没有黄昏——离开岛屿 51

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['kjʊriəs] ['oʊʃ(ə)n] [iks'piəriənsiz] . — [ðə; ði] ['delɪkət] ['nɔːtɪləs] . — ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] . — [ðə; ði] ['sʌðərn]

Curious	Ocean	Experiences	.	—	The	Delicate	Nautilus	.	—	Flying	-	Fish	.	—	The	Southern
好奇的	海洋	经历	.	—	这	精美的	鹦鹉螺	.	—	飞行	-	鱼	.	—	这	南方

[krɔːs] . — ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] . — [ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] . — [saʊθ] [ə'merɪkə] [æz; əz]

Cross	.	—	Speaking	a	Ship	at	Sea	.	—	Scientific	Navigation	.	—	South	America	as
叉	.	—	请讲	一个	船	在	海	.	—	科学	导航	.	—	南	美国	作为

[ə; eɪ] [hoʊl] . — ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə] . — ['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [lænd] . —

a	Whole	.	—	Fauna	and	Flora	.	—	Natural	Resources	of	a	Wonderful	Land	.	—
一个	所有的	.	—	动物群	和	弗洛拉	.	—	自然的	资源	的	一个	精彩的	土地	.	—

['rɪvəz] ,

Rivers	,
河流	,

奇妙的海洋体验——精致的鹦鹉螺——飞鱼——南十字星——海上航行——科学航海——南美洲概览——动植物——这片奇妙土地的自然资源——河流

[pleɪnz] , [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz] . — [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [traɪbz] . — [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] . — [pə'lɪtɪk(ə)l]

Plains	,	and	Mountain	Ranges	.	—	Aboriginal	Tribes	.	—	Population	.	—	Political
平原	,	和	山	范围	.	—	土著	部落	.	—	人口	.	—	政治的

[dɪ'vɪʒnz] . — ['sɪv(ə)l]['wɔrz] . — ['wiːknəs] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkən] [steɪts] -

Divisions	.	—	Civil	Wars	.	—	Weakness	of	South	American	States	68
部门	.	—	民用	战争	.	—	弱点	的	南	美国人	各州	-

平原和山脉——原住民部落——人口——政治分裂——内战——南美国家的弱点 68

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['sɪti] [ʌv; əv][pə'rɑ:] . — [ðə; ði][ˌekwə'tɔ:riəl; ˌi:kwə'tɔ:riəl] [laɪn] . — ['spænɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] . — [ðə; ði] [kɪŋ]
City of Pará . — The Equatorial Line . — Spanish History . — The King
城市 的 帕拉 . — 这 赤道 线 . — 西班牙语 历史 . — 这 国王

[ʌv; əv]['wɔ:tərz] . — ['praɪvət] ['ga:dnz] . — [də'mestɪk] [laɪf] [ɪn] ['nɔ:rðərn] [brə'zɪl] . — [dɪ'lɪʃəs]
of Waters . — Private Gardens . — Domestic Life in Northern Brazil . — Delicious
的 沃特斯 . — 私人的 花园 . — 国内的 生活 在 北方 巴西 . — 可口的

['paɪnæplz] . — ['fæməli] [pets] . — ['ɑ:prə] [haʊs] . — ['mɛndɪkənts] . — [ə; eɪ][grænd] ['ævənu:] . —
Pineapples . — Family Pets . — Opera House . — Mendicants . — A Grand Avenue . —
菠萝 . — 家庭 宠物 . — 歌剧 房子 . — 乞丐 . — 一个 盛大 大街 . —

[bə'tænɪk(ə)l] ['gɑ:rdn] . — ['ɪndiə] - ['rʌbər] [tri:] . — ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪriəl] . — ['mʌŋkiz] .
Botanical Garden . — India - Rubber Tree . — Gathering the Raw Material . — Monkeys .
植物 花园 . — 印度 - 橡皮 树 . — 采集 这 生的 材料 . — 猴子 .

— [ðə; ði]
— The
— 这

帕拉市——赤道线——西班牙历史——水之王——私人花园——巴西北部家庭生活——美味的菠萝——家养宠物——歌剧院——乞丐——大道——植物园——橡胶树——原材料采集——猴子——

['rɔɪəl] [pɑ:m] . — ['splendər] [ʌv; əv][ˌekwə'tɔ:riəl; ˌi:kwə'tɔ:riəl] [naɪts] -
Royal Palm . — Splendor of Equatorial Nights 94
皇家 棕榈 . — 辉煌 的 赤道 夜晚 -

皇家棕榈——赤道之夜的辉煌 94

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['aɪlənd][ʌv; əv] - . — [rer] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:rdz] . — [ə'rɪdʒən(ə)l][moʊd][ʌv; əv][si'kjuəɪŋ]
Island of Marajo . — Rare and Beautiful Birds . — Original Mode of Securing
岛 的 - . — 稀有的 和 美丽的 鸟类 . — 原来的 模式 的 确保

['hʌmɪŋ] - [bɜ:rdz] . — [ˌmærən'hɑʊ] . — [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] . — ['vælju:][ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['fɔrists] . —
Humming - Birds . — Maranhão . — Educational . — Value of Native Forests . —
哼唱 - 鸟类 . — 马拉尼昂 . — 教育 . — 价值 的 本国的 森林 . —

[ˌpə:nəm'bu:kəu] . — ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] . — [æn; ən] [ɪl] - ['tʃoʊzn] [neɪm] . — ['loʊk(ə)l] [si:nz]
Pernambuco . — Difficulty of Landing . — An Ill - Chosen Name . — Local Scenes
伯南布哥州 . — 困难 的 降落 . — 一个 患病的 - 被选中的 姓名 . — 当地的 场景

. — [ʌn'klenli; ʌn'kli:nli]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] . — [greɪt] ['ʃʊgər] [mɑ:rt] . — ['neɪtɪv] ['haʊzɪz] . —
. — Uncleanly Habits of the People . — Great Sugar Mart . — Native Houses . —
. — 不洁的 习惯 的 这 人们 . — 伟大的 糖 市场 . — 本国的 房屋 . —

[ə; eɪ] [kweɪnt] ['hɑ:stəlri] . — [kætəmə'rænz] . — [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['breɪkwɔ:tər] . — ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
A Quaint Hostelry . — Catamarans . — A Natural Breakwater . — Sailing down the
一个 古雅 旅店 . — 双体船 . — 一个 自然的 防波堤 . — 帆船 向下 这

[koʊst] -
Coast 115
海岸 -

马拉若岛——珍稀美丽的鸟类——独特的蜂鸟捕获方式——马拉尼昂州——教育意义——原生森林的价值——伯南布哥州——登陆困难——一个不恰当的名字——当地风光——人们不讲卫生的习惯——大型糖市——原住民房屋——一家古色古香的旅馆——双体船——天然防波堤——沿海岸航行 115

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[pɔːrt][ʌv; əv]['bɑːhiːə] . — [ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] ['sɪti] . — ['fɔːrmər]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][brə'zɪl] . — ['weɪlɪŋ]

Port	of	Bahia	.	—	A	Quaint	Old	City	.	—	Former	Capital	of	Brazil	.	—	Whaling
港口	的	巴伊亚	.	—	一个	古雅	老的	城市	.	—	以前的	首都	的	巴西	.	—	捕鲸

['ɪntrəsts] . — ['bjuːtɪf(ə)l]

Interests	.	—	Beautiful
兴趣	.	—	美丽的

巴伊亚港——一座古色古香的老城——巴西的前首都——捕鲸业中心——风景优美

[ˌpænə'ræmə] . — ['træmweɪ] . — [noʊ]['kʌlər] [laɪn] [hɪr] . — [ðə; ði][sɪ'dæn] [tʃer] . — ['feðər] ['flaʊərz]

Panorama	.	—	Tramways	.	—	No	Color	Line	Here	.	—	The	Sedan	Chair	.	—	Feather	Flowers
全景	.	—	有轨电车	.	—	不	颜色	线	这里	.	—	这	轿车	椅子	.	—	羽毛	花朵

. — [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔrɪndʒ] [mɑːrt] . — ['pæʃ(ə)n] ['flaʊər] [fruːt] . — ['kɔːfi] , ['ʃʊgər] ,

.	—	A	Great	Orange	Mart	.	—	Passion	Flower	Fruit	.	—	Coffee	,	Sugar	,
.	—	一个	伟大的	橙子	市场	.	—	热情	花	水果	.	—	咖啡	,	糖	,

全景图。—有轨电车。—这里没有种族界限。—轿子。—羽毛花。—大型橘子市场。—西番莲果。—咖啡、糖、

[ænd; ənd][tə'bækoʊ] . — [ə; eɪ] ['kɔːfi] [plæn'teɪʃ(ə)n] . — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['daiəmənds] . — [helθ]

and	Tobacco	.	—	A	Coffee	Plantation	.	—	Something	about	Diamonds	.	—	Health
和	烟草	.	—	一个	咖啡	种植园	.	—	某物	关于	钻石	.	—	健康

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . — ['kjʊriəs] ['trɑːpɪk(ə)l] [striːt] [siːnz] -

of	the	City	.	—	Curious	Tropical	Street	Scenes	138
的	这	城市	.	—	好奇的	热带	街道	场景	-

以及烟草。——咖啡种植园。——关于钻石的一些事。——城市健康。——奇特的热带街景 138

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[keɪp] ['friːoʊ] . — ['riːəu] [dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] . — [ə; eɪ]

Cape	Frio	.	—	Rio	Janeiro	.	—	A
岬	弗里奥	.	—	里约热内卢	雅内罗	.	—	一个

弗里奥角—里约热内卢—A

['splendɪd] ['hɑːrbər] . — ['veriəs] ['maʊntnz] . — [ˌbɒtə'foʊgoʊ] [beɪ] . — [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] . —

Splendid	Harbor	.	—	Various	Mountains	.	—	Botafogo	Bay	.	—	The	Hunchback	.	—
灿烂	港口	.	—	各种各样的	山脉	.	—	博塔弗戈	湾	.	—	这	佝	.	—

[ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði][vɪdʒəlɑːntʃə] . — [tiˈdʒuːkə] . — [ɪ'tæliən]['ɛməgrənts] . — ['sɪti] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] . —

Farewell	to	the	Vigilancia	.	—	Tijuca	.	—	Italian	Emigrants	.	—	City	Institutions	.	—
告别	到	这	警惕	.	—	蒂茹卡	.	—	意大利语	移民	.	—	城市	机构	.	—

['pʌblɪk] [ˌə'mjuːzmənts] . — [striːt] [mjuˈzɪʃənz] . — [tʃɜːrtʃɪz] . — ['nærəʊ] ['θɜːrəʊˌfeəz] . —

Public	Amusements	.	—	Street	Musicians	.	—	Churches	.	—	Narrow	Thoroughfares	.	—
民众	娱乐	.	—	街道	音乐家	.	—	教堂	.	—	狭窄的	干道	.	—

['mɜːtʃənts] - [klɑːks] . — ['reilrəudz] [ɪn][brə'zɪl] . — ['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . — [ðə; ði]

Merchants	'	Clerks	.	—	Railroads	in	Brazil	.	—	Natural	Advantages	of	the	City	.	—	The
商人	-	职员	.	—	铁路	在	巴西	.	—	自然的	优势	的	这	城市	.	—	这

['pʌblɪk]['plɑːzəz] . — [ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] -

Public	Plazas	.	—	Exports	155
民众	广场	.	—	出口	-

壮丽的港口——群山——博塔弗戈湾——驼背——告别维吉兰西亚——蒂茹卡——意大利移民——城市机构——公共娱乐——街头艺人——教堂——狭窄的街道——商贩——巴西的铁路——城市的自然优势——公共广场——出口 155

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['aʊtdɔːr] [siːnz] [ɪn] ['riːəu] [dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] . — [ðə; ði]

Outdoor	Scenes	in	Rio	Janeiro	.	—	The
户外的	场景	在	里约热内卢	雅内罗	.	—	这

里约热内卢的户外景色。

['lɪt(ə)l] ['mɑ:rməsetˌ'mɑ:rməzet] . — [ðə; ði] [fɪʃ] ['mɑ:rkɪt] . — [sɪ'klu:dɪd] ['wɪmɪn] . — [ðə; ði]

Little	Marmoset	.	—	The	Fish	Market	.	—	Secluded	Women	.	—	The
小的	狨猴	.	—	这	鱼	市场	.	—	僻	女性	.	—	这

小狨猴。—鱼市。—隐居的女人。—

['rəumiʃ] [tʃɜ:rtʃ] . — [bə'tænɪk(ə)l] ['gɑ:rdn] . — ['veriəs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [tri:z] . — [grænd] ['ævənu:]

Romish	Church	.	—	Botanical	Garden	.	—	Various	Species	of	Trees	.	—	Grand	Avenue
罗马天主教	教会	.	—	植物	花园	.	—	各种各样的	物种	的	树木	.	—	盛大	大街

[ʌv; əv] ['rɔɪəl] [pɑ:mz] . — [ə'baʊt] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rdz] . — ['klaɪmət] [ʌv; əv] ['ri:əu] . — [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['jeloʊ] ['fi:vər] . — [ðə; ði] ['kʌntri]

of	Royal	Palms	.	—	About	Humming	-	Birds	.	—	Climate	of	Rio	.	—	Surrounded	by	Yellow	Fever	.	—	The	Country
的	皇家	棕榈树	.	—	关于	哼唱	-	鸟类	.	—	气候	的	里约热内卢	.	—	包围	经过	黄色的	发烧	.	—	这	国家

罗马天主教堂——植物园——各种树木——皇家棕榈大道——关于蜂鸟——里约的气候——黄热病肆虐——乡村

['ɪnlənd] . — ['bɛgɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] . — ['flaʊərz] . — " [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [dʒoʊ] . " — ['soʊʃ(ə)l]

Inland	.	—	Begging	on	the	Streets	.	—	Flowers	.	—	"	Portuguese	Joe	.	"	—	Social
内陆	.	—	乞讨	在	这	街道	.	—	花朵	.	—	"	葡萄牙语	乔	.	"	—	社会的

内陆——街头乞讨——鲜花——"葡萄牙乔"——社交

[dɪ'stɪŋkʃənz] -

Distinctions	180
区别	-

荣誉180

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[pə'trɒpəlɪs] . — ['sʌmər] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['ri:əu] . — [bri:f] [sketʃ] [ʌv; əv]

Petropolis	.	—	Summer	Residence	of	the	Citizens	of	Rio	.	—	Brief	Sketch	of
佩特罗波利斯	.	—	夏天	住宅	的	这	公民	的	里约热内卢	.	—	简短的	草图	的

[ðə; ði] [leɪt] ['rɔɪəl] ['fæməli] . — [dɑ:m]['pi:droʊz] ['pæləs] . — [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['maʊnt(ə)n][ˌsænə'teriəm] . — [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [bʌt; bət] ['blʌdləs]

the	late	Royal	Family	.	—	Dom	Pedro's	Palace	.	—	A	Delightful	Mountain	Sanitarium	.	—	A	Successful	but	Bloodless
这	晚的	皇家	家庭	.	—	多姆	佩德罗的	宫殿	.	—	一个	愉快	山	疗养院	.	—	一个	成功的	但	无血

佩特罗波利斯——里约市民的避暑胜地——已故皇室家族简史——唐·佩德罗宫——令人愉悦的山间疗养院——成功却无伤亡

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] . — ['flɔ:rəl] [di'laits] . — ['maʊnt(ə)n] ['si:nəri] . — ['hevi] ['gæmblɪŋ] . — [ə; eɪ]

Revolution	.	—	Floral	Delights	.	—	Mountain	Scenery	.	—	Heavy	Gambling	.	—	A
革命	.	—	花的	美味	.	—	山	风景	.	—	重的	赌博	.	—	一个

革命。—花卉之美。—山景。—豪赌。—A

['dʒɜ:rmən] ['set(ə)lmənt] . — - . — [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɔ:kɪdz] . — ['loʊk(ə)l] [taɪps] . — [ə; eɪ]

German	Settlement	.	—	Cascatinha	.	—	Remarkable	Orchids	.	—	Local	Types	.	—	A
德语	沉降	.	—	-	.	—	卓越	兰花	.	—	当地的	类型	.	—	一个

[brə'zɪliən] ['fɔ:rɪst] . — [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] -

Brazilian	Forest	.	—	Compensation	201
巴西	森林	.	—	赔偿	-

德国人定居点.—卡斯卡蒂尼亚.—奇特的兰花.—地方品种.—巴西森林.—补偿201

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[pɔːrt][ʌv; əv][ˈsaːntuːs] . — [ˈjeloʊ] [ˈfiːvər] [skɜːrdʒ] . — [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə]

Port	of	Santos	.	—	Yellow	Fever	Scourge	.	—	Down	the	Coast	to
港口	的	桑托斯	.	—	黄色的	发烧	祸害	.	—	向下	这	海岸	到

[ˌmɔntəˈvidiəu; ˌmɔntiviˈdeiəu] . — [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] . — [pæmˈpɛroʊz] . — [dəˈmestɪk]

Montevideo	.	—	The	Cathedral	.	—	Pamperos	.	—	Domestic
蒙得维的亚	.	—	这	大教堂	.	—	潘佩罗斯	.	—	国内的

桑托斯港——黄热病肆虐——沿海岸线前往蒙得维的亚——大教堂——潘佩罗斯——国内

[ˈɑːrkɪtektʃər] . — [ə; eɪ][grænd] [ˈθɜːroʊfer] . — [ˈsɪti] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] . — [kəˈmɜːrʃ(ə)l]

Architecture	.	—	A	Grand	Thoroughfare	.	—	City	Institutions	.	—	Commercial
建筑学	.	—	一个	盛大	通道	.	—	城市	机构	.	—	商业的

建筑——宏伟的大道——城市机构——商业

[ædˈvæntɪdʒɪz] . — [ðə; ði] [ˈɑːprə]

Advantages	.	—	The	Opera
优势	.	—	这	歌剧

优势。——歌剧

[haʊs] . — [ðə; ði]

House	.	—	The
房子	.	—	这

房子。——

[bʊl] - [faɪt] . — [ˈbegərz] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] . — [ˈsɪti] [ʃɑːps] . — [ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈkærəktər] . —

Bull	-	Fight	.	—	Beggars	on	Horseback	.	—	City	Shops	.	—	A	Typical	Character	.	—
公牛	-	斗争	.	—	乞丐	在	马背	.	—	城市	商店	.	—	一个	典型的	特点	.	—

[ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði][ˈkæmpoʊ][ˈsæntoʊ] . — [ɪkˈspɔːrts; ˈekspɔːrts] . — [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [ˈreɪlweɪz]

Intoxication	.	—	The	Campo	Santo	.	—	Exports	.	—	Rivers	and	Railways
中毒	.	—	这	坎波	圣托	.	—	出口	.	—	河流	和	铁路

-

217

-

斗牛——骑马的乞丐——城市商店——典型人物——醉酒——圣地——出口——河流和铁路 217

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈɛrz] . — [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrdʒəntaɪn] [rɪˈpʌblɪk] . — [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] . —

Buenos	Ayres	.	—	Extent	of	the	Argentine	Republic	.	—	Population	.	—
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	.	—	程度	的	这	阿根廷	共和国	.	—	人口	.	—

[ˈnæroʊ] [striːts] . — [lɑːrdʒ] [ˈpʌblɪk] [skwer] . — [ˈbæsks] . — [pʊr] [ˈhɑːrbər] . — [ˈreɪlweɪ]

Narrow	Streets	.	—	Large	Public	Squares	.	—	Basques	.	—	Poor	Harbor	.	—	Railway
狭窄的	街道	.	—	大的	民众	正方形	.	—	巴斯克人	.	—	贫穷的	港口	.	—	铁路

布宜诺斯艾利斯——阿根廷共和国的疆域——人口——狭窄的街道——宽阔的广场——巴斯克人——贫瘠的港口——铁路

[ˈsɪstəm] . — [ˈrɪvər] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] . — [ˈtræmweɪ] . — [ðə; ði]

System	.	—	River	Navigation	.	—	Tramways	.	—	The
系统	.	—	河	导航	.	—	有轨电车	.	—	这

系统.—内河航运.—有轨电车.—

[kə'θiːdrəl] . — ['nɔːrm(ə)l] [skuːlz] . — ['njuːzˌpeɪpəz] . — ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] . — ['keɪl] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]
Cathedral . — Normal Schools . — Newspapers . — Public Buildings . — Calle Florida
大教堂 . — 普通的 学校 . — 报纸 . — 民众 建筑物 . — 卡列 佛罗里达
. — [ə; eɪ] ['bɪzi] ['sɪti] . — [moʊd][ʌv; əv] ['fəːniʃɪŋ] [mɪlk] . — [ɪn'vaɪrənz] . — [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd]
. — A Busy City . — Mode of furnishing Milk . — Environs . — Commercial and
. — 一个 忙碌的 城市 . — 模式 的 家具 牛奶 . — 周边环境 . — 商业的 和
[pə'lɪtɪk(ə)l] [groʊθ] . — [ðə; ði]
Political Growth . — The
政治的 生长 . — 这

大教堂。—师范学校。—报纸。—公共建筑。—佛罗里达街。—繁华的城市。—牛奶供应方式。—周边环境。—商业和政治发展。—该

[nuː] ['kæpɪt(ə)l] -
New Capital 244
新的 首都 -

新首都 244

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['sɪti] [ʌv; əv][rəu'sɑːrjəu] . — [ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] . — [ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs]
City of Rosario . — Its Population . — A Pretentious
城市 的 罗萨里奥 . — 它是 人口 . — 一个 装腔作势

罗萨里奥市——其人口——一个自命不凡的

[tʃɜːrtʃ] . — ['oʊʃ(ə)n] [iks'piəriənsiz] . — ['mɔːrbɪd]['fænsis] . — [streɪt] [ʌv; əv][mə'gelən] . — [ə; eɪ] [greɪt]
Church . — Ocean Experiences . — Morbid Fancies . — Strait of Magellan . — A Great
教会 . — 海洋 经历 . — 病态的 幻想 . — 海峡 的 麦哲伦 . — 一个 伟大的
[dɪ'skʌvərər] . — ['loʊk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] . — [pætəgoʊniːənz][ænd; ənd] [fiːdʒənz] . — ['dʒaɪənt] [kelp] .
Discoverer . — Local Characteristics . — Patagonians and Fuegians . — Giant Kelp .
发现者 . — 当地的 特征 . — 巴塔哥尼亚人 和 火地岛人 . — 巨大的 海带 .
— [juː'niːk] [meɪl][bɑːks] . — ['pʊntɝ] [ɝ'iːnəz] . — [æn; ən][eks] - ['piːn(ə)l]['kɑːləni] . — [ðə; ði]['ælbətrɑːs] . —
— Unique Mail Box . — Punta Arenas . — An Ex - Penal Colony . — The Albatross . —
— 独特的 邮件 盒子 . — 蓬塔 竞技场 . — 一个 前任 - 刑事 殖民地 . — 这 信天翁 . —
['neɪtɪvz] . — [ə; eɪ]
Natives . — A
本地人 . — 一个

教堂.—海洋体验.—病态的幻想.—麦哲伦海峡.—一位伟大的发现者.—地方特色.—巴塔哥尼亚人和火地岛人.—巨型海带.—独特的邮箱.—蓬塔阿雷纳斯.—前流放地.—信天翁.—土著.—一个

['neɪkɪd] ['piːp(ə)l] . — [weɪlz] . — [siː] - [bɜːrdz] . — ['gleɪʃərz] . — [maʊnt] [sɑːr'miːntoʊ] . — [ə; eɪ]
Naked People . — Whales . — Sea - Birds . — Glaciers . — Mount Sarmiento . — A
裸 人们 . — 鲸鱼 . — 海 - 鸟类 . — 冰川 . — 山 萨米恩托 . — 一个
['sɪŋgjələr] ['stɔːri] -
Singular Story 271
单数 故事 -

裸体的人——鲸鱼——海鸟——冰川——萨米恩托山——一个独特的故事 271

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['faɪər] . — [keɪp] [hɔːrn] . — [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][pə'sɪfɪk] . — ['feloʊ] ['pæsndʒɚ] . —

The	Land	of	Fire	. —	Cape	Horn	. —	In	the	Open	Pacific	. —	Fellow	Passengers	. —
这	土地	的	火	. —	岬	喇叭	. —	在	这	打开	太平洋	. —	同伴	乘客	. —

[lɑːrdʒ] [siː] - [bɜːrd] . — [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'vælɪd] . — [ə; eɪ] ['wɪri] ['kæptɪv] . — [ə; eɪ]['broʊkən] -

Large	Sea	-	Bird	. —	An	Interesting	Invalid	. —	A	Weary	Captive	. —	A	Broken	-
大的	海	-	鸟	. —	一个	有趣的	无效的	. —	一个	厌倦	俘虏	. —	一个	破碎的	-

['hɑrtɪd] ['mʌðər] . — ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevənz] . — [ðə; ði] [muːn] . — ['tʃiliən] ['sɪv(ə)l][wɔːr] . —

Hearted	Mother	. —	Study	of	the	Heavens	. —	The	Moon	. —	Chilian	Civil	War	. —
心地	母亲	. —	学习	的	这	天	. —	这	月亮	. —	智利	民用	战争	. —

[kən,sepsi'əun] . — [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['sɪti] . — [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . — ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['sɪti] ['gaːdnz]

Concepcion	. —	A	Growing	City	. —	Commercial	Importance	. —	Cultivating	City	Gardens
康塞普西翁	. —	一个	生长	城市	. —	商业的	重要性	. —	耕作	城市	花园

[ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [plæn] . — [ɪm'pɔːrt(ə)nt][koʊl] [maɪnz] . — [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] -

on	a	New	Plan	. —	Important	Coal	Mines	. —	Delicious	Fruits	297
在	一个	新的	计划	. —	重要的	煤炭	矿山	. —	可口的	水果	-

火之国——合恩角——在开阔的太平洋——同伴乘客——大型海鸟——一位有趣的病人——一位疲惫的俘虏——一位心碎的母亲——天象研究——月亮——智利内战——康塞普西翁——一座发展中的城市——商业重要性——按照新计划培育城市花园——重要的煤矿——美味的水果 297

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[,vælpə'raisəu] . — ['prɪnsəp(ə)l] [saʊθ] [ə'merɪkən] [pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] . — [ə; eɪ] [gʊd]

Valparaiso	. —	Principal	South	American	Port	of	the	Pacific	. —	A	Good
瓦尔帕莱索	. —	主要的	南	美国人	港口	的	这	太平洋	. —	一个	好的

瓦尔帕莱索——南美洲太平洋的主要港口——一个好地方

['hɑːrbər] . — [tɔːlɪst] ['maʊnt(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] . — [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [pres] . — ['wɔːrlaɪk]

Harbor	. —	Tallest	Mountain	on	this	Continent	. —	The	Newspaper	Press	. —	Warlike
港口	. —	最高	山	在	这	大陆	. —	这	报纸	按	. —	好战

['æspekt] . — ['gɜːlz][æz; əz][kɑːr] [kən'dʌktəz] . — ['tʃiliən] [ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] . — ['fɔːrən] ['mɜːtʃənts] .

Aspect	. —	Girls	as	Car	Conductors	. —	Chilian	Exports	. —	Foreign	Merchants	.
方面	. —	女孩们	作为	车	导体	. —	智利	出口	. —	外国的	商人	.

— [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] . — ['gæmblɪŋ] [ɪn]['praɪvət] ['haʊzɪz] . — [ˌɪmɪ'greɪʃn] . — ['kʌltʃər] [ʌv; əv]

—	Effects	of	Civil	War	. —	Gambling	in	Private	Houses	. —	Immigration	. —	Culture	of
—	效果	的	民用	战争	. —	赌博	在	私人的	房屋	. —	移民	. —	文化	的

[ðə; ði] [greɪp] . — ['ægrɪkʌltʃər] . — ['aɪlənd][ʌv; əv][wɑː; hwɑː]

the	Grape	. —	Agriculture	. —	Island	of	Juan
这	葡萄	. —	农业	. —	岛	的	胡安

[fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] -

Fernandez	315
费尔南德斯	-

港口。—本大陆最高峰。—报业。—好战的一面。—女孩当汽车售票员。—智利出口。—外国商人。—内战的影响。—私人住宅赌博。—移民。—葡萄种植。—农业。—胡安·费尔南德斯岛 315

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][kɑː'jɑːəu] . — [ə; eɪ] [səb'mɜːrdʒd] ['sɪti] . — [pə'ruːviən][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] . — [ə; eɪ]

The	Port	of	Callao	. —	A	Submerged	City	. —	Peruvian	Exports	. —	A
这	港口	的	卡亚俄	. —	一个	湮	城市	. —	秘鲁	出口	. —	一个

['dɜːrti][ænd; ənd] [ˌʌn'hoʊlsəm] [taʊn] . — [sɪŋ'koʊnə] [bɑːrk] . — [ðə; ði]

Dirty	and	Unwholesome	Town	. —	Cinchona	Bark	. —	The
肮脏的	和	不健康的	镇	. —	金鸡纳树皮	吠	. —	这

卡亚俄港——一座沉没的城市——秘鲁出口商品——一个肮脏不堪的小镇——金鸡纳树皮——

['ændiːz] . — [ðə; ðiː] ['lɑːmə] . — [ə; eɪ]

Andes	.	—	The	Llama	.	—	A
安第斯山脉	.	—	这	骆驼	.	—	一个

安第斯山脉。——羊驼。——A

['næʃ(ə)nəl] [dæns] . — ['sɪti] [ʌv; əv]['liːmə; 'laɪmə] . — [æn; ən]

National	Dance	.	—	City	of	Lima	.	—	An
国家的	舞蹈	.	—	城市	的	利马	.	—	一个

国家舞蹈。—利马市。—安

[oʊld][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] . — [wɑːnt][ʌv; əv] [reɪn] . — [pɪ'zɑːroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraɪmz] . —

Old	and	Interesting	Capital	.	—	Want	of	Rain	.	—	Pizarro	and	His	Crimes	.	—
老的	和	有趣的	首都	.	—	想	的	雨	.	—	皮萨罗	和	他的	犯罪	.	—

[ə; eɪ][grænd] [kə'θiːdrəl] . — ['tʃiliən] ['soʊldʒərz] . — ['kɔːstli] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][pə'ruː] . — ['roʊmən]

A	Grand	Cathedral	.	—	Chilian	Soldiers	.	—	Costly	Churches	of	Peru	.	—	Roman
一个	盛大	大教堂	.	—	智利	士兵	.	—	昂贵	教堂	的	秘鲁	.	—	罗马

['kæθlɪk] ['ɪnfluəns] . — [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] -

Catholic	Influence	.	—	Desecration	of	the	Sabbath	334
天主教	影响	.	—	亵渎	的	这	安息日	-

古老而有趣的首都——缺雨——皮萨罗及其罪行——宏伟的大教堂——智利士兵——秘鲁的昂贵教堂——罗马天主教的影响——亵渎安息日 334

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ə; eɪ][grænd]['plɑːzə] . — [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] . — [ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['liːmə; 'laɪmə] . — [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]

A	Grand	Plaza	.	—	Retribution	.	—	The	University	of	Lima	.	—	Significance	of
一个	盛大	广场	.	—	报应	.	—	这	大学	的	利马	.	—	意义	的

['eɪnʃənt] ['pɑːtəri] . — ['ɑːrkɪtektʃər] . — [ˌpɪktʃə'resk] ['dwelɪŋ] . — [də'mestɪk] [siːn] . —

Ancient	Pottery	.	—	Architecture	.	—	Picturesque	Dwelling	.	—	Domestic	Scene	.	—
古老的	陶器	.	—	建筑学	.	—	如画	住宅	.	—	国内的	场景	.	—

[dɪ'strʌktɪv] ['əːθkweiks] . — ['spænɪʃ] [sweɪ] . — ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['liːmə; 'laɪmə] . — [striːt] ['kɑːstuːmz]

Destructive	Earthquakes	.	—	Spanish	Sway	.	—	Women	of	Lima	.	—	Street	Costumes
破坏性的	地震	.	—	西班牙语	摇摆	.	—	女性	的	利马	.	—	街道	服装

. — ['eɪnʃənt] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['liːmə; 'laɪmə] . — ['njuːzˌpeɪpəz] . — ['pɔːnbroʊkər] - [ʃɑːps] . —

.	—	Ancient	Bridge	of	Lima	.	—	Newspapers	.	—	Pawnbrokers	'	Shops	.	—
.	—	古老的	桥	的	利马	.	—	报纸	.	—	当铺	-	商店	.	—

[ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] . — [æn; ən]

Exports	.	—	An
出口	.	—	一个

大广场——报应——利马大学——古代陶器的意义——建筑——风景如画的住宅——家庭场景——破坏性地震——西班牙统治——利马妇女——街头服饰——利马古桥——报纸——典当行——出口——一个

['eɪnʃənt] ['mekə] . — [hoʊm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] . -

Ancient	Mecca	.	—	Home	by	Way	of	Europe	.	355
古老的	麦加	.	—	家	经过	方式	的	欧洲	.	-

古麦加——欧洲之旅。355

['fæni] ['kæmbl] , [ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] ['paɪrət] ['kæptɪn]

FANNY	CAMPBELL	,	THE	FEMALE	PIRATE	CAPTAIN
舢	坎贝尔	,	这	女性	海盗	队长

范妮·坎贝尔，女海盗船长

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n]

A	Tale	Of	The	Revolution
一个	故事	的	这	革命

革命的故事

[baɪ][ˌmɑːtuːˈriːn] ['mɜːrri] Ballou1844

By	Maturin	Murray	Ballou1844
经过	成熟素	默里	Ballou1844

作者：马图林·默里·巴卢，1844年

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['prefəs] .

PREFACE .

前言 .

前言。

['fæni] ['kæmbl] .

FANNY CAMPBELL .

舢 坎贝尔 .

范妮·坎贝尔。

['tʃæptər] [aɪ] . [lɪn] [ɪn] ['oʊldən] [taɪmz] .

CHAPTER I . LYNN IN OLDEN TIMES .

章 我 . 林恩 在 古老的 时代 .

第一章 旧时的林恩

[haɪ] [rɑːk] .

HIGH ROCK .

高的 岩石 .

高岩。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['hæmlət] .

THE FISHING HAMLET .

这 钓鱼 村庄 .

渔村。

[ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

THE STIRRING EVENTS THAT PRECEDED THE REVOLUTION .

这 搅拌 活动 那 之前 这 革命 .

革命前夕的激动人心的事件。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz] .

SOME OF OUR CHARACTERS .

一些 的 我们的 人物 .

我们的一些角色。

['wɪljəm] ['lʌvl] .

WILLIAM LOVELL .

威廉 洛弗尔 .

威廉·洛弗尔。

['fæni] ['kæmbl] .

FANNY CAMPBELL .

舢 坎贝尔 .

范妮·坎贝尔。

[ðə; ði] ['heroʊɪn] .

THE HEROINE .

这 女英雄 .

女英雄。

['kæptɪn] [rælf; reɪf] ['bɜːrnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] .

CAPTAIN RALPH BURNET OF THE ROYAL NAVY .

队长 拉尔夫 烧焦 的 这 皇家 海军 .

英国皇家海军上校拉尔夫·伯内特。

[ə; eɪ] ['lʌvɜ-z] ['dʒeləsi] .
A **LOVER'S** **JEALOUSY** **.**
一个 恋人的 妒忌 .

恋人的嫉妒。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ˌfer'wel] .
THE **FAREWELL** **.**
这 告别 .

告别。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kent] . ['paiərits] .
THE **ROYAL** **KENT** **.** **PIRATES** **.**
这 皇家 肯特 . 海盗 .

皇家肯特海盗。

[ðə; ði] [faɪt] .
THE **FIGHT** **.**
这 斗争 .

战斗。

[in'listɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrvɪs] .
ENLISTING **IN** **A** **NEW** **SERVICE** **.**
入伍 在 一个 新的 服务 .

加入新部队。

[ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌkəniːɜ-z] .
THE **HAUNTS** **OF** **THE** **BUCCANIERS** **.**
这 闹鬼的地方 的 这 海盗 .

海盗出没之地。

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [wʌn] ['prɪzn] [ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] [ɪn] [ə'nʌðər] .
ESCAPE **FROM** **ONE** **PRISON** **AND** **CONFINEMENT** **IN** **ANOTHER** **.**
逃脱 从 一 监狱 和 监禁 在 其他 .

从一座监狱逃脱，却又被关押在另一座监狱。

['bɜːrnɪt] [ænd; ənd] ['fæni] ['kæmbl] .
BURNET **AND** **FANNY** **CAMPBELL** **.**
烧焦 和 舢 坎贝尔 .

伯内特和范妮·坎贝尔。

[ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mesɪndʒər] .
ARRIVAL **OF** **AN** **IMPORTANT** **MESSENGER** **.**
到达 的 一个 重要的 信使 .

重要信使抵达。

['mɪstəri] .
MYSTERY **.**
神秘 .

神秘。

[ə; eɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
A **PROPOSITION** **.**
一个 主张 .

一项提议。

[ə; eɪ] [nuː] [frend] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər] .
A **NEW** **FRIEND** **AND** **A** **NEW** **CHARACTER** **.**
一个 新的 朋友 和 一个 新的 特点 .

一位新朋友和一个新角色。

[ə; eɪ] ['kæptənz] [spiːtʃ] .
A **CAPTAIN'S** **SPEECH** **.**
一个 船长的 演讲 .

一位船长的演讲。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mæstər] .
WHO **WAS** **THE** **MASTER** **.**
WHO 曾是 这 掌握 .

谁是大师?

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ðɪ] [ruːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , ['mjuːtəni] !
THE **RUSE** **OF** **THE** **CAPTAIN** **,** **MUTINY** **!**
这 诡计 的 这 队长 , 兵变 !

船长的诡计，叛变!

[ə; eɪ] [nuː] [kə'mændər] .
A **NEW** **COMMANDER** **.**
一个 新的 指挥官 .

新指挥官。

[ə'temptɪd] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
ATTEMPTED **ASSASSINATION** **.**
尝试过 暗杀 .

企图刺杀。

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l][ænd; ənd] ['blʌdi] [siːn] .
A **FATAL** **AND** **BLOODY** **SCENE** **.**
一个 致命的 和 血腥 场景 .

惨烈血腥的场面。

[seɪl] [hoʊ] !
SAIL **HO** **!**
帆 总部 !

扬帆起航!

[æn; ən] ['enəmi] .
AN **ENEMY** **.**
一个 敌人 .

敌人。

[ðə; ðɪ] [paɪn] [triː] [flæg] .
THE **PINE** **TREE** **FLAG** **.**
这 松树 树 旗帜 .

松树旗。

[ðə; ðɪ] [siː] [faɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɪktəri] .
THE **SEA** **FIGHT** **AND** **THE** **VICTORY** **.**
这 海 斗争 和 这 胜利 .

海战与胜利。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[steɪt] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] , [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [praɪz] , [ə'nʌðər] ['mjuːtəni] .
STATE **OF** **HOSTILITIES** **,** **DISPOSITION** **OF** **THE** **PRIZE** **,** **ANOTHER** **MUTINY** **.**
状态 的 敌对行动 , 处置 的 这 奖 , 其他 兵变 .

敌对状态、战利品分配、另一次叛变。

[feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] .
FATE **OF** **THE** **LEADER** **.**
命运 的 这 领导者 .

领导者的命运。

[plæn] [fɔːr; fər] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] .
PLAN **FOR** **LIBERATING** **THE** **PRISONERS** **.**
计划 为了 解放 这 囚犯 .

解救囚犯计划。

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
THE **EXPEDITION** **.**
这 远征 .

探险队。

[hə'vænə] .
HAVANA **.**
哈瓦那 .

哈瓦那。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
THE **RESULT** **.**
这 结果 .

结果。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] .
THE **MEETING** **OF** **FRIENDS** **.**
这 会议 的 朋友们 .

朋友们的聚会。

[ə; eɪ] [nuː] ['ɑːfɪsər] .
A **NEW** **OFFICER** **.**
一个 新的 官 .

一名新警官。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [gɑːrd] .
V **.** **A** **FAITHFUL** **GUARD** **.**
V . 一个 忠实 警卫 .

五、忠诚的卫士。

[ə; eɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
A **PROPOSITION** **.**
一个 主张 .

一项提议。

[ə; eɪ] [ruːz] .
A **RUSE** **.**
一个 诡计 .

诡计。

[ə; eɪ] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] .
A **DENOUEMENT** **.**
一个 结局 .

结局。

[seɪl] [hoʊ] !
SAIL **HO** **!**
帆 总部 !

扬帆起航!

[ðə; ði] [lɔːŋ] [tɑːm] [hoʊldz] [ə'nʌðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

THE	**LONG**	**TOM**	**HOLDS**	**ANOTHER**	**CONVERSATION**	**.**
这	长的	汤姆	持有	其他	对话	.

长汤姆又开始了另一场对话。

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [praɪz] .

A	**VALUABLE**	**PRIZE**	**.**
一个	有价值的	奖	.

一份很有价值的奖品。

[mɔːr] ['prizənəz] [ðæn; ðən] ['viktəz] .

MORE	**PRISONERS**	**THAN**	**VICTORS**	**.**
更多的	囚犯	比	胜利者	.

囚犯比胜利者多。

[ʃə'grɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

CHAGRIN	**OF**	**THE**	**ENEMY**	**.**
懊恼	的	这	敌人	.

敌人的懊恼。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] [fɪrs] ['kærəktər] .

A	**FIERCE**	**CHARACTER**	**.**
一个	凶猛的	特点	.

一个性格凶悍的人。

[ə'tempt] [tuː; tə] [bɜːrn] [ðə; ði] [brɪg] .

ATTEMPT	**TO**	**BURN**	**THE**	**BRIG**	**.**
试图	到	烧伤	这	布里格	.

企图焚毁禁闭室。

[ðə; ði] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

THE	**CONSULTATION**	**.**
这	咨询	.

咨询。

[ðə; ði] ['sentəns] .

THE	**SENTENCE**	**.**
这	句子	.

句子。

[ðə; ði] [jɑːrd] [ɑːrm] !

THE	**YARD**	**ARM**	**!**
这	院子	手臂	!

码臂！

[ə; eɪ] [driːm] .

A	**DREAM**	**.**
一个	梦	.

一个梦。

[ðə; ði] ['traɪəl] .

THE	**TRIAL**	**.**
这	审判	.

审判。

[ə; eɪ] ['stʌbərn] ['spɪrɪt] ['broʊkən] .

A	**STUBBORN**	**SPIRIT**	**BROKEN**	**.**
一个	固执的	精神	破碎的	.

顽强的意志被击垮了。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] !
A NOBLE ACT OF JUSTICE !
一个 高贵 行为 的 正义 !

正义的伟大壮举!

['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] !
WORTHY OF EMULATION !
值得 的 仿真 !

值得效仿!

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['foʊksl] [tɔːk] , [ə; eɪ] [nuː] ['enəmi] , [ə; eɪ] [tʃeɪs] , [ðə; ði] [stɔːrm] .
FORECASTLE TALK , A NEW ENEMY , A CHASE , THE STORM .
前甲板 讲话 , 一个 新的 敌人 , 一个 追赶 , 这 风暴 .

前哨战、新敌人、追逐、风暴。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] .
THE ACTION .
这 行动 .

行动。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
THE FORTUNES OF THE FIGHT .
这 财富 的 这 斗争 .

战斗的命运。

[siːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['enəmi] .
SCENE ON BOARD THE ENEMY .
场景 在 木板 这 敌人 .

敌舰上的场景。

[ðə; ði] [trɪk] .
THE TRICK .
这 诡计 .

诀窍。

['fɪrf(ə)l] [ɪn'kaʊntər] .
FEARFUL ENCOUNTER .
可怕 遇到 .

可怕的遭遇。

['sɪŋgjələr] [dɪ'skʌvəri] .
SINGULAR DISCOVERY .
单数 发现 .

奇异的发现。

['fæni] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .
FANNY A PRISONER .
舢 一个 囚犯 .

囚徒芬妮。

[ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['kæmbəlz] - ['faɪər] - [saɪd] .
A PEEP AT THE CAMPBELLS ' FIRE - SIDE .
一个 窥视 在 这 坎贝尔 - 火 - 边 .

窥探坎贝尔家的炉火旁。

[ðə; ði] ['perənts] [æt; ət] [hoʊm] .
THE PARENTS AT HOME .
这 父母 在 家 .

父母在家。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[haɪ] [hɑːk] .
HIGH HOCK .
高的 跺脚 .

高脚凳。

[mɑːl] ['pɪtʃər] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] .
MOLL PITCHER THE FORTUNE - TELLER .
莫尔 投手 这 财富 - 出纳员 .

算命师莫尔·皮彻。

[ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz] .
ARRIVAL OF THE PRIZES .
到达 的 这 奖品 .

奖品已送达。

['fæni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .
FANNY AND THE CAPTAIN OF THE DOLPHIN .
舢 和 这 队长 的 这 海豚 .

芬妮和海豚号船长。

[ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] .
A DECLARATION .
一个 宣言 .

一份声明。

[æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
AN INSULT .
一个 侮辱 .

侮辱。

[ðə; ði] [dɪ'fens] .
THE DEFENCE .
这 防御 .

辩护方。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'skeɪp] .
THE FORTUNATE ESCAPE .
这 幸运 逃脱 .

侥幸逃脱。

[ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] .
ARRIVAL AT HOME .
到达 在 家 .

到家。

['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] .
MEETING OF FRIENDS .
会议 的 朋友们 .

朋友聚会。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[piːs] , [ˈjɑːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpleʒər] , [ðə; ði] [ˈferi] [bɑːrk] [ˈvɪʒ(ə)n] [ɪts] [əˈpɔintmənts]
PEACE , YACHTING FOR PLEASURE , THE FAIRY BARQUE VISION ITS APPOINTMENTS
和平 , 游艇 为了 乐趣 , 这 仙女 帆船 想象 它是 预约
[ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪtʃər] .
AND FURNITURE .
和 家具 .

和平，游艇休闲，仙女帆船的愿景及其装饰和家具。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][oʊld] [rɪˈembrənsɪz] .
VISITING PLACES OF OLD REMEMBRANCES .
访问 地方 的 老的 回忆 .

探访充满回忆的地方。

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [siː] .
THE ISLE OF MAN AND THE IRISH SEA .
这 小岛 的 男人 和 这 爱尔兰 海 .

马恩岛和爱尔兰海。

[ˈfæni] [ænd; ənd] [ˈlʌvl] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈfoʊksl] [jɑːnz] [ðæt] [wɪl] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈriːdər] ,
FANNY AND LOVELL LISTEN TO FORECASTLE YARNS THAT WILL INTEREST THE READER ,
舢 和 洛弗尔 听 到 前甲板 纱线 那 将要 兴趣 这 读者 ,

范妮和洛弗尔聆听着前堡的故事，这些故事一定会引起读者的兴趣。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] [ˈfriːˌbuːtərz] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd]
ABOUT THIS RENDEZVOUS FOR THE RENOWNED FREEBOOTERS OF ENGLAND
关于 这 会合 为了 这 著名 自由掠夺者 的 英格兰
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] .
AND THE CONTINENT .
和 这 大陆 .

关于这次英国和欧洲大陆著名自由海盗的聚会。

[æn; ən] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [plænd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [lænd] .
AN EXCURSION PLANNED UPON THE LAND .
一个 短途旅行 计划 之上 这 土地 .

计划在陆地上进行的一次远足。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[kənˈkluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ðə; ði] [nuː] [eldəˈraːdəu]
THE NEW ELDORADO
这 新的 黄金国

新埃尔多拉多

[ə; eɪ] [ˈsʌmər] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [əˈlæskə]
A Summer Journey To Alaska
一个 夏天 旅行 到 阿拉斯加州

阿拉斯加夏季之旅

[baɪ][ˌmɑːtuːˈriːn][em] . [bəˈluː]
By Maturin M . Ballou
经过 成熟素 M . 巴鲁

作者：马图林·M·巴卢

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ'tɪnəreri] . - [ˌes 'ti:] .
Itinerary . - St .
行程 . - 英石 .

行程安排 - 圣。

[pɔ:l] . - [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] . - ['prɑ:gres] . - [lʌg'ʒʊriəs] ['trævlɪŋ] . - ['raɪdɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
Paul . - The Northern Pacific Railroad . - Progress . - Luxurious Traveling . - Riding on a
保罗 . - 这 北方 太平洋 铁路 . - 进步 . - 豪华 旅行 . - 骑术 在 一个
[ˌloʊkə'moʊtɪv] . - [naɪt] [iks'piəriənsiz] . - ['preri] [si:nz] . - [ɪ'mens] [greɪn] - [fi:ldz] . - [ðə; ði]
Locomotive . - Night Experiences . - Prairie Scenes . - Immense Grain - Fields . - The
机车 . - 夜晚 经历 . - 草原 场景 . - 巨大 粮食 - 田野 . - 这
['bædlændz] . - ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] . - ['sɪnəbɑ:r] . - [ðə; ði] ['jeləustəun] [pɑ:rk] . - [æn; ən]
Badlands . - Climbing the Rocky Mountains . - Cinnabar . - The Yellowstone Park . - An
恶地 . - 攀登 这 洛基 山脉 . - 辰砂 . - 这 黄石公园 公园 . - 一个
[əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] . - [ðə; ði] ['feɪməs] [hɑ:t] [sprɪŋz] ['terəs] . - [haʊ] [fɔ:rmd] . - [æz; əz]
Accumulation of Wonders . - The Famous Hot Springs Terrace . - How Formed . - As
积累 的 奇迹 . - 这 著名的 热的 斯普林斯 阳台 . - 如何 形成 . - 作为
[si:n] [baɪ] ['mu:nlaɪt] [wʌn]
seen by Moonlight 1
已见 经过 月光 1

保罗——北太平洋铁路——进步——豪华旅行——乘坐火车——夜游——草原风光——广袤的麦田——荒地——攀登落基山脉——朱砂——黄石公园——奇观荟萃——著名的温泉梯田——形成过程——月光下的景象

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['neɪtʃər] [ɪn][poʊ'etɪk] [mudz] . - [ɪz][ðer; ðər] ['lə:kiŋ] ['deɪndʒər] ?
Nature in Poetic Moods . - Is there Lurking Danger ?
自然 在 诗意的 情绪 . - 是 那里 潜伏 危险 ?

诗意的自然——是否存在潜伏的危险?

- [ə; eɪ][ˌsænə'teriəm] . - [ðə; ði] ['lɪbərti] [kæp] . - [ðə; ði]['dʒaɪənts] [θʌm] . - ['sɪŋgjələr] [keivz] . - [fɔ:lz]
- A Sanitarium . - The Liberty Cap . - The Giant's Thumb . - Singular Caves . - Falls
- 一个 疗养院 . - 这 自由 帽 . - 这 巨人的 拇指 . - 单数 洞穴 . - 瀑布
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdnɚ] ['rɪvər] . - [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] . - [grænd]['kænjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləustəun] . - [fɑ:r]
of the Gardiner River . - In the Saddle . - Grand Cañon of the Yellowstone . - Far
的 这 加德纳 河 . - 在 这 鞍 . - 盛大 峡谷 的 这 黄石公园 . - 远的
- [ri:tʃɪŋ] [æn'tɪkwəti] . - [əb'sɪdiən] [klɪfs] . - [ə; eɪ]
- Reaching Antiquity . - Obsidian Cliffs . - A
- 到达 古代 . - 黑曜石 悬崖 . - 一个

-疗养院。-自由帽。-巨人之拇指。-奇异洞穴。-加德纳河瀑布。-马鞍山。-黄石大峡谷。-远古遗迹。-黑曜石峭壁。-A

[roʊd] [ʌv; əv] [glæs] . - ['biːvər] [leɪk] . - ['ænɪm(ə)l] ['bɪldərz] . - [ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] . - [ðə; ði]

Road	of	Glass	.	-	Beaver	Lake	.	-	Animal	Builders	.	-	Aborigines	of	the	Park	.	-	The
路	的	玻璃	.	-	海狸	湖	.	-	动物	建筑商	.	-	原住民	的	这	公园	.	-	这

[ʃiːp] - ['iːtər] . - [ðə; ði] [ʃoʊ'ʃoʊni] [ænd; ənd] ['ʌðər] [traɪbz] -

Sheep	-	Eaters	.	-	The	Shoshones	and	other	Tribes	20
羊	-	食客	.	-	这	肖肖尼人	和	其他	部落	-

玻璃之路 - 海狸湖 - 动物建造者 - 公园原住民 - 食羊者 - 肖肖尼人和其他部落 20

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['nɔːrɪs] ['gaɪzər] ['beɪs(ə)n] . - ['faɪər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] . - [ə; eɪ] ['gaɪdz] [aɪ'diːəz] . - [ðə; ði] ['kjʊriəs]

Norris	Geyser	Basin	.	-	Fire	beneath	the	Surface	.	-	A	Guide's	Ideas	.	-	The	Curious
诺里斯	喷泉	盆地	.	-	火	下面	这	表面	.	-	一个	指南	想法	.	-	这	好奇的

[peɪnt][pɑːt]['beɪs(ə)n] . - ['loʊər] ['gaɪzər] ['beɪs(ə)n] . - ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] . - ['maʊnt(ə)n]

Paint	Pot	Basin	.	-	Lower	Geyser	Basin	.	-	Boiling	Springs	of	Many	Colors	.	-	Mountain
画	锅	盆地	.	-	降低	喷泉	盆地	.	-	沸腾	斯普林斯	的	许多	颜色	.	-	山

['laɪənz][æt; ət] [pleɪ] . - [ˌmɪd'weɪ] ['gaɪzər] ['beɪs(ə)n] . - " ['hɛlz] [hæf]['eɪkər] . " - [ɪn]

Lions	at	Play	.	-	Midway	Geyser	Basin	.	-	"	Hell's	Half	Acre	.	"	-	In
狮子	在	玩	.	-	中途	喷泉	盆地	.	-	"	地狱的	一半	英亩	.	"	-	在

诺里斯间歇泉盆地——地表下的火焰——导游的建议——奇特的彩锅盆地——下间歇泉盆地——五彩沸腾的泉水——嬉戏的美洲狮——中途间歇泉盆地——"地狱半英亩"——

[ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]['wʌndərlænd] . - " [oʊld]['feɪθf(ə)l] . " - ['ʌðər]

the	Midst	of	Wonderland	.	-	"	Old	Faithful	.	"	-	Other
这	中间	的	仙境	.	-	"	老的	忠实	.	"	-	其他

仙境之中。——"老忠实"。——其他

['æktɪv] ['gaɪzərz] . - [ɪ'rætɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fauntinz] -

Active	Geysers	.	-	Erratic	Nature	of	these	Remarkable	Fountains	34
积极的	间歇泉	.	-	不稳定的	自然	的	这些	卓越	喷泉	-

活跃间歇泉——这些奇特喷泉的不规则特性 34

- [ˌaɪ 'viː] .

viCHAPTER	IV	.
-	第四	.

第四章

[ðə; ði] [greɪt] ['jeləustəun] [leɪk] . - ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][bɜːrdz] . - ['sɑːlətəri] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] . -

The	Great	Yellowstone	Lake	.	-	Myriads	of	Birds	.	-	Solitary	Beauty	of	the	Lake	.	-
这	伟大的	黄石公园	湖	.	-	无数	的	鸟类	.	-	孤	美丽	的	这	湖	.	-

[ðə; ði]['flɔːrə][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] . - ['devəsteɪtɪŋ] [fairz] . - [waɪld] ['ænɪmlz] . - [grænd][vɑːl'kænɪk]['sentər] .

The	Flora	of	the	Park	.	-	Devastating	Fires	.	-	Wild	Animals	.	-	Grand	Volcanic	Centre	.
这	弗洛拉	的	这	公园	.	-	毁灭性的	火灾	.	-	荒野	动物	.	-	盛大	火山	中心	.

- ['maʊnt(ə)n] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [vjuːz] . - [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] . - ['gʌvərnmənt]

-	Mountain	Climbing	and	Wonderful	Views	.	-	A	Story	of	Discovery	.	-	Government
-	山	攀登	和	精彩的	浏览	.	-	一个	故事	的	发现	.	-	政府

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] . - ['gʌvərnər] ['wɑːʃbɜːrnz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . - " [fɔːr; fər][ðə; ði]

Exploration	of	the	Reservation	.	-	Governor	Washburn's	Expedition	.	-	"	For	the
勘探	的	这	预订	.	-	州长	沃什伯恩	远征	.	-	"	为了	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][lɑːrdʒ] [fər'evər] " -

Benefit	of	the	People	at	Large	Forever	"	47
益处	的	这	人们	在	大的	永远	"	-

大黄石湖——无数鸟类——湖泊的静谧之美——公园的植物群——毁灭性的火灾——野生动物——壮丽的火山中心——登山和绝美景色——一段发现的故事——政府对保留地的勘探——沃什伯恩州长的探险——"永远造福广大人民" 47

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['westwərd] ['dʒɜ:rni] [ri'zju:md] . - [kwi:n] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] . - ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑ:kiz] . -
Westward Journey resumed . - Queen City of the Mountains . - Crossing the Rockies . -
向西 旅行 恢复 . - 女王 城市 的 这 山脉 . - 十字路口 这 落基山脉 . -
[bju:t] ['sɪti] ,
Butte City ,
比尤特 城市 ,

西行之旅继续——山中皇后城——穿越落基山脉——比尤特城

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['maɪnɪŋ] ['sentər] . - [mɑ:n'tænə] . - [ðə; ðɪ] [red] [men] . - [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ˌæbə'rɪdʒɪniz] . - [ðə; ðɪ]
the Great Mining Centre . - Montana . - The Red Men . - About the Aborigines . - The
这 伟大的 矿业 中心 . - 蒙大拿 . - 这 红色的 男人 . - 关于 这 原住民 . - 这
['kaʊˌbɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [west] . - [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['hʌntər] . - ['emɪgrənt] [ti:mz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['prɛəriz] . -
Cowboys of the West . - A Successful Hunter . - Emigrant Teams on the Prairies . -
牛仔 的 这 西方 . - 一个 成功的 猎人 . - 移民 团队 在 这 草原 . -
[ɪ'mens] ['fɔrists] . - ['pju:dʒɪt]
Immense Forests . - Puget
巨大 森林 . - 普吉特海湾

伟大的矿业中心——蒙大拿州——红种人——关于原住民——西部牛仔——成功的猎人——草原上的移民队伍——广袤的森林——普吉特

[saʊnd] . - [ðə; ðɪ] ['feɪməs] [stæm'pi:d] ['tʌn(ə)l] . - [ˌɪmɪ'greɪʃn] -
Sound . - The Famous Stampede Tunnel . - Immigration 57
声音 . - 这 著名的 踩踏 隧道 . - 移民 -

声音。-著名的牛仔竞技隧道。-移民局 57

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[maʊnt] [tə'kəumə] . - ['tɜ:rmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɔ:rðərn] [pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] . - [greɪt] ['ɪnlənd] [si:] . -
Mount Tacoma . - Terminus of the Northern Pacific Railroad . - Great Inland Sea . -
山 塔科马 . - 终点站 的 这 北方 太平洋 铁路 . - 伟大的 内陆 海 . -
['sɪti] [ʌv; əv][tə'kəumə][ænd; ənd][ɪts] ['mɑ:rvələs] [groʊθ] . - [koʊl] ['meʒərz] . - [ðə; ðɪ]['mɒdɒk]['indiəns]
City of Tacoma and its Marvelous Growth . - Coal Measures . - The Modoc Indians
城市 的 塔科马 和 它是 奇妙 生长 . - 煤炭 措施 . - 这 莫多克 印度人
. - [im'bɑ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'læskə] . - [ðə; ðɪ] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv] [si'ætl] . - [tə'kəumə][wɪð; wɪθ]
. - Embarking for Alaska . - The Rapidly Growing City of Seattle . - Tacoma with
. - 启程 为了 阿拉斯加州 . - 这 快速 生长 城市 的 西雅图 . - 塔科马 和
[ɪts] [ˌfɪf'ti:n] ['gleɪʃərz] . - ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [pɔ:rt] ['taʊnzənd] . - [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] ['membər] [ʌv; əv]
its Fifteen Glaciers . - Something about Port Townsend . - A Chance for Members of
它是 十五 冰川 . - 某物 关于 港口 汤森德 . - 一个 机会 为了 成员 的
['ælpaɪn] [klʌbz] -
Alpine Clubs 73
高山 俱乐部 -

塔科马山——北太平洋铁路的终点站——内陆大海——塔科马市及其惊人的发展——煤系——莫多克印第安人——前往阿拉斯加——快速发展的西雅图市——拥有十五座冰川的塔科马——关于汤森港的一些事——阿尔卑斯山俱乐部成员的机会 73

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[vɪk'tɔ:riə] ,
Victoria ,
维多利亚 ,

维多利亚

[væn'kuːvɜ˞z] ['aɪlənd] . - ['ɛskwɪˌmɔːlt] . - ['tʃainəmən] . - [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['flɔːrə] . - ['sʌbəːb] [ʌv; əv][ðə; ði]

Vancouver's	Island	.	-	Esquimalt	.	-	Chinamen	.	-	Remarkable	Flora	.	-	Suburbs	of	the
温哥华的	岛	.	-	埃斯奎马尔特	.	-	中国人	.	-	卓越	弗洛拉	.	-	郊区	的	这

[taʊn] . - ['neɪtɪv] [traɪbz] . - ['kɔsæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . - ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] . - [ðə; ði]

Town	.	-	Native	Tribes	.	-	Cossacks	of	the	Sea	.	-	Manners	and	Customs	.	-	The
镇	.	-	本国的	部落	.	-	哥萨克	的	这	海	.	-	礼仪	和	海关	.	-	这

['ɜːrli] [dɪ'skʌvərər] . - ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪnlənd] [siː] . - [ɪk'skɜːrʃənɪsts] . - [maʊnt] [ˌes 'tiː] . [ɪ'laɪəs] . -

Early	Discoverer	.	-	Sailing	in	the	Inland	Sea	.	-	Excursionists	.	-	Mount	St	.	Elias	.	-
早期的	发现者	.	-	帆船	在	这	内陆	海	.	-	远足者	.	-	山	英石	.	埃利亚斯	.	-

[maʊnt] ['fɛrˌwɛðɜ˞] . - [ə; eɪ] [maʊnt] [oʊ'lɪmpəs] . - ['siːmɔː] ['nærəʊz] . - [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] . -

Mount	Fairweather	.	-	A	Mount	Olympus	.	-	Seymour	Narrows	.	-	Night	on	the	Waters	.	-
山	费尔韦瑟	.	-	一个	山	奥林匹斯山	.	-	西摩	狭窄处	.	-	夜晚	在	这	沃特斯	.	-

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] -

A	Touch	of	the	Pacific	84
一个	触碰	的	这	太平洋	-

温哥华岛 - 埃斯奎马尔特 - 华人 - 奇特的植物群 - 城镇郊区 - 原住民部落 - 海上哥萨克 - 风俗习惯 - 早期发现者 - 内陆海航行 - 远足者 - 圣伊利亚斯山 - 费尔韦瑟山 - 奥林匹斯山 - 西摩海峡 - 水上之夜 - 太平洋风情 84

- [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

viiCHAPTER	VIII	.
-	八	.

第八章

['stiːmʃɪp] [kə'roʊnə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pæsndʒɜ˞] . - [ðə; ði] [nuː] [eldə'raːdəu] . - [ðə; ði] [griːd]

Steamship	Corona	and	her	Passengers	.	-	The	New	Eldorado	.	-	The	Greed
轮船	科罗娜	和	她	乘客	.	-	这	新的	埃尔多拉多	.	-	这	贪婪

[fɔːr; fər][goʊld] . - [ə'læskə] [ðə; ði] ['sɪnənɪm] [ʌv; əv] ['gleɪʃər] [fiːldz] . - [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] .

for	Gold	.	-	Alaska	the	Synonym	of	Glacier	Fields	.	-	Vegetation	of	the	Islands	.
为了	金子	.	-	阿拉斯加州	这	代名词	的	冰川	田野	.	-	植被	的	这	岛屿	.

- [ə'luːʃjən] ['aɪləndz] . - - ['aʊər; ɑːr][moʊst] ['westərli] [pə'zeʃn] . - ['neɪtɪv] ['hweɪləz] . - [laɪf] [ɑːn]

-	Aleutian	Islands	.	-	Attoo	our	most	Westerly	Possession	.	-	Native	Whalers	.	-	Life	on
-	阿留申群岛	岛屿	.	-	-	我们的	最多	韦斯特利	拥有	.	-	本国的	捕鲸者	.	-	生活	在

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - . - [ˌjuːnə'læskə] . - ['koʊdiˌæk] ,

the	Island	of	Attoo	.	-	Unalaska	.	-	Kodiak	,
这	岛	的	-	.	-	乌纳拉斯卡	.	-	科迪亚克	,

科罗娜号蒸汽船及其乘客——新黄金国——对黄金的贪婪——阿拉斯加：冰川原野的代名词——岛屿植被——阿留申群岛——阿图岛：我们最西端的领地——土著捕鲸者——阿图岛的生活——乌纳拉斯卡——科迪亚克

['fɔːrmər]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [ə'merɪkə] . - [ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] . - [wens] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

former	Capital	of	Russian	America	.	-	The	Greek	Church	.	-	Whence	the	Natives
以前的	首都	的	俄语	美国	.	-	这	希腊语	教会	.	-	何处	这	本地人

[ə'rɪdʒənəli] [keɪm] -

originally	came	109
起初	来了	-

俄属美洲的前首都。-希腊教会。-原住民最初的居住地（109年）

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['kʊks] ['ɪnlet] . - [ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][kvɑːs, kwɑːs] . - ['neɪtɪv] ['paɪəti] . - ['mʌmiːz] . - [ðə; ði] [nɔːrθ]

Cook's	Inlet	.	-	Manufacture	of	Quass	.	-	Native	Piety	.	-	Mummies	.	-	The	North
库克的	进口	.	-	生产	的	quass	.	-	本国的	虔诚	.	-	木乃伊	.	-	这	北

[koʊst] . - [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] . - ['ʃæloʊnəs] [ʌv; əv] ['beriŋ] [siː] . - [ə'læskən] [pɪ'nɪnsələr] . - [saɪz]

Coast	.	-	Geographical	Position	.	-	Shallowness	of	Behring	Sea	.	-	Alaskan	Peninsula	.	-	Size
海岸	.	-	地理	位置	.	-	浅	的	贝林	海	.	-	阿拉斯加	半岛	.	-	尺寸

[ʌv; əv] [ə'læskə] . - [ə; eɪ] " ['terə] [in'kɔ^nitə] . " - ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['rʌʃə] [soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

of	Alaska	.	-	A	"	Terra	Incognita	.	"	-	Reasons	why	Russia	sold	it	to	our
的	阿拉斯加州	.	-	一个	"	泰拉	未知	.	"	-	原因	为什么	俄罗斯	卖	它	到	我们的

['gʌvərnmənt] . - [ðə; ði] [praɪs] [kəm'pærətɪvli] ['nʌθɪŋ] . - ['rent(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] ['aɪləndz] . - ['mɪstər]

Government	.	-	The	Price	comparatively	Nothing	.	-	Rental	of	the	Seal	Islands	.	-	Mr
政府	.	-	这	价格	比较	没有什么	.	-	租赁	的	这	海豹	岛屿	.	-	先生

.

:

.

库克湾——魁梧桐的制造——原住民的虔诚——木乃伊——北海岸——地理位置——白令海的浅水——阿拉斯加半岛——阿拉斯加的面积——一片"未知之地"——俄罗斯将其出售给我国政府的原因——价格几乎为零——海豹岛的租赁——先生

['suːɜ˞dz] ['pɜːrtʃəs] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bə'nænzə] -

Seward's	Purchase	turns	out	to	be	a	Bonanza	127
西沃德的	购买	转弯	出去	到	是	一个	博南扎	-

塞沃德的采购最终被证实是博南扎127型

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ˌterə'tɔːriəl] [ˌækwɪ'zɪʃnz] . - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'læskə] . - ['stedi] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [groʊθ] . -

Territorial	Acquisitions	.	-	Population	of	Alaska	.	-	Steady	Commercial	Growth	.	-
领土	收购	.	-	人口	的	阿拉斯加州	.	-	稳定的	商业的	生长	.	-

[praɪ'miːv(ə)l] ['fɔrists] . - [ðə; ði] ['kʌntri] [tiːmz] [wɪð; wɪθ]['ænɪm(ə)l] [laɪf] . - [ə; eɪ]

Primeval	Forests	.	-	The	Country	teems	with	Animal	Life	.	-	A
原始	森林	.	-	这	国家	团队	和	动物	生活	.	-	一个

领土扩张——阿拉斯加人口——稳定的商业增长——原始森林——阿拉斯加动物种类繁多——A

['maɪti] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] ['kɑːdfɪʃ] . - ['neɪtɪv] [fuːd] . - [fɜːr] - ['berɪŋ] ['ænɪmlz] . - ['aɪləndz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

Mighty	Reserve	of	Codfish	.	-	Native	Food	.	-	Fur	-	Bearing	Animals	.	-	Islands	of	St	.
强大的	预订	的	鳕鱼	.	-	本国的	食物	.	-	毛皮	-	轴承	动物	.	-	岛屿	的	英石	.

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] . - ['ɪntrəstɪŋ] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [siːl] . - [ðə; ði] ['briːdɪŋ]

George	and	St	.	Paul	.	-	Interesting	Habits	of	the	Fur	-	Seal	.	-	The	Breeding
乔治	和	英石	.	保罗	.	-	有趣的	习惯	的	这	毛皮	-	海豹	.	-	这	选育

['siːz(ə)n] . - [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] . - ['mæməθ] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [siːlz] -

Season	.	-	Their	Natural	Food	.	-	Mammoth	Size	of	the	Bull	Seals	143
季节	.	-	他们的	自然的	食物	.	-	长毛象	尺寸	的	这	公牛	海豹	-

鳕鱼资源丰富——本地食物——毛皮动物——圣乔治岛和圣保罗岛——海狗的有趣习性——繁殖季节——它们的天然食物——雄性海狗体型庞大（143）

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ɪˈnɔːrməs] ['slɔːtər] [ʌv; əv] [siːlz] . - ['mænər] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] . - ['bætlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʊlz] . - [ə; eɪ]
Enormous Slaughter of Seals . - Manner of Killing . - Battles between the Bulls . - A
巨大的 屠宰 的 海豹 . - 方式 的 杀戮 . - 战斗 之间 这 公牛队 . - 一个
['mɪθɪkl] ['aɪlənd] . - [ðə; ði] [siːl] [æz; əz] [fuːd] . - [ðə; ði] [siː] - ['ɑːtər] . - [ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]
Mythical Island . - The Seal as Food . - The Sea - Otter . - A Rare and Valuable
神话 岛 . - 这 海豹 作为 食物 . - 这 海 - 獭 . - 一个 稀有的 和 有价值的
[fɜːr] . - [ðə; ði]['beɪbi] [siː] - ['ɑːtər] . - [greɪt] ['briːdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][bɜːrdz] . - [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
Fur . - The Baby Sea - Otter . - Great Breeding - Place of Birds . - Banks of the
毛皮 . - 这 婴儿 海 - 獭 . - 伟大的 选育 - 地方 的 鸟类 . - 银行 的 这
['juːkɑːn] ['rɪvər] . - [fɜːr] - ['berɪŋ] [lænd] ['ænɪmlz] . - ['ægrɪgət] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] . -
Yukon River . - Fur - Bearing Land Animals . - Aggregate Value of the Trade . -
育空地区 河 . - 毛皮 - 轴承 土地 动物 . - 总计的 价值 的 这 贸易 . -
['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [reɪs] -
Character of the Native Race 159
特点 的 这 本国的 种族 -

大规模屠杀海豹——猎杀方式——公牛之间的争斗——一座神秘的岛屿——海豹作为食物——海獭——一种稀有而珍贵的毛皮——小海獭——鸟类的重要繁殖地——育空河两岸——毛皮陆地动物——贸易总价值——土著民族的特征 159

- [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
viiiCHAPTER XII .
- 十二 .

第十二章

['klaɪmət] [ʌv; əv] [ə'læskə] . - ['æmp(ə)l] [græs] [fɔːr; fər] [də'mestɪk] ['kæt(ə)l] . - ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər]
Climate of Alaska . - Ample Grass for Domestic Cattle . - Winter and Summer
气候 的 阿拉斯加州 . - 充足 草 为了 国内的 牛 . - 冬天 和 夏天

阿拉斯加的气候——充足的牧草供家牛食用——冬季和夏季

['siːznz] . - [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['kɜːrənt] . - ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] . - [ðə; ði]['eskəˌməʊz]
Seasons . - The Japanese Current . - Temperature in the Interior . - The Eskimos
季节 . - 这 日本人 当前的 . - 温度 在 这 内部的 . - 这 爱斯基摩人
. - [ðer; ðər] ['kʌstəmz] . - [ðer; ðər]['hoʊmz] . - [ðiːz] ['ɑːrktɪk]['riːdʒənz][wʌns]['trɑːpɪk(ə)l] . - [ðə; ði]
. - Their Customs . - Their Homes . - These Arctic Regions once Tropical . - The
. - 他们的 海关 . - 他们的 房屋 . - 这些 北极 地区 一次 热带 . - 这
[ˌmɪsɪ'sɪpi] [ʌv; əv] [ə'læskə] . - ['plesər; 'plæsər][maɪnz] . - [ðə; ði] ['neɪtɪvz] . - [strɔːŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
Mississippi of Alaska . - Placer Mines . - The Natives . - Strong Inclination for
密西西比州 的 阿拉斯加州 . - 砂矿 矿山 . - 这 本地人 . - 强的 倾角 为了
[ɪn'tɒksɪk(ə)nt] -
Intoxicants 173
麻醉剂 -

季节。——日本洋流。——内陆气温。——爱斯基摩人。——他们的习俗。——他们的家园。——这些北极地区曾经是热带地区。——阿拉斯加的密西西比河。——砂矿。——土著居民。——对麻醉品的强烈嗜好 173

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['seɪlɪŋ] ['nɔ:rθwərd] . - [ˌtʃaɪ'ni:z] ['leɪbər] . - [ˌʌnɪk'splɔ:rd] ['aɪləndz] . - [ðə; ði][ˌælɪg'zændər][ˌɑ:rkɪ'peləgoʊ] . -
Sailing Northward . - Chinese Labor . - Unexplored Islands . - The Alexander Archipelago . -
帆船 向北 . - 中国人 劳动 . - 未探索的 岛屿 . - 这 亚历山大 群岛 . -
[rɪtʃ] ['vɜ:rdʒɪn] [sɔɪl] . - [fɪʃ] ['kʌnɪŋ] . - ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['sæmən] . - ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒəz] . - ['rekləs]
Rich Virgin Soil . - Fish Cunning . - Myriads of Salmon . - Native Villages . - Reckless
富有的 处女 土壤 . - 鱼 狡猾 . - 无数 的 三文鱼 . - 本国的 村庄 . - 鲁莽
['hæbɪts] . - ['ɔ:kwərd] ['fæʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn] . - [tæ'tʊɪŋ] [jʌŋ] ['gɝ:lz] . - [pɪ'kju:liər]
Habits . - Awkward Fashions and their Origin . - Tattooing Young Girls . - Peculiar
习惯 . - 尴尬的 时尚 和 他们的 起源 . - 纹身 年轻的 女孩们 . - 奇特
[ɪ'fekt] [ʌv; əv]['ɪnlənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] . - ['maʊnt(ə)n] ['ekoʊz] . - ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [ɑ:n]
Effect of Inland Passages . - Mountain Echoes . - Moonlight and Midnight on
影响 的 内陆 段落 . - 山 回声 . - 月光 和 午夜 在
[ðə; ði] [si:] -
the Sea 186
这 海 -

北上航行——中国劳工——未开发的岛屿——亚历山大群岛——肥沃的处女地——捕鱼的狡猾——数不胜数的鲑鱼——土著村落——鲁莽的习惯——奇特的时尚及其起源——给年轻女孩纹身——内陆航道的奇特影响——山间的回响——海上的月光与午夜 186

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [-] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] . - [ɪk'strɔ:rdəneri] [də'mestɪk] ['kɑ:rvɪŋz] . - ['sɪlvər] ['breɪsləts] .
The Alaskan's Habit of Gambling . - Extraordinary Domestic Carvings . - Silver Bracelets .
这 阿拉斯加人的 习惯 的 赌博 . - 非凡的 国内的 雕刻 . - 银 手镯 .
- [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌsju:pə'stɪʃənz] . - [dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] . - [ðə; ði] ['neɪtɪv] " ['pɑ:tˌlætʃ] .
- Prevailing Superstitions . - Disposal of the Dead . - The Native " Potlatch .
- 盛行 迷信 . - 处理 的 这 死的 . - 这 本国的 " 波特拉奇 .

阿拉斯加人的赌博习惯。-非凡的家庭雕刻。-银手镯。-盛行的迷信。-处理死者。-土著的"波特拉奇"。

" - ['kænɪbəlɪzəm] . - [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv] [prɪ'fɜ:rmənt] . - ['hju:mən]['sækrɪfaɪsɪz] . - [ðə; ði] [traɪbz] ['sloʊli]
" - Cannibalism . - Ambitions of Preferment . - Human Sacrifices . - The Tribes slowly
" - 食人行为 . - 抱负 的 升迁 . - 人类 牺牲 . - 这 部落 缓慢地
[dɪ'kri:sɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] . - ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] . - ['wɪtʃkræft] . - ['fi:tiʃ] ['wɜ:rʃɪp] . -
decreasing in Numbers . - Influence of the Women . - Witchcraft . - Fetich Worship . -
递减 在 数字 . - 影响 的 这 女性 . - 巫术 . - 恋物癖 崇拜 . -
[ðə; ði] ['neɪtɪv] [kə'nu:z] . - ['eskɪmoʊ][skɪn]['boʊts] -
The Native Canoes . - Eskimo Skin Boats 199
这 本国的 独木舟 . - 爱斯基摩人 皮肤 船 -

-食人习俗。-对晋升的渴望。-活人献祭。-部落人口逐渐减少。-女性的影响力。-巫术。-物神崇拜。-土著独木舟。-爱斯基摩人皮船 199

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[stɪl] ['seɪlɪŋ] ['nɔ:rθwərd] . - ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] - [faʊlz] . - ['neɪtɪv] ['greɪvˌjɑ:dz] . - ['kjʊriəs]

Still	sailing	Northward	.	-	Multitudes	of	Water	-	Fowls	.	-	Native	Graveyards	.	-	Curious
仍然	帆船	向北	.	-	众多	的	水	-	家禽	.	-	本国的	墓地	.	-	好奇的

['toʊtəm] - [poʊlz] . - ['traɪb(ə)l][ænd; ənd]['fæməli] ['embləmz] . - [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] . - [wens]

Totem	-	Poles	.	-	Tribal	and	Family	Emblems	.	-	Division	of	the	Tribes	.	-	Whence
图腾	-	波兰人	.	-	部落	和	家庭	徽章	.	-	分配	的	这	部落	.	-	何处

[ðə; ði] [reɪs] [keɪm] . - [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn] . - [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['eskəˌməʊz] . - [ə; eɪ]

the	Race	came	.	-	A	Clew	to	their	Origin	.	-	The	Northern	Eskimos	.	-	A
这	种族	来了	.	-	一个	线索	到	他们的	起源	.	-	这	北方	爱斯基摩人	.	-	一个

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][mju'zi:əm][ʌv; əv] [ə'lu:ʃjən] [æn'tɪkwəti:z] . - [dʒeɪd]

Remarkable	Museum	of	Aleutian	Antiquities	.	-	Jade
卓越	博物馆	的	阿留申群岛	古董	.	-	玉

继续向北航行。——成群的水禽。——原住民墓地。——奇特的图腾柱。——部落和家族徽章。——部落的划分。——种族起源。——追溯其起源的线索。——北方爱斯基摩人。——阿留申群岛非凡的文物博物馆。——玉。

['maʊnt(ə)n] . - [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['kɑ:rvɪŋ] . - [lɔ:ŋ] [deɪz] . - [ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:kɑ:n] ['væli] . -

Mountain	.	-	The	Art	of	Carving	.	-	Long	Days	.	-	Aborigines	of	the	Yukon	Valley	.	-
山	.	-	这	艺术	的	雕刻	.	-	长的	天	.	-	原住民	的	这	育空地区	谷	.	-

[ðer; ðər] ['kʌstəmz] -

Their	Customs	212
他们的	海关	-

山——雕刻艺术——漫长的日子——育空河谷原住民——他们的习俗 212

- [ˌɛks'vi:'aɪ] .

ixCHAPTER	XVI	.
-	十六	.

第十六章

[fɔ:rt]['ræŋ^əl,vrɑ:n'^eljə] . - ['plenti] [ʌv; əv][waɪld] [geɪm] . - ['neɪtɪvz] [du:][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər]['soʊldʒərz] ,

Fort	Wrangel	.	-	Plenty	of	Wild	Game	.	-	Natives	do	not	care	for	Soldiers	,
堡	弗兰格尔	.	-	很多	的	荒野	游戏	.	-	本地人	做	不是	关心	为了	士兵	,

弗兰格尔堡——野生动物资源丰富——当地居民不喜欢士兵。

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [fɪr] [ʌv; əv] ['gʌnboʊt] . - [moʊd][ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] . - ['gɜ:lz] - [sku:l]

but	have	a	Wholesome	Fear	of	Gunboats	.	-	Mode	of	Trading	.	-	Girls	'	School
但	有	一个	健康	害怕	的	炮艇	.	-	模式	的	贸易	.	-	女孩们	-	学校

[ænd; ənd] [hoʊm] . - [ə; eɪ] ['dedli] ['trædʒədi] . - ['neɪtɪv] ['dʒu:əlri][ænd; ənd] ['kɑ:rvɪŋ] . - [noʊ]['toʊtəm] -

and	Home	.	-	A	Deadly	Tragedy	.	-	Native	Jewelry	and	Carving	.	-	No	Totem	-
和	家	.	-	一个	致命	悲剧	.	-	本国的	珠宝	和	雕刻	.	-	不	图腾	-

[poʊlz][fɔ:r; fər] [seɪl] . - ['mɪʃəneri] ['entərˌpraɪz] . - ['prɑ:gres] [ɪn]['edʒukeɪtɪŋ] ['neɪtɪvz] . - ['veriəs]

Poles	for	Sale	.	-	Missionary	Enterprises	.	-	Progress	in	Educating	Natives	.	-	Various
波兰人	为了	销售	.	-	传教士	企业	.	-	进步	在	教育	本地人	.	-	各种各样的

[dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wɜ:rk] -

Denominations	engaged	in	the	Missionary	Work	222
面额	已订婚的	在	这	传教士	工作	-

但对炮艇怀有健康的恐惧。——贸易方式。——女子学校和家庭。——一场致命的悲剧。——土著珠宝和雕刻。——禁止出售图腾柱。——传教事业。——土著教育的进展。——参与传教工作的各个教派 222

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[skuːlz] [ɪn] [əˈlæskə] . - [ˈneɪtɪvz] [æmˈbɪʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] . - [waɪld] [ˈflaʊərz] . - [ˈneɪtɪv] [ˈgraːsiz] . -

Schools	in	Alaska	.	-	Natives	Ambitious	to	learn	.	-	Wild	Flowers	.	-	Native	Grasses	.	-
学校	在	阿拉斯加州	.	-	本地人	雄心勃勃	到	学习	.	-	荒野	花朵	.	-	本国的	草	.	-

[boʊt] [ˈreɪsɪŋ] . - [ˌævəˈrɪʃəs] [ˈneɪtɪvz] . - [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [fɪʃ] . - [goʊld] [maɪnz] [ˈɪnlənd] . - [ˌʧaɪˈniːz]

Boat	Racing	.	-	Avaricious	Natives	.	-	The	Candle	Fish	.	-	Gold	Mines	Inland	.	-	Chinese
船	赛车	.	-	贪婪	本地人	.	-	这	蜡烛	鱼	.	-	金子	矿山	内陆	.	-	中国人

[goʊld] - [ˈdigəz] . - [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [ˈgɑːnits] . - [bɪˈliːf] [ɪn][ˈəʊmənz] . - [mɔːr] [skuːlz]

Gold	-	Diggers	.	-	A	Ledge	of	Garnets	.	-	Belief	in	Omens	.	-	More	Schools
金子	-	挖掘机	.	-	一个	壁架	的	石榴石	.	-	信仰	在	预兆	.	-	更多的	学校

阿拉斯加的学校——渴望学习的原住民——野花——本地草种——赛艇——贪婪的原住民——蜡烛鱼——内陆金矿——中国淘金者——石榴石岩层——对预兆的信仰——更多学校

[rɪˈkwaɪərd] . - [ðə; ði] [pesˈtɪfərəs] [məˈskiːtoʊ] . - [məˈskiːtoʊz] [ænd; ənd] [berz] . - [əˈlæskən] [fjɔːdz] . -

required	.	-	The	Pestiferous	Mosquito	.	-	Mosquitoes	and	Bears	.	-	Alaskan	Fjords	.	-
必需的	.	-	这	害虫	蚊子	.	-	蚊子	和	熊	.	-	阿拉斯加	峡湾	.	-

[ðə; ði] [ˈpætɝsən] [ˈgleɪʃər] -

The	Patterson	Glacier	231
这	帕特森	冰川	-

必读——《讨厌的蚊子》——《蚊子与熊》——《阿拉斯加峡湾》——《帕特森冰川》231

[ˈʧæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[nɔːrˈwiːdʒən] [ˈsiːnəri] . - [ˈloʊnli] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] . - [ðə; ði] [ˈmɑːvəlz] [ʌv; əv] [ˈɪnlet] . - [ˈhʌndrədz]

Norwegian	Scenery	.	-	Lonely	Navigation	.	-	The	Marvels	of	Takou	Inlet	.	-	Hundreds
挪威	风景	.	-	孤独	导航	.	-	这	奇迹	的	塔库	进口	.	-	数百

[ʌv; əv] [ˈaɪsˌbɜːgz] . - [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɔːst] [kɪŋ] . - [mɔːr] [goʊld] [diˈpɔzits] . - [ˈsnoʊstɔːrm] [əˈmʌŋ]

of	Icebergs	.	-	Home	of	the	Frost	King	.	-	More	Gold	Deposits	.	-	Snowstorm	among
的	冰山	.	-	家	的	这	霜	国王	.	-	更多的	金子	存款	.	-	暴风雪	之中

[ðə; ði] [piːks] . - [ˈdʒuːnoʊ][ðə; ði][məˈtrɑːpəlɪs][ʌv; əv] [əˈlæskə] . - [ɔːk] [ænd; ənd] [ˈindiəns] . -

the	Peaks	.	-	Juneau	the	Metropolis	of	Alaska	.	-	Auk	and	Takou	Indians	.	-
这	山峰	.	-	朱诺	这	都会	的	阿拉斯加州	.	-	奥克	和	塔库	印度人	.	-

[ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] . - [ˈspɑːrt(ə)n]

Manners	and	Customs	.	-	Spartan
礼仪	和	海关	.	-	斯巴达

挪威风光——孤独的航行——塔库湾的奇观——数百座冰山——霜王的故乡——更多金矿——山峰间的暴风雪——阿拉斯加的首都朱诺——奥克和塔库印第安人——礼仪和习俗——斯巴达

[ˈhæbɪts] . - [dɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv] [ˈwidəuz] . - [ˈduːəlz] . - [ˈsækrifaisɪŋ] [sleɪvz] . - [ˈhɪdiəs] [ˈkʌstəmz] [stɪl]

Habits	.	-	Disposal	of	Widows	.	-	Duels	.	-	Sacrificing	Slaves	.	-	Hideous	Customs	still
习惯	.	-	处理	的	寡妇	.	-	决斗	.	-	牺牲	奴隶	.	-	可怕	海关	仍然

[prɪˈveɪl] -

prevail	246
占上风	-

习俗——寡妇的处置——决斗——献祭奴隶——骇人听闻的习俗依然盛行 246

[ˈʧæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [d'welɪŋz] . - ['mæstəˌdɑ:n] [ɪn] [ə'læskə] . - [fju:] [oʊld] ['pi:p(ə)l] [ə'laɪv] . - [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

Aboriginal	Dwellings	.	-	Mastodons	in	Alaska	.	-	Few	Old	People	alive	.	-	Abundance	of
土著	住宅	.	-	乳齿象	在	阿拉斯加州	.	-	很少	老的	人们	活	.	-	丰富	的

[reɪn] . - [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['trɛˌdwɛl] [goʊld] [maɪn] . - ['lɑ:rdʒɪst] [kwɔ:rts] ['krʌʃɪŋ] [mɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld]

Rain	.	-	The	Wonderful	Treadwell	Gold	Mine	.	-	Largest	Quartz	Crushing	Mill	in	the	World
雨	.	-	这	精彩的	特雷德韦尔	金子	矿	.	-	最大	石英	压碎	磨	在	这	世界

. - [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] . - ['ʌðər] [goʊld] [maɪnz] . - [ðə; ði] [greɪt] ['deɪvɪdsən] ['gleɪʃər] . - ['pɪrəmɪd]

.	-	Inexhaustible	Riches	.	-	Other	Gold	Mines	.	-	The	Great	Davidson	Glacier	.	-	Pyramid
.	-	取之不尽的	财富	.	-	其他	金子	矿山	.	-	这	伟大的	戴维森	冰川	.	-	金字塔

['hɑ:rbər] . - ['neɪtɪv] [frɔ:dz] . - [ðə; ði] ['tʃɪlˌkæts] . - ['mæməθ] [ber] . - ['sæmən] ['kænəri:z] -

Harbor	.	-	Native	Frauds	.	-	The	Chilcats	.	-	Mammoth	Bear	.	-	Salmon	Canneries	258
港口	.	-	本国的	欺诈	.	-	这	奇尔卡特斯	.	-	长毛象	熊	.	-	三文鱼	罐头厂	-

原住民住所——阿拉斯加的乳齿象——老年人寥寥无几——雨量充沛——神奇的特雷德韦尔金矿——世界上最大的石英破碎厂——取之不尽的财富——其他金矿——戴维森大冰川——金字塔港——原住民的欺诈行为——奇尔卡特人——猛犸熊——鲑鱼罐头厂 258

- ['eks 'eks] .

xCHAPTER	XX	.
-	xx	.

第二十章

['gleɪʃər] [beɪ] . - [mɔ:r] [aɪs] [beɪz] . - [mə'dʒestɪk] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjʊr] ['gleɪʃər] . - [ðə; ði]

Glacier	Bay	.	-	More	Ice	Bays	.	-	Majestic	Front	of	the	Muir	Glacier	.	-	The
冰川	湾	.	-	更多的	冰	海湾	.	-	雄伟	正面	的	这	缪尔	冰川	.	-	这

[bɑ:m'bɑ:rdmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gleɪʃər] . - [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grændəst] [saɪts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] . - [ə; eɪ]

Bombardment	of	the	Glacier	.	-	One	of	the	Grandest	Sights	in	the	World	.	-	A
轰击	的	这	冰川	.	-	一	的	这	最宏伟	景点	在	这	世界	.	-	一个

['mu:vɪŋ] ['rɪvər] [ʌv; əv] [aɪs] . - [ðə; ði] ['neɪtɪvz] . - [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fɪʃ] . - ['neɪtɪv] ['kʊkɪŋ] . - [waɪld]

Moving	River	of	Ice	.	-	The	Natives	.	-	Abundance	of	Fish	.	-	Native	Cooking	.	-	Wild
移动	河	的	冰	.	-	这	本地人	.	-	丰富	的	鱼	.	-	本国的	烹饪	.	-	荒野

['beriz] . - [traɪb] . - ['kɑ:pər] [maɪnz] . - [æn; ən] ['aɪərn] ['maʊnt(ə)n] . - [koʊl] [maɪnz] -

Berries	.	-	Hoonish	Tribe	.	-	Copper	Mines	.	-	An	Iron	Mountain	.	-	Coal	Mines	275
浆果	.	-	胡尼什	部落	.	-	铜	矿山	.	-	一个	铁	山	.	-	煤炭	矿山	-

冰川湾 - 更多冰湾 - 穆尔冰川雄伟的前缘 - 冰川的轰击 - 世界最壮观的景象之一 - 流动的冰河 - 原住民 - 丰富的鱼类资源 - 原住民烹饪 - 野生浆果 - 胡尼什部落 - 铜矿 - 铁山 - 煤矿 275

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

['seɪlɪŋ] ['saʊθwərd] . - ['sitkə] ,

Sailing	Southward	.	-	Sitka	,
帆船	向南	.	-	锡特卡	,

向南航行。——锡特卡

['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ə'læskə] . - [træns'fɜ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] [tu:; tə] [ə'merɪkə] . - [saɪt]

Capital	of	Alaska	.	-	Transfer	of	the	Territory	from	Russia	to	America	.	-	Site
首都	的	阿拉斯加州	.	-	转移	的	这	领土	从	俄罗斯	到	美国	.	-	地点

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] . - [ðə; ði] [oʊld] ['kæs(ə)l] . - ['rʌʃ(ə)n] ['hæbɪts] . - [ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] ['tʃeɪmbər] . - ['rʌʃ(ə)n]

of	the	City	.	-	The	Old	Castle	.	-	Russian	Habits	.	-	A	Haunted	Chamber	.	-	Russian
的	这	城市	.	-	这	老的	城堡	.	-	俄语	习惯	.	-	一个	闹鬼的	商会	.	-	俄语

['elɪgəns] [ænd; ənd] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] . - [ðə; ði] [oʊld] [gri:k] [tʃɜ:rtʃ] . - ['reɪnfɔ:l] [æt; ət] ['sitkə] . - [ðə; ði]

Elegance	and	Hospitality	.	-	The	Old	Greek	Church	.	-	Rainfall	at	Sitka	.	-	The
优雅	和	热情好客	.	-	这	老的	希腊语	教会	.	-	雨量	在	锡特卡	.	-	这

[ˌdʒæpə'ni:z] ['kɜ:rənt] . - [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fu:d] . - ['plenti] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] . - [ə; eɪ]

Japanese	Current	.	-	Abundance	of	Food	.	-	Plenty	of	Vegetables	.	-	A
日本人	当前的	.	-	丰富	的	食物	.	-	很多	的	蔬菜	.	-	一个

阿拉斯加首府。-领土从俄罗斯移交给美国。-城市所在地。-古城堡。-俄罗斯习俗。-闹鬼的房间。-俄罗斯的优雅与热情好客。-古老的希腊教堂。-锡特卡的降雨。-日本洋流。-食物丰富。-蔬菜充足。-一个

[faɪn] ['hɑːrbər] -
Fine Harbor 293
美好的 港口 -

精细港湾 293

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['sitkə] . - [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['mɪʃəneri] . - [ðə; ði]
Contrast between American and Russian Sitka . - A Practical Missionary . - The
对比 之间 美国人 和 俄语 锡特卡 . - 一个 实际的 传教士 . - 这
['sitkə] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] . - [goʊld] [maɪnz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] . - [ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] . -
Sitka Industrial School . - Gold Mines on the Island . - Environs of the Town . -
锡特卡 工业的 学校 . - 金子 矿山 在 这 岛 . - 周边环境 的 这 镇 . -
['fjuːtʃər] [prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . - [hɑːt] [sprɪŋz] . - ['neɪtɪv]
Future Prosperity of the Country . - Hot Springs . - Native
未来 繁荣 的 这 国家 . - 热的 斯普林斯 . - 本国的

美国锡特卡与俄罗斯锡特卡的对比——一位务实的传教士——锡特卡工业学校——岛上的金矿——城镇周边环境——国家的未来繁荣——温泉——原住民

[rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːəz] . - [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] . - [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bræs] [bænd] . - ['faɪn(ə)l]
Religious Ideas . - A Natural Taste for Music . - A Native Brass Band . - Final
宗教 想法 . - 一个 自然的 品尝 为了 音乐 . - 一个 本国的 黄铜 乐队 . - 最终的
[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] -
View of the Capital 304
看法 的 这 首都 -

宗教思想——对音乐的天然爱好——一支本土铜管乐队——首都304号的最终景象

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['vɔɪɪdʒ] . - [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ['aɪlənd] . - [pɪ'kjuːliər] [ɪ'fekts] . - ['aɪlənd][ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n]
The Return Voyage . - Prince of Wales Island . - Peculiar Effects . - Island and Ocean
这 返回 航程 . - 王子 的 威尔士 岛 . - 奇特 效果 . - 岛 和 海洋
['vɔiidʒz] ['kɔntræstid] . - ['læbərɪnθ] [ʌv; əv]['vɜːrd(ə)nt]['aɪləndz] . - ['flɔːrə][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] . - [pə'lɪtɪk(ə)l]
Voyages contrasted . - Labyrinth of Verdant Islands . - Flora of the North . - Political
航程 对比 . - 迷宫 的 葱茏 岛屿 . - 弗洛拉 的 这 北 . - 政治的
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'læskə] . - [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][vɪk'tɔːriə] . - [wʌt] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ɑːn][ðə; ði]
Condition of Alaska . - Return to Victoria . - What Clothing to wear on the
状况 的 阿拉斯加州 . - 返回 到 维多利亚 . - 什么 衣服 到 穿 在 这
['dʒɜːrni] [nɔːrθ] . - ['sɪti] [ʌv; əv] [væn'kuːvər] . - [siːnz] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] . - [θruː] [ðə; ði]
Journey North . - City of Vancouver . - Scenes in British Columbia . - Through the
旅行 北 . - 城市 的 温哥华 . - 场景 在 英国 哥伦比亚 . - 通过 这
['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz] -
Mountain Ranges 321
山 范围 -

返程之旅——威尔士王子岛——奇特的景象——岛屿航行与海洋航行的对比——翠绿岛屿的迷宫——北方植物群——阿拉斯加的政治状况——返回维多利亚——北上旅途的着装——温哥华市——不列颠哥伦比亚省的景色——穿越山脉 321

- [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
xiCHAPTER XXIV .
- 二十四 .

第二十四章

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] . - ['strʌg(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] . - [grænd]

In	the	Heart	of	the	Rocky	Mountains	.	-	Struggle	in	a	Thunder	-	Storm	.	-	Grand
在	这	心	的	这	洛基	山脉	.	-	斗争	在	一个	雷	-	风暴	.	-	盛大

['siːnəri] . - [snoʊ] - [kæpt] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['gleɪʃərz] . - [bænf] [hɑːt] [sprɪŋz] . - [ðə; ði]

Scenery	.	-	Snow	-	Capped	Mountains	and	Glaciers	.	-	Banff	Hot	Springs	.	-	The
风景	.	-	雪	-	封顶	山脉	和	冰川	.	-	班夫	热的	斯普林斯	.	-	这

[kə'neɪdiən] [pɑːrk] . - ['iːstərn] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkiz] . - ['kælgəri] . - ['nætʃ(ə)rəl][gæs] . - [kriː]

Canadian	Park	.	-	Eastern	Gate	of	the	Rockies	.	-	Calgary	.	-	Natural	Gas	.	-	Cree
加拿大	公园	.	-	东	门	的	这	落基山脉	.	-	卡尔加里	.	-	自然的	气体	.	-	克里族

[ænd; ənd] ['blækfiːt] ['indiəns] . - [rɪ'dʒinər] . - ['fɑːrmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [skeɪl] . - [pɔːrt] ['ɑːrθər] . - [nɔːrθ]

and	Blackfeet	Indians	.	-	Regina	.	-	Farming	on	a	Big	Scale	.	-	Port	Arthur	.	-	North
和	黑脚族	印度人	.	-	里贾纳	.	-	农业	在	一个	大的	规模	.	-	港口	亚瑟	.	-	北

[saɪd][ʌv; əv] [leɪk] [suːˈpɪriər] . - [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] -

Side	of	Lake	Superior	.	-	A	Midsummer	Night's	Dream	338
边	的	湖	优越的	.	-	一个	盛夏	夜晚	梦	-

落基山脉腹地——雷暴中的挣扎——壮丽景色——白雪皑皑的山峰和冰川——班夫温泉——加拿大公园——落基山脉东门——卡尔加里——天然气——克里族和黑脚族印第安人——里贾纳——大规模农业——亚瑟港——苏必利尔湖北岸——仲夏夜之梦 338

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神